叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000001

2. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000002

3. 《翻转：一段加州浪漫故事》(flip A California Romance) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)

[flɪp] :
FLIP :
翻动 :

翻动:

[ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['roʊmæns]
A CALIFORNIA ROMANCE
一个 加利福尼亚州 浪漫

加州罗曼史

[baɪ]['brɛt] ['hɑːrt]
By Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['gɑːˌtoʊs, 'gæˌtoʊs, 'geɪˌtoʊs, 'geɪtoʊs][roʊd] [striːmz] [ɑːn]

Just	where	the	track	of	the	Los	Gatos	road	streams	on
只是	在哪里	这	追踪	的	这	洛杉矶	猫	路	溪流	在

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [laɪk][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['rɑːkɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn]

and	upward	like	the	sinuous	trail	of	a	fiery	rocket	until	it	is	extinguished	in
和	向上	喜欢	这	蜿蜒	踪迹	的	一个	火热	火箭	直到	它	是	熄灭	在

[ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ,

the	blue	shadows	of	the	Coast	Range	,
这	蓝色的	阴影	的	这	海岸	范围	,

洛斯加托斯公路的轨道蜿蜒向上，如同燃烧的火箭拖着蜿蜒的尾迹，直到消失在海岸山脉的蓝色阴影中。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'beɪd] ['terəs] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [hedʒ] [baɪ][dwɔːrf]['fɜːz] .

there	is	an	embayed	terrace	near	the	summit	,	hedged	by	dwarf	firs	.
那里	是	一个	海湾	阳台	靠近	这	首脑	,	对冲	经过	矮人	杉树	.

山顶附近有一个凹入式平台，四周环绕着矮杉树篱。

[æt; ət] ['evri] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - ['leɪdn] [roʊd][ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] ;

At	every	bend	of	the	heat	-	laden	road	the	eye	rested	upon	it	wistfully	;
在	每一个	弯曲	的	这	热	-	满载	路	这	眼睛	休息	之上	它	怅然地	;

在炎热的道路的每一个弯道上，他的目光都会不由自主地落在它身上，充满渴望；

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði]

all	along	the	flank	of	the	mountain	,	which	seemed	to	pant	and	quiver	in	the
全部	沿着	这	侧翼	的	这	山	,	哪个	似乎	到	喘气	和	颤动	在	这

['ʌv(ə)n] - [laɪk] [er] ,

oven	-	like	air	,
烤箱	-	喜欢	空气	,

山体两侧仿佛在烤箱般的空气中喘息颤抖，

[θruː] ['raɪzɪŋ] [dʌst] , [ðə; ði] [sloʊ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [wiːlz] , [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kraɪ][ʌv; əv]

through	rising	dust	,	the	slow	creaking	of	dragging	wheels	,	the	monotonous	cry	of
通过	上升	灰尘	,	这	慢的	嘎吱作响	的	拖拽	车轮	,	这	单调	哭	的

['taɪərd] [sprɪŋz] ,

tired	springs	,
疲劳的	弹簧	,

扬起的尘土，拖拽车轮的缓慢吱嘎声，疲惫弹簧单调的吱嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [huːf] ,

and	the	muffled	beat	of	plunging	hoofs	,
和	这	闷音	打	的	骤降	蹄子	,

还有马蹄沉重的拍击声，

[ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [griːn] ['saɪlənsiz] [bɪ'jɑːnd] .

it	held	out	a	promise	of	sheltered	coolness	and	green	silences	beyond	.
它	握住	出去	一个	承诺	的	避难所	凉爽	和	绿色的	沉默	超过	.

它预示着一片幽静的绿荫和凉爽的避风港。

['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [jəːnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] , ['sweɪɪŋ] [tɑːps]

Sunburned	and	anxious	faces	yearned	toward	it	from	the	dizzy	,	swaying	tops
晒伤	和	焦虑的	面孔	渴望	朝向	它	从	这	晕眩的	,	摇晃	最高额

[ʌv; əv] ['steɪdʒkoʊtʃ] ,

of	stagecoaches	,
的	驿站马车	,

晒得通红、焦虑不安的面孔从摇晃不定的驿马车顶上望向它。

[frʌm; frəm] ['lægɪŋ] [tiːmz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['kænvəs]['kʌvərz][ʌv; əv] “

from	lagging	teams	far	below	,	from	the	blinding	white	canvas	covers	of	“
从	滞后	团队	远的	以下	,	从	这	失明	白色的	帆布	封面	的	“

['maʊnt(ə)n] ['skuːnər] ,

mountain	schooners	,
山	双桅帆船	,

从远处落后的队伍，从“山地帆船”耀眼的白色帆布篷下，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['sædlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ,
" and from scorching saddles that seemed to weigh down the scrambling ,
" 和 从 灼热 马鞍 那 似乎 到 称重 向下 这 争抢 ,
['swetɪŋ] ['ænɪmlz] [bɪ'ni:θ] .
sweating animals beneath .
出汗 动物 下面 .

"还有滚烫的鞍座，仿佛压在了下面挣扎、汗流浃背的牲畜身上。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][veɪn] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɪ'lu:sɪv] .
But it would seem that the hope was vain , the promise illusive .
但 它 会 似乎 那 这 希望 曾是 徒劳 , 这 承诺 虚幻 .

但看来希望落空，承诺也遥不可及。

[wen] [ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd]
When the terrace was reached it appeared not only to have caught and
什么时候 这 阳台 曾是 达到 它 出现 不是 仅有的 到 有 捕捉 和
['gæðərd] [ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
gathered all the heat of the valley below ,
聚集 全部 这 热 的 这 谷 以下 ,

到达露台时，它似乎不仅吸收并聚集了下方山谷的所有热量，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['kreɪtər] - [laɪk]
but to have evolved a fire of its own from some hidden crater - like
但 到 有 进化 一个 火 的 它是自己的 从 一些 隐 火山口 - 喜欢
[sɔ:rs] [ˌʌn'noʊn] .
source unknown .
来源 未知 .

但却从某个未知的隐蔽火山口状源头演化出了自己的火焰。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
Nevertheless , instead of prostrating and enervating man and beast ,
尽管如此 , 反而 的 俯伏 和 使人疲惫 男人 和 兽 ,

然而，它并没有使人和动物丧失战斗力和虚弱感，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
it was said to have induced the wildest exaltation .
它 曾是 说 到 有 诱导 这 最狂野的 提高 .

据说它引发了极度的狂喜。

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rezɪnəs] [ˌekshə'leɪʃn] .
The heated air was filled and stifling with resinous exhalations .
这 加热 空气 曾是 已填 和 令人窒息 和 树脂状的 呼气 .

空气中弥漫着令人窒息的树脂状气息。

[ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] ['spaɪsɪz][ʌv; əv][bɑ:m] , [beɪ] , [spru:s] , ['dʒu:nɪpər] , ['jeɜ:rbər] ['bu:nə] , [waɪld][sə'rɪŋgə] ,
The delirious spices of balm , bay , spruce , juniper , yerba buena , wild syringa ,
这 谵妄 香料 的 香脂 , 湾 , 云杉 , 杜松 , 耶尔巴 布埃纳 , 荒野 丁香 ,

香蜂草、月桂、云杉、杜松、薄荷、野生丁香等令人陶醉的香料，

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌærə'mætɪk] [hɜ:rb] [æz; əz] [jet] [ʌn'klæsɪfaɪd] , [dɪ'stɪld] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] [ðæt]
and strange aromatic herbs as yet unclassified , distilled and evaporated in that
和 奇怪的 芳香 草药 作为 然而 未分类 , 蒸馏 和 蒸发 在 那
['maɪti] [hi:t] ,
mighty heat ,
强大的 热 ,

以及一些尚未分类的奇异芳香草药，在高热环境下蒸馏蒸发而成。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] [ɔːl] [huː] [briːðd] [ðer; ðər]

and	seemed	to	fire	with	a	midsummer	madness	all	who	breathed	their
和	似乎	到	火	和	一个	盛夏	疯狂	全部	WHO	呼吸	他们的

[fjuːmz] .

fumes	.
烟雾	.

吸入这些烟雾的人仿佛都陷入了盛夏的疯狂之中。

[ðeɪ] [stʌŋ] , [smɑːtid] , ['stɪmjuleɪtɪd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

They	stung	,	smarted	,	stimulated	,	intoxicated	.
他们	被蜇了	,	聪明	,	刺激	,	酣	.

它们刺痛、灼痛、刺激、令人陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [fʊt] - [sɔːr] ['hɔːrsɪz] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs]

It	was	said	that	the	most	jaded	and	foot	-	sore	horses	became	furious
它	曾是	说	那	这	最多	厌倦	和	脚	-	疮	马匹	成为	狂怒

[ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] ['ʌndər][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ;

and	ungovernable	under	their	influence	;
和	无法治理的	在下面	他们的	影响	;

据说，即使是最疲惫不堪、蹄子最痛的马，在它们的影响下也会变得狂暴难以驾驭;

['wɪrid] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [ˌmjuːlə'tɪr] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][ɪn]

wearied	teamsters	and	muleteers	,	who	had	exhausted	their	profanity	in
疲惫	卡车司机	和	骡夫	,	WHO	有	筋疲力尽的	他们的	亵渎	在

[ðə; ði] [ə'sent] ,

the	ascent	,
这	上升	,

疲惫不堪的车夫和骡夫们，在上山的路上已经把脏话都骂光了。

[dræŋk] [freʃ] [dræfts] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['faɪəri] [er] , [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]

drank	fresh	draughts	of	inspiration	in	this	fiery	air	,	extended	their
喝	新鲜的	起草	的	灵感	在	这	火热	空气	,	扩展	他们的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

vocabulary	,
词汇	,

在这充满活力的空气中，他们汲取了新鲜的灵感，拓展了词汇量。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˌəbdʒəː'geiʃən] .

and	created	new	and	startling	forms	of	objurgation	.
和	创建	新的	和	令人震惊	表格	的	谴责	.

并创造了新的、令人震惊的谴责形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [wʌn] ['bɪbjələs] [steɪdʒ] - ['draɪvər] [ɪg'zɔːstɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [kən'denst]

It	is	recorded	that	one	bibulous	stage	-	driver	exhausted	description	and	condensed
它	是	记录	那	一	嗜酒的	阶段	-	司机	筋疲力尽的	描述	和	浓缩版

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] :

its	virtues	in	a	single	phrase	:
它是	美德	在	一个	单身的	短语	:

据记载，一位嗜酒如命的舞台司机穷尽一切描述，最终用一句话概括了它的优点:

“ [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

“	Gin	and	ginger	.
“	杜松子酒	和	姜	.

“杜松子酒和姜汁。”

” [ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['epɪθet] , [flʌŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] ,

”	This	felicitous	epithet	,	flung	out	in	a	generous	comparison	with	his	favorite	drink	,
”	这	幸福的	别名	,	扔	出去	在	一个	慷慨的	比较	和	他的	最喜欢的	喝	,

“这个恰如其分的形容词，是他慷慨地将其与自己最喜欢的饮料进行比较时脱口而出的。”

“ [rʌm] [ænd; ənd] [gʌm] ， ” [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['evər]['æftər] .

“	rum	and	gum	，	”	clung	to	it	ever	after	.
“	朗姆酒	和	胶	，	”	紧紧抓住	到	它	曾经	后	.

“朗姆酒和口香糖”，这个说法从此一直萦绕在人们心头。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

Such	was	the	current	comment	on	this	vale	of	spices	.
这样的	曾是	这	当前的	评论	在	这	谷	的	香料	.

这就是当时人们对这片香料之乡的评价。

[laɪk] [moʊst]['hjuːmən]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heɪsti][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

Like	most	human	criticism	it	was	hasty	and	superficial	.
喜欢	最多	人类	批评	它	曾是	仓促	和	浅	.

和大多数人类批评一样，它仓促而肤浅。

[noʊ][wʌn] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['diːpli] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sesɪz] .

No	one	yet	had	been	known	to	have	penetrated	deeply	its	mysterious	recesses	.
不	一	然而	有	到过	已知	到	有	渗透	深	它是	神秘	凹陷处	.

此前还没有人深入探索过它神秘的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

It	was	still	far	below	the	summit	and	its	wayside	inn	.
它	曾是	仍然	远的	以下	这	首脑	和	它是	路边	客栈	.

它仍然远远低于山顶和路边客栈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [in'truːdiŋ] [fʊt] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd]['prɑːspektər] ;

It	had	escaped	the	intruding	foot	of	hunter	and	prospector	;
它	有	逃脱	这	入侵	脚	的	猎人	和	勘探者	;

它躲过了猎人和探矿者的侵扰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [sər'veɪər] [hæd; həd]['oʊnli]['skɜːrtɪd][ɪts]

and	the	inquisitive	patrol	of	the	county	surveyor	had	only	skirted	its
和	这	好奇	巡逻	的	这	县	测量员	有	仅有的	裙摆	它是

['baʊndri] .

boundary	.
边界	.

而县测量员的巡查队只是绕着它的边界走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [læns] ['hæriːət] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

It	remained	for	Mr	.	Lance	Harriott	to	complete	its	exploration	.
它	剩余	为了	先生	.	槊	哈里奥特	到	完全的	它是	勘探	.

剩下的勘探工作就交给兰斯·哈里奥特先生了。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

His	reasons	for	so	doing	were	simple	.
他的	原因	为了	所以	正在做	是	简单的	.

他这样做的理由很简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]

He	had	made	the	journey	thither	underneath	the	stage	-	coach	,	and	clinging
他	有	制成	这	旅行	那里	下	这	阶段	-	教练	,	和	依恋

[tuː; tə][ɪts]['æks(ə)l] .

to	its	axle	.
到	它是	轴	.

他躲在驿马车底下，紧紧抓住车轴，一路跋涉到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['hæzərdəs] [moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] [æt; ət] [naɪt] ,

He	had	chosen	this	hazardous	mode	of	conveyance	at	night	,
他	有	选定	这	危险	模式	的	输送	在	夜晚	,

他竟然选择在夜间以这种危险的方式出行。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [krept] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [brʌʃ] ,

as	the	coach	crept	by	his	place	of	concealment	in	the	wayside	brush	,
作为	这	教练	悄悄地爬	经过	他的	地方	的	隐蔽	在	这	路边	刷子	,

马车悄悄地经过他藏身的路边灌木丛时，

[tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:si] , [hu:] [wɜ:r; wər]['æftər]

to	elude	the	sheriff	of	Monterey	County	and	his	posse	,	who	were	after
到	躲避	这	警长	的	蒙特雷	县	和	他的	民兵	,	WHO	是	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了躲避蒙特雷县警长及其追捕他的民兵。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l'redi]

He	had	not	made	himself	known	to	his	fellow	-	passengers	as	they	already
他	有	不是	制成	他自己	已知	到	他的	同伴	-	乘客	作为	他们	已经

[nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] ,

knew	him	as	a	gambler	,
知道	他	作为	一个	赌徒	,

他没有主动向其他乘客表明身份，因为他们都知道他是个赌徒。

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdespə'rɑ:doʊ] ;

an	outlaw	,	and	a	desperado	;
一个	取缔	,	和	一个	亡命之徒	;

一个亡命之徒，一个亡命之徒；

[hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ˌʌn'waɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [njuər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

he	deemed	it	unwise	to	present	himself	in	a	newer	reputation	of	a	man
他	被认为	它	失策	到	展示	他自己	在	一个	较新的	名声	的	一个	男人

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][sleɪn][ə; eɪ] ['brʌðər] ['gæmblər][ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:rəl] ,

who	had	just	slain	a	brother	gambler	in	a	quarrel	,
WHO	有	只是	被杀	一个	兄弟	赌徒	在	一个	争吵	,

他认为，以一个刚刚在争吵中杀死了同为赌徒的男子的新身份示人是不明智的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] .

and	for	whom	a	reward	was	offered	.
和	为了	谁	一个	报酬	曾是	提供	.

并悬赏捉拿他。

[hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æks(ə)l][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [swɜ:ld] [pæst][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ]

He	slipped	from	the	axle	as	the	stage	-	coach	swirled	past	the	brushing
他	滑倒了	从	这	轴	作为	这	阶段	-	教练	旋转	过去的	这	刷牙

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][fɜ:r] ,

branches	of	fir	,
分支	的	冷杉	,

当驿车飞驰而过，掠过摇曳的冷杉枝条时，他从车轴上滑了下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [leɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

and	for	an	instant	lay	unnoticed	,
和	为了	一个	立即的	躺	未被察觉	,

一瞬间，他躺了下来，无人察觉。

[ə; eɪ] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [maʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a	scarcely	distinguishable	mound	of	dust	in	the	broken	furrows	of	the	road	.
一个	几乎	可区分的	冢	的	灰尘	在	这	破碎的	沟壑	的	这	路	.

道路破碎的沟壑中，有一堆几乎难以辨认的尘土。

[ðen] , [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

Then	,	more	like	a	beast	than	a	man	,
然后	,	更多的	喜欢	一个	兽	比	一个	男人	,

然后，他更像野兽而不是人，

[hiː; hi] [krept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .

he	crept	on	his	hands	and	knees	into	the	steaming	underbrush	.
他	悄悄地爬	在	他的	双手	和	膝盖	进入	这	蒸煮	草丛	.

他手脚并用地爬进了冒着热气的灌木丛中。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd][ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Here	he	lay	still	until	the	clatter	of	harness	and	the	sound	of	voices	faded	in	the	distance	.
这里	他	躺	仍然	直到	这	哒	的	马具	和	这	声音	的	声音	褪色	在	这	距离	.

他静静地躺在那里，直到马具的碰撞声和人声在远处消失。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,

Had	he	been	followed	,
有	他	到过	随后	,

如果他被人跟踪了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nɜːrt] [mæs] [ʌv; əv][rægz]['eni] ['sembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] [fɔːrm][ɔːr] ['fɪgjər] .

it	would	have	been	difficult	to	detect	in	that	inert	mass	of	rags	any	semblance	to	a	known	form	or	figure	.
它	会	有	到过	难的	到	探测	在	那	惰性	大量的	的	破布	任何	外表	到	一个	已知	形式	或者	数字	.

在那堆毫无生气的破布中，很难发现任何与已知形状或图案相似的地方。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['redɪʃ] [mæsk][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [kleɪ] [ə'blitəreitid][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

A	hideous	reddish	mask	of	dust	and	clay	obliterated	his	face	;
一个	可怕	微红	面具	的	灰尘	和	黏土	彻底摧毁	他的	脸	;

一张丑陋的、由灰尘和泥土组成的红色面具遮住了他的脸；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪpləs] [stʌmps] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [sliːvz] .

his	hands	were	shapeless	stumps	exaggerated	in	his	trailing	sleeves	.
他的	双手	是	无形	树桩	夸张的	在	他的	尾随	袖子	.

他的双手像残肢一样，形状怪异，在拖曳的袖子衬托下显得更加突出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz] , ['stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

And	when	he	rose	,	staggering	like	a	drunken	man	,
和	什么时候	他	玫瑰	,	令人震惊	喜欢	一个	醉	男人	,

他站起身来，踉跄得像个醉汉，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	plunged	wildly	into	the	recesses	of	the	wood	,	a	cloud	of	dust	followed	him	,
和	暴跌	疯狂地	进入	这	凹陷处	的	这	木头	,	一个	云	的	灰尘	随后	他	,

他猛地扎进树林深处，身后扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]['gɑːrmənts] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'piːdɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	pieces	and	patches	of	his	frayed	and	rotten	garments	clung	to	the	impeding	branches	.
和	件	和	补丁	的	他的	磨损的	和	烂	服装	紧紧抓住	到	这	阻碍	分支	.

他破烂不堪的衣服碎片挂在伸过来的树枝上。

[twaɪs] [hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] , ['mædənd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] ['spaɪsɪz][ænd; ənd]

Twice	he	fell	,	but	,	maddened	and	upheld	by	the	smarting	spices	and
两次	他	跌倒	,	但	,	疯狂的	和	维持	经过	这	刺痛	香料	和

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

stimulating	aroma	of	the	air	,
刺激性的	香气	的	这	空气	,

他两次跌倒，但因空气中辛辣的香料和刺激的香气而变得疯狂，又被其支撑着，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

he	kept	on	his	course	.
他	保留	在	他的	课程	.

他继续按原计划进行。

['grædʒuəli][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [les] [ə'presɪv] ; [wʌns] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd]

Gradually	the	heat	became	less	oppressive	;	once	when	he	stopped	and	leaned
逐步地	这	热	成为	较少的	压迫性的	;	一次	什么时候	他	停止	和	倾斜

[ig'zɔːstid] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,

exhaustedly	against	a	sapling	,
筋疲力尽	反对	一个	树苗	,

渐渐地，酷热不再那么难熬了；有一次，他停下来，筋疲力尽地靠在一棵小树苗上，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['zefər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

he	fancied	he	saw	the	zephyr	he	could	not	yet	feel	in	the	glittering	and
他	幻想	他	锯	这	和风	他	可以	不是	然而	感觉	在	这	闪闪发光	和

['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

trembling	of	leaves	in	the	distance	before	him	.
发抖	的	树叶	在	这	距离	前	他	.

他仿佛看到了远处闪烁颤动的树叶中吹拂出的微风，尽管他现在还无法感受到这微风。

[ə'gen] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['saɪɪŋ] ['rʌs(ə)l] ,

Again	the	deep	stillness	was	moved	with	a	faint	sighing	rustle	,
再次	这	深的	寂静	曾是	已搬	和	一个	头晕的	叹息	沙沙	,

沉寂再次被一阵轻微的沙沙声打破。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	he	knew	he	must	be	nearing	the	edge	of	the	thicket	.
和	他	知道	他	必须	是	临近	这	边缘	的	这	灌木丛	.

他知道自己一定快要走到灌木丛边缘了。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['saɪləns] [ðʌs] ['broʊkən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['feɪntər] ,

The	spell	of	silence	thus	broken	was	followed	by	a	fainter	,
这	拼写	的	沉默	因此	破碎的	曾是	随后	经过	一个	较暗	,

寂静被打破后，随之而来的是一阵微弱的.....

[mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['glæsi] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] !

more	musical	interruption	—	the	glassy	tinkle	of	water	!
更多的	音乐	中断	—	这	玻璃状	小便	的	水	!

音乐再次中断——水波荡漾的叮咚声!

[ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rə'viːn] ,

A	step	further	his	foot	trembled	on	the	verge	of	a	slight	ravine	,
一个	步	更远	他的	脚	颤抖	在	这	边缘	的	一个	轻微	峡谷	,

再往前走一步，他的脚在浅沟边缘颤抖了一下。

[stɪl] ['kloʊsli] ['kænəpid] [baɪ][ðə; ði][intə(:)'leisiŋ] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] .

still	closely	canopied	by	the	interlacing	boughs	overhead	.
仍然	密切	有顶棚的	经过	这	交织	树枝	开销	.

头顶依然是枝繁叶茂的树荫。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dæmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [jet] ['liŋgə] [ɪn] [ðɪs]

A	tiny	stream	that	he	could	have	dammed	with	his	hand	yet	lingered	in	this
一个	微小的	溪流	那	他	可以	有	被水坝	和	他的	手	然而	徘徊不去	在	这

[pɑːrtʃt] [red] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['trikld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

parched	red	gash	in	the	hillside	and	trickled	into	a	deep	,
干渴	红色的	伤口	在	这	山坡	和	涓涓细流	进入	一个	深的	,

一条细小的溪流，他本可以用手将其拦住，却仍然在山坡上这道干涸的红色裂缝中徘徊，缓缓流入一个深潭。

[ɪ'regjələr] , [wel] - [laɪk]['kævəti] , [ðæt] [ə'gen] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] [slaɪt] ['sɜːrplʌs][ɑːn] .

irregular	,	well	-	like	cavity	,	that	again	overflowed	and	sent	its	slight	surplus	on	.
不规律的	,	出色地	-	喜欢	空腔	,	那	再次	溢出	和	发送	它是	轻微	剩余	在	.

不规则的井状空腔，再次溢出并将多余的液体输送出去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [traʊt] ;

It	had	been	the	luxurious	retreat	of	many	a	spotted	trout	;
它	有	到过	这	豪华	撤退	的	许多	一个	斑	鳟鱼	;

这里曾是许多斑点鳟鱼的奢华栖息地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [læns] ['hæriːət] .

it	was	to	be	the	bath	of	Lance	Harriott	.
它	曾是	到	是	这	洗澡	的	槳	哈里奥特	.

这将是兰斯·哈里奥特的浴室。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] , [hiː; hi] [slɪpt]

Without	a	moment's	hesitation	,	without	removing	a	single	garment	,	he	slipped
没有	一个	瞬间	犹豫	,	没有	移除	一个	单身的	服装	,	他	滑倒了

['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

cautiously	into	it	,
谨慎地	进入	它	,

他毫不犹豫，甚至没脱一件衣服，就小心翼翼地钻了进去。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .

as	if	fearful	of	losing	a	single	drop	.
作为	如果	可怕	的	输	一个	单身的	降低	.

仿佛害怕失去一滴水。

[hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ; [ðə; ði]['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] [ə'gen]

His	head	disappeared	from	the	level	of	the	bank	;	the	solitude	was	again
他的	头	消失	从	这	等级	的	这	银行	;	这	孤独	曾是	再次

[ʌn'broʊkən] .

unbroken	.
未破	.

他的头消失在河岸之上；寂静再次笼罩着一切。

['oʊnli] [tuː] ['ɑːbdʒekts] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , — [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]

Only	two	objects	remained	upon	the	edge	of	the	ravine	,	—	his	revolver	and
仅有的	二	对象	剩余	之上	这	边缘	的	这	峡谷	,	—	他的	左轮手枪	和

[tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

tobacco	pouch	.
烟草	小袋	.

峡谷边缘只剩下两件物品——他的左轮手枪和烟草袋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .

A	few	minutes	elapsed	.
一个	很少	分钟	过去	.

几分钟过去了。

[ə; eɪ] ['fɪrləs] [blu:] [dʒeɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:spektɪŋ] [pek] [æt; ət]

A	fearless	blue	jay	alighted	on	the	bank	and	made	a	prospecting	peck	at
一个	无畏	蓝色的	杰伊	下车	在	这	银行	和	制成	一个	勘探	啄	在

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

the	tobacco	pouch	.
这	烟草	小袋	.

一只无所畏惧的蓝鸟落在河岸上，对着烟草袋啄了一口，似乎在试探。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊfər] , [hu:] [en'devəd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊl]

It	yielded	in	favor	of	a	gopher	,	who	endeavored	to	draw	it	toward	his	hole
它	产生	在	偏爱	的	一个	地鼠	,	WHO	努力	到	画	它	朝向	他的	洞

,

,

,

它最终让给了地鼠，地鼠试图把它引到自己的洞穴里。

[bʌt; bət][ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl] , [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

but	in	turn	gave	way	to	a	red	squirrel	,	whose	attention	was	divided	,
但	在	转动	给予	方式	到	一个	红色的	松鼠	,	谁	注意力	曾是	分割	,

但随后，一只红松鼠的注意力分散了，于是它转而关注起这只红松鼠来。

[haʊ'evər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]

however	,	between	the	pouch	and	the	revolver	,	which	he	regarded	with
然而	,	之间	这	小袋	和	这	左轮手枪	,	哪个	他	认为	和

['mɪstʃɪvəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

mischievous	fascination	.
恶作剧	魅力	.

然而，在钱袋和左轮手枪之间，他带着顽皮的好奇心打量着它。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [grʌnt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] ,

Then	there	was	a	splash	,	a	grunt	,	a	sudden	dispersion	of	animated	nature	,
然后	那里	曾是	一个	溅	,	一个	咕哝	,	一个	突然	分散	的	动画	自然	,

然后传来一声水花声、一声闷响，以及一阵突如其来的动静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læns] ['hæri:ət] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk] .

and	the	head	of	Mr	.	Lance	Harriott	appeared	above	the	bank	.
和	这	头	的	先生	.	槊	哈里奥特	出现	多于	这	银行	.

兰斯·哈里奥特先生的头颅出现在河岸上方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

It	was	a	startling	transformation	.
它	曾是	一个	令人震惊	转型	.

这是一个惊人的转变。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['prɑ:ses] ,

Not	only	that	he	had	,	by	this	wholesale	process	,
不是	仅有的	那	他	有	,	经过	这	批发的	过程	,

不仅如此，通过这种大规模的流程，他.....

[wɑ:ʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] “ [drɪl] ” ['gɑ:rmənts][ɪn'taɪərli] [kli:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]

washed	himself	and	his	light	“	drill	”	garments	entirely	clean	,	but	that	he
洗过	他自己	和	他的	光	“	钻头	”	服装	完全	干净的	,	但	那	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他把自己和那件浅色的"训练服"彻底洗干净了，但他确实有.....

[ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['mɔ:rəli] [klenzd] [hɪm'self] ,

apparently	by	the	same	operation	,	morally	cleansed	HIMSELF	,
显然	经过	这	相同的	手术	,	道德上	已清洗	他自己	,

显然，通过同样的手段，他自己也获得了道德上的净化。

[ænd; ənd] [left] ['evri] [steɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] [blɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	left	every	stain	and	ugly	blot	of	his	late	misdeeds	and	reputation	in
和	左边	每一个	弄脏	和	丑陋的	印迹	的	他的	晚的	不当行为	和	名声	在

[hɪz; ɪz] [bæθ] .

his	bath	.
他的	洗澡	.

并将他晚年罪行和名誉上的所有污点和丑陋污点都留在了浴缸里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌɔːl'biːɪt] [skrætʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['roʊzi] , [raʊnd] ,

His	face	,	albeit	scratched	here	and	there	,	was	rosy	,	round	,
他的	脸	,	尽管	刮痕	这里	和	那里	,	曾是	红润	,	圆形的	,

他的脸虽然有些擦伤，但依然红润圆润。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['levəti] .

shining	with	irrepressible	good	humor	and	youthful	levity	.
灼灼	和	不可抑制的	好的	幽默	和	青春	轻浮	.

浑身散发着无法抑制的幽默感和青春活力。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnfənˌtaɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs]

His	large	blue	eyes	were	infantine	in	their	innocent	surprise	and	thoughtlessness
他的	大的	蓝色的	眼睛	是	婴儿	在	他们的	清白的	惊喜	和	考虑不周

.

:

.

他那双湛蓝的大眼睛里充满了天真无邪的惊奇和懵懂，就像婴儿的眼睛一样。

['drɪpɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði]

Dripping	yet	with	water	,	and	panting	,	he	rested	his	elbows	lazily	on	the
滴落	然而	和	水	,	和	喘息	,	他	休息	他的	肘部	懒洋洋	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他身上还滴着水，气喘吁吁，懒洋洋地把胳膊肘撑在河岸上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	became	instantly	absorbed	with	a	boy's	delight	in	the	movements	of	the
和	成为	即刻	吸收	和	一个	男孩们	喜	在	这	移动	的	这

['goʊfər] ,

gopher	,
地鼠	,

他立刻被男孩对地鼠动作的喜爱之情所吸引。

[huː] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] , [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

who	,	after	the	first	alarm	,	returned	cautiously	to	abduct	the	tobacco	pouch	.
WHO	,	后	这	第一的	警报	,	返回	谨慎地	到	拐	这	烟草	小袋	.

第一次警报响起后，他小心翼翼地返回，偷走了烟草袋。

[ɪf] ['eni] [fə'mɪliər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [læns] ['hæriːət] [ɪn] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv]

If	any	familiar	had	failed	to	detect	Lance	Harriott	in	this	hideous	masquerade	of
如果	任何	熟悉的	有	失败的	到	探测	槊	哈里奥特	在	这	可怕	化装舞会	的

[dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ænd; ənd] ['tætərz] ,

dust	and	grime	and	tatters	,
灰尘	和	污垢	和	破烂不堪	,

如果任何熟悉的人都没能在这场由灰尘、污垢和破烂组成的丑陋伪装中认出兰斯·哈里奥特，

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒər] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [blɑːnd] [fɔːn] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l]

still	less	would	any	passing	stranger	have	recognized	in	this	blond	faun	the	possible
仍然	较少的	会	任何	通过	陌生人	有	认可	在	这	金发	牧神	这	可能的

['aʊtkæst] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] .

outcast	and	murderer	.
被排斥者	和	凶手	.

更何况，任何路过的陌生人都不会认出这位金发碧眼的牧神竟是可能被社会遗弃的杀人犯。

[ænd; ənd] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spætərɪŋ] [sliːv] ,

And	,	when	with	a	swirl	of	his	spattering	sleeve	,
和	,	什么时候	和	一个	漩涡	的	他的	飞溅	袖子	,

然后，他挥动着沾满血迹的袖子，

[hiː; hi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] ['goʊfər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

he	drove	back	the	gopher	in	a	shower	of	spray	and	leaped	to	the	bank	,
他	驾驶	后退	这	地鼠	在	一个	淋浴	的	喷	和	跳跃	到	这	银行	,

他用水柱喷洒，把地鼠赶了回去，然后跳上了河岸。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fə'loʊniəs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

he	seemed	to	have	accepted	his	felonious	hiding	-	place	as	a	mere
他	似乎	到	有	公认	他的	重罪	隐藏	-	地方	作为	一个	仅仅

['pɪkˌnɪkɪŋ] ['baʊər] .

picnicking	bower	.
野餐	凉亭	.

他似乎把自己的犯罪藏身之处当作了一个普通的野餐凉亭。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

A	slight	breeze	was	unmistakably	permeating	the	wood	from	the	west	.
一个	轻微	微风	曾是	毫无疑问	渗透	这	木头	从	这	西方	.

一股微风从西边吹来，清晰地穿过树林。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [læns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [les] [dɑːrk] ,

Looking	in	that	direction	,	Lance	imagined	that	the	shadow	was	less	dark	,
寻找	在	那	方向	,	槊	想象	那	这	阴影	曾是	较少的	黑暗的	,

兰斯望向那个方向，心想那里的阴影似乎没那么深了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['dɛnsɚ] , [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] ['kerləsli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	although	the	undergrowth	was	denser	,	he	struck	off	carelessly	toward	it
和	虽然	这	灌木丛	曾是	密度更高	,	他	击	离开	粗心大意	朝向	它

.

:

.

尽管灌木丛更加茂密，他还是漫不经心地朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ; ['brænʧɪz] , [ænd; ənd]

As	he	went	on	,	the	wood	became	lighter	and	lighter	;	branches	,	and
作为	他	去	在	,	这	木头	成为	打火机	和	打火机	;	分支	,	和

['prez(ə)ntli] [liːvz] ,

presently	leaves	,
目前	树叶	,

随着他继续前行，木头变得越来越轻；先是树枝，然后是树叶，

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪvɪd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

were	painted	against	the	vivid	blue	of	the	sky	.
是	绘	反对	这	生动	蓝色的	的	这	天空	.

在湛蓝的天空映衬下，它们被描绘出来。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [stɑːpt] , [felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər] ,

He	knew	he	must	be	near	the	summit	,	stopped	,	felt	for	his	revolver	,
他	知道	他	必须	是	靠近	这	首脑	,	停止	,	毛毡	为了	他的	左轮手枪	,

他知道自己一定快到山顶了，便停下脚步，摸索着寻找自己的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtli] [pʊt][ðə; ði][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['brænʧɪz] [ə'saɪd] .

and	then	lightly	put	the	few	remaining	branches	aside	.
和	然后	轻轻	放	这	很少	其余的	分支	旁边	.

然后轻轻地将剩下的几根树枝放到一边。

[ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [æt; ət][fɜːrst]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

The	full	glare	of	the	noonday	sun	at	first	blinded	him	.
这	满的	强光	的	这	午	太阳	在	第一的	失明	他	.

正午刺眼的阳光起初让他睁不开眼。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['westərn] [sloʊp]

When	he	could	see	more	clearly	,	he	found	himself	on	the	open	western	slope
什么时候	他	可以	看	更多的	清楚地	,	他	成立	他自己	在	这	打开	西	坡

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

当他视线更加清晰时，他发现自己身处山脉开阔的西坡上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['wʊdɪd] .

which	in	the	Coast	Range	was	seldom	wooded	.
哪个	在	这	海岸	范围	曾是	很少	树木繁茂的	.

海岸山脉很少有树木覆盖。

[ðə; ði] [spaɪst] ['θɪkɪt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

The	spiced	thicket	stretched	between	him	and	the	summit	,
这	加香料	灌木丛	拉伸	之间	他	和	这	首脑	,

香料丛生的灌木丛横亘在他和山顶之间。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][roʊd] [ðæt] [plʌndʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs]

and	again	between	him	and	the	stage	road	that	plunges	from	the	terrace
和	再次	之间	他	和	这	阶段	路	那	暴跌	从	这	阳台

,

,

,

再一次，在他和从露台向下延伸的驿道之间，

[laɪk] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

like	forked	lightning	into	the	valley	below	.
喜欢	分叉	闪电	进入	这	谷	以下	.

如同分叉的闪电划破山谷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

He	could	command	all	the	approaches	without	being	seen	.
他	可以	命令	全部	这	方法	没有	存在	已见	.

他可以在不被人发现的情况下掌控所有进出路线。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .

Not	that	this	seemed	to	occupy	his	thoughts	or	cause	him	any	anxiety	.
不是	那	这	似乎	到	占据	他的	想法	或者	原因	他	任何	焦虑	.

不过，这件事似乎并没有让他分心，也没有让他感到焦虑。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsɪn'kʌmbər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tætərd] [koʊt] ;

His	first	act	was	to	disencumber	himself	of	his	tattered	coat	;
他的	第一的	行为	曾是	到	解除束缚	他自己	的	他的	破烂	外套	;

他做的第一件事就是脱掉身上那件破烂的外套；

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn]

he	then	filled	and	lighted	his	pipe	,	and	stretched	himself	full	-	length	on
他	然后	已填	和	照明	他的	管道	,	和	拉伸	他自己	满的	-	长度	在

[ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] ,

the	open	hillside	,
这	打开	山坡	,

然后他装满烟斗并点燃，舒舒服服地躺在开阔的山坡上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] .

as	if	to	bleach	in	the	fierce	sun	.
作为	如果	到	漂白	在	这	凶猛的	太阳	.

仿佛要在烈日下漂白。

[waɪl] ['smoʊkɪŋ] [hiː; hi] ['kerləsli] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

While	smoking	he	carelessly	perused	the	fragment	of	a	newspaper	which	had
尽管	吸烟	他	粗心大意	仔细阅读	这	分段	的	一个	报纸	哪个	有

[ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] ,

enveloped	his	tobacco	,
被包裹	他的	烟草	,

他一边抽烟，一边漫不经心地翻阅着包着烟草的那块报纸碎片。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['pærəgræf] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə'laʊd] [ə'gen] [tuː; tə]

and	being	struck	with	some	amusing	paragraph	,	read	it	half	aloud	again	to
和	存在	击	和	一些	有趣	段落	,	读	它	一半	大声	再次	到

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːdɪtər] ,

some	imaginary	auditor	,
一些	假想	审计员	,

然后，当他读到一段有趣的文字时，便半自言自语地把它读给某个假想的听众听。

['emfəsaɪzɪŋ] [ɪts] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hɪ'leriəs] [slæp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [leg] .

emphasizing	its	humor	with	an	hilarious	slap	upon	his	leg	.
强调	它是	幽默	和	一个	太搞笑了	拍击	之上	他的	腿	.

为了强调其幽默性，他滑稽地拍了一下自己的腿。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ] ,

Possibly	from	the	relaxation	of	fatigue	and	the	bath	,
可能	从	这	松弛	的	疲劳	和	这	洗澡	,

可能是因为疲劳得到缓解，以及沐浴带来的放松效果。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veɪpər] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [roʊld] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɪn]

which	had	become	a	vapor	one	as	he	alternately	rolled	and	dried	himself	in
哪个	有	变得	一个	汽	一	作为	他	交替	滚动	和	干燥	他自己	在

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [græs] ,

the	baking	grass	,
这	烘烤	草	,

随着他在炙热的草地上翻滚、烘干身体，草地已经化作了一层雾气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ['driːmɪli] .

his	eyes	closed	dreamily	.
他的	眼睛	关闭	梦幻般地	.

他双眼迷离地闭上了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

He	was	awakened	by	the	sound	of	voices	.
他	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	声音	.

他被说话声吵醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [veɪg] ; [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [noʊ] ['nɪrər] .

They	were	distant	;	they	were	vague	;	they	approached	no	nearer	.
他们	是	遥远	;	他们	是	模糊的	;	他们	接近	不	更近	.

它们遥远而模糊，无法靠近。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['græsi] [dɪ'sent] .

He	rolled	himself	to	the	verge	of	the	first	precipitous	grassy	descent	.
他	滚动	他自己	到	这	边缘	的	这	第一的	陡峭	草丛	下降	.

他滚到了第一个陡峭的草坡边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bæŋk] [ɔːr] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [depθ]

There	was	another	bank	or	plateau	below	him	,	and	then	a	confused	depth
那里	曾是	其他	银行	或者	高原	以下	他	,	和	然后	一个	使困惑	深度

[ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ['ʃæˌdoʊz] ,

of	olive	shadows	,
的	橄榄	阴影	,

他下方还有另一处河岸或高原，再往下是一片迷离的橄榄色阴影。

[pɪrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [spaɪkt] ['helmits] [ʌv; əv][paɪnz] .

pierced	here	and	there	by	the	spiked	helmets	of	pines	.
穿孔	这里	和	那里	经过	这	尖峰	头盔	的	松树	.

松树尖锐的枝干不时刺破地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [jet] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

There	was	no	trace	of	habitation	,	yet	the	voices	were	those	of	some
那里	曾是	不	痕迹	的	居住地	,	然而	这	声音	是	那些	的	一些

[mə'nɑ:tənəs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

monotonous	occupation	,
单调	职业	,

这里没有居住的痕迹，但却传来某种单调乏味的工作声。

[ænd; ənd] [læns] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [θru:] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]

and	Lance	distinctly	heard	through	them	the	click	of	crockery	and	the	ring
和	槳	明显地	听到	通过	他们	这	点击	的	陶器	和	这	戒指

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [ju:'tens(ə)l] .

of	some	household	utensil	.
的	一些	家庭	用具	.

兰斯清晰地听到了餐具碰撞的咔嗒声和某种家用器具的叮当声。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪntər'dʒekʃənl] , [hæf] ['lɪstləs] , [hæf] [pər'fʌŋktəri] ,

It	appeared	to	be	the	interjectional	,	half	listless	,	half	perfunctory	,
它	出现	到	是	这	感叹词	,	一半	蔫	,	一半	敷衍了事	,

这似乎是感叹词，半是无精打采，半是敷衍了事，

[də'mestɪk] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]

domestic	dialogue	of	an	old	man	and	a	girl	,	of	which	the	words	were
国内的	对话	的	一个	老的	男人	和	一个	女孩	,	的	哪个	这	字	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible	.
无法理解	.

一位老人和一位女孩的家庭对话，对话内容含糊不清。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs] ; [ðeɪ]

Their	voices	indicated	the	solitude	of	the	mountain	,	but	without	sadness	;	they
他们的	声音	表明的	这	孤独	的	这	山	,	但	没有	悲伤	;	他们

[wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

were	mysterious	without	being	awe	-	inspiring	.
是	神秘	没有	存在	敬畏	-	鼓舞人心	.

他们的声音表明了这座山的寂静，但没有悲伤；他们的声音神秘莫测，却并不令人敬畏。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['drɪrɪɪst] ['kɔmənpleisiz] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər][væst] [ˌaɪsə'leɪʃn]

They	might	have	uttered	the	dreariest	commonplaces	,	but	,	in	their	vast	isolation
他们	可能	有	说出	这	最阴郁的	俗语	,	但	,	在	他们的	广阔的	隔离

, [ðeɪ] [si:md] ['mju:zɪk(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] .

,	they	seemed	musical	and	eloquent	.
,	他们	似乎	音乐	和	雄辩	.

他们或许说着最枯燥乏味的陈词滥调，但在广袤的孤寂中，他们的声音却显得悦耳动听、富有表现力。

[læns] [dru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪ] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['dɪnər] .

Lance	drew	his	first	sigh	,	—	they	had	suggested	dinner	.
槳	画	他的	第一的	叹	,	—	他们	有	建议	晚餐	.

兰斯第一次叹了口气——他们提议一起吃晚饭。

['kerləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][rɪsk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn]

Careless	as	his	nature	was	,	he	was	too	cautious	to	risk	detection	in
粗心	作为	他的	自然	曾是	,	他	曾是	也	谨慎	到	风险	检测	在

[brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

broad	daylight	.
广阔	日光	.

他虽然生性粗心，但还是非常谨慎，不会冒着在光天化日之下被发现的风险。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðæt]

He	contented	himself	for	the	present	with	endeavoring	to	locate	that
他	满足	他自己	为了	这	展示	和	努力	到	定位	那

[pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] .

particular	part	of	the	depths	from	which	the	voices	seemed	to	rise	.
特别的	部分	的	这	深度	从	哪个	这	声音	似乎	到	上升	.

他暂时满足于努力寻找声音似乎是从深处传出的那个特定位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,

It	was	more	difficult	,	however	,
它	曾是	更多的	难的	,	然而	,

然而，这更加困难。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [roʊd] .

to	select	some	other	way	of	penetrating	it	than	by	the	stage	road	.
到	选择	一些	其他	方式	的	渗透	它	比	经过	这	阶段	路	.

选择除驿道以外的其他方式进入。

“ [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːr] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [wen] [its] [dɑːrk] ,

“	They're	bound	to	have	a	fire	or	show	a	light	when	it's	dark	,
“	它们是	边界	到	有	一个	火	或者	展示	一个	光	什么时候	它是	黑暗的	,

“黑暗中，他们总会生火或点亮灯光。”

” [hiː; hi] ['riːzənd] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

”	he	reasoned	,	and	,	satisfied	with	that	reflection	,	lay	down	again	.
”	他	有理智的	,	和	,	使满意	和	那	反射	,	躺	向下	再次	.

他心想，满意地想了想，然后又躺了下来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Presently	he	began	to	amuse	himself	by	tossing	some	silver	coins	in	the	air	.
目前	他	开始	到	娱乐	他自己	经过	抛掷	一些	银	硬币	在	这	空气	.

随后，他开始抛掷一些银币自娱自乐。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	his	attention	was	directed	to	a	spur	of	the	Coast	Range	which	had
然后	他的	注意力	曾是	指导	到	一个	刺	的	这	海岸	范围	哪个	有

[bɪn] ['ʃɑːrpli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['westərn] [skaɪ] .

been	sharply	silhouetted	against	the	cloudless	western	sky	.
到过	尖锐地	剪影	反对	这	无云	西	天空	.

然后，他的注意力被海岸山脉的一条支脉所吸引，这条支脉在万里无云的西方天空映衬下显得轮廓分明。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tensli] [waɪt] ,

Something	intensely	white	,
某物	强烈地	白色的	,

某种纯白色的东西，

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

something	so	small	that	it	was	scarcely	larger	than	the	silver	coin	in	his
某物	所以	小的	那	它	曾是	几乎	更大的	比	这	银	硬币	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

那东西非常小，几乎比他手里的银币还要小一些。

[wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

was	appearing	in	a	slight	cleft	of	the	range	.
曾是	出现	在	一个	轻微	裂	的	这	范围	.

出现在山脉的一条浅裂缝中。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [fɪld] [ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [kleft] .

While	he	looked	it	gradually	filled	and	obliterated	the	cleft	.
尽管	他	看起来	它	逐步地	已填	和	彻底摧毁	这	裂	.

在他注视下，裂缝逐渐被填满并消失。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [sə'reɪtɪd] [laɪn][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	another	moment	the	whole	serrated	line	of	mountain	had	disappeared	.
在	其他	片刻	这	所有的	锯齿状	线	的	山	有	消失	.

转眼间，整座锯齿状的山峰就消失了。

[ðə; ði] [dens] , ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

The	dense	,	dazzling	white	,
这	稠密	,	耀眼的	白色的	,

浓密耀眼的白色，

[en'kʌmpəsɪŋ] [hoʊst][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [pæs] [ʌv; əv]

encompassing	host	began	to	pour	over	and	down	every	ravine	and	pass	of
包含	主持人	开始	到	倒	超过	和	向下	每一个	峡谷	和	经过	的

[ðə; ði][koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

浩瀚的海洋开始涌过海岸的每一条沟壑和山口。

[læns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [si:] - [fɑ:g] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['skersli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði]

Lance	recognized	the	sea	-	fog	,	and	knew	that	scarcely	twenty	miles	away	lay	the
槳	认可	这	海	-	多雾路段	,	和	知道	那	几乎	二十	英里	离开	躺	这

['oʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['seɪfti] !

ocean	—	and	safety	!
海洋	—	和	安全	!

兰斯认出了海雾，他知道不到二十英里外就是大海——那就是安全之地！

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:t] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts][sɔ:ft] [im'breisiz] .

The	drooping	sun	was	now	caught	and	hidden	in	its	soft	embraces	.
这	下垂	太阳	曾是	现在	捕捉	和	隐	在	它是柔软的		拥抱	.

夕阳西下，被它温柔的怀抱所包裹，隐没其中。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [bri:ðd] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

A	sudden	chill	breathed	over	the	mountain	.
一个	突然	寒意	呼吸	超过	这	山	.

一股突如其来的寒意笼罩了整座山。

[hi:; hi] ['ʃivəd] , [roʊz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['veri] [wɔ:rmθ] ['ɪntu:][ðə; ði][spaɪs] - ['leɪdn]

He	shivered	,	rose	,	and	plunged	again	for	very	warmth	into	the	spice	-	laden
他	瑟瑟发抖	,	玫瑰	,	和	暴跌	再次	为了	非常	温暖	进入	这	香料	-	满载

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他打了个寒颤，站起身，又一头扎进充满香料的灌木丛中取暖。

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [bɔ:l'sæmɪk] [er] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sedətɪv] ;

The	heated	balsamic	air	began	to	affect	him	like	a	powerful	sedative	;
这	加热	香脂	空气	开始	到	影响	他	喜欢	一个	强大的	镇静剂	;

热气腾腾的香脂味空气开始对他产生作用，就像强效镇静剂一样；

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ; [hi:; hi] ['slʌmbərd] .

his	hunger	was	forgotten	in	the	languor	of	fatigue	;	he	slumbered	.
他的	饥饿	曾是	被遗忘的	在	这	倦怠	的	疲劳	;	他	沉睡	.

疲惫让他忘记了饥饿，他睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

When	he	awoke	it	was	dark	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	.

他醒来时天已经黑了。

[hi:; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	groped	his	way	through	the	thicket	.
他	摸索	他的	方式	通过	这	灌木丛	.

他摸索着穿过灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

A	few	stars	were	shining	directly	above	him	,	but	beyond	and	below
一个	很少	明星	是	灼灼	直接地	多于	他	,	但	超过	和	以下

,

,

,

几颗星星正闪耀在他头顶，但除此之外，在他下方，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] , [waɪt] , ['fliːsi] [veɪl] [ʌv; əv] [fɑːg] .

everything	was	lost	in	the	soft	,	white	,	fleecy	veil	of	fog	.
一切	曾是	丢失的	在	这	柔软的	,	白色的	,	羊毛	面纱	的	多雾路段	.

一切都消失在柔软、洁白、如绒毛般的雾气之中。

[wət'evər] [laɪt] [ɔːr] ['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'təʊkənd] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

Whatever	light	or	fire	might	have	betokened	human	habitation	was	hidden	.
任何	光	或者	火	可能	有	标记	人类	居住地	曾是	隐	.

无论有什么光亮或火光可能表明有人居住，都被隐藏了起来。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['blaɪndli] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

To	push	on	blindly	would	be	madness	;	he	could	only	wait	for	morning	.
到	推	在	盲目地	会	是	疯狂	;	他	可以	仅有的	等待	为了	早晨	.

盲目推进是疯了；他只能等到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌkæsts] ['leɪzi] [fə'lɑːsəfi] .

It	suited	the	outcast's	lazy	philosophy	.
它	适合	这	被排斥者的	懒惰的	哲学	.

这正合了被排斥者的懒散心态。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [slept] .

He	crept	back	again	to	his	bed	in	the	hollow	and	slept	.
他	悄悄地爬	后退	再次	到	他的	床	在	这	空洞的	和	睡着了	.

他蹑手蹑脚地回到山谷里的床上睡着了。

[ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

In	that	profound	silence	and	shadow	,	shut	out	from	human	association
在	那	深刻的	沉默	和	阴影	,	关闭	出去	从	人类	协会

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['goʊstli] [fɑːg] ,

and	sympathy	by	the	ghostly	fog	,
和	同情	经过	这	幽灵般的	多雾路段	,

在那深邃的寂静和阴影中，被幽灵般的迷雾隔绝了与世隔绝的人类交往和同情，

[wʌt] ['tɔːtʃəriŋ] ['vɪʒənz] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pər'suːd] [hɪm; ɪm]

what	torturing	visions	conjured	up	by	remorse	and	fear	should	have	pursued	him
什么	酷刑	愿景	召唤	向上	经过	悔恨	和	害怕	应该	有	追击	他

?

?

?

悔恨和恐惧让他产生了怎样的痛苦幻象，这些幻象本应一直纠缠着他?

[wʌt] ['spɪrɪt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sloʊli] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs]

What	spirit	passed	before	him	,	or	slowly	shaped	itself	out	of	the	infinite	blackness
什么	精神	通过了	前	他	,	或者	缓慢地	形状	本身	出去	的	这	无限	黑

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] ?

of	the	wood	?
的	这	木头	?

是什么精灵在他面前游过，或者从无垠的黑暗森林中缓缓成形?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['dʒentli]['ɪntuː] [ðæt] ['blæknəs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'gret] ,

As	he	slipped	gently	into	that	blackness	he	remembered	with	a	slight	regret	,
作为	他	滑倒了	轻轻地	进入	那	黑	他	记得	和	一个	轻微	后悔	,

当他缓缓滑入那片黑暗中时，他带着一丝遗憾想起了一件事。

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] ['lʌntʃən] -

some	biscuits	that	were	dropped	from	the	coach	by	a	careless	luncheon	-
一些	饼干	那	是	掉落	从	这	教练	经过	一个	粗心	午餐	-

[kən'suːmɪŋ] ['pæsɪndʒər] .

consuming	passenger	.
消费	乘客	.

一些饼干是粗心的乘客在午餐时从车厢里掉出来的。

[ðæt] [pæŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] , [æz; əz] [prə'faʊndli] , [æz; əz] [dɪ'vaɪnli] , [æz; əz][ə; eɪ]

That	pang	over	,	he	slept	as	sweetly	,	as	profoundly	,	as	divinely	,	as	a
那	疼痛	超过	,	他	睡着了	作为	甜蜜地	,	作为	深刻地	,	作为	神圣地	,	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

那阵剧痛过后，他像孩子一样安然入睡，睡得香甜、安详、神圣。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [stɪl] ['stiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	awoke	with	the	aroma	of	the	woods	still	steeping	his	senses	.
他	醒来	和	这	香气	的	这	树林	仍然	浸泡	他的	感官	.

他醒来时，空气中仍然弥漫着森林的芬芳。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

His	first	instinct	was	that	of	all	young	animals	;	he	seized	a	few	of	the
他的	第一的	本能	曾是	那	的	全部	年轻的	动物	;	他	查获	一个	很少	的	这

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他的第一反应和所有幼小的动物一样；他抓住了几只幼崽，

['tendər] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeɜːrbər] ['buːnə] [vaɪn] [ðæt] [krept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɔːsi] ['pɪloʊ]

tender	green	leaves	of	the	yerba	buena	vine	that	crept	over	his	mossy	pillow
投标	绿色的	树叶	的	这	耶尔巴	布埃纳	藤	那	悄悄地爬	超过	他的	苔藓	枕头

[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,

and	ate	them	,
和	吃	他们	,

嫩绿的薄荷藤蔓爬过他长满青苔的枕头，将它们吞噬殆尽。

['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][hæf] ['beri] - [laɪk]['fleɪvər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]

being	rewarded	by	a	half	berry	-	like	flavor	that	seemed	to	soothe	the	cravings	of
存在	奖励	经过	一个	一半	浆果	-	喜欢	味道	那	似乎	到	舒缓	这	渴望	的

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

his	appetite	.
他的	食欲	.

他尝到了一种类似半浆果的味道，似乎能缓解他的食欲。

[ðə; ðɪ] ['læŋgər] [ʌv; əv] [sliːp] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	languor	of	sleep	being	still	upon	him	,
这	倦怠	的	睡觉	存在	仍然	之上	他	,

他身上仍笼罩着睡意，慵懒的气息。

[hiː; hi] ['leɪzɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

he	lazily	watched	the	quivering	of	a	sunbeam	that	was	caught	in	the
他	懒洋洋	观看	这	颤抖	的	一个	阳光	那	曾是	捕捉	在	这

['kænəˌpiːɪŋ] [baʊz] [əˈbʌv] .

canopying	boughs	above	.
树冠	树枝	多于	.

他懒洋洋地看着一束阳光透过树冠晃动。

[ðen] [hiː; hi] [dəuzd] [əˈgen] .

Then	he	dozed	again	.
然后	他	打盹	再次	.

然后他又睡着了。

['hʌvər] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

Hovering	between	sleeping	and	waking	,
悬停	之间	睡眠	和	醒来	,

徘徊在睡梦与清醒之间，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

he	became	conscious	of	a	slight	movement	among	the	dead	leaves	on	the	bank
他	成为	有意识的	的	一个	轻微	移动	之中	这	死的	树叶	在	这	银行

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

beside	the	hollow	in	which	he	lay	.
旁	这	空洞的	在	哪个	他	躺	.

他感觉到自己躺着的洼地旁边的河岸上枯叶丛中有轻微的动静。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	movement	appeared	to	be	intelligent	,	and	directed	toward	his	revolver	,
这	移动	出现	到	是	聪明的	,	和	指导	朝向	他的	左轮手枪	,

[wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

which	glittered	on	the	bank	.
哪个	闪闪发光	在	这	银行	.

这个动作看起来很有条理，而且是朝着他放在岸边闪闪发光的左轮手枪的方向做的。

[əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːrsənəs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi]

Amused	at	this	evident	return	of	his	larcenous	friend	of	the	previous	day	,	he
觉得好笑	在	这	明显	返回	的	他的	盗窃的	朋友	的	这	以前的	天	,	他

[leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

lay	perfectly	still	.
躺	完美	仍然	.

看到昨天那个偷窃的朋友又回来了，他觉得很有趣，便一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	movement	and	rustle	continued	,	but	it	now	seemed	long	and
这	移动	和	沙沙	持续	,	但	它	现在	似乎	长的	和

['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

undulating	.
起伏的	.

动静和沙沙声仍在继续，但现在看来绵延起伏，绵延不绝。

['lænsɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [set] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] , ['kiːnli] [ə'weɪk] .

Lance's	eyes	suddenly	became	set	;	he	was	intensely	,	keenly	awake	.
兰斯的	眼睛	突然	成为	放	;	他	曾是	强烈地	,	敏锐地	醒	.

兰斯的目光突然变得专注起来；他清醒得异常敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːrm] , [hæf]['hɪd(ə)n][ɪn]

It	was	not	a	snake	,	but	the	hand	of	a	human	arm	,	half	hidden	in
它	曾是	不是	一个	蛇	,	但	这	手	的	一个	人类	手臂	,	一半	隐	在

[ðə; ði] [mɔːs] ,

the	moss	,
这	苔藓	,

那不是蛇，而是一只人手，半藏在苔藓里。

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wepən] .
groping **for** **the** **weapon** **.**
摸索 为了 这 武器 .

摸索着寻找武器。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ber] , [ænd; ənd] ['diːpli]
In **that** **flash** **of** **perception** **he** **saw** **that** **it** **was** **small** **,** **bare** **,** **and** **deeply**
在 那 闪光 的 洞察力 他 锯 那 它 曾是 小的 , 裸 , 和 深
['frekld] .
freckled **.**
雀斑 .

在那灵光一闪的瞬间，他看到它很小，光秃秃的，而且长满了雀斑。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In **an** **instant** **he** **grasped** **it** **firmly** **,** **and** **rose** **to** **his** **feet** **,**
在 一个 立即的 他 抓住 它 牢牢 , 和 玫瑰 到 他的 脚 ,

他瞬间紧紧抓住它，站了起来。

['drægɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
dragging **to** **his** **own** **level** **as** **he** **did** **so** **,** **the** **struggling** **figure** **of** **a** **young**
拖拽 到 他的 自己的 等级 作为 他 做过 所以 , 这 挣扎 数字 的 一个 年轻的
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他一边这样做，一边将挣扎的年轻女孩的身影拖到与自己相同的高度。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [goʊ] !
“ **Leave** **me** **go** **!**
“ 离开 我 去 !

“放开我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .
” **she** **said** **,** **more** **ashamed** **than** **frightened** **.**
” 她 说 , 更多的 羞愧 比 害怕 .

她说，语气中更多的是羞愧而非恐惧。

[læns] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Lance **looked** **at** **her** **.**
槊 看起来 在 她 .

兰斯看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] , [slaɪt] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
She **was** **scarcely** **more** **than** **fifteen** **,** **slight** **and** **lithe** **,** **with** **a** **boyish**
她 曾是 几乎 更多的 比 十五 , 轻微 和 轻盈 , 和 一个 男孩气
['flætnəs] [ʌv; əv] [brest] [ænd; ənd] [bæk] .
flatness **of** **breast** **and** **back** **.**
平坦 的 胸部 和 后退 .

她年纪不过十五岁，身材纤细苗条，胸部和背部像男孩一样平坦。

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ber] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['pepəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [braʊn]
Her **flushed** **face** **and** **bare** **throat** **were** **absolutely** **peppered** **with** **minute** **brown**
她 酡 脸 和 裸 喉 是 绝对地 胡椒 和 分钟 棕色的
['freklz] ,
freckles **,**
雀斑 ,

她绯红的脸颊和裸露的脖颈上布满了细小的棕色雀斑。

[laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [spent] ['gʌnpaʊdər] .
like **grains** **of** **spent** **gunpowder** **.**
喜欢 谷物 的 花费 火药 .

就像用过的火药颗粒一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [greɪ] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
Her **eyes** **,** **which** **were** **large** **and** **gray** **,** **presented** **the** **singular** **spectacle** **of**
她 眼睛 , 哪个 是 大的 和 灰色的 , 呈现 这 单数 奇观 的
['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['frekld] ,
being **also** **freckled** **,**
存在 还 雀斑 ,

她那双又大又灰的眼睛，上面还布满了雀斑，呈现出一种奇特的景象。

— [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [θruː] [ɪn]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːrniə] [wɪð; wɪθ]['taɪni][spɑːts] [laɪk]
— **at** **least** **they** **were** **shot** **through** **in** **pupil** **and** **cornea** **with** **tiny** **spots** **like**
— 在 至少 他们 是 射击 通过 在 瞳孔 和 角膜 和 微小的 地点 喜欢
['paʊdərd] ['ɔːlspaɪs] .
powdered **allspice** **.**
粉末状 多香果 .

——至少他们的瞳孔和角膜上布满了像多香果粉一样的小斑点。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['tɔːni] , [dɪr] - [skɪn] ['kʌlər] , [fʊl] [ʌv; əv]
Her **hair** **was** **even** **more** **remarkable** **in** **its** **tawny** **,** **deer** **-** **skin** **color** **,** **full** **of**
她 头发 曾是 甚至 更多的 卓越 在 它是 黄褐色 , 鹿 - 皮肤 颜色 , 满的 的
['laɪtər] [ʃeɪdz] ,
lighter **shades** **,**
打火机 色调 ,

她的头发更加引人注目，呈黄褐色，像鹿皮一样，其中还夹杂着许多浅色调。

[ænd; ənd] [bliːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [blɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
and **bleached** **to** **the** **faintest** **of** **blondes** **on** **the** **crown** **of** **her** **head** **,**
和 漂白 到 这 最微弱 的 金发女郎 在 这 王冠 的 她 头 ,

头顶的头发被漂白成最浅的金色。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
as **if** **by** **the** **action** **of** **the** **sun** **.**
作为 如果 经过 这 行动 的 这 太阳 .

仿佛是太阳的作用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smɔːlər]
She **had** **evidently** **outgrown** **her** **dress** **,** **which** **was** **made** **for** **a** **smaller**
她 有 显然 长大了就不合适了 她 裙子 , 哪个 曾是 制成 为了 一个 较小的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

她显然已经穿不下那件为小孩子做的裙子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [briːf] [skɜːrt] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [ber] , ['frekld] , [ænd; ənd]['sændi] ['dezərt] [ʌv; əv]
and **the** **too** **brief** **skirt** **disclosed** **a** **bare** **,** **freckled** **,** **and** **sandy** **desert** **of**
和 这 也 简短的 裙子 披露 一个 裸 , 雀斑 , 和 沙 沙漠 的
['ʃeɪpli] [lɪm] ,
shapely **limb** **,**
优美 肢 ,

过短的裙子露出了裸露的、布满雀斑的、沙质般光滑的、线条优美的四肢。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːrnd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [tuː] [skænt] .
for **which** **the** **darned** **stockings** **were** **equally** **too** **scant** **.**
为了 哪个 这 该死的 长筒袜 是 同样地 也 稀少 .

但那双补好的长袜也同样太短了。

[læns] [let][hɪz; ɪz][græsp][slɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɪn] [rɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
Lance **let** **his** **grasp** **slip** **from** **her** **thin** **wrist** **to** **her** **hand** **,**
槊 让 他的 抓牢 滑 从 她 薄的 手腕 到 她 手 ,

兰斯松开了手，让他的手从她纤细的手腕滑落到她的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] ['dʒestʃər] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	then	with	a	good	-	humored	gesture	tossed	it	lightly	back	to	her	.
和	然后	和	一个	好的	-	幽默	手势	抛掷	它	轻轻	后退	到	她	.

然后带着幽默的姿态，轻轻地把球扔回给了她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tri:t] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜ:rli]

She	did	not	retreat	,	but	continued	looking	at	him	in	a	half	-	surly
她	做过	不是	撤退	,	但	持续	寻找	在	他	在	一个	一半	-	粗鲁

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她没有退缩，而是带着半是恼怒半是尴尬的神情继续看着他。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , — [dəunt][ju:; jʊ]

“	I	ain't	a	bit	frightened	,	”	she	said	;	“	I'm	not	going	to	run	away	,	—	don't	you
“	我	不是	一个	少量	害怕	,	”	她	说	;	“	我是	不是	去	到	跑步	离开	,	—	不	你

[fɪr] . ”

fear	.	”
害怕	.	”

“我一点也不害怕，”她说；“我不会逃跑，——你别担心。”

“ [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Glad	to	hear	it	,	”	said	Lance	,	with	unmistakable	satisfaction	,
“	高兴的	到	听到	它	,	”	说	槊	,	和	毋庸置疑	满意	,

“听到这个消息我很高兴，”兰斯说道，语气中带着明显的满意。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ?

“	but	why	did	you	go	for	my	revolver	?
“	但	为什么	做过	你	去	为了	我的	左轮手枪	?

“但是你为什么要去拿我的左轮手枪？”

” [ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	She	flushed	again	and	was	silent	.
”	她	酡	再次	和	曾是	沉默的	.

她再次脸红了，沉默不语。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Presently	she	began	to	kick	the	earth	at	the	roots	of	the	tree	,
目前	她	开始	到	踢	这	地球	在	这	根	的	这	树	,

她随即开始踢树根处的泥土。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊt] , —

and	said	,	as	if	confidentially	to	her	foot	,	—
和	说	,	作为	如果	保密	到	她	脚	,	—

她仿佛对着自己的脚低声说道——

“ [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] . ”

“	I	wanted	to	get	hold	of	it	before	you	did	.	”
“	我	通缉	到	得到	抓住	的	它	前	你	做过	.	”

“我想在你之前拿到它。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	You	did	?	—	and	why	?	”
“	你	做过	?	—	和	为什么	?	”

“你真的这么做了？——为什么？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

“	Oh	,	you	know	why	.
“	哦	,	你	知道	为什么	.

“哦，你知道为什么。”

” ['evri] [tuːθ] [ɪn] ['lænsɪz] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , ['pɜːrfɪktli] .
” **Every** **tooth** **in** **Lance's** **head** **showed** **that** **he** **did** **,** **perfectly** **.**
” 每一个 齿 在 兰斯的 头 显示 那 他 做过 , 完美 .

“兰斯头上的每一颗牙齿都证明他做到了，而且做得非常完美。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] .
But **he** **was** **discreetly** **silent** **.**
但 他 曾是 谨慎地 沉默的 .

但他却保持了沉默。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **I** **didn't** **know** **what** **you** **were** **hiding** **there** **for** **,** ” **she** **went** **on** **,**
“ 我 没有 知道 什么 你 是 隐藏 那里 为了 , ” 她 去 在 ,

“我不知道你躲在那里做什么，”她继续说道。

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [triː] , “ [ænd; ənd] , ” ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt]
still **addressing** **the** **tree** **,** “ **and** **,** ” **looking** **at** **him** **sideways** **under** **her** **white**
仍然 解决 这 树 , “ 和 , ” 寻找 在 他 侧身 在下面 她 白色的
['læʃɪz] ,
lashes **,**
睫毛 ,

她一边对着树说话，一边透过白色的睫毛侧过头看着他，“然后，”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ **I** **didn't** **see** **your** **face** **.**
“ 我 没有 看 你的 脸 .

我没看到你的脸。

” [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːrtf(ə)l] [seks] .
” **This** **subtle** **compliment** **was** **the** **first** **suggestion** **of** **her** **artful** **sex** **.**
” 这 微妙的 赞扬 曾是 这 第一的 建议 的 她 巧 性别 .

“这句委婉的赞美，是她展现性感魅力的第一个暗示。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kerləs] ['ræskəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
It **actually** **sent** **the** **blood** **into** **the** **careless** **rascal's** **face** **,** **and** **for** **a** **moment**
它 实际上 发送 这 血 进入 这 粗心 无赖的 脸 , 和 为了 一个 片刻
[kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .
confused **him** **.**
使困惑 他 .

鲜血溅到了那个粗心大意的家伙脸上，让他一时不知所措。

[hiː; hi] [kɔft] .
He **coughed** **.**
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [friːz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [sɪks] - ['ʃuːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ]
“ **So** **you** **thought** **you'd** **freeze** **on** **to** **that** **six** **-** **shooter** **of** **mine** **until** **you** **saw** **my**
“ 所以 你 想法 你会 冻结 在 到 那 六 - 射击游戏 的 矿 直到 你 锯 我的
[hænd] ?
hand **?**
手 ?

“所以你以为你会一直盯着我的六发左轮手枪，直到看到我的手吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **She** **nodded** **.**
” 她 点头 .

她点了点头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən]['heɪz(ə)l] [brænʧ] , ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Then **she** **picked** **up** **a** **broken** **hazel** **branch** **,** **fitted** **it** **into** **the** **small** **of** **her**
然后 她 挑选 向上 一个 破碎的 榛 分支 , 适配 它 进入 这 小的 的 她
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

然后她捡起一根断掉的榛树枝，塞进腰间。

[θru:] [hɜ:r; hər] [tænd] [ber] [ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
threw **her** **tanned** **bare** **arms** **over** **the** **ends** **of** **it** **,**
扔 她 晒黑的 裸 武器 超过 这 结束 的 它 ,

她将自己晒成古铜色的裸露双臂搭在绳子的两端上，

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd][hɜ:r; hər] [tʃest] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['baɪseps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and **expanded** **her** **chest** **and** **her** **biceps** **at** **the** **same** **moment** **.**
和 扩展 她 胸部 和 她 二头肌 在 这 相同的 片刻 .

她同时挺起胸膛和二头肌。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv]
This **simple** **action** **was** **supposed** **to** **convey** **an** **impression** **at** **once** **of**
这 简单的 行动 曾是 据称 到 传达 一个 印象 在 一次 的
[i:z] [ænd; ənd]['mʌskjələr] [fɔ:rs] .
ease **and** **muscular** **force** **.**
舒适 和 肌肉发达的 力量 .

这个简单的动作旨在同时给人以轻松自如和肌肉力量并存的印象。

“ [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] [læns] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
“ **Perhaps** **you'd** **like** **to** **take** **it** **now** **,** **”** **said** **Lance** **,** **handing** **her** **the** **pistol** **.**
“ 也许 你会 喜欢 到 拿 它 现在 , ” 说 槊 , 处理 她 这 手枪 .

“或许你现在就想把它拿走，”兰斯说着，把手枪递给了她。

“ [aɪv] [si:n] [sɪks] - ['ʃu:tɚz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['wepən]
“ **I've** **seen** **six** **-** **shooters** **before** **now** **,** **”** **said** **the** **girl** **,** **evading** **the** **proffered** **weapon**
“ 我已经 已见 六 - 射击者 前 现在 , ” 说 这 女孩 , 逃避 这 提供的 武器
[ænd; ənd][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
and **its** **suggestion** **.**
和 它是 建议 .

“我以前见过六发左轮手枪，”女孩说着，躲开了递过来的武器和相关的暗示。

“ [dæd][hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [tu:] ['derɪndʒər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf]
“ **Dad** **has** **one** **,** **and** **my** **brother** **had** **two** **derringers** **before** **he** **was** **half**
“ 爸爸 有 一 , 和 我的 兄弟 有 二 德林格手枪 前 他 曾是 一半
[æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'i:] .
as **big** **as** **me** **.**
作为 大的 作为 我 .

“我爸爸有一把，我哥哥还没长到我一半高的时候就有了两把袖珍手枪。”

” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; hər][kəm'pænjən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'pæsəti][ʌv; əv]
” **She** **stopped** **to** **observe** **in** **her** **companion** **the** **effect** **of** **this** **capacity** **of**
” 她 停止 到 观察 在 她 伴侣 这 影响 的 这 容量 的
[hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] .
her **family** **to** **bear** **arms** **.**
她 家庭 到 熊 武器 .

她停下来观察同伴，看看她的家族拥有这种持枪能力会对她产生怎样的影响。

[læns] ['oʊnli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zidli] .
Lance **only** **regarded** **her** **amusedly** **.**
槊 仅有的 认为 她 饶有兴致地 .

兰斯只是饶有兴味地看着她。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [spoʊk] [ə'brʌptli] ： —
Presently she again spoke abruptly : —
目前 她 再次 辐 突然 ： —

她随即又突然开口说道：——

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [græs] , [dʒʌst] [naʊ] ？ ”
“ What made you eat that grass , just now ? ”
“ 什么 制成 你 吃 那 草 ， 只是 现在 ？ ”

“你刚才为什么会吃草呢？”

“ [græs] ！ ” ['ekəud] [læns] .
“ Grass ! ” echoed Lance .
“ 草 ！ ” 回声 槊 .

“草！”兰斯附和道。

“ [jes] , [ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jeɜːrbər] ['buːnə] .
“ Yes , there , ” pointing to the yerba buena .
“ 是的 ， 那里 ， ” 指向 到 这 耶尔巴 布埃纳 .

“是的，就在那里，”他指着薄荷茶说。

[læns] [læft] .
Lance laughed .
槊 笑了 .

兰斯笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
“ I was hungry .
“ 我 曾是 饥饿的 .

我当时饿了。

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

” [hiː; hi] [sed] , ['geili] ['tɔːsɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvər]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
” he said , gayly tossing some silver into the air .
” 他 说 , 同性恋地 抛掷 一些 银 进入 这 空气 .

“他一边说着，一边兴高采烈地把一些银币抛向空中。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ Do you think you could get me some breakfast for that ,
“ 做 你 思考 你 可以 得到 我 一些 早餐 为了 那 ,

“你觉得你能用这些钱给我买点早餐吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
and have enough left to buy something for yourself ?
和 有 足够的 左边 到 买 某物 为了 你自己 ?

还有剩余的钱给自己买点东西吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [aɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hæf] - ['bæʃfl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” The girl eyed the money and the man with half - bashful curiosity .
” 这 女孩 眼睛 这 钱 和 这 男人 和 一半 - 害羞的 好奇心 .

女孩带着半羞涩的好奇心打量着钱和男人。

“ [aɪ] ['rekən] [dæd] [maɪt] [gɪv] [jiː; ji] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ter] ,
“ I reckon Dad might give ye suthing if he had a mind ter ,
“ 我 估计 爸爸 可能 给 是的 - 如果 他 有 一个 头脑 特尔 ,

“我觉得如果爸爸有心的话，他可能会给你点东西。”

[ðoʊ] [ɛz][ə; eɪ] [ruːl] ['hiːz] [daʊn] [ɑːn][træmps]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
though ez a rule he's down on tramps ever since they run off his chickens .
尽管 易 一个 规则 他是 向下 在 流浪汉 曾经 自从 他们 跑步 离开 他的 鸡 .

虽然他有一条不成文的规定，但他自从流浪汉赶走他的鸡之后就一直很讨厌流浪汉。

[jiː; ji] [maɪt] [traɪ] . ”
Ye might try . ”
叶 可能 尝试 . ”

你或许可以试试。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] .
“ But I want YOU to try .
“ 但 我 想 你 到 尝试 .

但我希望你尝试一下。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] .
You can bring it to me here .
你 能 带来 它 到 我 这里 .

你可以把它带给我。

” [ðə; ðiː][gɜːrl] [riˈtriːtid] [ə; eɪ][step] , [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
” The girl retreated a step , dropped her eyes , and ,
” 这 女孩 撤退 一个 步 , 掉落 她 眼睛 , 和 ,

女孩后退了一步，垂下眼帘，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd]
with a smile that was a charming hesitation between bashfulness and
和 一个 微笑 那 曾是 一个 迷人 犹豫 之间 腼 和
[ˈɪmpjədəns] , [sed] :
impudence , said :
厚颜无耻 , 说 :

他带着一丝介于羞涩和厚颜无耻之间的迷人微笑说道：

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhaɪdɪn] - , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ”
“ So you ARE hidin ' , are ye ? ”
“ 所以 你 是 隐藏 - , 是 是的 ? ”

“所以你们真的在躲藏，是吗？”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's just it .
“ 那就是 只是 它 .

“就是这样。”

[jʊr; jər] [ˈhɛdz] [ˈlev(ə)l] .
Your head's level .
你的 头部 等级 .

你的头部保持水平。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [læft] [læns] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] .
I am , ” laughed Lance unconcernedly .
我 是 , ” 笑了 槊 毫不在意 .

“没错，”兰斯毫不在意地笑道。

“ [jʊr] [eint] [wʌn][oʊ] - [ðə; ðiː][məˈkɑːrti] [gæŋ] — [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
“ Yur ain't one o ' the McCarty gang — are ye ?
“ 你的 不是 一 o - 这 麦卡蒂 帮派 — 是 是的 ?

“你不是麦卡蒂帮的一员——是吗？

” [ˈmɪstər] . [læns] [ˈhæriːət] [felt][ə; eɪ][ˈmoʊmənteri][ˈmɔːrəl][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈtruːθfəli] [ðæt]
” Mr . Lance Harriott felt a momentary moral exaltation in declaring truthfully that
” 先生 . 槊 哈里奥特 毛毡 一个 瞬间 道德 提高 在 声明 说实话 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊˈtɔːriəs][bænd][ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfriːˌbuːtərz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
he was not one of a notorious band of mountain freebooters known in the
他 曾是 不是 一 的 一个 臭名昭著 乐队 的 山 自由掠夺者 已知 在 这
[ˈdɪstrɪkt] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] .
district under that name .
区 在下面 那 姓名 .

“兰斯·哈里奥特先生如实宣布，他并非该地区臭名昭著的山地劫匪团伙成员，他感到一阵短暂的道德上的欣慰。

“ [nɔːr][jiː; ji] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪkɪn] ['lɪftər] [ðæt] ['reɪdɪd] ['hɛndərsənz] [ræntʃ] ?
“ **Nor ye ain't one of them chicken lifters that raided Henderson's ranch ?**
“ 也不 是的 不是 一 的 他们 鸡 举重运动员 那 突袭 亨德森的 牧场 ?

“你难道不是当年袭击亨德森农场的那些偷鸡贼之一吗？”

[wiː; wi][dəunt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['kæt(ə)l] [jər] . ”
We don't go much on that kind o ' cattle yer . ”
我们 不 去 很多 在 那 种类 o - 牛 你的 . ”

我们不太养那种牛。

“ [noʊ] , ” [sed] [læns] , ['tʃɪrfəli] .
“ **No , ” said Lance , cheerfully .**
“ 不 , ” 说 槊 , 愉快地 .

“不，”兰斯兴高采烈地说。

“ [nɔːr][jiː; ji] [eint] [ðæt] [tʃæp] [ɛz] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf]['ʌntəˌʌntu] [deθ] [æt; ət]['sæntə]['klærə] ?
“ **Nor ye ain't that chap ez beat his wife unto death at Santa Clara ?**
“ 也不 是的 不是 那 小伙子 易 打 他的 妻子 到 死亡 在 圣诞老人 克拉拉 ?

“难道不是那个在圣克拉拉殴打妻子致死的家伙吗？”

” [læns] ['ɑːnɪstli] [skɔːnd] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
” **Lance honestly scorned the imputation .**
” 槊 诚实地 被鄙视 这 估算 .

兰斯对这种指控嗤之以鼻。

[sʌtʃ] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ɪl] ['triːtmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ,
Such conjugal ill treatment as he had indulged in had not been physical ,
这样的 夫妻 患病的 治疗 作为 他 有 沉溺其中 在 有 不是 到过 身体的 ,

他所实施的此类虐待行为并非身体上的虐待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] .
and had been with other men's wives .
和 有 到过 和 其他 男士 妻子们 .

而且她还和别的男人的妻子有过关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
There was a moment's further hesitation on the part of the girl .
那里 曾是 一个 瞬间 更远 犹豫 在 这 部分 的 这 女孩 .

女孩又犹豫了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] :
Then she said shortly :
然后 她 说 不久 :

然后她简短地说：

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ **Well , then , I reckon you kin come along with me . ”**
“ 出色地 , 然后 , 我 估计 你 亲属 来 沿着 和 我 . ”

“那么，我想你可以跟我一起走吧。”

“ [wer] ? ” [æskt] [læns] .
“ **Where ? ” asked Lance .**
“ 在哪里 ? ” 问 槊 .

“在哪儿？”兰斯问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
“ **To the ranch , ” she replied simply .**
“ 到 这 牧场 , ” 她 回复 简单地 .

“去牧场，”她简单地回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ? ”
“ **Then you won't bring me anything to eat here ? ”**
“ 然后 你 惯于 带来 我 任何事物 到 吃 这里 ? ”

“那你就不给我带点吃的吗？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[juː; jʊ][kɪn] [get][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðer; ðər] .
You kin get it down there .
你 亲属 得到 它 向下 那里 .

你可以把它弄下去。

” [læns] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” Lance hesitated .
” 槳 犹豫了一下 .

兰斯犹豫了一下。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ I tell you it's all right , ” she continued .
“ 我 告诉 你 它是 全部 正确的 , ” 她 持续 .

“我告诉你，一切都会好起来的，”她继续说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][dæd] . ”
“ I'll make it all right with Dad . ”
“ 患病的 制作 它 全部 正确的 和 爸爸 . ”

“我会和爸爸好好谈谈的。”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] , ” [pəˈsɪstɪd] [læns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
“ But suppose I reckon I'd rather stay here , ” persisted Lance , with a perfect
“ 但 认为 我 估计 ID 相当 停留 这里 , ” 持续 槳 , 和 一个 完美的
[ˈkɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“但是，如果我还是想留在这里呢？”兰斯继续说道，语气中带着一丝清醒。

[haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
however , of affectation in his caution .
然而 , 的 做作 在 他的 警告 .

然而，他的谨慎中却带着一丝矫揉造作。

“ [steɪ] [əˈweɪ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈkuːlli] ; “ [ˈoʊnli][æz; əz][dæd] [ðɪs] [jər] [wʊdz] ” —
“ Stay away then , ” said the girl coolly ; “ only as Dad perempted this yer woods ” —
“ 停留 离开 然后 , ” 说 这 女孩 冷静地 ; “ 仅有的 作为 爸爸 被剥夺 这 你的 树林 ” —

“那就离远点，”女孩冷冷地说，“就像爸爸阻止你进入这片树林一样。”

“ [prɪ] - [ˈɛmptɪd, ˈɛmtɪd] , ” [səˈdʒestɪd] [læns] .
“ PRE - empted , ” suggested Lance .
“ 预 - 空的 , ” 建议 槳 .

“先发制人，”兰斯建议道。

“ [pər] - [ˈɛmptɪd, ˈɛmtɪd][ɔːr] [prɪ] - [ˌiːˌɛmˈpiː] - [ted] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl]
“ Per - empted or pre - emp - ted , as you like , ” continued the girl
“ 每 - 空的 或者 预 - 员工 - 泰德 , 作为 你 喜欢 , ” 持续 这 女孩
[ˈskɔːrnfəli] ,
scornfully ,
轻蔑地 ,

“不管你叫它抢占还是先发制人，”女孩轻蔑地继续说道。

— “ [ɛz] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊlt][ɑːn] [ðɪs] [jər] [wʊdz] ,
— “ ez he's got a holt on this yer woods ,
— “ 易 他是 得到 一个 霍尔特 在 这 你的 树林 ,

—“ez 他在这片树林里有枪法，

[ji:; ji] [maɪt] [ɛz] [wel] [si:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɛz] [hɪr] .

ye	might	ez	well	see	him	down	thar	ez	here	.
是的	可能	易	出色地	看	他	向下	那里	易	这里	.

你很可能就在这儿看到他。

[fɔ:r; fər] [hɪr] ['hi:z] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] .

For	here	he's	like	to	come	any	minit	.
为了	这里	他是	喜欢	到	来	任何	迷你	.

他随时都可能过来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑ:n] [ðæt] .

You	can	bet	your	life	on	that	.
你	能	赌注	你的	生活	在	那	.

你可以用性命担保。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri:d] ['lænsɪz] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	She	must	have	read	Lance's	amusement	in	his	eyes	,
"	她	必须	有	读	兰斯的	娱乐	在	他的	眼睛	,

她一定从兰斯的眼神中读出了他的笑意。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [brʌsk] [ɪm'bærəsmənt] .

for	she	again	dropped	her	own	with	a	frown	of	brusque	embarrassment	.
为了	她	再次	掉落	她	自己的	和	一个	皱眉	的	粗暴	尴尬	.

因为她再次放下了自己的手，脸上带着生硬尴尬的皱眉。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] ; [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , " [sed] [læns] , ['geili] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Come	along	,	then	;	I'm	your	man	,	"	said	Lance	,	gayly	,	extending	his	hand	.
"	来	沿着	,	然后	;	我是	你的	男人	,	"	说	槊	,	同性恋地	,	扩展	他的	手	.

"那就跟我来吧，我就是你要找的人，"兰斯兴高采烈地说着，伸出了手。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ['fɜ:rtɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaɪ] .

She	would	not	accept	it	,	eying	it	,	however	,	furtively	,	like	a	horse	about	to	shy	.
她	会	不是	接受	它	,	注视	它	,	然而	,	偷偷摸摸	,	喜欢	一个	马	关于	到	害羞的	.

她不肯接受，而是偷偷地、像一匹即将受惊的马一样，偷偷地盯着它。

" [hænd] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['pɪst(ə)l] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Hand	me	your	pistol	first	,	"	she	said	.
"	手	我	你的	手枪	第一的	,	"	她	说	.

"先把你的手枪给我，"她说。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^eiəti] .

He	handed	it	to	her	with	an	assumption	of	gayety	.
他	递交	它	到	她	和	一个	假设	的	同性恋	.

他兴高采烈地把东西递给了她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['sɪriəsnəs] ,

She	received	it	on	her	part	with	unfeigned	seriousness	,
她	已收到	它	在	她	部分	和	慨	严肃	,

她以无比认真的态度接受了这份礼物。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	threw	it	over	her	shoulder	like	a	gun	.
和	扔	它	超过	她	肩膀	喜欢	一个	枪	.

她像扔枪一样把它甩到肩后。

[ðɪs] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['heroʊɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ]

This **combined** **action** **of** **the** **child** **and** **heroine** **,** **it** **is** **quite** **unnecessary** **to** **say**

这 合并 行动 的 这 孩子 和 女英雄 , 它 是 相当 不必要 到 说

,

,

,

孩子和女主人公的这种联合行动，无需赘言。

[ə'fɔːd] [læns] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] [dʒɔɪ] .

afforded **Lance** **undiluted** **joy** **.**

提供 槳 未稀释的 喜悦 .

给兰斯带来了纯粹的快乐。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **You** **go** **first** **,** **”** **she** **said** **.**

“ 你 去 第一的 , ” 她 说 .

“你先来，”她说。

[læns] [stept] ['prɑːmptli] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

Lance **stepped** **promptly** **out** **,** **with** **a** **broad** **grin** **.**

槳 步 及时 出去 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

兰斯立刻走了出来，脸上带着灿烂的笑容。

“ [lʊks] ['kɪndər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ **Looks** **kinder** **as** **if** **I** **was** **a** **prisoner** **,** **don't** **it** **?**

“ 看起来 幼儿园 作为 如果 我 曾是 一个 囚犯 , 不 它 ?

“如果我是个囚犯，看起来是不是会更仁慈一些？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

” **he** **suggested** **.**

” 他 建议 .

他建议道。

“ [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dəunt] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Go** **on** **,** **and** **don't** **fool** **,** **”** **she** **replied** **.**

“ 去 在 , 和 不 傻子 , ” 她 回复 .

“继续，别耍花招，”她回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛrd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

The **two** **fared** **onward** **through** **the** **wood** **.**

这 二 表现 向前 通过 这 木头 .

两人继续穿过树林。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rʌʃ]

For **one** **moment** **he** **entertained** **the** **facetious** **idea** **of** **appearing** **to** **rush**

为了 一 片刻 他 娱乐 这 滑稽的 主意 的 出现 到 匆忙

['fræntɪkli] [ə'weɪ] ,

frantically **away** **,**

疯狂地 离开 ,

他曾一度戏谑地想到要装作慌慌张张地逃走，

“ [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [duː] , ” [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

“ **just** **to** **see** **what** **the** **girl** **would** **do** **,** **”** **but** **abandoned** **it** **.**

“ 只是 到 看 什么 这 女孩 会 做 , ” 但 弃 它 .

“只是想看看那个女孩会怎么做”，但后来放弃了。

“ [its] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spɑːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd]

“ **It's** **an** **even** **thing** **if** **she** **wouldn't** **spot** **me** **the** **first** **pop** **,** **”** **he** **reflected**

“ 它是 一个 甚至 事物 如果 她 不会 点 我 这 第一的 流行音乐 , ” 他 反映

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly **.**

钦佩地 .

“就算她没在第一次就发现我，那也没什么大不了的，”他钦佩地说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] , [læns] [stɑːpt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

When	they	had	reached	the	open	hillside	,	Lance	stopped	inquiringly	.
什么时候	他们	有	达到	这	打开	山坡	,	槊	停止	询问地	.

当他们到达开阔的山坡时，兰斯停了下来，疑惑地看着他们。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

“	This	way	,	”	she	said	,	pointing	toward	the	summit	,
“	这	方式	,	”	她	说	,	指向	朝向	这	首脑	,

“这边走，”她指着山顶说道。

[ænd; ənd][ɪn][kwaɪt][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	quite	an	opposite	direction	to	the	valley	where	he	had
和	在	相当	一个	对面的	方向	到	这	谷	在哪里	他	有

[hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

heard	the	voices	,
听到	这	声音	,

而且方向与他听到声音的山谷完全相反，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɜːrz] .

one	of	which	he	now	recognized	as	hers	.
一	的	哪个	他	现在	认可	作为	她的	.

其中一件他现在认出是她的。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

They	skirted	the	thicket	for	a	few	moments	,
他们	裙摆	这	灌木丛	为了	一个	很少	时刻	,

他们绕过灌木丛走了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rə'viːn]

and	then	turned	sharply	into	a	trail	which	began	to	dip	toward	a	ravine
和	然后	转向	尖锐地	进入	一个	踪迹	哪个	开始	到	蘸	朝向	一个	峡谷

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

leading	to	the	valley	.
领导	到	这	谷	.

然后突然拐了个弯，变成了一条小路，开始向下倾斜，通往山谷的沟壑。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] ?

“	Why	do	you	have	to	go	all	the	way	round	?
“	为什么	做	你	有	到	去	全部	这	方式	圆形的	?

“为什么一定要绕一大圈呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi][dəunt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] . ”

“	WE	don't	,	”	the	girl	replied	with	emphasis	;	“	there's	a	shorter	cut	.	”
“	我们	不	,	”	这	女孩	回复	和	强调	;	“	有	一个	较短	切	.	”

“我们不走这条路，”女孩强调说，“有条更近的路。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [ðæts] ['telɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

“	That's	telling	,	”	she	answered	shortly	.
“	那就是	讲述	,	”	她	回答	不久	.

“这很能说明问题，”她简短地回答道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [læns] , ['æftər][ə; eɪ] [stiːp] ['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp]['ɪntuː]
“ **What's** **your** **name** **?** ” **asked** **Lance** **,** **after** **a** **steep** **scramble** **and** **a** **drop** **into**
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 槊 , 后 一个 陡 争夺 和 一个 降低 进入
[ðə; ði] [rə'viːn] .
the **ravine** **.**
这 峡谷 .

“你叫什么名字？”兰斯问道，他刚刚攀爬过一段陡峭的山坡，然后跌落到峡谷中。

“ [flɪp] . ”
“ **Flip** **.** **”**
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [flɪp] . ”
“ **Flip** **.** **”**
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] , — [jʊr; jər] [frʌnt] [neɪm] . ”
“ **I** **mean** **your** **first** **name** **,** **—** **your** **front** **name** **.** **”**
“ 我 意思是 你的 第一的 姓名 , — 你的 正面 姓名 . ”

“我是指你的名字，——你的艺名。”

“ [flɪp] . ”
“ **Flip** **.** **”**
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [flɪp] !
“ **Flip** **!**
“ 翻动 !

“翻动！

[oʊ] , [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][feˈliːpɑː] ! ”
Oh **,** **short** **for** **Felipa** **!** **”**
哦 , 短的 为了 菲利帕 ! ”

哦，是菲利帕的简称！

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['flɪpər] , — [ɪts] [flɪp] .
“ **It** **ain't** **Flipper** **,** **—** **it's** **Flip** **.**
“ 它 不是 鳍状肢 , — 它是 翻动 .

“这不是 Flipper，而是 Flip。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['saɪləns] .
” **And** **she** **relapsed** **into** **silence** **.**
” 和 她 复发 进入 沉默 .

她再次陷入沉默。

“ [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː][maɪn] ? ” [sə'dʒestɪd] [læns] .
“ **You** **don't** **ask** **me** **mine** **?** **”** **suggested** **Lance** **.**
“ 你 不 问 我 矿 ? ” 建议 槊 .

“你不问问我的吗？”兰斯提议道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
She **did** **not** **vouchsafe** **a** **reply** **.**
她 做过 不是 vouchsafe 一个 回复 .

她没有回复。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Then you don't want to know ? ”
“ 然后 你 不 想 到 知道 ? ”

“那你不想知道吗？”

“ ['meɪbi] [dæd] [wɪl] .
“ Maybe Dad will .
“ 或许 爸爸 将要 .

“也许爸爸会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You can lie to HIM .
你 能 说谎 到 他 .

你可以对他撒谎。

” [ðɪs] [də'rekt] ['ænsər] [ə'pærəntli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['hɑːmɪsaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]
” This direct answer apparently sustained the agreeable homicide for some moments
” 这 直接的 回答 显然 持续 这 同意 杀人 为了 一些 时刻
.
:
.

“这种直接的回答显然让这场令人愉悦的谋杀维持了一段时间。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɑːnwərd] , ['saɪləntli][ɪg'zuːdɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He moved onward , silently exuding admiration .
他 已搬 向前 , 默默 渗出 钦佩 .

他继续向前走去，心中默默流露出钦佩之情。

“ ['oʊnli] , ” ['ædɪd] [flɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] , “ [juːd] ['betər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Only , ” added Flip , with a sudden caution , “ you'd better agree with me .
“ 仅有的 , ” 额外 翻动 , 和 一个 突然 警告 , “ 你会 更好的 同意 和 我 .

“只是，”菲利普突然谨慎地补充道，“你最好同意我的观点。”

” [ðə; ði][treɪl] [hɪr] [tɜːrnd] [ə'gen] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['kænjən] .
” The trail here turned again abruptly and re - entered the canyon .
” 这 踪迹 这里 转向 再次 突然 和 关于 - 进入 这 峡谷 .

“小路在这里再次突然转弯，重新进入峡谷。”

[læns] [lʊkt] [ʌp] ,
Lance looked up ,
槊 看起来 向上 ,

兰斯抬起头，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
and noticed they were almost directly beneath the bay thicket and
和 注意到 他们 是 几乎 直接地 下面 这 湾 灌木丛 和
[ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðæt] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
the plateau that towered far above them .
这 高原 那 高耸 远的 多于 他们 .

他们注意到自己几乎就在海湾灌木丛和高耸于他们之上的高原的正下方。

[ðə; ði][treɪl] [hɪr] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ,
The trail here showed signs of clearing ,
这 踪迹 这里 显示 标志 的 清理 ,

这里的道路显示出清理过的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv][paɪnz] .
and the way was marked by felled trees and stumps of pines .
和 这 方式 曾是 标记 经过 倒下 树木 和 树桩 的 松树 .

道路两旁是倒下的树木和松树桩。

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː] [hɪr] ?
“ **What** **does** **your** **father** **do** **here** **?**
“ 什么 做 你的 父亲 做 这里 ?

你父亲在这里做什么工作?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .
” **he** **finally** **asked** **.**
” 他 最后 问 .

他终于问道。

[flɪp] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
Flip **remained** **silent** **,** **swinging** **the** **revolver** **.**
翻动 剩余 沉默的 , 摇摆 这 左轮手枪 .

弗利普一言不发，挥舞着左轮手枪。

[læns] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Lance **repeated** **his** **question** **.**
槊 重复 他的 问题 .

兰斯重复了他的问题。

“ [bɜːrn] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [meɪks] ['daiəmənds] , ” [sed] [flɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
“ **Burns** **charcoal** **and** **makes** **diamonds** **,** **”** **said** **Flip** **,** **looking** **at** **him** **from**
“ 烧伤 木炭 和 制作 钻石 , ” 说 翻动 , 寻找 在 他 从
[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the **corners** **of** **her** **eyes** **.**
这 角落 的 她 眼睛 .

“烧木炭就能制造钻石，”弗利普说着，用眼角瞥了他一眼。

“ [meɪks] ['daiəmənds] ? ” ['ekəud] [læns] .
“ **Makes** **diamonds** **?** **”** **echoed** **Lance** **.**
“ 制作 钻石 ? ” 回声 槊 .

“制造钻石？”兰斯附和道。

[flɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
Flip **nodded** **her** **head** **.**
翻动 点头 她 头 .

弗利普点了点头。

“ ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] ?
“ **Many** **of** **'** **em** **?**
“ 许多 的 - 呃 ?

“他们当中有很多吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kerləsli] .
” **he** **continued** **carelessly** **.**
” 他 持续 粗心大意 .

他漫不经心地继续说道。

“ [lɑːts] .
“ **Lots** **.**
“ 很多 .

“很多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [bɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] .
But **they're** **not** **big** **,** **”** **she** **returned** **,** **with** **a** **sidelong** **glance** **.**
但 它们是 不是 大的 , ” 她 返回 , 和 一个 横 瞥一眼 .

“但它们个头不大，”她侧目一看，回答道。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] [bɪg] ? ” [sed] [læns] ['greɪvli] .
“ **Oh** **,** **they're** **not** **big** **?** **”** **said** **Lance** **gravely** **.**
“ 哦 , 它们是 不是 大的 ? ” 说 槊 严重地 .

“哦，它们个头不大吗？”兰斯严肃地说。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪkt] [ɪnˈkloʊʒər] ,
They had by this time reached a small staked inclosure ,
他们 有 经过 这 时间 达到 一个 小的 已抵押 附件 ,

这时，他们已经到达了一个用木桩围起来的小围栏前。

[wens] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkækl] [ʌv; əv] [ˈpoʊltri] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
whence the sudden fluttering and cackle of poultry welcomed the return of
何处 这 突然 飘动 和 咯咯笑 的 家禽 欢迎 这 返回 的
[ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪlvən] [rɪˈtriːt] .
the evident mistress of this sylvan retreat .
这 明显 情妇 的 这 森林 撤退 .

于是，家禽突然扑腾翅膀、咯咯叫着，迎接这位显然是这片林间隐居地的女主人归来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
It was scarcely imposing .
它 曾是 几乎 气势磅礴 .

它几乎没什么气势。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [stoʊv] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] ,
Further on , a cooking stove under a tree , a saddle and bridle ,
更远 在 , 一个 烹饪 火炉 在下面 一个 树 , 一个 鞍 和 辔 ,

再往前走，可以看到树下的炉灶、马鞍和缰绳。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] “ [ræntʃ] .
a few household implements scattered about , indicated the “ ranch .
一个 很少 家庭 实施 疏散 关于 , 表明的 这 “ 牧场 .

散落在周围的一些家用器具表明这里是“农场”。

” [laɪk] [moʊst] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈklɪrɪŋz] ,
” Like most pioneer clearings ,
” 喜欢 最多 先锋 空地 ,

“像大多数拓荒者开辟的土地一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [reɪd] [əˈpɑːn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ]
it was simply a disorganized raid upon nature that had left behind a
它 曾是 简单地 一个 混乱 袭击 之上 自然 那 有 左边 在后面 一个
[ˈdesələt] [ˈbætlfiːld] [struːn] [wɪð; wɪθ] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] .
desolate battlefield strewn with waste and decay .
荒凉 战场 散落的 和 浪费 和 衰变 .

这简直就是一场毫无章法的对自然的掠夺，留下了一片荒凉的战场，到处都是垃圾和腐烂的痕迹。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triːz] , [ðə; ði] [krʌʃt] [ˈθɪkɪt] , [ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [lɪmz] , [ðə; ði] [ˈruːdli] [tɔːrn] - [ʌp] [sɔɪl] ,
The fallen trees , the crushed thicket , the splintered limbs , the rudely torn - up soil ,
这 倒下 树木 , 这 碎 灌木丛 , 这 破碎的 四肢 , 这 粗鲁地 撕裂 - 向上 土壤 ,

倒下的树木，被压扁的灌木丛，断裂的树枝，被粗暴翻动的土壤，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ˈhɪdiəs] [baɪ][ðer; ðər] [groʊˈtesk] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekt] [ˈfrægmənts]
were made hideous by their grotesque juxtaposition with the wrecked fragments
是 制成 可怕 经过 他们的 怪诞 并置 和 这 损毁 片段
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

它们与文明残骸的怪诞并置，使其显得格外丑陋。

[ɪn] [ˈempti] [kænz] , [ˈbroʊkən] [ˈbɔtlz] , [ˈbætərd] [hæts] , [ˈsoʊl.ləs] [buːts] , [freɪd] [ˈstɑːkɪŋz] , [kæst] -
in empty cans , broken bottles , battered hats , soleless boots , frayed stockings , cast -
在 空的 罐头 , 破碎的 瓶子 , 伤痕累累 帽子 , 无底鞋 靴子 , 磨损的 长筒袜 , 投掷 -
[ɔːf] [rægz] ,
off rags ,
离开 破布 ,

空罐子、碎瓶子、破帽子、没底的靴子、磨损的袜子、废弃的破布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] - ['waɪər]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [huːpt] [skɜːrt]
and 和 **the** 这 **crowning** 加冕 **absurdity** 荒谬 **of** 的 **the** 这 **twisted** 扭曲 **-** - **wire** 金属丝 **skeleton** 骨骼 **of** 的 **a** 一个 **hooped** 箍 **skirt** 裙子
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] .
hanging 绞刑 **from** 从 **a** 一个 **branch** 分支 **.** .

而最荒谬的莫过于用扭曲的铁丝做成的裙撑骨架，挂在树枝上。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'faɪl] , [ðə; ði] ['dɛnsəst] ['θɪkɪt] , [ðə; ði][moʊst]['vɜːrdʒɪn]['sɑːlətuːd] ,
The 这 **wildest** 最狂野的 **defile** 亵渎 **,** , **the** 这 **densest** 最密集 **thicket** 灌木丛 **,** , **the** 这 **most** 最多 **virgin** 处女 **solitude** 孤独 **,** ,

最荒凉的峡谷，最茂密的灌木丛，最原始的寂静之地

[wʌz; wəz] [les] ['drɪri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɜːrst] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][mæn] .
was 曾是 **less** 较少的 **dreary** 凄凉 **and** 和 **forlorn** 绝望 **than** 比 **this** 这 **first** 第一的 **footprint** 脚印 **of** 的 **man** 男人 **.** .

比起人类的第一个脚印，这里显得不那么阴郁凄凉。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɔːŋd] ['bɪvuæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] .
The 这 **only** 仅有的 **redeeming** 赎回 **feature** 特征 **of** 的 **this** 这 **prolonged** 延长 **bivouac** 露营 **was** 曾是 **the** 这 **cabin** 舱 **itself** 本身 **.** .

这次漫长的露营之旅唯一值得称道的地方就是小屋本身了。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [sə'lɪndrɪk(ə)l] [strɪps] [ʌv; əv][paɪn][bɑːrk] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Built 建造 **of** 的 **the** 这 **half** 一半 **-** - **cylindrical** 圆柱体 **strips** 条状物 **of** 的 **pine** 松树 **bark** 吠 **,** , **and** 和 **thatched** 茅草屋顶 **with** 和 **the** 这
[seɪm] [mə'tɪriəl] ,
same 相同的 **material** 材料 **,** ,

用半圆柱形的松树皮条建造，并用同样的材料覆盖屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] [rʌ'stɪsəti] .
it 它 **had** 有 **a** 一个 **certain** 肯定 **picturesque** 如画 **rusticity** 乡村 **.** .

它有一种别致的乡村风情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪst] ,
But 但 **this** 这 **was** 曾是 **an** 一个 **accident** 事故 **of** 的 **economy** 经济 **rather** 相当 **than** 比 **taste** 品尝 **,** ,

但这只是出于经济考虑而非个人喜好。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [flɪp] [ə'pɑːlədʒaɪzd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn][wʌz; wəz] “ [noʊ] [gʊd]
for 为了 **which** 哪个 **Flip** 翻动 **apologized** 道歉 **by** 经过 **saying** 说 **that** 那 **the** 这 **bark** 吠 **of** 的 **the** 这 **pine** 松树 **was** 曾是 **“** “ **no** 不 **good** 好的
” [fɔːr; fər] ['tʃɑːrkoʊl] .
” ” **for** 为了 **charcoal** 木炭 **.** .

菲利普为此道歉，称松树皮“不适合”烧制木炭。

“ [aɪ] ['rekən] ['dædz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ “ **I** 我 **reckon** 估计 **Dad's** 爸爸的 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **”** ” **she** 她 **added** 额外 **,** , **pausing** 暂停 **before** 前 **the** 这 **open** 打开 **door** 门 **of** 的 **the** 这
['kæbɪn] .
cabin 舱 **.** .

“我估计爸爸在树林里，”她说着，停顿了一下，站在敞开的小屋门前。

“ [oʊ] , [dæd] !
“ “ **Oh** 哦 **,** , **Dad** 爸爸 **!** !

“哦，爸爸！”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] ['kænjən] ,
" **Her** **voice** , **clear** **and** **high** , **seemed** **to** **fill** **the** **whole** **long** **canyon** ,
" 她 嗓音 , 清除 和 高的 , 似乎 到 充满 这 所有的 长的 峡谷 ,

她清澈高亢的声音仿佛回荡在整个狭长的峡谷中。

[ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .
and **echoed** **from** **the** **green** **plateau** **above** .
和 回声 从 这 绿色的 高原 多于 .

声音从上方绿色的高原上传来回响。

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [priːtə'mɪtɪd] ,
The **monotonous** **strokes** **of** **an** **axe** **were** **suddenly** **pretermitted** ,
这 单调 笔画 的 一个 斧头 是 突然 允许 ,

单调的斧击声突然停止了。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] - [set] [paɪnz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] "
and **somewhere** **from** **the** **depths** **of** **the** **close** **-** **set** **pines** **a** **voice** **answered** **"**
和 某处 从 这 深度 的 这 关闭 - 放 松树 一个 嗓音 回答 "
[flɪp] .
Flip .
翻动 .

从密林深处传来一个声音回答："翻转。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] ,
" **There** **was** **a** **pause** **of** **a** **few** **moments** , **with** **some** **muttering** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 时刻 , 和 一些 喃喃自语 ,
['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
stumbling , **and** **crackling** **in** **the** **underbrush** ,
跟跄 , 和 噼啪作响 在 这 草丛 ,

"短暂的沉默之后，灌木丛中传来低语声、踉跄声和噼啪声。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [dæd] .
and **then** **the** **sudden** **appearance** **of** **"** **Dad** .
和 然后 这 突然 外貌 的 " 爸爸 .

然后"爸爸"突然出现。

" [hæd; həd] [læns] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
" **Had** **Lance** **first** **met** **him** **in** **the** **thicket** ,
" 有 槊 第一的 遇见 他 在 这 灌木丛 ,

"如果兰斯第一次见到他是在灌木丛里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][mɑːŋ'goʊliən] , ['ɪndiən] , [ɔːr]
he **would** **have** **been** **puzzled** **to** **assign** **his** **race** **to** **Mongolian** , **Indian** , **or**
他 会 有 到过 困惑 到 分配 他的 种族 到 蒙 , 印度 , 或者
[ˌiːθi'oʊpiən]['ɔːrɪdʒɪn] .
Ethiopian **origin** .
埃塞俄比亚 起源 .

他可能会对自己的种族起源感到困惑，不知该将其归类为蒙古人种、印度人种还是埃塞俄比亚人种。

[pər'fʌŋktəri] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] ['wɑːʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , ['æftər] ['tʃɑːrkoʊl]
Perfunctory **but** **incomplete** **washings** **of** **his** **hands** **and** **face** , **after** **charcoal**
敷衍了事 但 未完成 洗涤 的 他的 双手 和 脸 , 后 木炭
['bɜːrnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

烧炭后，他只是敷衍地洗了洗手洗脸，并没有彻底洗干净。

[hæd; həd]['grædʒuəli] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [sleɪt] - ['pens(ə)l]['pælər] , [groʊ'teskli]

had	gradually	ground	into	his	skin	a	grayish	slate	-	pencil	pallor	,	grotesquely
有	逐步地	地面	进入	他的	皮肤	一个	灰蒙蒙的	石板	-	铅笔	苍白	,	怪诞地

[rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

relieved	at	the	edges	,
松了口气	在	这	边缘	,

他的皮肤逐渐被磨出了灰蒙蒙的、像石板铅笔一样的苍白，边缘处呈现出怪诞的凹凸感。

[wer] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [hæd; həd][left] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər]['kʌlər] .

where	the	washing	had	left	off	,	with	a	border	of	a	darker	color	.
在哪里	这	洗涤	有	左边	离开	,	和	一个	边界	的	一个	较暗	颜色	.

洗涤工作停止的地方，边缘呈深色。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['krɪsti] ['mɪnstrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['ɪntərvlz]

He	looked	like	an	overworked	Christy	minstrel	with	the	briefest	of	intervals
他	看起来	喜欢	一个	过度劳累	克里斯蒂	吟游诗人	和	这	最简短	的	间隔

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .

between	his	performances	.
之间	他的	表演	.

他看起来像个过度劳累的克里斯蒂吟游诗人，表演之间的间隔时间非常短暂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [rɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	were	black	rims	in	the	orbits	of	his	eyes	,
那里	是	黑色的	轮辋	在	这	轨道	的	他的	眼睛	,

他的眼眶周围有黑眼圈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪzd] ['fiːbli] [aʊt][ʌv; əv] [ʌn'gleɪzd] ['spektəklz] , [wɪtʃ] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['sɪmiən]

as	if	he	gazed	feebly	out	of	unglazed	spectacles	,	which	heightened	his	simian
作为	如果	他	凝视	虚弱地	出去	的	未上釉	眼镜	,	哪个	增强	他的	猿猴

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

他仿佛透过一副没有镜面的眼镜，目光虚弱地望着前方，这更凸显了他酷似猿猴的模样。

[ɔːl'redi] [groʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][spæz'mɑːdɪk]

already	grotesquely	exaggerated	by	what	appeared	to	be	repeated	and	spasmodic
已经	怪诞地	夸张的	经过	什么	出现	到	是	重复	和	痉挛性的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

experiments	in	dyeing	his	gray	hair	.
实验	在	染色	他的	灰色的	头发	.

他反复且断断续续地尝试染发，使自己的灰发显得异常夸张。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [læns] , [hiː; hi] [ɪn'fliktɪd] [hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-][ænd; ənd]

Without	the	slightest	notice	of	Lance	,	he	inflicted	his	protesting	and
没有	这	丝毫	注意	的	槊	,	他	造成的	他的	抗议	和

['kwerələs] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪərli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

querulous	presence	entirely	on	his	daughter	.
抱怨的	在场	完全	在	他的	女儿	.

他丝毫没有理会兰斯，就把自己抗议和抱怨的情绪完全强加给了女儿。

“ [wel] , [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

“ Well	,	what's	up	now	?
“ 出色地	,	是什么	向上	现在	?

“那么，现在情况如何？”

[jər] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wɜːrk][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

Yer	ye	are	calling	me	from	work	an	hour	before	noon	.
你的	是的	是	呼叫	我	从	工作	一个	小时	前	中午	.

你们竟然在中午前一个小时就从工作地点给我打电话。

[dɔːg][maɪ][skɪn] , [ˌiːˈɛf][aɪ]['evər][get] ['ferli] ['limbə] [ʌp] [ə'fɔːr] [its] - [dæd] ! -

Dog	my	skin	,	ef	I	ever	get	fairly	limbered	up	afore	it's	'	Dad	!	'
狗	我的	皮肤	,	ef	我	曾经	得到	相当	灵活的	向上	之前	它是	-	爸爸	!	-

我的天哪，如果我还没来得及好好活动活动筋骨，它就喊"爸爸！"了。

[ænd; ənd] - [oʊ] , [dæd] ! -

and	'	Oh	,	Dad	!	'
和	-	哦	,	爸爸	!	-

还有"哦，爸爸！"

" [tuː; tə] ['lænsɪz] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	To	Lance's	intense	satisfaction	the	girl	received	this	harangue	with	an	air	of
"	到	兰斯的	激烈的	满意	这	女孩	已收到	这	长篇大论	和	一个	空气	的

[suˈpriːm] [ɪn'dɪfrəns] ,

supreme	indifference	,
最高	漠不关心	,

令兰斯极为满意的是，女孩对这番训斥表现得极其漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] " [dæd] " [hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

and	when	"	Dad	"	had	relapsed	into	an	unintelligible	,	and	,	as
和	什么时候	"	爸爸	"	有	复发	进入	一个	无法理解	,	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [læns] ,

it	seemed	to	Lance	,
它	似乎	到	槊	,

当"爸爸"再次变得语无伦次，而且，在兰斯看来，

[ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['mʌtərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , —

a	half	-	frightened	muttering	,	she	said	coolly	,	—
一个	一半	-	害怕	喃喃自语	,	她	说	冷静地	,	—

她带着一丝恐惧低声说道，语气冷淡——

" [jiːd] ['betər] [drɑːp] [ðæt] [æks][ænd; ənd] [skuːt] [raʊnd] ['gɛtən] - [ðɪs] ['streɪndʒər][sʌm; səm] ['brekfəst]

"	Ye'd	better	drop	that	axe	and	scoot	round	getten	'	this	stranger	some	breakfast
"	你们	更好的	降低	那	斧头	和	溜走	圆形的	获得	-	这	陌生人	一些	早餐

[ænd; ənd][sʌm; səm][grʌb][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	some	grub	to	take	with	him	.
和	一些	幼虫	到	拿	和	他	.

"你最好放下斧头，赶紧去给这位陌生人弄点早餐和食物带走。"

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæn][frən'sɪskoʊ][spɔːrts] [aʊt] [hɪr] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] .

He's	one	of	them	San	Francisco	sports	out	here	trout	fishing	in	the	branch	.
他是	一	的	他们	圣	弗朗西斯科	运动的	出去	这里	鳟鱼	钓鱼	在	这	分支	.

他是旧金山众多体育爱好者之一，在这里的溪流里钓鳟鱼。

['hiːz] [gɑːt][ə'drɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd]['fɪksɪnz] ,

He's	got	adrift	from	his	party	,	has	lost	his	rod	and	fixins	,
他是	得到	漂流	从	他的	派对	,	有	丢失的	他的	杆	和	固定	,

他跟他的队伍走散了，连鱼竿和渔具都丢了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kæmp][aʊt][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [wʊdz] . "

and	had	to	camp	out	last	night	in	the	Gin	and	Ginger	Woods	.	"
和	有	到	营	出去	最后的	夜晚	在	这	杜松子酒	和	姜	伍兹	.	"

昨晚我们不得不在金姜树林里露营。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['ɔlɚz] ['sʌθɪn] [laɪk] [ðæt] , " [skriːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	That's	just	it	;	it's	allers	suthin	like	that	,	"	screamed	the	old	man	,
"	那就是	只是	它	;	它是	过敏	苏辛	喜欢	那	,	"	尖叫	这	老的	男人	,

"就是这样，就是对那种东西过敏！"老人喊道。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] , ['ɪmpətənt] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
dashing **his** **fist** **on** **his** **leg** **in** **a** **feeble** **,** **impotent** **passion** **,** **but** **without** **looking**
帅气 他的 拳头 在 他的 腿 在 一个 微弱 , 阳痿 热情 , 但 没有 寻找
[æt; ət] [læns] .
at **Lance** **.**
在 槊 .

他无力地、无力地一拳砸在自己的腿上，却始终没有看兰斯一眼。

“ [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][dəunt][hi:; hi][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [bleɪmd] [hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] ?
“ **Why** **in** **blazes** **don't** **he** **go** **up** **to** **that** **there** **blamed** **hotel** **on** **the** **summit** **?**
“ 为什么 在 火焰 不 他 去 向上 到 那 那里 被指责 酒店 在 这 首脑 ?

“他为什么不去山顶上那家被指责的酒店呢？”

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [lɑ:rdʒ] , ['frekld] [aɪz] [fʊl] [ɪn]
Why **in** **thunder** **—** **”** **But** **here** **he** **caught** **his** **daughter's** **large** **,** **freckled** **eyes** **full** **in**
为什么 在 雷 — ” 但 这里 他 捕捉 他的 女儿的 大的 , 雀斑 眼睛 满的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

为什么在雷声中——”但就在这时，他与女儿那双布满雀斑的大眼睛对视。

[hi:; hi] [bliŋkt] ['fi:bli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [ɪn'tri:ti] .
He **blinked** **feebly** **,** **his** **voice** **fell** **into** **a** **tone** **of** **whining** **entreaty** **.**
他 眨眼 虚弱地 , 他的 嗓音 跌倒 进入 一个 语气 的 抱怨 恳求 .

他无力地眨了眨眼，声音变得哀求起来。

“ [naʊ] , [lʊk] [jər] , [flɪp] , [ɪts] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Now** **,** **look** **yer** **,** **Flip** **,** **it's** **playing** **it** **rather** **low** **down** **on** **the** **old** **man** **,**
“ 现在 , 看 你的 , 翻动 , 它是 玩耍 它 相当 低的 向下 在 这 老的 男人 ,

“瞧瞧，菲利普，这老家伙的音量放得有点低啊。”

[ðɪs] [jər] ['rʌnɪŋ] - [ɪn][oʊ] - [træmps][ænd; ənd] - ['ɛməgrənts][ænd; ənd][kæst] - [ə'ʃɔ:r] ['seɪləz]
this **yer** **running** **'** **in** **o** **'** **tramps** **and** **desarted** **emigrants** **and** **cast** **-** **ashore** **sailors**
这 你的 跑步 - 在 o - 流浪汉 和 - 移民 和 投掷 - 岸上 水手们
[ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ['wɪdərz] [ænd; ənd]['rævɪn] - ['lu:nəˌtɪks] ,
and **forlorn** **widders** **and** **ravin** **'** **lunatics** **,**
和 绝望 宽边 和 猎食 - 疯子 ,

今年涌入了流浪汉、失意的移民、搁浅的水手、孤苦伶仃的寡妇和疯子。

[ɑ:n] [ðɪs] [jər] [ræntʃ] .
on **this** **yer** **ranch** **.**
在 这 你的 牧场 .

在这个你的牧场上。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [læns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I **put** **it** **to** **you** **,** **Mister** **,** **”** **he** **said** **abruptly** **,** **turning** **to** **Lance** **for** **the**
我 放 它 到 你 , 先生 , ” 他 说 突然 , 转弯 到 槊 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] ,
first **time** **,**
第一的 时间 ,

“先生，我问你，”他突然转向兰斯，这才是他第一次看向兰斯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
but **as** **if** **he** **had** **already** **taken** **an** **active** **part** **in** **the** **conversation** **,**
但 作为 如果 他 有 已经 已采取 一个 积极的 部分 在 这 对话 ,

但就好像他已经积极参与到对话中一样，

— “ [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪd]['spɔ:rtɪn] - [mæn] ,
— **“** **I** **put** **it** **as** **a** **gentleman** **yourself** **,** **and** **a** **fair** **-** **minded** **sportin** **'** **man** **,**
— ” 我 放 它 作为 一个 绅士 你自己 , 和 一个 公平的 - 有思想 运动 - 男人 ,

——“我以一位绅士和一位公正的体育人士的身份来回答这个问题，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ?
if this is the square thing ?
如果 这 是 这 正方形 事物 ?

如果这是那个方形的东西呢?

" [bɪ'fɔ:r] [læns] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [flɪp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .
" Before Lance could reply , Flip had already begun .
" 前 槊 可以 回复 , 翻动 有 已经 开始 .

兰斯还没来得及回答，弗利普就已经开始了。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] !
" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

"就是这样！"

[-] ['rekən] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['spɔ:rtɪn] - [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ə; eɪ][wʌn] ['felər] ,
D'ye reckon , being a sportin ' man and an A 1 feller ,
染料 估计 , 存在 一个 运动 - 男人 和 一个 一个 1 伙计 ,

你认为，作为一个热爱运动、人品极佳的人，

['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][wɔ:lts] [daʊn] [ɪn'tɜ:r] [ðæt] [hoʊ'tel] , [rɪgd] [aʊt] [ɛz][hi:; hi][ɪz] ?
he's goin ' to waltz down inter that hotel , rigged out ez he is ?
他是 去 - 到 华尔兹 向下 间 那 酒店 , 作弊 出去 易 他 是 ?

他要大摇大摆地走进那家酒店，他是不是已经准备好了?

[-] ['rekən] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][let][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz][get][ðə; ði] [læf] ['aʊtər][hɪm; ɪm] ?
D'ye reckon he's goin ' to let his partners get the laugh outer him ?
染料 估计 他是 去 - 到 让 他的 合作伙伴 得到 这 笑 外 他 ?

你觉得他会让他的伙伴们嘲笑他吗?

[-] ['rekən] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ['aʊtər] [ðɪs] [jər] [ræntʃ] [tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][du:]
D'ye reckon he's goin ' to show his head outer this yer ranch till he can do
染料 估计 他是 去 - 到 展示 他的 头 外 这 你的 牧场 直到 他 能 做
[ˌaɪ 'ti:] [skwer] ?
it square ?
它 正方形 ?

你觉得他会一直待在你家农场外面，直到他能光明正大地干下去吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

[goʊ] - [lɔ:ŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .

走长传。

[dæd] , [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪli] !
Dad , you're talking silly !
爸爸 , 你是 说 愚蠢的 !

爸爸，你在胡说八道!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wi:kənd] .
" The old man weakened .
" 这 老的 男人 减弱 .

老人虚弱了。

[hi:; hi] ['fi:bli] [treɪld] [hɪz; ɪz][æks] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He feebly trailed his axe between his legs to a stump and sat down ,
他 虚弱地 拖着 他的 斧头 之间 他的 腿 到 一个 树桩 和 卫星 向下 ,

他无力地将斧头从两腿间拖到一截树桩旁，然后坐了下来。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

wiping	**his**	**forehead**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**
擦拭	他的	前额	和	他的	袖子	,

他用袖子擦了擦额头，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm; səm]

and	**imparting**	**to**	**it**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**slate**	**with**	**a**	**difficult**	**sum**
和	传授	到	它	这	外貌	的	一个	石板	和	一个	难的	和

['pɑːrtli] [rʌbd] [aʊt] .

partly	**rubbed**	**out**	**.**
部分	摩擦	出去	.

并使之看起来像一块石板上部分擦掉了一个难以计算的数字。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [læns] .

He	**looked**	**despairingly**	**at**	**Lance**	**.**
他	看起来	绝望地	在	槳	.

他绝望地看着兰斯。

“ [ɪn] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [eint] [gɑːt]['eni] ['mʌni] .

“	**In**	**course**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**“**	**you**	**naturally**	**ain't**	**got**	**any**	**money**	**.**
“	在	课程	,	”	他	说	,	和	一个	深的	叹	,	“	你	自然	不是	得到	任何	钱	.

“当然，”他深深叹了口气说，“你自然是没钱的。”

[ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ][left][jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] ,

In	**course**	**you**	**left**	**your**	**pocketbook**	**,**	**containing**	**fifty**	**dollars**	**,**	**under**	**a**	**stone**	**,**
在	课程	你	左边	你的	袖珍书	,	包含	五十	美元	,	在下面	一个	石头	,

[ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**can't**	**find**	**it**	**.**
和	不能	寻找	它	.

当然，你把装有五十美元的钱包落在了石头底下，现在找不到了。

[ɪn] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [læns] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

In	**course**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**as**	**he**	**observed**	**Lance**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**pocket**
在	课程	,	”	他	持续	,	作为	他	观察到	槳	放	他的	手	到	他的	口袋

,

,

,

“当然，”他继续说道，同时注意到兰斯把手伸进口袋。

“ [juːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ɑːn] [welz] , ['fɑːrgoʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	**you've**	**only**	**got**	**a**	**blank**	**check**	**on**	**Wells**	**,**	**Fargo**	**&**	**Co**	**.**	**for**	**a**	**hundred**
“	你已经	仅有的	得到	一个	空白的	查看	在	威尔斯	,	法戈	&	合作	.	为了	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

“你只有一张富国银行开出的100美元空白支票，

[ænd; ənd] [juːd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

and	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**give**	**you**	**the**	**difference**	**?**
和	你会	喜欢	我	到	给	你	这	不同之处	?

你想让我告诉你差价吗?

” [ə'mjuːzd] [æz; əz] [læns] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [flɪp]

”	**Amused**	**as**	**Lance**	**evidently**	**was**	**at**	**this**	**,**	**his**	**absolute**	**admiration**	**for**	**Flip**
”	觉得好笑	作为	槳	显然	曾是	在	这	,	他的	绝对	钦佩	为了	翻动

[əb'zɔːrbd] ['evriθɪŋ] [els] .

absorbed	**everything**	**else**	**.**
吸收	一切	别的	.

尽管兰斯显然对此感到好笑，但他对弗利普的绝对崇拜却掩盖了其他一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

With	his	eyes	fixed	upon	the	girl	,
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	女孩	,

他的目光一直盯着那个女孩，

[hiː; hi] ['briːfli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	briefly	assured	the	old	man	that	he	would	pay	for	everything	he	wanted	.
他	简要地	保证	这	老的	男人	那	他	会	支付	为了	一切	他	通缉	.

他简短地向老人保证，他会付钱买他想要的一切东西。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] ,

He	did	this	with	a	manner	quite	different	from	the	careless	,
他	做过	这	和	一个	方式	相当	不同的	从	这	粗心	,

他做这件事的方式与漫不经心的人截然不同。

['iːzi] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [tɔːrd] [flɪp] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːrl]

easy	attitude	he	had	assumed	toward	Flip	;	at	least	the	quick	-	witted	girl
简单的	态度	他	有	假定	朝向	翻动	;	在	至少	这	快的	-	机智的	女孩

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

noticed	it	,
注意到	它	,

他对弗利普的态度很轻松；至少那个机敏的女孩注意到了这一点。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

and	wondered	if	he	was	angry	.
和	想知道	如果	他	曾是	生气的	.

我心想他是不是生气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	quite	true	that	ever	since	his	eye	had	fallen	upon	another	of	his
它	曾是	相当	真的	那	曾经	自从	他的	眼睛	有	倒下	之上	其他	的	他的

[oʊn] [seks] ,

own	sex	,
自己的	性别	,

的确，自从他的目光落在了同性身上之后，

[ɪts] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [les] [fræŋk][ænd; ənd] ['kerləs] .

its	glance	had	been	less	frank	and	careless	.
它是	瞥一眼	有	到过	较少的	坦率	和	粗心	.

它的眼神却不那么坦率和漫不经心。

['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][mæn] - ['sleɪɪŋ] , [wɜːr; wər]

Certain	traits	of	possible	impatience	,	which	might	develop	into	man	-	slaying	,	were
肯定	特征	的	可能的	不耐烦	,	哪个	可能	发展	进入	男人	-	杀戮	,	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

coming	to	the	fore	.
未来	到	这	前	.

某些可能发展成杀人行为的急躁性格开始显露出来。

[jet] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [flɪps] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['mænər] ,

Yet	a	word	or	a	gesture	of	Flip's	was	sufficient	to	change	that	manner	,
然而	一个	单词	或者	一个	手势	的	翻转	曾是	充足的	到	改变	那	方式	,

然而，Flip 的一句话或一个手势就足以改变这种状况。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fretf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	when	,	with	the	fretful	assistance	of	her	father	,
和	什么时候	,	和	这	烦躁	协助	的	她	父亲	,

而当她在父亲焦急的帮助下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sketʃi] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [rɪ'pæst] , [hi:; hi] ['kwestʃənd]

she	had	prepared	a	somewhat	sketchy	and	primitive	repast	,	he	questioned
她	有	准备	一个	有些	粗糙的	和	原始	餐饮	,	他	被质问

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'baʊt] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] .

the	old	man	about	diamond	-	making	.
这	老的	男人	关于	钻石	-	制作	.

她准备了一顿略显简陋原始的饭菜，他向老人询问了钻石制造方面的问题。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][dæd] ['kɪndld] .

The	eye	of	Dad	kindled	.
这	眼睛	的	爸爸	点燃	.

父亲的目光闪闪发光。

“ [aɪ][wɑ:nt][ter] [noʊ] [haʊ] [ji:; ji] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['daiəmənds] , ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	I	want	ter	know	how	ye	knew	I	was	making	diamonds	,	”	he	asked	,
“	我	想	特尔	知道	如何	是的	知道	我	曾是	制作	钻石	,	”	他	问	,

“我想知道你是怎么知道我在制造钻石的，”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bæʃfl] ['pɛtɪʃnɪs] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

with	a	certain	bashful	pettishness	not	unlike	his	daughter's	.
和	一个	肯定	害羞的	小气	不是	与此不同	他的	女儿的	.

他带着某种羞涩的任性，与他女儿颇为相似。

“ [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ['friskəu] , ” [rɪ'plaɪd] [læns] , [wɪð; wɪθ] [glɪb] [men'dæsəti] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	Heard	it	in	'	Frisco	,	”	replied	Lance	,	with	glib	mendacity	,	glancing	at	the
“	听到	它	在	-	弗里斯科	,	”	回复	槳	,	和	油嘴滑舌	谎言	,	瞥了一眼	在	这

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

“我在旧金山听说的，”兰斯油嘴滑舌地回答，同时瞥了女孩一眼。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊn] [ðer; ðər] — [ðem; ðəm] ['dʒu:ələr] , ” ['tʃʌkld]

“	I	reckon	they're	gettin	'	sort	of	skeert	down	there	—	them	jewelers	,	”	chuckled
“	我	估计	它们是	获得	-	种类	的	斯基尔特	向下	那里	—	他们	珠宝商	,	”	轻笑

[dæd] ,

Dad	,
爸爸	,

“我觉得那些珠宝商在那边有点儿慌张，”爸爸笑着说。

“ [jet] [its] [ɪn]['neɪtər] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪgɚz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

“	yet	it's	in	nater	that	their	figgers	will	have	to	come	down	.
“	然而	它是	在	纳特	那	他们的	无花果	将要	有	到	来	向下	.

“然而，他们的数字终究会下降。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] .

It's	only	a	question	of	the	price	of	charcoal	.
它是	仅有的	一个	问题	的	这	价格	的	木炭	.

这只是木炭价格的问题。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ?

I	suppose	they	didn't	tell	you	how	I	made	the	discovery	?
我	认为	他们	没有	告诉	你	如何	我	制成	这	发现	?

我想他们应该没告诉你我是怎么发现这个发现的吧?

” [læns] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nærətɪv] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]

”	Lance	would	have	stopped	the	old	man's	narrative	by	saying	that	he	knew	the
”	槳	会	有	停止	这	老的	男人的	叙述	经过	说	那	他	知道	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

“兰斯会打断老人的叙述，说他知道这个故事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [flɪp] [lent] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'luːʒn] .

but	he	wished	to	see	how	far	Flip	lent	herself	to	her	father's	delusion	.
但	他	希望	到	看	如何	远的	翻动	借出的	她自己	到	她	父亲的	错觉	.

但他想看看弗利普究竟在多大程度上接受了她父亲的妄想。

“ [jiː; ji] [siː] , [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪt][oʊ] - ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt]

“	Ye	see	,	one	night	about	two	years	ago	I	had	a	pit	o	'	charcoal	burning	out
“	叶	看	,	一	夜晚	关于	二	年	前	我	有	一个	坑	o	-	木炭	燃烧	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“你知道，大约两年前的一个晚上，我在那里烧了一坑木炭，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	tho	'	it	had	been	a	smouldering	and	a	smoking	and	a
和	虽然	-	它	有	到过	一个	闷烧	和	一个	吸烟	和	一个

['bleɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

blazing	for	nigh	unto	a	month	,
炽烈	为了	夜	到	一个	月	,

虽然这场火灾已经阴燃、冒烟、燃烧了近一个月，

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['tʃɑːrkoʊl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .

somehow	it	didn't	charcoal	worth	a	cent	.
不知何故	它	没有	木炭	值得	一个	中心	.

不知为何，那块木炭一文不值。

[ænd; ənd] [jet] , [dɔːg][maɪ][skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [oʊ] - [ðæt] [ɜːr; ər][pɪt][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] -

And	yet	,	dog	my	skin	,	but	the	heat	o	'	that	er	pit	was	suthin	hidyus
和	然而	,	狗	我的	皮肤	,	但	这	热	o	-	那	呃	坑	曾是	苏辛	-

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ;

and	frightful	;
和	可怕	;

然而，我的天哪，那个坑里的热气真是又脏又可怕；

[jiː; ji] ['kudnt] [stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

ye	couldn't	stand	within	a	hundred	yards	of	it	,
是的	不能	站立	之内	一个	百	码	的	它	,

你们根本无法靠近它一百码以内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][roʊd] [θriː] [maɪlz] ['oʊvər][jɑːn] , ['tʌðər] [saɪd]

and	they	could	feel	it	on	the	stage	road	three	miles	over	yon	,	t'other	side
和	他们	可以	感觉	它	在	这	阶段	路	三	英里	超过	远	,	另一个	边

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

他们在三英里外的驿道上，翻过山去，都能感受到这种震动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪts] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [flɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ʌp]

There	was	nights	when	me	and	Flip	had	to	take	our	blankets	up
那里	曾是	夜晚	什么时候	我	和	翻动	有	到	拿	我们的	毯子	向上

[ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

the	ravine	and	camp	out	all	night	,
这	峡谷	和	营	出去	全部	夜晚	,

有些晚上，我和弗利普不得不带着毯子爬上山沟，在那里露营过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jər] [hʌt] ['ʃrɪvld] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['beɪkən] .

and	the	back	of	this	yer	hut	shriveled	up	like	that	bacon	.
和	这	后退	的	这	你的	小屋	干瘪	向上	喜欢	那	熏肉	.

这间小屋的后墙像培根一样干瘪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] [hel] [æz; əz]['eni]['sæmp(ə)l][jiː; ji][kɪn][get] [hɪr] .

It	was	about	as	nigh	on	to	hell	as	any	sample	ye	kin	get	here	.
它	曾是	关于	作为	夜	在	到	地狱	作为	任何	样本	是的	亲属	得到	这里	.

这简直就是你在这里能找到的最接近地狱的样本了。

[naʊ] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪlt] [ðæt] [er]['faɪər] ?

Now	,	mebbe	you	think	I	built	that	air	fire	?
现在	,	也许	你	思考	我	建造	那	空气	火	?

现在，你是不是觉得是我点燃了那堆空气火焰?

[mɛ'bi] [juːl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪt] ? ”

Mebbe	you'll	allow	the	heat	was	just	the	nat'ral	burning	of	that	pit	?	”
也许	你会	允许	这	热	曾是	只是	这	天然的	燃烧	的	那	坑	?	”

或许你会认为那股热浪只是那个坑自然燃烧产生的?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [læns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [flɪps] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rezəluːtli] [ə'vəːtid] .

“	Certainly	,	”	said	Lance	,	trying	to	see	Flip's	eyes	,	which	were	resolutely	averted	.
“	当然	,	”	说	槊	,	尝试	到	看	翻转	眼睛	,	哪个	是	坚决地	避免了	.

“当然，”兰斯说着，试图看清弗利普的眼睛，但弗利普却坚决地避开了他的目光。

“ - [wɔːr] [juːd] [biː; bi]['laɪɪn] - !

“	Thet's	whar	you'd	be	lyin	'	!
“	-	码头	你会	是	躺着	-	!

“这就是你撒谎的地方！”

[ðæt] [jer] [hiːt] ['kɛm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɜːrθ] ,

That	yar	heat	kem	out	of	the	bowels	of	the	yearth	,
那	雅尔	热	肯	出去	的	这	肠道	的	这	年	,

那股热浪来自一年中最深处，

— ['kɛm] [ʌp] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ɔːr][ə; eɪ][blæst] , [ænd; ənd][kep] [ʌp] [ðæt] [jer] ['faɪər] .

—	kem	up	like	out	of	a	chimbley	or	a	blast	,	and	kep	up	that	yar	fire	.
—	肯	向上	喜欢	出去	的	一个	烟囱	或者	一个	爆炸	,	和	保持	向上	那	雅尔	火	.

—像烟囱或爆炸一样猛烈地燃烧起来，让火焰持续燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kuːlz] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][strɪp][hɜːr; hər] ,

And	when	she	cools	down	a	month	after	,	and	I	got	to	strip	her	,
和	什么时候	她	冷却	向下	一个	月	后	,	和	我	得到	到	条	她	,

一个月后，等她冷静下来，我才有机会扒光她的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [jɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [oʊ] - ['bailin] - ,

there	was	a	hole	in	the	yearth	,	and	a	spring	o	'	bilin	'	,
那里	曾是	一个	洞	在	这	年	,	和	一个	春天	o	-	比林	-	,

年轮上有一个洞，涌出一股泉水。

- - ['wɔːtər] ['pɔːrɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɛz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [weɪst] .

scaldin	'	water	pourin	'	out	of	it	ez	big	as	your	waist	.
-	-	水	倾倒	-	出去	的	它	易	大的	作为	你的	腰部	.

滚烫的热水从里面倾泻而出，它和你的腰一样粗。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jər] .

And	right	in	the	middle	of	it	was	this	yer	.
和	正确的	在	这	中间	的	它	曾是	这	你的	.

而就在今年，一切都发生了变化。

” [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ˌrækɑːn'tɜːr] ,

”	He	rose	with	the	instinct	of	a	skillful	raconteur	,
”	他	玫瑰	和	这	本能	的	一个	熟练	说书人	,

他起身时展现出一位技艺精湛的讲故事者的本能，

[ænd; ənd] [hwiskt] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðər] [bæg] ,

and	whisked	from	under	his	bunk	a	chamois	leather	bag	,
和	搅拌	从	在下面	他的	假寐	一个	麂皮	皮革	包	,

他迅速从床铺底下掏出一个麂皮袋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

which	he	emptied	on	the	table	before	them	.
哪个	他	清空	在	这	桌子	前	他们	.

他把饮料倒在了他们面前的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑːk] ['krɪst(ə)l] , [hæf] - [fjuːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	contained	a	small	fragment	of	native	rock	crystal	,	half	-	fused	upon	a
它	包含	一个	小的	分段	的	本国的	岩石	水晶	,	一半	-	融合	之上	一个

['petrɪfaɪd] [bɪt][ʌv; əv][paɪn] .

petrified	bit	of	pine	.
石化	少量	的	松树	.

里面装着一小块天然岩晶碎片，半熔合在一块石化的松木碎片上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['glerɪŋli] ['truːθfl] , [soʊ] ['riːəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

It	was	so	glaringly	truthful	,	so	really	what	it	purported	to	be	,
它	曾是	所以	显而易见	真实	,	所以	真的	什么	它	据称	到	是	,

它如此直白，如此名副其实。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['wʊdmən] [ɔːr] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

that	the	most	unscientific	woodman	or	pioneer	would	have	understood	it	at	a
那	这	最多	不科学的	樵夫	或者	先锋	会	有	理解	它	在	一个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

即使是最不讲科学的伐木工或拓荒者，也能一眼看懂。

[læns] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['məːθful] [aɪz] [tuː; tə] [flɪp] .

Lance	raised	his	mirthful	eyes	to	Flip	.
槊	提高	他的	欢乐的	眼睛	到	翻动	.

兰斯带着一丝戏谑的目光看向弗利普。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːld] - , — ['stʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['iːgərli] .

“	It	was	cooled	suddint	,	—	stunted	by	the	water	,	”	said	the	girl	,	eagerly	.
“	它	曾是	冷却	-	,	—	发育不良	经过	这	水	,	”	说	这	女孩	,	急切地	.

“它突然就凉了，——被水冲走了，”女孩急切地说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rednd]

She	stopped	,	and	as	abruptly	turned	away	her	eyes	and	her	reddened
她	停止	,	和	作为	突然	转向	离开	她	眼睛	和	她	发红

[feɪs] .

face	.
脸	.

她停了下来，猛地转过头去，移开了目光和涨红的脸。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	That's	it	,	that's	just	it	,	”	continued	the	old	man	.
“	那就是	它	,	那就是	只是	它	,	”	持续	这	老的	男人	.

“就是这样，就是这样，”老人继续说道。

“ [θɑːrz] [flɪp] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [fuːl] !

“	Thar's	Flip	,	thar	,	knows	it	;	she	ain't	no	fool	!
“	塔尔的	翻动	,	那里	,	知道	它	;	她	不是	不	傻子	!

“Thar's Flip，她知道这一点；她可不是傻瓜！”

” [læns] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌʌn'simpəθaiziŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn]

”	Lance	did	not	speak	,	but	turned	a	hard	,	unsympathizing	look	upon	the	old	man
”	槊	做过	不是	说话	,	但	转向	一个	难的	,	冷漠无情	看	之上	这	老的	男人

,

,
,

兰斯没有说话，只是用一种冷酷无情的目光打量着老人。

[ænd; ənd][roʊz]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .
and **rose** **almost** **roughly** **.**
和 玫瑰 几乎 大致 .

几乎是粗略地升起。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] .
The **old** **man** **clutched** **his** **coat** **.**
这 老的 男人 紧握 他的 外套 .

老人紧紧抓着他的外套。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [siː] .
“ **That's** **it** **,** **ye** **see** **.**
“ 那就是 它 , 是的 看 .

“就是这样，你看。”

[ðə; ði]['kɑːrbənz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
The **carbon's** **just** **turning** **to** **di'mens** **.**
这 碳的 只是 转弯 到 - .

碳正在转化为二氢化物。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] .
And **stunted** **.**
和 发育不良 .

而且发育不良。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

- [kəz][ðə; ði] [hiːt] ['wɔznt] [kep] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
' **Cos** **the** **heat** **wasn't** **kep** **up** **long** **enough** **.**
- 成本 这 热 不是 保持 向上 长的 足够的 .

因为供暖时间不够长。

[mɛ'bi] [jər] [θɪŋk] [aɪ] [stɑːpt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Mebbe **yer** **think** **I** **stopped** **thar** **?**
也许 你的 思考 我 停止 那里 ?

你以为我停下来了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)
第2/3页

[ðæt] [eint] [ˌem ˈiː] .
That ain't me .
那 不是 我 .

那不是我。

[θɑːrz] [ə; eɪ][pɪt][aʊt] [jer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɛz][hɛz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ;
Thar's a pit out yar in the woods ez hez been burning six months ;
塔尔的 一个 坑 出去 雅尔 在 这 树林 易 赫兹 到过 燃烧 六 几个月 ;

树林里有个坑，已经烧了六个月了;

[ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] , [ɪn] [kɔːrs] , [gɑːt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][oʊ] - [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [fɔːr; fər] [its] [hiːt] .
it hain't , in course , got the advantages o ' the old one , for it's nat'ral heat .
它 没有 , 在 课程 , 得到 这 优势 o - 这 老的 一 , 为了 它是 天然的 热 .

当然，它没有旧式热水器的优势，因为它是天然热水器。

[bʌt; bət][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [hiːt] [ʌp] .
But I'm keeping that heat up .
但 我是 保持 那 热 向上 .

但我会继续保持这种势头。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊl] [wer] [aɪ][kɪn] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] .
I've got a hole where I kin watch it every four hours .
我已经 得到 一个 洞 在哪里 我 亲属 手表 它 每一个 四 小时 .

我有个洞，可以每隔四小时在那里看一眼。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [aɪm][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] !
When the time comes , I'm thar !
什么时候 这 时间 来 , 我是 那里 !

时机一到，我就在那里!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðæts] [ˌem ˈiː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我!

[ðæts] ['deɪvɪd] ['fɛrli] , — [ðæts] [ðə; ði][oʊld][mæn] , — [juː; jʊ][bet] ! ”
that's David Fairley , — that's the old man , — you bet ! ”
那就是 大卫 费尔利 , — 那就是 这 老的 男人 , — 你 赌注 ! ”

那是大卫·费尔利，——那是那位老先生，——没错!

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [læns] , ['kɜːrtli] .
“ That's so , ” said Lance , curtly .
“ 那就是 所以 , ” 说 槊 , 简短地 .

“正是如此，”兰斯简短地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['fɛrli] ,
“ And now , Mr . Fairley ,
“ 和 现在 , 先生 . 费尔利 ,

“现在，费尔利先生，

[ɪf] [juːl] [hænd][ˌem ˈiː]['oʊvər][ə; eɪ][koʊt][ɔːr][ə; eɪ]['dʒækɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][pæst] [ðiːz] [fɔgz][ɑːn]

if	you'll	hand	me	over	a	coat	or	a	jacket	till	I	can	get	past	these	fogs	on
如果	你会	手	我	超过	一个	外套	或者	一个	夹克	直到	我	能	得到	过去的	这些	雾	在

[ðə; ði][ˌmɑːntəˈreɪ][roʊd] ,

the	Monterey	road	,
这	蒙特雷	路	,

如果你能借我一件外套或夹克，直到我能穿过蒙特雷路上的这些雾气，

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['daɪmənd] [pɪt] .

I	won't	keep	you	from	your	diamond	pit	.
我	惯于	保持	你	从	你的	钻石	坑	.

我不会阻止你去你的钻石矿。

” [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	He	threw	down	a	handful	of	silver	on	the	table	.
”	他	扔	向下	一个	少数	的	银	在	这	桌子	.

他抓起一把银币扔在桌子上。

“ [θɜːrz] [ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] ['dʒækɪt] [jər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Ther's	a	deerskin	jacket	yer	,	”	said	the	old	man	,
“	那里	一个	鹿皮	夹克	你的	,	”	说	这	老的	男人	,

“那是一件鹿皮夹克，”老人说道。

“ [ðæt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][vɑːˈkɛro vasily] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] .

“	that	one	o	'	them	vaqueros	left	for	the	price	of	a	bottle	of	whiskey	.
“	那	一	o	-	他们	牛仔	左边	为了	这	价格	的	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

”
”
”

“其中一个牛仔只花了一瓶威士忌的价钱就离开了。”

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][ðə; ði]['streɪndʒər] , ” [sed] [flɪp] , ['duːbiəsli] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

“	I	reckon	it	wouldn't	suit	the	stranger	,	”	said	Flip	,	dubiously	producing	a	much	-
“	我	估计	它	不会	套装	这	陌生人	,	”	说	翻动	,	可疑地	生产	一个	很多	-

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

“我觉得这不适合陌生人，”菲利普说着，犹豫地掏出一个磨损严重的.....

[slæʃt] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] - ['dʒækɪt] .

slashed	,	and	braided	vaquero's	jacket	.
削减	,	和	编织	-	夹克	.

剪裁过的、编织过的牛仔外套。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][suːt] [læns] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,

But	it	did	suit	Lance	,	who	found	it	warm	,
但	它	做过	套装	槊	,	WHO	成立	它	温暖的	,

但兰斯很喜欢，觉得很暖和。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [flɪp] .

and	also	had	suddenly	found	a	certain	satisfaction	in	opposing	Flip	.
和	还	有	突然	成立	一个	肯定	满意	在	反对	翻动	.

而且突然间，他发现与 Flip 对抗能给他带来某种满足感。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['koʊldli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

When	he	had	put	it	on	,	and	nodded	coldly	to	the	old	man	,
什么时候	他	有	放	它	在	,	和	点头	冷冷地	到	这	老的	男人	,

他戴上帽子后，冷冷地点了点头，朝老人说道：

[ænd; ənd] ['kerləsli] [tuː; tə] [flɪp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	carelessly	to	Flip	,	he	walked	to	the	door	.
和	粗心大意	到	翻动	,	他	步行	到	这	门	.

他漫不经心地走向菲利普，然后径直走向门口。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌmɑːntə'reɪ][roʊd] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
“ If you're going to take the Monterey road , I can show you a short cut
“ 如果 你是 去 到 拿 这 蒙特雷 路 , 我 能 展示 你 一个 短的 切
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“如果你要走蒙特雷路，我可以告诉你一条近路。”

” [sed] [flɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaɪ] [sə'vɪləti] .
” said Flip , with a certain kind of shy civility .
” 说 翻动 , 和 一个 肯定 种类 的 害羞的 礼貌 .

“菲利普说道，语气中带着一丝羞涩的礼貌。”

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['fɛrli] [groʊn] .
The paternal Fairley groaned .
这 父系 费尔利 呻吟 .

父亲费尔利呻吟了一声。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [let][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [goʊ][tuː; tə] ['θʌndər] ,
“ That's it ; let the chickens and the ranch go to thunder ,
“ 那就是 它 ; 让 这 鸡 和 这 牧场 去 到 雷 ,

“就这样吧；让鸡群和牧场都随风而去吧。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [treɪps] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ; [goʊ][ɑːn] !
as long as there's a stranger to trapse round with ; go on !
作为 长的 作为 有 一个 陌生人 到 陷阱 圆形的 和 ; 去 在 !

只要有陌生人陪你一起玩耍；继续吧！

” [læns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['sævɪdʒ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][flɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Lance would have made some savage reply , but Flip interrupted .
” 槊 会 有 制成 一些 野蛮的 回复 , 但 翻动 中断 .

兰斯本想回敬他一些狠话，但菲利普打断了他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , [dæd] , [its] [ə; eɪ][blaɪnd][treɪl] ,
“ You know yourself , Dad , it's a blind trail ,
“ 你 知道 你自己 , 爸爸 , 它是 一个 瞎的 踪迹 ,

“爸爸，你自己也知道，这是一条盲路。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðæt] - [er] ['kɑːnstəbl] [ðæt]['kɛm][aʊt] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [frentʃ] [piːt] , ['kudnt] [faɪnd]
and as that ' ere constable that kem out here hunting French Pete , couldn't find
和 作为 那 - 埃雷 警官 那 肯 出去 这里 打猎 法语 皮特 , 不能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而那个在这儿追捕法国佬的警员，却没找到它。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kænjən] , [laɪk] [ɛz][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [luːz]
and had to go round by the canyon , like ez not the stranger would lose
和 有 到 去 圆形的 经过 这 峡谷 , 喜欢 易 不是 这 陌生人 会 失去
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

而且必须绕道峡谷，这样陌生人就不会迷路了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
and have to come back !
和 有 到 来 后退 !

还得再来一次！

" [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['prɑ:spekt] ['saɪlənst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [flɪp] [ænd; ənd] [læns] [stept]
" This dangerous prospect silenced the old man , and Flip and Lance stepped
" 这 危险的 前景 沉默 这 老的 男人 , 和 翻动 和 槊 步
['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [tə'geðər] .
into the road together .
进入 这 路 一起 .

"这种危险的前景让老人沉默不语，菲利普和兰斯一起走到了路上。"

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
They walked on for some moments without speaking .
他们 步行 在 为了 一些 时刻 没有 请讲 .

他们沉默地走了好一会儿。

['sʌd(ə)nli] [læns] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Suddenly Lance turned upon his companion .
突然 槊 转向 之上 他的 伴侣 .

兰斯突然转向他的同伴。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['swɑ:loʊ] [ɔ:l] [ðæt] [rɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" You didn't swallow all that rot about the diamond , did you ?
" 你 没有 吞 全部 那 腐烂 关于 这 钻石 , 做过 你 ?

"你没有全盘接受关于钻石的那些胡说八道吧？"

" [hi:; hi] [æskt] , ['krɔ:sli] .
" he asked , crossly .
" 他 问 , 生气 .

他恼火地问道。

[flɪp] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Flip ran a little ahead , as if to avoid a reply .
翻动 跑 一个 小的 前方 , 作为 如果 到 避免 一个 回复 .

Flip 跑得稍微靠前了一点，好像是为了避免得到回应。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hɔ:g] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sə:vz] [aʊt]
" You don't mean to say that's the sort of hog wash the old man serves out
" 你 不 意思是 到 说 那就是 这 种类 的 猪 洗 这 老的 男人 服务 出去
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ['regjələrli] ?
to you regularly ?
到 你 经常 ?

"你不会是说那老头子经常跟你说这种胡说八道吧？"

" [kən'tɪnju:d] [læns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['slæŋi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['tempər] .
" continued Lance , becoming more slangy in his ill temper .
" 持续 槊 , 成为 更多的 俚语 在 他的 患病的 脾气 .

兰斯继续说道，语气越来越粗俗，显然他已经怒火中烧了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['eni] [kən'sɑ:rn] [oʊ] - [jɔ:rz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [flɪp] ,
" I don't know that it's any consarn o ' yours what I think , " replied Flip ,
" 我 不 知道 那 它是 任何 康萨恩 o - 你的 什么 我 思考 , " 回复 翻动 ,

"我不知道我的想法是否与你有关，"菲利普回答道。

['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['boʊldər] [tu:; tə] ['boʊldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ]
hopping from boulder to boulder , as they crossed the bed of a dry
跳跃 从 巨石 到 巨石 , 作为 他们 交叉 这 床 的 一个 干燥
['wɔ:tərkɔ:rs] .
watercourse .
河道 .

他们从一块巨石跳到另一块巨石，穿过干涸的河床。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['pailətid] [raʊnd] [ænd; ənd][draɪ] - ['evri] [træmp][ænd; ənd] [ded]

“	And	I	suppose	you've	piloted	round	and	dry	-	nussed	every	tramp	and	dead
”	和	我	认为	你已经	试飞	圆形的	和	干燥	-	努塞德	每一个	流浪汉	和	死的

[biːt] [juːv] [met] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

beat	you've	met	since	you	came	here	,
打	你已经	遇见	自从	你	来了	这里	,

“我猜你自从来到这里之后，已经把遇到的每一个流浪汉和游手好闲之徒都舔了个遍吧。”

” [kən'tɪnjuːd] [læns] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪl] ['hjuːmər] .

”	continued	Lance	,	with	unmistakable	ill	humor	.
”	持续	槳	,	和	毋庸置疑	患病的	幽默	.

兰斯继续说道，语气中明显带着不耐烦。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [helpt] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] ? ”

“	How	many	have	you	helped	over	this	road	?	”
“	如何	许多	有	你	帮助	超过	这	路	?	”

“这条路上你帮助过多少人？”

“ [its] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['aɪrɪʃmən] [frʌm; frəm]

“	It's	a	year	since	there	was	a	Chinaman	chased	by	some	Irishmen	from
”	它是	一个	年	自从	那里	曾是	一个	中国人	追逐	经过	一些	爱尔兰人	从

[ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ə'baʊt] [jər] ,

the	Crossing	into	the	brush	about	yer	,
这	十字路口	进入	这	刷子	关于	你的	,

“大约一年前，有个中国人被几个爱尔兰人从渡口追赶到灌木丛里，

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [tuː] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [naɪ] [moʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ]

and	he	was	too	afeered	to	come	out	,	and	nigh	most	starved	to	death
和	他	曾是	也	-	到	来	出去	,	和	夜	最多	饥饿	到	死亡

[ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] .

in	thar	.
在	那里	.

他太害怕了，不敢出来，差点在那里饿死。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ,

I	had	to	drag	him	out	and	start	him	on	the	mountain	,
我	有	到	拖	他	出去	和	开始	他	在	这	山	,

我不得不把他拖出来，然后带他去爬山。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] .

for	you	couldn't	get	him	back	to	the	road	.
为了	你	不能	得到	他	后退	到	这	路	.

因为你没能把他带回路上。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] . ”

He	was	the	last	one	but	YOU	.	”
他	曾是	这	最后的	一	但	你	.	”

他是最后一个，除了你。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [its] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

“	Do	you	reckon	it's	the	right	thing	for	a	girl	like	you	to	run	about	with
“	做	你	估计	它是	这	正确的	事物	为了	一个	女孩	喜欢	你	到	跑步	关于	和

[træʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

trash	of	this	kind	,
垃圾	的	这	种类	,

“你觉得像你这样的女孩和这种垃圾混在一起合适吗？”

[ænd; ənd][mɪks][hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] ? ” [sed] [læns] .

and	mix	herself	up	with	all	sorts	of	rough	and	bad	company	?	”	said	Lance	.
和	混合	她自己	向上	和	全部	排序	的	粗糙的	和	坏的	公司	?	”	说	槳	.

“她是不是和各种粗鲁无礼的人混在一起？”兰斯说道。

[flɪp] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Flip **stopped** **short** **.**
翻动 停止 短的 .

翻转突然停止。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看!

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [dæd] , [aɪl] [goʊ] [bæk] .
if **you're** **goin** **'** **to** **talk** **like** **Dad** **,** **I'll** **go** **back** **.**
如果 你是 去 - 到 讲话 喜欢 爸爸 , 患病的 去 后退 .

如果你要像你爸爸那样说话，我就回去。

” [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
” **The** **ridiculousness** **of** **such** **a** **resemblance** **struck** **him** **more** **keenly** **than** **a**
” 这 荒谬 的 这样的 一个 相似 击 他 更多的 敏锐地 比 一个
['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'grætɪtu:d] .
consciousness **of** **his** **own** **ingratitude** **.**
意识 的 他的 自己的 忘恩负义 .

“这种相似之处的荒谬性比他意识到自己的忘恩负义更让他感到震惊。”

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [flɪp] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] .
He **hastened** **to** **assure** **Flip** **that** **he** **was** **joking** **.**
他 加快 到 保证 翻动 那 他 曾是 开玩笑 .

他赶紧向弗利普保证，他是在开玩笑。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:] [tɔ:k] [ə'gen] ,
When **he** **had** **made** **his** **peace** **they** **fell** **into** **talk** **again** **,**
什么时候 他 有 制成 他的 和平 他们 跌倒 进入 讲话 再次 ,

他平息了怒火之后，他们又开始交谈起来。

[læns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
Lance **becoming** **unselfish** **enough** **to** **inquire** **into** **one** **or** **two** **facts** **concerning** **her**
樂 成为 无私 足够的 到 查询 进入 一 或者 二 事实 有关 她
[laɪf] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
life **which** **did** **not** **immediately** **affect** **him** **.**
生活 哪个 做过 不是 立即地 影响 他 .

兰斯变得无私起来，询问了一些与她生活没有直接关系的事实。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,
Her **mother** **had** **died** **on** **the** **plains** **when** **she** **was** **a** **baby** **,**
她 母亲 有 死亡 在 这 平原 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她还是婴儿时，母亲就死在了平原上。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [twelv] .
and **her** **brother** **had** **run** **away** **from** **home** **at** **twelve** **.**
和 她 兄弟 有 跑步 离开 从 家 在 十二 .

她的哥哥十二岁时离家出走。

[ʃi:; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [streɪ]
She **fully** **expected** **to** **see** **him** **again** **,** **and** **thought** **he** **might** **sometime** **stray**
她 完全 预期的 到 看 他 再次 , 和 想法 他 可能 有时 流浪
['ɪntu:] [ðer; ðər] ['kænjən] .
into **their** **canyon** **.**
进入 他们的 峡谷 .

她完全预料到会再次见到他，并且认为他或许会在某个时候误入他们所在的峡谷。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn] [træmps] , ” [sed] [læns] .
“ **That** **is** **why** **,** **then** **,** **you** **take** **so** **much** **stock** **in** **tramps** **,** **”** **said** **Lance** **.**
“ 那 是 为什么 , 然后 , 你 拿 所以 很多 库存 在 流浪汉 , ” 说 樂 .

“所以你才会如此看重流浪汉，”兰斯说道。

“ [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] ? ”

“	You	expect	to	recognize	HIM	?	”
“	你	预计	到	认出	他	?	”

你指望认出他来?

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [flɪp] , ['greɪvli] , “ [ðer; ðər][ɪz] - [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ɪn]

“	Well	,	”	replied	Flip	,	gravely	,	“	there	is	suthing	in	THAT	,	and	there's	suthing	in
“	出色地	,	”	回复	翻动	,	严重地	,	“	那里	是	-	在	那	,	和	有	-	在

[ðɪs] :

THIS	:
这	:

“嗯,”菲利普严肃地回答说,“那件事有一定道理,这件事也有一定道理:

[sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [tʃæps] [maɪt] [rʌn] [əˈkrɔːs] ['brʌðər] [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

some	o	'	these	chaps	might	run	across	brother	and	do	him	a	good	turn
一些	o	-	这些	小伙子们	可能	跑步	穿过	兄弟	和	做	他	一个	好的	转动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”

for	the	sake	of	me	.	”
为了	这	清酒	的	我	.	”

他们当中有些人或许会碰巧遇到我兄弟,为了我帮他一把。”

“ [laɪk] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ” [səˈdʒestɪd] [læns] .

“	Like	me	,	for	instance	?	”	suggested	Lance	.
“	喜欢	我	,	为了	实例	?	”	建议	槳	.

“比如我?”兰斯提议道。

“ [laɪk] [juː; jʊ] .

“	Like	you	.
“	喜欢	你	.

“就像你一样。”

[juːd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”

You'd	do	him	a	good	turn	,	wouldn't	you	?	”
你会	做	他	一个	好的	转动	,	不会	你	?	”

你肯定会帮他一把,对吧?

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæt] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ;

“	You	bet	!	”	said	Lance	,	with	a	sudden	emotion	that	quite	startled	him	;
“	你	赌注	!	”	说	槳	,	和	一个	突然	情感	那	相当	惊慌	他	;

“当然!”兰斯突然激动地说,这让他自己都感到惊讶;

“ ['oʊnli][dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [raʊnd] [prəˈmɪskjuəsli] .

“	only	don't	you	go	to	throwing	yourself	round	promiscuously	.
“	仅有的	不	你	去	到	投掷	你自己	圆形的	滥交	.

“只是你不要到处放荡不羁。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

”	He	was	half	-	conscious	of	an	irritating	sense	of	jealousy	,
”	他	曾是	一半	-	有意识的	的	一个	令人恼火的	感觉	的	妒忌	,

他隐约感觉到一股恼人的嫉妒情绪,

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['proʊtəʒeɪ][hæd; həd]['evər] [rɪˈtɜːrnd] .

as	he	asked	if	any	of	her	proteges	had	ever	returned	.
作为	他	问	如果	任何	的	她	门徒	有	曾经	返回	.

他问她那些门生中是否有人回来过。

“ [noʊ] , ” [sed] [flɪp] , “ [noʊ][wʌn]['evər][dɪd] .

“	No	,	”	said	Flip	,	“	no	one	ever	did	.
“	不	,	”	说	翻动	,	“	不	一	曾经	做过	.

“不,”菲利普说,“从来没有人这样做过。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [sɪm'plɪsəti] , “ [aɪ][hæd; həd] [dʌn] - [ɪm] [gʊd] ,

It	shows	,	”	she	added	with	sublime	simplicity	,	“	I	had	done	'	em	good	,
它	演出	,	”	她	额外	和	升华	简单	,	“	我	有	完毕	-	呃	好的	,

“这说明，”她用一种极其简洁的语气补充道，“我把他们照顾得很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɑːn][ə'loʊn] .

and	they	could	get	on	alone	.
和	他们	可以	得到	在	独自的	.

他们也能独自生活。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	it	?	”
不	它	?	”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ri'spɔndid] [læns] ['grɪmli] .

“	It	does	,	”	responded	Lance	grimly	.
“	它	做	,	”	回应	槊	阴沉地	.

“确实如此，”兰斯神情严肃地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʌðər] [frendz] [ðæt] [kʌm] ? ”

“	Have	you	any	other	friends	that	come	?	”
“	有	你	任何	其他	朋友们	那	来	?	”

“还有其他朋友会来吗？”

“ ['oʊnli][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] . ”

“	Only	the	Postmaster	at	the	Crossing	.	”
“	仅有的	这	邮政局长	在	这	十字路口	.	”

“只有路口的邮政局长。”

“ [ðə; ði]['poʊstmæstər] ? ”

“	The	Postmaster	?	”
“	这	邮政局长	?	”

“邮政局长？”

“ [jes] ; ['hiːz] [rɛkənɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][nekst] [jɪr] , [ɪf] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] . ”

“	Yes	;	he's	reckonin	'	to	marry	me	next	year	,	if	I'm	big	enough	.	”
“	是的	;	他是	计算	-	到	结婚	我	下一个	年	,	如果	我是	大的	足够的	.	”

“是的，他打算明年娶我，如果我够漂亮的话。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] ? ” [æskt] [læns] ['ɜːrnɪstli] .

“	And	what	do	you	reckon	?	”	asked	Lance	earnestly	.
“	和	什么	做	你	估计	?	”	问	槊	切实	.

“那你觉得呢？”兰斯认真地问道。

[flɪp] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ræn][ɑːn] [ə'hed] ,

Flip	began	a	series	of	distortions	with	her	shoulders	,	ran	on	ahead	,
翻动	开始	一个	系列	的	失真	和	她	肩膀	,	跑	在	前方	,

弗利普开始扭动肩膀，向前跑去，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['peblz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

picked	up	a	few	pebbles	and	threw	them	into	the	wood	,
挑选	向上	一个	很少	鹅卵石	和	扔	他们	进入	这	木头	,

捡起几颗鹅卵石，扔进树林里。

[glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [læns] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] ['mɑːt(ə)ld] [aɪz] ,

glanced	back	at	Lance	with	swimming	mottled	eyes	,
瞥了一眼	后退	在	槊	和	游泳	斑驳	眼睛	,

她回头瞥了一眼兰斯，眼睛里充满了泪水和斑驳的血丝。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ,
that **seemed** **a** **piquant** **incarnation** **of** **everything** **suggestive** **and** **tantalizing** **,**
那 似乎 一个 辛辣的 化身 的 一切 暗示性的 和 诱人的 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

那似乎是所有暗示性和诱惑性的事物的辛辣化身，并说道：

“ [ðæts] ['telɪŋ] .
“ That's telling .
“ 那就是 讲述 .

“这很能说明问题。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['seprət] .
” They had by this time reached the spot where they were to separate .
” 他们 有 经过 这 时间 达到 这 点 在哪里 他们 是 到 分离 .

这时，他们已经到达了即将分开的地方。

“ [lʊk] , ” [sed] [flɪp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pæθ] , [wɪtʃ] [siːmd] ,
“ Look , ” said Flip , pointing to a faint deflection of their path , which seemed ,
“ 看 , ” 说 翻动 , 指向 到 一个 头晕的 偏转 的 他们的 小路 , 哪个 似乎 ,

“看，”弗利普指着他们行进路线上一处微弱的偏转说道，那偏转似乎……

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ə'weɪ] , “ [θɜːrz] [jʊr; jər][treɪl] .
however , to lose itself in the underbrush a dozen yards away , “ ther's your trail .
然而 , 到 失去 本身 在 这 草丛 一个 打 码 离开 , “ 那里 你的 踪迹 .

然而，在十几码外的灌木丛中迷失了方向，“那就是你的踪迹。”

[ˌaɪ 'tiː][gets] ['pleɪnər][ænd; ənd] ['brɔːdər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ][get][ɑːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]
It gets plainer and broader the further you get on , but you must use
它 获得 更朴素 和 更广泛 这 更远 你 得到 在 , 但 你 必须 使用
[jʊr; jər] [aɪz] [hɪr] ,
your eyes here ,
你的 眼睛 这里 ,

越往前走，视野越清晰宽广，但你必须用眼睛去看。

[ænd; ənd][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .
and get to know it well afore you get into the fog .
和 得到 到 知道 它 出色地 之前 你 得到 进入 这 多雾路段 .

在陷入迷雾之前，先好好了解它。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

” [læns] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” Lance took her hand and drew her beside him .
” 槊 采取 她 手 和 画 她 旁 他 .

兰斯握住她的手，把她拉到自己身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
She was still redolent of the spices of the thicket ,
她 曾是 仍然 芬芳的 的 这 香料 的 这 灌木丛 ,

她身上仍然散发着灌木丛香料的气息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɪk'saɪtɪd]['fænsi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ]

and	to	the	young	man's	excited	fancy	seemed	at	that	moment	to	personify
和	到	这	年轻的	男人的	兴奋的	想要	似乎	在	那	片刻	到	拟人化

[ðə; ði][pər'fjuːm][ænd; ənd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtɪv] [wʊdz] .

the	perfume	and	intoxication	of	her	native	woods	.
这	香水	和	中毒	的	她	本国的	树林	.

在那个年轻人的兴奋幻想中，她仿佛化身为她故乡森林的芬芳和醉人气息。

[hæf] ['læfɪŋli] , [hæf] ['ɜːrnɪstli] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

Half	laughingly	,	half	earnestly	,	he	tried	to	kiss	her	;	she	struggled	for
一半	笑着	,	一半	切实	,	他	尝试	到	吻	她	;	她	挣扎	为了

[sʌm; səm][taɪm] ['strɔːŋli] ,

some	time	strongly	,
一些	时间	强烈	,

他半是笑着，半是认真地试图吻她；她奋力挣扎了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['jiːldɪd] ,

but	at	the	last	moment	yielded	,
但	在	这	最后的	片刻	产生	,

但在最后一刻让步了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l]['faɪər][ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,

with	a	slight	return	and	the	exchange	of	a	subtle	fire	that	thrilled	him	,
和	一个	轻微	返回	和	这	交换	的	一个	微妙的	火	那	激动不已	他	,

伴随着轻微的回应和一丝令他兴奋的微妙火花的交换，

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [kən'fjuːzd][ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ə'weɪ] .

and	left	him	standing	confused	and	astounded	as	she	ran	away	.
和	左边	他	常设	使困惑	和	震惊	作为	她	跑	离开	.

她跑开了，留下他茫然不知所措地站在那里。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [laɪð] , [nɪmf] - [laɪk] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

He	watched	her	lithe	,	nymph	-	like	figure	disappear	in	the	checkered	shadows	of
他	观看	她	轻盈	,	仙女	-	喜欢	数字	消失	在	这	格子图案	阴影	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他目送着她那轻盈如仙女般的身影消失在树林斑驳的阴影中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][hæf] - ['hɪd(ə)n] [treɪl] .

and	then	he	turned	briskly	down	the	half	-	hidden	trail	.
和	然后	他	转向	轻快地	向下	这	一半	-	隐	踪迹	.

然后他迅速转身沿着半隐蔽的小路走去。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [kiːn] , [hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] ,

His	eyesight	was	keen	,	he	made	good	progress	,
他的	视力	曾是	敏锐的	,	他	制成	好的	进步	,

他视力很好，进展顺利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt] [rɪdʒ] .

and	was	soon	well	on	his	way	toward	the	distant	ridge	.
和	曾是	很快	出色地	在	他的	方式	朝向	这	遥远	岭	.

很快，他就朝着远处的山脊走去。

[bʌt; bət] [flɪps] [rɪ'tɜːrn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz]['ræpɪd] .

But	Flip's	return	had	not	been	as	rapid	.
但	翻转	返回	有	不是	到过	作为	迅速的	.

但Flip的回归并没有那么迅速。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ɪts] ['biːtlɪŋ] [vɜːrdʒ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs]

When	she	reached	the	wood	she	crept	to	its	beetling	verge	,	and	,	looking	across
什么时候	她	达到	这	木头	她	悄悄地爬	到	它是	甲虫	边缘	,	和	,	寻找	穿过

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	canyon	,
这	峡谷	,

她走到树林边，蹑手蹑脚地爬到树梢，望向峡谷对面，

[wɑːtʃt] ['lænsɪz] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

watched	Lance's	figure	as	it	vanished	and	reappeared	in	the	shadows	and
观看	兰斯的	数字	作为	它	消失了	和	再次出现	在	这	阴影	和

[ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

sinuosities	of	the	ascent	.
曲折	的	这	上升	.

看着兰斯的身影在山路的阴影和蜿蜒曲折中时隐时现。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːg] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [kɔːt]

When	he	reached	the	ridge	the	outlying	fog	crept	across	the	summit	,	caught
什么时候	他	达到	这	岭	这	边远	多雾路段	悄悄地爬	穿过	这	首脑	,	捕捉

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] ,

him	in	its	embrace	,
他	在	它是	拥抱	,

当他到达山脊时，远处的雾气悄然爬过山顶，将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] .

and	wrapped	him	from	her	gaze	.
和	包装	他	从	她	目光	.

并用目光将他遮挡起来。

[flɪp] [said] , [reɪzd] [hɜːr'self] , [pʊt][hɜːr; hər] ['ɔːltərnət] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

Flip	sighed	,	raised	herself	,	put	her	alternate	foot	on	a	stump	,
翻动	叹了口气	,	提高	她自己	,	放	她	备用	脚	在	一个	树桩	,

弗利普叹了口气，站起身来，把另一只脚放在树桩上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] - [briːf] ['stɑːkɪŋz] .

and	took	a	long	pull	at	her	too	-	brief	stockings	.
和	采取	一个	长的	拉	在	她	也	-	简短的	长筒袜	.

然后猛地扯掉了她那条太短的丝袜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [en'devəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

When	she	had	pulled	down	her	skirt	and	endeavored	once	more	to	renew
什么时候	她	有	拉	向下	她	裙子	和	努力	一次	更多的	到	更新

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['priːviəs] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	intimacy	that	had	existed	in	previous	years	between	the	edge	of	her
这	亲密关系	那	有	存在	在	以前的	年	之间	这	边缘	的	她

['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,

petticoat	and	the	top	of	her	stockings	,
衬裙	和	这	顶部	的	她	长筒袜	,

当她拉下裙子，再次试图重拾往年裙摆和长袜顶端之间那种亲密的触感时，

[ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

she	sighed	again	,	and	went	home	.
她	叹了口气	再次	,	和	去	家	.

她又叹了口气，然后回家了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [siː] [fɔgz] [məˈnɑːtənəsli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌmɑːntəˈreɪ]

For	six	months	the	sea	fogs	monotonously	came	and	went	along	the	Monterey
为了	六	几个月	这	海	雾	单调地	来了	和	去	沿着	这	蒙特雷

[koʊst] ;

coast	;
海岸	;

六个月来，蒙特雷海岸的海雾单调地来来去去；

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [bɪˈliːgərd] [ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɔːtiːz] [ʌv; əv] [waɪt]

for	six	months	they	beleaguered	the	Coast	Range	with	afternoon	sorties	of	white
为了	六	几个月	他们	饱受围困的	这	海岸	范围	和	下午	出击	的	白色的

[həusts] [ðæt] [ˈregjələrli] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [krest] ,

hosts	that	regularly	swept	over	the	mountain	crest	,
主持人	那	经常	扫荡	超过	这	山	波峰	,

六个月来，他们轮番在下午出动白色战机，袭击海岸山脉，这些战机经常掠过山脊。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈregjələrli] [ˈbiːtn] [bæk] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɛvəld] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	as	regularly	beaten	back	again	by	the	leveled	lances	of	the
和	是	作为	经常	被打败	后退	再次	经过	这	平整	长矛	的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .

morning	sun	.
早晨	太阳	.

然而，它们却一次又一次地被清晨的太阳如利矛般击退。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [waɪt] [veɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][ˈhɪd(ə)n] [læns] [ˈhæriːət] [ɪn][ɪts][foʊldz]

For	six	months	that	white	veil	which	had	once	hidden	Lance	Harriott	in	its	folds
为了	六	几个月	那	白色的	面纱	哪个	有	一次	隐	槊	哈里奥特	在	它是	折叠

[rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

returned	without	him	.
返回	没有	他	.

六个月来，那层曾经遮蔽了兰斯·哈里奥特的白色面纱再次出现，却不见他的踪影。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈaʊtlɔː] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] [dɪsˈgaɪz] [ɔːr][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

For	that	amiable	outlaw	no	longer	needed	disguise	or	hiding	-	place	.
为了	那	可亲	取缔	不	更长	需要	伪装	或者	隐藏	-	地方	.

那位和蔼可亲的亡命之徒不再需要伪装或藏身之处。

[ðə; ði] [swɪft] [weɪv] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] [ðæt] [hæd; həd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hæd; həd][ˈfɔːlən]

The	swift	wave	of	pursuit	that	had	dashed	him	on	the	summit	had	fallen
这	迅速	海浪	的	追逐	那	有	虚线	他	在	这	首脑	有	倒下

[bæk] ,

back	,
后退	,

在山顶上将他撞得喘不过气来的追击浪潮已经退却了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈskætərd] .

and	the	next	day	was	broken	and	scattered	.
和	这	下一个	天	曾是	破碎的	和	疏散	.

第二天，一切都乱了套。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ][ˈregjələr][dʒuːˈdɪʃəl][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][kraɪm]

Before	the	week	had	passed	,	a	regular	judicial	inquiry	relieved	his	crime
前	这	星期	有	通过了	,	一个	常规的	司法	询问	松了口气	他的	犯罪

[ʌv; əv] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] ,

of	premeditation	,
的	预谋	,

不到一周，一次例行司法调查就免除了他预谋杀人的罪名。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːd] ['duːəl][ʌv; əv] [tuː] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['despərət]

and	showed	it	to	be	a	rude	duel	of	two	armed	and	equally	desperate
和	显示	它	到	是	一个	粗鲁的	决斗	的	二	武装	和	同样地	绝望的

[men] .

men	.
男人	.

并显示这是一场两个武装且同样绝望的男人之间的粗暴决斗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['siː,kəust] [taʊn] [læns] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]['traɪəl][baɪ][hɪz; ɪz]

From	a	secure	vantage	in	a	seacoast	town	Lance	challenged	a	trial	by	his
从	一个	安全的	优势	在	一个	海岸	镇	槊	挑战	一个	审判	经过	他的

[pɪrz] ,

peers	,
同龄人	,

兰斯躲在海滨小镇的有利位置，对同龄人的审判提出质疑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'redi] ['priː'dʒʌdʒd][mæn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

and	,	as	an	already	prejudged	man	escaping	from	his	executioners	,
和	,	作为	一个	已经	预先判断	男人	逃脱	从	他的	刽子手	,

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['venjuː] .

obtained	a	change	of	venue	.
获得	一个	改变	的	场地	.

而他，作为一个已被预先判刑的人，从刽子手手中逃脱，并获得了变更审判地点的许可。

['regjələr] ['dʒʌstɪs] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm][pə'sɪfɪk] , [faʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ,

Regular	justice	,	seated	by	the	calm	Pacific	,	found	the	action	of	an	interior	,
常规的	正义	,	坐着	经过	这	冷静的	太平洋	,	成立	这	行动	的	一个	内部的	,

位于平静的太平洋畔的正规司法机构，发现了内部运作的弊端。

[ɪ'regjələr] ['dʒʊri] [ræʃ] [ænd; ənd]['heɪsti] .

irregular	jury	rash	and	hasty	.
不规律的	陪审团	皮疹	和	仓促	.

不规范的陪审团，草率仓促。

[læns] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn][beɪl] .

Lance	was	liberated	on	bail	.
槊	曾是	解放	在	保释	.

兰斯获准保释。

[ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] ['fɪʃɝz] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪl][ænd; ənd]

The	Postmaster	at	Fisher's	Crossing	had	just	received	the	weekly	mail	and
这	邮政局长	在	渔夫的	十字路口	有	只是	已收到	这	每周	邮件	和

[ɪk'spres] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

express	from	San	Francisco	,
表达	从	圣	弗朗西斯科	,

费舍尔十字路口邮局局长刚刚收到了来自旧金山的每周邮件和快递。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	engaged	in	examining	it	.
和	曾是	已订婚的	在	检查	它	.

并参与了检查工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] ['letərz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːrslz] .

It	consisted	of	five	letters	and	two	parcels	.
它	由……组成	的	五	信件	和	二	包裹	.

它包括五封信和两个包裹。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][flɪp] .

Of	these	,	three	of	the	letters	and	the	two	parcels	were	directed	to	Flip	.
的	这些	,	三	的	这	信件	和	这	二	包裹	是	指导	到	翻动	.

其中，三封信和两个包裹寄给了 Flip。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent]
It **was** **not** **the** **first** **time** **during** **the** **last** **six** **months** **that** **this** **extraordinary** **event**
它 曾是 不是 这 第一的 时间 期间 这 最后的 六 几个月 那 这 非凡的 事件
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
had **occurred** **,**
有 发生 ,

这并非过去六个月中第一次发生这种非同寻常的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz]['duːli][ɪk'saɪtɪd] .
and **the** **curiosity** **of** **the** **Crossing** **was** **duly** **excited** **.**
和 这 好奇心 的 这 十字路口 曾是 正式地 兴奋的 .

于是，人们的好奇心被彻底激发了。

[æz; əz] [flɪp] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ɔːr] ['pɑːrslz] ,
As **Flip** **had** **never** **called** **personally** **for** **the** **letters** **or** **parcels** **,**
作为 翻动 有 绝不 称为 亲自 为了 这 信件 或者 包裹 ,

由于菲利普从未亲自打电话收取信件或包裹，

[bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] , [ɪ'regjələr] [skaʊts] [ɔːr] ['hentʃmən] [tuː; tə] [brɪŋ]
but **had** **sent** **one** **of** **her** **wild** **,** **irregular** **scouts** **or** **henchmen** **to** **bring**
但 有 发送 一 的 她 荒野 , 不规律的 侦察兵 或者 喽啰 到 带来
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但她派出了手下某个行事鲁莽、不按常理出牌的侦察兵或爪牙去抓他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][roʊd] ,
and **as** **she** **was** **seldom** **seen** **at** **the** **Crossing** **or** **on** **the** **stage** **road** **,**
和 作为 她 曾是 很少 已见 在 这 十字路口 或者 在 这 阶段 路 ,

由于她很少出现在十字路口或驿道上，

[ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .
that **curiosity** **was** **never** **satisfied** **.**
那 好奇心 曾是 绝不 使满意 .

他的好奇心从未得到满足。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] — [ə; eɪ][mæn][pæst][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] — [pɑːr'tʊk]
The **disappointment** **to** **the** **Postmaster** **—** **a** **man** **past** **the** **middle** **age** **—** **partook**
这 失望 到 这 邮政局长 — 一个 男人 过去的 这 中间 年龄 — 参与
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] .
of **a** **sentimental** **nature** **.**
的 一个 感伤的 自然 .

邮政局长——一位年过中年的老人——所感受到的失望，带有一种感伤的意味。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː]
He **looked** **at** **the** **letters** **and** **parcels** **;** **he** **looked** **at** **his** **watch** **;** **it**
他 看起来 在 这 信件 和 包裹 ; 他 看起来 在 他的 手表 ; 它
[wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] ,
was **yet** **early** **,**
曾是 然而 早期的 ,

他看了看信件和包裹；又看了看手表；时间还早。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][baɪ] [nuːn] .
he **could** **return** **by** **noon** **.**
他 可以 返回 经过 中午 .

他中午之前可以回来。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dresiz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

He	again	examined	the	addresses	;	they	were	in	the	same	handwriting	as	the
他	再次	检查	这	地址	;	他们	是	在	这	相同的	手写	作为	这

['priːviəs] ['letərz] .

previous	letters	.
以前的	信件	.

他再次检查了地址；字迹与之前的信件相同。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][hɪm'self] .

His	mind	was	made	up	,	he	would	deliver	them	himself	.
他的	头脑	曾是	制成	向上	,	他	会	递送	他们	他自己	.

他下定决心，要亲自去送。

[ðə; ði][poʊ'etɪk] , ['soʊlf(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

The	poetic	,	soulful	side	of	his	mission	was	delicately	indicated	by	a	pale	blue
这	诗意的	,	深情的	边	的	他的	使命	曾是	轻柔地	表明的	经过	一个	苍白	蓝色的

['nektaɪ] ,

necktie	,
领带	,

他使命中诗意而深情的一面，在一条浅蓝色领带的巧妙衬托下，显露无疑。

[ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɪndʒɝnəts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flɪp][wʌz; wəz]

a	clean	shirt	,	and	a	small	package	of	gingernuts	,	of	which	Flip	was
一个	干净的	衬衫	,	和	一个	小的	包裹	的	姜饼	,	的	哪个	翻动	曾是

[ɪk'strævəgəntli] [fɑːnd] .

extravagantly	fond	.
奢侈地	喜爱	.

一件干净的衬衫，还有一小包姜饼，菲利普非常喜欢吃姜饼。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [roʊd][tuː; tə] - [ræntʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ]['tɜːrnpaɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	common	road	to	Fairley's	Ranch	was	by	the	stage	turnpike	to	a	point
这	常见的	路	到	-	牧场	曾是	经过	这	阶段	收费公路	到	一个	观点

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [wʊdz] ,

below	the	Gin	and	Ginger	Woods	,
以下	这	杜松子酒	和	姜	伍兹	,

通往费尔利牧场的常用道路是沿着驿道走到金树丛和姜树丛下方的某个地方。

[wer] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['hɔːrsmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][left][hɪz; ɪz] [biːst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

where	the	prudent	horseman	usually	left	his	beast	and	followed	the
在哪里	这	谨慎	骑手	通常	左边	他的	兽	和	随后	这

[ˌɪntər'sekt] [treɪl] [ə'fʊt] .

intersecting	trail	afoot	.
相交	踪迹	步行	.

谨慎的骑手通常会把马留在原地，然后步行沿着岔路走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði]['poʊstmæstər] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

It	was	here	that	the	Postmaster	suddenly	observed	on	the	edge	of	the	wood
它	曾是	这里	那	这	邮政局长	突然	观察到	在	这	边缘	的	这	木头

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgəntli] - [drest] ['wʊmən] ;

the	figure	of	an	elegantly	-	dressed	woman	;
这	数字	的	一个	优雅地	-	穿着	女士	;

就在这里，邮政局长突然看到树林边缘站着一位衣着优雅的女士；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] ;

she	was	walking	slowly	,	and	apparently	at	her	ease	;
她	曾是	步行	缓慢地	,	和	显然	在	她	舒适	;

她走得很慢，看起来很放松自在；

[wʌn][hænd][held][hɜːr; hər][skəːts] ['laɪtli] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] ,

one	hand	held	her	skirts	lightly	gathered	between	her	gloved	fingers	,
一	手	握住	她	裙子	轻轻	聚集	之间	她	戴手套	手指	,

一只手轻轻地用戴着手套的手指拢起裙摆，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] [swʌŋ] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] .

the	other	slowly	swung	a	riding	whip	.
这	其他	缓慢地	摇摆	一个	骑术	鞭	.

另一人缓缓挥动着马鞭。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ][ɔːr]['sæntə]['kruːz] ?

Was	it	a	picnic	of	some	people	from	Monterey	or Santa	Cruz	?
曾是	它	一个	野餐	的	一些	人们	从	蒙特雷	或者圣诞老人	克鲁兹	?

这是蒙特雷或圣克鲁斯一些人的野餐吗?

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

The	spectacle	was	novel	enough	to	justify	his	coming	nearer	.
这	奇观	曾是	小说	足够的	到	证明合法	他的	未来	更近	.

眼前的景象十分新奇，足以让他走近细看。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Suddenly	she	withdrew	into	the	wood	;	he	lost	sight	of	her	;	she	was	gone	.
突然	她	退出	进入	这	木头	;	他	丢失的	视线	的	她	;	她	曾是	已消失	.

她突然消失在树林里；他看不见她了；她不见了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [flɪp][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

He	remembered	,	however	,	that	Flip	was	still	to	be	seen	,
他	记得	,	然而	,	那	翻动	曾是	仍然	到	是	已见	,

但他记得，弗利普还没见到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stiːp] [treɪl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tæks][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

and	as	the	steep	trail	was	beginning	to	tax	all	his	energies	,
和	作为	这	陡	踪迹	曾是	开始	到	税	全部	他的	能量	,

随着陡峭的小路开始耗尽他所有的精力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] .

he	was	fain	to	hurry	forward	.
他	曾是	欣然	到	匆忙	向前	.

他急忙向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['vɜːrtɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] ,

The	sun	was	nearly	vertical	when	he	turned	into	the	canyon	,
这	太阳	曾是	几乎	垂直的	什么时候	他	转向	进入	这	峡谷	,

当他转身进入峡谷时，太阳几乎垂直于地面。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɑːrk] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'jɑːnd] .

and	saw	the	bark	roof	of	the	cabin	beyond	.
和	锯	这	吠	屋顶	的	这	舱	超过	.

看到了远处小屋的树皮屋顶。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][flɪp] [ə'pɪrd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	almost	the	same	moment	Flip	appeared	,	flushed	and	panting	,	in	the	road	before	him	.
在	几乎	这	相同的	片刻	翻动	出现	,	酡	和	喘息	,	在	这	路	前	他	.

几乎就在同一时刻，弗利普出现在他面前的路上，满脸通红，气喘吁吁。

“ [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] ['letərz] .

“	You've	got	something	for	me	,	”	she	said	,	pointing	to	the	parcel	and	letters	.
“	你已经	得到	某物	为了	我	,	”	她	说	,	指向	到	这	包裹	和	信件	.

“你有东西要给我，”她指着包裹和信件说。

[kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ðə; ði]['poʊstmæstər] [mə'kænɪkli] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]

Completely	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**the**	**Postmaster**	**mechanically**	**yielded**	**them**	**up**	**,**	**and**
完全地	已采取	经过	惊喜	,	这	邮政局长	机械地	产生	他们	向上	,	和

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**instantly**	**regretted**	**it**	**.**
作为	即刻	后悔	它	.

邮政局长完全措手不及，机械地交出了他们，随即后悔了。

“ [ðeə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] , ” [kən'tɪnjuːd] [flɪp] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	**They're**	**paid**	**for**	**,**	**”**	**continued**	**Flip**	**,**	**observing**	**his**	**hesitation**	**.**
“	它们是	有薪酬的	为了	,	”	持续	翻动	,	观察	他的	犹豫	.

“他们已经付过钱了，”菲利普继续说道，注意到他的犹豫。

“ [ðæts] [soʊ] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

“	**That's**	**so**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**official**	**of**	**the**	**Crossing**	**,**
“	那就是	所以	,	”	结结巴巴	这	官方的	的	这	十字路口	,

“确实如此，”通道官员结结巴巴地说。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ['vænɪʃ] ;

seeing	**his**	**last**	**chance**	**of**	**knowing**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**parcel**	**vanish**	**;**
看到	他的	最后的	机会	的	会心	这	内容	的	这	包裹	消失	;

眼睁睁看着自己知道包裹内容的最后机会消失；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɛz] [its] [ə; eɪ] - ['pækɪdʒ] ,

“	**but**	**I**	**thought**	**ez**	**it's**	**a**	**valooable**	**package**	**,**
“	但	我	想法	易	它是	一个	-	包裹	,

但我认为这绝对是一个很有价值的包裹，

['meɪbi] [jiː; ji] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'fɔːr] [jiː; ji]

maybe	**ye**	**might**	**want**	**to**	**examine**	**it**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**afore**	**ye**
或许	是的	可能	想	到	检查	它	到	看	那	它	曾是	全部	正确的	之前	是的

[rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

receipted	**for**	**it**	**.**	**”**
已收据	为了	它	.	”

或许你们应该在收据上签字之前仔细检查一下，确保一切正常。

“ [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [flɪp] , ['kuːlli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt]

“	**I'll**	**risk**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Flip**	**,**	**coolly**	**,**	**“**	**and**	**if**	**it**	**ain't**	**right**
“	患病的	风险	它	,	”	说	翻动	,	冷静地	,	“	和	如果	它	不是	正确的

“我愿意冒险，”弗利普冷静地说，“如果结果不对……”

[aɪl] [let][jiː; ji] [noʊ] .

I'll	**let**	**ye**	**know**	**.**
患病的	让	是的	知道	.

我会通知你的。

” [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɑːpərti] , [ðə; ði]['poʊstmæstər]

”	**As**	**the**	**girl**	**seemed**	**inclined**	**to**	**retire**	**with**	**her**	**property**	**,**	**the**	**Postmaster**
”	作为	这	女孩	似乎	倾斜	到	退休	和	她	财产	,	这	邮政局长

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	**driven**	**to**	**other**	**conversation**	**.**
曾是	驱动	到	其他	对话	.

“由于女孩似乎打算带着她的财产退休，邮政局长只好把话题转移到其他事情上。”

“ [wiː; wi] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	**We**	**ain't**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**you**	**down**	**at**	**the**	**Crossing**	**for**	**a**
“	我们	不是	有	这	乐趣	的	看到	你	向下	在	这	十字路口	为了	一个

[mʌnθ] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] ,

month	**o**	**'**	**Sundays**	**,**
月	o	-	星期日	,

“我们已经整整一个月没在十字路口见到你了，

" [hiː; hi][bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ] ['eri] [jet] [prəˈnaʊnst] ['gæləntri] .

"	he	began	,	with	airy	yet	pronounced	gallantry	.
"	他	开始	,	和	轻盈的	然而	发音	英勇	.

"他开口说道，语气轻松却又不失绅士风度。"

" [sʌm; səm][foʊks][let][ɑːn][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['felər] [laɪk] -

"	Some	folks	let	on	you	was	keepin	'	company	with	some	feller	like	Bijah
"	一些	各位	让	在	你	曾是	保持	-	公司	和	一些	伙计	喜欢	-

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

"有人透露你和像比贾·布朗那样的人混在一起，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

and	you	were	getting	a	little	too	set	up	for	the	Crossing	.
和	你	是	获得	一个	小的	也	放	向上	为了	这	十字路口	.

你为穿越海峡做得太过火了。

" [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bʊtʃər] ,

"	The	individual	here	mentioned	being	the	county	butcher	,
"	这	个人	这里	提及	存在	这	县	屠夫	,

这里提到的那个人是县里的屠夫，

[ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [flɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	supposed	to	exhibit	his	hopeless	affection	for	Flip	by	making	a
和	据称	到	展览	他的	绝望	感情	为了	翻动	经过	制作	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [daɪˈvɜːrdʒəns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ruːt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kænjən]

long	and	useless	divergence	from	his	weekly	route	to	enter	the	canyon
长的	和	无用	发散	从	他的	每周	路线	到	进入	这	峡谷

[fɔːr; fər] " ['ɔːrdərz] ,

for	"	orders	,
为了	"	订单	,

据说，他为了表达对 Flip 的无望的爱意，会偏离每周的路线，进行漫长而无用的跋涉，进入峡谷执行"命令"。

" [flɪp] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

"	Flip	did	not	deem	it	necessary	to	reply	.
"	翻动	做过	不是	认为	它	必要的	到	回复	.

Flip认为没有必要回复。

" [ðen] [aɪ] [əˈlaʊd] [haʊ] [ɛz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;

"	Then	I	allowed	how	ez	you	might	have	company	,	"	he	continued	;
"	然后	我	允许	如何	易	你	可能	有	公司	,	"	他	持续	;

"然后我允许你很容易就能找到客人，"他继续说道；

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['sɪti][foʊks][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

"	I	reckon	there's	some	city	folks	up	at	the	summit	.
"	我	估计	有	一些	城市	各位	向上	在	这	首脑	.

"我估计山顶上有一些城里人。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt] , - [gæl] [kəˈvɔːtɪŋ] [raʊnd] .

I	saw	a	mighty	smart	,	fash'n'ble	gal	cavorting	round	.
我	锯	一个	强大的	聪明的	,	-	女孩	嬉戏	圆形的	.

我看到一个非常聪明、时尚的姑娘在四处闲逛。

[hæd; həd][noʊ][end][oʊ] - [staɪl] [ænd; ənd]['fænsi]['fɪksɪnz] .

Had	no	end	o	'	style	and	fancy	fixin's	.
有	不	结尾	o	-	风格	和	想要	修理	.

款式繁多，装饰华丽。

[ðæts] [maɪ][kaɪnd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

That's	my	kind	,	I	tell	you	.
那就是	我的	种类	,	我	告诉	你	.

我跟你说，这才是我的菜。

[aɪ][dʒʌst] ['wiːkən] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [gæl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
I just weaken on that sort o ' gal , ” he continued ,
我 只是 削弱 在 那 种类 o - 女孩 , ” 他 持续 ,

“我就是对那种类型的女孩没办法，”他继续说道。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [flɪps] ['dʒeləsi] ,
in the firm belief that he had awakened Flip's jealousy ,
在 这 公司 信仰 那 他 有 觉醒 翻转 妒忌 ,

他坚信自己已经激起了弗利普的嫉妒心，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn] ['hoʊmspʌn] [frɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz]
as he glanced at her well - worn homespun frock , and found her eyes
作为 他 瞥了一眼 在 她 出色地 - 磨损 质朴的 连衣裙 , 和 成立 她 眼睛
['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
suddenly fixed on his own .
突然 固定的 在 他的 自己的 .

他瞥了一眼她那件磨损严重的粗布连衣裙，发现她的目光突然与他相遇。

“ [streɪndʒ] [aɪ] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Strange I ain't got to see her yet , ” she replied coolly , shouldering her
“ 奇怪的 我 不是 得到 到 看 她 然而 , ” 她 回复 冷静地 , 肩部 她
['pɑːrs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

“奇怪，我还没见到她呢。”她冷冷地回答，把包裹扛在肩上。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ig'nɔːrɪŋ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ekstrə] - [ə'fɪʃ(ə)l]
and quite ignoring any sense of obligation to him for his extra - official
和 相当 忽略 任何 感觉 的 义务 到 他 为了 他的 额外的 - 官方的
[ækt] .
act .
行为 .

完全无视对他的这种非正式行为所应尽的任何义务感。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]
“ But you might get to see her at the edge of the Gin and
“ 但 你 可能 得到 到 看 她 在 这 边缘 的 这 杜松子酒 和
['dʒɪndʒər] [wʊdz] ,
Ginger Woods ,
姜 伍兹 ,

“但你或许能在金姜森林的边缘看到她。”

” [hiː; hi] [pə'sistid] ['fiːbli] , [ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ;
” he persisted feebly , in a last effort to detain her ;
” 他 持续 虚弱地 , 在 一个 最后的 努力 到 扣留 她 ;

他无力地坚持着，做着最后的努力，想要留住她；

“ [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˌpɑːseɪ'ɑːr][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ if you'll take a pasear there with me .
“ 如果 你会 拿 一个 帕萨尔 那里 和 我 .

“如果你愿意和我一起去那里的话。”

” [flɪps] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [wens] ,
” Flip's only response was to walk on toward the cabin , whence ,
” 翻转 仅有的 回复 曾是 到 走 在 朝向 这 舱 , 何处 ,

“弗利普唯一的反应就是继续朝小屋走去，从那里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] “ ['drɑːpɪn] - [ɪn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

with	a	vague	complimentary	suggestion	of	“	droppin	'	in	to	pass	the
和	一个	模糊的	免费	建议	的	“	掉落	-	在	到	经过	这

[taɪm][oʊ] - [deɪ] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

time	o	'	day	”	with	her	father	,
时间	o	-	天	”	和	她	父亲	,

她含糊地恭维性地建议“顺道过来和她父亲聊聊天”,

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['miːkli] ['fɑːloʊd] .

the	Postmaster	meekly	followed	.
这	邮政局长	温顺地	随后	.

邮政局长唯唯诺诺地跟了上去。

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['fɛrli] ,

The	paternal	Fairley	,
这	父系	费尔利	,

父亲费尔利,

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [nuː] [kəm'pænjən][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [pɪ'kjuːnieri] [ɔːr] [mə'tɪriəl]

once	convinced	that	his	daughter's	new	companion	required	no	pecuniary	or	material
一次	确信	那	他的	女儿的	新的	伴侣	必需的	不	金钱	或者	材料

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

assistance	from	his	hands	,
协助	从	他的	双手	,

一旦确信女儿的新伴侣不需要他提供任何金钱或物质上的帮助,

[rɪ'lækst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwerələs] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

relaxed	to	the	extent	of	entering	into	a	querulous	confidence	with	him	,
轻松	到	这	程度	的	进入	进入	一个	抱怨的	信心	和	他	,

放松到甚至与他建立了一种爱抱怨却又心照不宣的默契。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [flɪp] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

during	which	Flip	took	the	opportunity	of	slipping	away	.
期间	哪个	翻动	采取	这	机会	的	滑倒	离开	.

在此期间，Flip 趁机溜走了。

[æz; əz] ['fɛrli] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɪnfə'lɪsətəs] ['tendənsi] [ʌv; əv][moʊst] [wiːk] ['neɪtʃɚz] ,

As	Fairley	had	that	infelicitous	tendency	of	most	weak	natures	,
作为	费尔利	有	那	不吉利的	趋势	的	最多	虚弱的	自然	,

费尔利有大多数意志薄弱者都会有的那种不幸的倾向,

[tuː; tə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪg'zædʒəreɪt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] ,

to	unconsciously	exaggerate	unimportant	details	in	their	talk	,
到	不知不觉	夸大	不重要	细节	在	他们的	讲话	,

在谈话中无意识地夸大无关紧要的细节,

[ðə; ði]['poʊstmæstər]['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

the	Postmaster	presently	became	convinced	that	the	butcher	was	a	constant
这	邮政局长	目前	成为	确信	那	这	屠夫	曾是	一个	持续的

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['suːtər][ʌv; əv] [flɪps] .

and	assiduous	suitor	of	Flip's	.
和	刻苦	求婚者	的	翻转	.

邮政局长随即确信，屠夫一直孜孜不倦地追求着弗利普。

[ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] ['pɑːrslz] [ænd; ənd] ['letərz] [baɪ][poʊst] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ]

The	absurdity	of	his	sending	parcels	and	letters	by	post	when	he	might	bring
这	荒谬	的	他的	发送	包裹	和	信件	经过	邮政	什么时候	他	可能	带来

[ðem; ðəm][hɪm'self][dɪd][nɑːt][straɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

them	himself	did	not	strike	the	official	.
他们	他自己	做过	不是	罢工	这	官方的	.

这位官员并没有意识到，他明明可以亲自送来包裹和信件，却偏要通过邮寄的方式寄送，这实在是太荒谬了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

On	the	contrary	,	he	believed	it	to	be	a	master	stroke	of	cunning	.
在	这	相反	,	他	相信	它	到	是	一个	掌握	中风	的	狡猾	.

相反，他认为这是高明的计谋。

['faɪərd][baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [flɪps] [ɪn'dɪfrəns] ,

Fired	by	jealousy	and	Flip's	indifference	,
被解雇	经过	妒忌	和	翻转	漠不关心	,

出于嫉妒和Flip的冷漠，

[hiː; hi] “ [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti] ” — ['juːzɪŋ] [ðæt] ['fæs(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['kaʊərdli] [ə'fensɪvnəs] —

he	“	deemed	it	his	duty	”	—	using	that	facile	form	of	cowardly	offensiveness	—
他	“	被认为	它	他的	责任	”	—	使用	那	容易的	形式	的	胆小	冒犯	—

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [flɪp] .

to	betray	Flip	.
到	背叛	翻动	.

他“认为这是他的职责”——用这种轻率的懦弱冒犯的方式——背叛了 Flip。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] .

Of	which	she	was	happily	oblivious	.
的	哪个	她	曾是	快乐地	浑然不觉	.

而她对此却浑然不觉。

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	away	from	the	cabin	,	she	plunged	into	the	woods	,
一次	离开	从	这	舱	,	她	暴跌	进入	这	树林	,

离开小木屋后，她一头扎进了树林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['næpsæk] .

with	the	parcel	swung	behind	her	like	a	knapsack	.
和	这	包裹	摇摆	在后面	她	喜欢	一个	背包	.

她把包裹像背包一样甩在身后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

Leaving	the	trail	,
离开	这	踪迹	,

离开小径，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [strʌk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] ['kʌvər][ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	presently	struck	off	in	a	straight	line	through	cover	and	underbrush	with	the
她	目前	击	离开	在	一个	直的	线	通过	覆盖	和	草丛	和	这

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

unerring	instinct	of	an	animal	,
毫无错误	本能	的	一个	动物	,

她随即以动物般精准的本能，笔直地穿过树丛和灌木丛，飞奔而去。

['klaɪmɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd][ðə; ði] [stiːpəst] [ə'sent] ,

climbing	hand	over	hand	the	steepest	ascent	,
攀登	手	超过	手	这	最陡峭	上升	,

手脚并用地攀登最陡峭的山坡，

[ɔːr] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'klɪvəti] .

or	fluttering	like	a	bird	from	branch	to	branch	down	the	deepest	declivity	.
或者	飘动	喜欢	一个	鸟	从	分支	到	分支	向下	这	最深处	斜坡	.

或者像鸟儿一样，在最深的斜坡上从一根树枝飞到另一根树枝。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [wer] [ðə; ði][sə'septəb(ə)l]['poʊstmæstər][hæd; həd]

She	soon	reached	that	part	of	the	trail	where	the	susceptible	Postmaster	had
她	很快	达到	那	部分	的	这	踪迹	在哪里	这	易受影响的	邮政局长	有

[siːn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

seen	the	fascinating	unknown	.
已见	这	迷人	未知	.

她很快就到达了那段小路，就是那位容易受骗的邮政局长看到迷人未知景象的地方。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] ,

Assuring	herself	she	was	not	followed	,
保证	她自己	她	曾是	不是	随后	,

她确信自己没有被人跟踪，

[ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] [ðæt]

she	crept	through	the	thicket	until	she	reached	a	little	waterfall	and	basin	that
她	悄悄地爬	通过	这	灌木丛	直到	她	达到	一个	小的	瀑布	和	盆地	那

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [læns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

had	served	the	fugitive	Lance	for	a	bath	.
有	服务	这	逃犯	槊	为了	一个	洗澡	.

她悄悄地穿过灌木丛，直到来到一个小瀑布和水潭边，逃亡的兰斯曾在这里洗澡。

[ðə; ði][spɑːt] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ['ɑːkjəpənsi] ,

The	spot	bore	signs	of	later	and	more	frequent	occupancy	,
这	点	钻孔	标志	的	之后	和	更多的	频繁	占用	,

该地点有后期更频繁有人居住的迹象。

[ænd; ənd] [wen] [flɪp] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][bɑːrk][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævəti]

and	when	Flip	carefully	removed	some	bark	and	brushwood	from	a	cavity
和	什么时候	翻动	小心	已移除	一些	吠	和	灌木丛	从	一个	空腔

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] ['veriəs] ['foʊldɪd]['gɑːrmənts] ,

in	the	rock	and	drew	forth	various	folded	garments	,
在	这	岩石	和	画	前进	各种各样的	折叠	服装	,

当弗利普小心翼翼地从岩石缝隙中取出一些树皮和灌木枝条，并取出各种折叠好的衣物时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

it	was	evident	she	had	used	it	as	a	sylvan	dressing	-	room	.
它	曾是	明显	她	有	用过的	它	作为	一个	森林	敷料	-	房间	.

很明显，她把它用作了林间更衣室。

[hɪr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃɔːl] [ʌv; əv]

Here	she	opened	the	parcel	;	it	contained	a	small	and	delicate	shawl	of
这里	她	打开	这	包裹	;	它	包含	一个	小的	和	精美的	披肩	的

['jeloʊ] ['tʃaɪnə] [kreɪp] .

yellow	China	crepe	.
黄色的	中国	绉	.

她打开包裹，里面是一条小巧精致的黄色绉纱披肩。

[flɪp] ['ɪnstəntli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stept] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Flip	instantly	threw	it	over	her	shoulders	and	stepped	hurriedly	toward	the
翻动	即刻	扔	它	超过	她	肩膀	和	步	匆匆	朝向	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

edge	of	the	wood	.
边缘	的	这	木头	.

弗利普立刻把它扔到肩上，匆匆走向树林边缘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Then	she	began	to	pass	backward	and	forward	before	the	trunk	of	a	tree	.
然后	她	开始	到	经过	落后	和	向前	前	这	树干	的	一个	树	.

然后她开始在一棵树干前来回踱步。

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

At	first	nothing	was	visible	on	the	tree	,
在	第一的	没有什么	曾是	可见的	在	这	树	,

起初，树上什么也看不见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [peɪn] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪndoʊ] [glæs] [stʌk] [ɪn]

but	a	closer	inspection	showed	a	large	pane	of	ordinary	window	glass	stuck	in
但	一个	更近	检查	显示	一个	大的	窗格	的	普通的	窗户	玻璃	卡住	在

[ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	fork	of	the	branches	.
这	叉	的	这	分支	.

但仔细一看，发现树枝分叉处卡着一大块普通的窗户玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['æŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

It	was	placed	at	such	a	cunning	angle	against	the	darkness	of	the	forest
它	曾是	放置	在	这样的	一个	狡猾	角度	反对	这	黑暗	的	这	森林

['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mɪrər] ,

opening	that	it	made	a	soft	and	mysterious	mirror	,
开幕	那	它	制成	一个	柔软的	和	神秘	镜子	,

它以一个巧妙的角度放置在森林入口的黑暗中，形成了一面柔和而神秘的镜子。

[nɑːt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [klɔːd] [lə'reɪn] [glæs] ,

not	unlike	a	Claude	Lorraine	glass	,
不是	与此不同	一个	克劳德	洛林	玻璃	,

与克劳德·洛林玻璃杯颇为相似，

[wer'ɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [siːn] ,

wherein	not	only	the	passing	figure	of	the	young	girl	was	seen	,
其中	不是	仅有的	这	通过	数字	的	这	年轻的	女孩	曾是	已见	,

其中不仅可以看到年轻女孩的身影，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

but	the	dazzling	green	and	gold	of	the	hillside	,
但	这	耀眼的	绿色的	和	金子	的	这	山坡	,

但山坡上那令人惊艳的绿色和金色，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˌsɪlu'etɪd] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] .

and	the	far	-	off	silhouetted	crests	of	the	Coast	Range	.
和	这	远的	-	离开	剪影	冠状物	的	这	海岸	范围	.

以及远处海岸山脉的轮廓分明的山脊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [siː'viəə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

But	this	was	evidently	only	a	prelude	to	a	severer	rehearsal	.
但	这	曾是	显然	仅有的	一个	序幕	到	一个	更严重	排演	.

但这显然只是更严峻考验的前奏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stɔrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

When	she	returned	to	the	waterfall	she	unearthed	from	her	stores	a	large
什么时候	她	返回	到	这	瀑布	她	出土	从	她	商店	一个	大的

[piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [soʊp][ænd; ənd][sʌm; səm][ja:dz][ʌv; əv] [rʌf] ['kɑːt(ə)n] “ ['ʃiːtɪŋ] .

piece	of	yellow	soap	and	some	yards	of	rough	cotton	“	sheeting	.
片	的	黄色的	肥皂	和	一些	码	的	粗糙的	棉布	“	薄片	.

当她回到瀑布边时，她从储藏处翻出了一大块黄色肥皂和几码粗糙的棉布“床单”。

” [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	These	she	deposited	beside	the	basin	and	again	crept	to	the	edge	of	the
”	这些	她	已存	旁	这	盆地	和	再次	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这

[wʊd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

wood	to	assure	herself	that	she	was	alone	.
木头	到	保证	她自己	那	她	曾是	独自的	.

她把这些东西放在盆边，然后再次爬到树林边缘，以确保只有自己一个人。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [in'truːdiŋ] [fʊt] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] ['baʊər] ,

Satisfied	that	no	intruding	foot	had	invaded	that	virgin	bower	,
使满意	那	不	入侵	脚	有	入侵	那	处女	凉亭	,

确信没有外来者的脚踏入那处未受侵扰的幽静之地后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

she	returned	to	her	bath	and	began	to	undress	.
她	返回	到	她	洗澡	和	开始	到	脱衣服	.

她回到浴室，开始脱衣服。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][.sə:kəm'dʒeisənt] [triːz] .

A	slight	wind	followed	her	,	and	seemed	to	whisper	to	the	circumjacent	trees	.
一个	轻微	风	随后	她	,	和	似乎	到	耳语	到	这	周围的	树木	.

一阵微风伴随着她，仿佛在对周围的树木低语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər]['sɪstər]['naɪˌædz][ænd; ənd] ['nɪmfs] , [huː] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['liːfi] ['fɪŋgərz] ,

It	appeared	to	waken	her	sister	naiads	and	nymphs	,	who	,	joining	their	leafy	fingers	,
它	出现	到	唤醒	她	姐姐	水仙女	和	若虫	,	WHO	,	加入	他们的	绿叶	手指	,

这似乎唤醒了她的姐妹水仙女和仙女们，她们伸出树叶般的手指，

['sɔːftli] [druː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒentli] ['muːvɪŋ] [bænd][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

softly	drew	around	her	a	gently	moving	band	of	trembling	lights	and	shadows
轻轻	画	大约	她	一个	轻轻地	移动	乐队	的	发抖	灯	和	阴影

,

,

,

她周围轻轻地笼罩着一层微微晃动的光影带，

[ʌv; əv] [flekt] [spreɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['sɪlvən] [əb'skjʊrəti] ,

of	flecked	sprays	and	inextricably	mingled	branches	,	and	involved	her	in	a	chaste	sylvan	obscurity	,
的	有斑点的	喷雾	和	密不可分地	混合	分支	,	和	涉及	她	在	一个	贞洁	森林	朦胧	,

斑驳的枝叶和交错缠绕的枝条，将她带入了一种纯洁的林间隐居状态。

[veɪld] [ə'laɪk][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [gɑːd][ɔːr] ['stʌmbliŋ] ['ʃepərd] .

veiled	alike	from	pursuing	god	or	stumbling	shepherd	.
含蓄	同样	从	追求	上帝	或者	踉跄	牧羊人	.

无论是追寻上帝的人，还是迷途的牧羊人，都被蒙上了一层神秘的面纱。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

Within	these	hallowed	precincts	was	the	musical	ripple	of	laughter	and	falling	water	,
之内	这些	神圣的	辖区	曾是	这	音乐	波纹	的	笑声	和	坠落	水	,

在这神圣的殿堂里，回荡着阵阵笑声和潺潺流水声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪð] ['braɪər] - [kɔːt] [lɪm] ,

and	at	times	the	glimpse	of	a	lithe	brier	-	caught	limb	,
和	在	时代	这	一瞥	的	一个	轻盈	荆棘	-	捕捉	肢	,

有时还能瞥见一根纤细的树枝被荆棘缠住，

[ɔːr][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['tremblɪŋ] ['oʊvər] [braɪt] [flæŋks] ,

or	a	ray	of	sunlight	trembling	over	bright	flanks	,
或者	一个	射线	的	阳光	发抖	超过	明亮的	侧翼	,

或一缕阳光颤动着掠过明亮的山坡，

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [ɔː'stɪr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['bʊzəm] .

or	the	white	austere	outline	of	a	childish	bosom	.
或者	这	白色的	简朴	大纲	的	一个	幼稚	怀	.

或者，是孩童胸部的白色轮廓，显得清冷而质朴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'gen] [ðə; ði] ['liːfi] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

When	she	drew	again	the	leafy	curtain	,	and	once	more	stepped	out	of	the	wood
什么时候	她	画	再次	这	绿叶	窗帘	,	和	一次	更多的	步	出去	的	这	木头

,

,

,

当她再次拉上树叶帘幕，再次走出树林时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [trɛns'fɔːmd] .

she	was	completely	transformed	.
她	曾是	完全地	转变	.

她彻底变了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] ; [ðə; ði] [slaɪt] , [ɪ'rekt]

It	was	the	figure	that	had	appeared	to	the	Postmaster	;	the	slight	,	erect
它	曾是	这	数字	那	有	出现	到	这	邮政局长	;	这	轻微	,	直立

,

,

,

那是邮政局长看到的那个身影；身材瘦削，身形挺拔，

['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['moʊdɪʃli] [ə'taɪərd] .

graceful	form	of	a	young	woman	modishly	attired	.
优美	形式	的	一个	年轻的	女士	时尚地	穿着	.

一位年轻女子身姿优美，穿着时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɪp] , [bʌt; bət] [flɪp] [meɪd] ['tɔːlər] [baɪ][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd][skɜːrt][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ]

It	was	Flip	,	but	Flip	made	taller	by	the	lengthened	skirt	and	clinging
它	曾是	翻动	,	但	翻动	制成	更高	经过	这	加长	裙子	和	依恋

[həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

habiliments	of	fashion	.
服装	的	时尚	.

那是 Flip，但加长的裙子和紧身的时尚服饰让她显得更高挑了。

[flɪp] ['frekld] , [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kʌlər][ɪn][hɜːr; hər]

Flip	freckled	,	but	,	through	the	cunning	of	a	relief	of	yellow	color	in	her
翻动	雀斑	,	但	,	通过	这	狡猾	的	一个	宽慰	的	黄色的	颜色	在	她

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她脸上长着雀斑，但凭借礼服上巧妙的黄色点缀，

[hɜːr; hər] ['piːkənt] [braʊn] - [ʃɑːt] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

her	piquant	brown	-	shot	face	and	eyes	brightened	and	intensified	until	she
她	辛辣的	棕色的	-	射击	脸	和	眼睛	明亮	和	加强	直到	她

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪsi]['oʊdər] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

seemed	like	a	spicy	odor	made	visible	.
似乎	喜欢	一个	辛辣的	气味	制成	可见的	.

她那略带棕褐色的脸庞和眼睛变得明亮而专注，仿佛一股辛辣的气味显现了出来。

[aɪ]['kænɑːt][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [flɪps] [mɪ'stɪriəs] [moʊ'diːst][wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] ,

I	cannot	affirm	that	the	judgment	of	Flip's	mysterious	modiste	was	infallible	,
我	不能	确认	那	这	判断	的	翻转	神秘	女装设计师	曾是	绝对正确	,

我无法断言Flip那位神秘的服装设计师的判断是绝对正确的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læns] ['hæriːət] , [hɜːr; hər]['peɪtrən] , [wʌz; wəz] [fə'stɪdiəs] ;

or	that	the	taste	of	Mr	.	Lance	Harriott	,	her	patron	,	was	fastidious	;
或者	那	这	品尝	的	先生	.	槊	哈里奥特	,	她	赞助人	,	曾是	挑剔	;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

enough	that	it	was	picturesque	,
足够的	那	它	曾是	如画	,

或者说，她的赞助人兰斯·哈里奥特先生的品味十分挑剔；这本身就足够有特色了。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [mɔːr] ['glerɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌlər][ɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ]

and	perhaps	not	more	glaring	and	extravagant	than	the	color	in	which	Spring
和	也许	不是	更多的	刺眼	和	靡	比	这	颜色	在	哪个	春天

[hɜːr'self][hæd; həd][wʌns] [kloʊðd] [ðə; ði] [sɪr] ['hɪlsaɪd] [wer] [flɪp][wʌz; wəz][naʊ] ['siːtɪd] .

herself	had	once	clothed	the	sere	hillside	where	Flip	was	now	seated	.
她自己	有	一次	穿着衣服	这	塞雷	山坡	在哪里	翻动	曾是	现在	坐着	.

也许没有什么比春天曾经装点过的枯山坡（菲利普现在就坐在那里）的色彩更加耀眼夺目、绚丽夺目了。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [triː] [fɔːrk] [kɔːt] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ,

The	phantom	mirror	in	the	tree	fork	caught	and	held	her	with	the	sky	,
这	幻影	镜子	在	这	树	叉	捕捉	和	握住	她	和	这	天空	,

树杈上的幻影镜子将她与天空连接起来，让她无法移开视线。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

the	green	leaves	,	the	sunlight	and	all	the	graciousness	of	her	surroundings	,
这	绿色的	树叶	,	这	阳光	和	全部	这	亲切	的	她	周围环境	,

绿叶、阳光以及周围一切美好的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['dʒentli] [tɔːst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɪpsi]

and	the	wind	gently	tossed	her	hair	and	the	gay	ribbons	of	her	gypsy
和	这	风	轻轻地	抛掷	她	头发	和	这	同性恋	丝带	的	她	吉普赛人

[hæt] .

hat	.
帽子	.

微风轻拂，吹动着她的头发和吉普赛帽上鲜艳的丝带。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] .

Suddenly	she	started	.
突然	她	开始	.

她突然开始说话了。

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'loʊ] , [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['eni] [ɪr] [les] [faɪn][ðæn; ðən][hɜːrz] ,

Some	remote	sound	in	the	trail	below	,	inaudible	to	any	ear	less	fine	than	hers	,
一些	偏僻的	声音	在	这	踪迹	以下	,	听不清	到	任何	耳朵	较少的	美好的	比	她的	,

下方小径上传来一些遥远的声音，除了她之外，任何人都听不见。

[ə'restɪd] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

arrested	her	breathing	.
被捕	她	呼吸	.

她停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi][roʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː]['kʌvər] .

She	rose	swiftly	and	darted	into	cover	.
她	玫瑰	迅速地	和	飞镖	进入	覆盖	.

她迅速起身，钻进掩体。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] .

Ten	minutes	passed	.
十	分钟	通过了	.

十分钟过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [waɪt] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	sun	was	declining	;	the	white	fog	was	beginning	to	creep	over	the
这	太阳	曾是	下降	;	这	白色的	多雾路段	曾是	开始	到	潜行者	超过	这

[koʊst] [reɪndʒ] .

Coast	Range	.
海岸	范围	.

太阳西沉，白雾开始笼罩海岸山脉。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˌsɪndə'relə] [ə'pɪrd] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn]

From	the	edge	of	the	wood	Cinderella	appeared	,	disenchanted	,	and	in
从	这	边缘	的	这	木头	灰姑娘	出现	,	失望的	,	和	在

[hɜ:r; hər] ['hoʊmspʌn] ['gɑ:rmənts] .

her	homespun	garments	.
她	质朴的	服装	.

从树林边缘，灰姑娘出现了，她神情失落，穿着粗布衣服。

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [strʌk] — [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [pæst] .

The	clock	had	struck	—	the	spell	was	past	.
这	钟	有	击	—	这	拼写	曾是	过去的	.

时钟敲响——魔咒已然消散。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] , [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	she	disappeared	down	the	trail	even	the	magic	mirror	,	moved	by	the	wind	,
作为	她	消失	向下	这	踪迹	甚至	这	魔法	镜子	,	已搬	经过	这	风	,

当她沿着小路消失时，就连魔镜也被风吹动了。

[slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

slipped	from	the	tree	top	to	the	ground	,	and	became	a	piece	of
滑倒了	从	这	树	顶部	到	这	地面	,	和	成为	一个	片	的

['kɑ:mən] [glæs] .

common	glass	.
常见的	玻璃	.

从树梢滑落到地面，变成了一块普通的玻璃。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪʃ(ə)l]

The	events	of	the	day	had	produced	a	remarkable	impression	on	the	facial
这	活动	的	这	天	有	生产	一个	卓越	印象	在	这	面部的

['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] - ['bɜ:rnɪŋ] ['fɛrli] .

aspect	of	the	charcoal	-	burning	Fairley	.
方面	的	这	木炭	-	燃烧	费尔利	.

当天发生的事情给烧炭工费尔利的脸上留下了深刻的印象。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

Extraordinary	processes	of	thought	,	indicated	by	repeated	rubbing	of	his	forehead	,
非凡的	流程	的	想法	,	表明的	经过	重复	擦	的	他的	前额	,

他反复揉搓额头，表明他正在进行非同寻常的思考。

[hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv]

had	produced	a	high	light	in	the	middle	and	a	corresponding	deepening	of
有	生产	一个	高的	光	在	这	中间	和	一个	相应的	加深	的

['ʃædoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,

shadow	at	the	sides	,
阴影	在	这	侧面	,

中间形成高光，两侧则相应加深阴影。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sfɪr] .

until	it	bore	the	appearance	of	a	perfect	sphere	.
直到	它	钻孔	这	外貌	的	一个	完美的	领域	.

直到它呈现出完美球体的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɔːrhed] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [flɪp] [rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [di'siːvd]

It	was	this	forehead	that	confronted	Flip	reproachfully	as	became	a	deceived
它	曾是	这	前额	那	面对	翻动	责备地	作为	成为	一个	受骗

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

正是这额头，带着责备的神情，注视着被欺骗的同志弗利普。

['menəsɪŋli] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['perənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti]

menacingly	as	became	an	outraged	parent	in	the	presence	of	a	third	party
威胁地	作为	成为	一个	义愤填膺	父母	在	这	在场	的	一个	第三	派对

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['poʊstmæstər] !

and	—	a	Postmaster	!
和	—	一个	邮政局长	!

在第三方和——邮局局长——在场的情况下，他像一位愤怒的家长一样咄咄逼人地说道！

“ [faɪn] [dɔɪnz] [ðɪs] , [jər] - - - ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['letərz] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Fine	doin's	this	,	yer	receivin	'	clandecent	bundles	and	letters	,	eh	?	”	he	began	.
“	美好的	行动	这	,	你的	-	-	-	捆绑	和	信件	,	嗯	?	”	他	开始	.

“干这事儿挺好的，你收走秘密包裹和信件，是吧？”他开口说道。

[flɪp] [sent] [wʌn] [swɪft] , ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] ,

Flip	sent	one	swift	,	withering	look	of	contempt	at	the	Postmaster	,
翻动	发送	一	迅速	,	枯萎	看	的	鄙视	在	这	邮政局长	,

弗利普迅速地、带着轻蔑的目光瞥了邮局局长一眼。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] , ['mʌmbld] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] “

who	at	once	becoming	invertebrate	and	groveling	,	mumbled	that	he	must	“
WHO	在	一次	成为	无脊椎动物	和	卑躬屈膝	,	喃喃自语	那	他	必须	“

[get] [ɑːn] ” [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,

get	on	”	to	the	Crossing	,
得到	在	”	到	这	十字路口	,

他立刻变得像条无脊椎动物一样卑躬屈膝，咕哝着说他必须“赶”到渡口去。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

and	rose	to	go	.
和	玫瑰	到	去	.

然后起身离开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] ,

But	the	old	man	,	who	had	counted	on	his	presence	for	moral	support	,
但	这	老的	男人	,	WHO	有	计数	在	他的	在场	为了	道德	支持	,

但那位老人原本指望着他的存在能给他带来精神上的支持，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ]

and	was	clearly	beginning	to	hate	him	for	precipitating	this	scene	with
和	曾是	清楚地	开始	到	恨	他	为了	沉淀	这	场景	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

显然，她开始恨他，恨他挑起了女儿和他女儿之间的这场冲突。

[huːm] [hiː; hi] [fɪrd] , ['vaɪələntli] [prəu'testid] .

whom	he	feared	,	violently	protested	.
谁	他	害怕	,	暴力	抗议	.

他所惧怕的人，进行了激烈的抗议。

“ [sɪt] [daʊn] , [kɑ:nt][ji:; ji] ?
“ Sit down , can't ye ?
“ 坐 向下 , 不能 是的 ?

“坐下，好吗？”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?
Don't you see you're a witness ?
不 你 看 你是 一个 证人 ?

难道你没意识到自己是目击证人吗?

” [hi:; hi] [skri:md] [hɪ'sterɪkli] .
” he screamed hysterically .
” 他 尖叫 歇斯底里地 .

他歇斯底里地尖叫起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
It was a fatal suggestion .
它 曾是 一个 致命的 建议 .

这是一个致命的建议。

“ ['wɪtnəs] , ” [rɪ'pi:tɪd] [flɪp] , ['skɔ:rnfəli] .
“ Witness , ” repeated Flip , scornfully .
“ 证人 , ” 重复 翻动 , 轻蔑地 .

“证人，”菲利普轻蔑地重复道。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
“ Yes , a witness !
“ 是的 , 一个 证人 !

“是的，有证人！”

[hi:; hi] [geɪv] [ji:; ji] ['letərz] [ænd; ənd] ['bʌndlz] . ”
He gave ye letters and bundles . ”
他 给予 是的 信件 和 捆绑 . ”

他给了你们信件和包裹。

“ [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [də'rektɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? ” [æskt] [flɪp] .
“ Weren't they directed to me ? ” asked Flip .
“ 不是 他们 指导 到 我 ? ” 问 翻动 .

“难道他们不是冲着我来的吗？”菲利普问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ; “ [ɪn] [kɔ:rs] , [jes] . ”
“ Yes , ” said the Postmaster , hesitatingly ; “ in course , yes . ”
“ 是的 , ” 说 这 邮政局长 , 犹豫地 ; “ 在 课程 , 是的 . ”

“是的，”邮政局长犹豫地说，“当然是的。”

“ [du:][ju:; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
“ Do YOU lay claim to them ?
“ 做 你 躺 宣称 到 他们 ?

“你对它们有所有权吗？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
” she said , turning to her father .
” 她 说 , 转弯 到 她 父亲 .

“她说着，转向父亲。”

“ [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ No , ” responded the old man .
“ 不 , ” 回应 这 老的 男人 .

“不，”老人回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] ? ” ['ʃɑ:rpli] , [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] .
“ Do you ? ” sharply , to the Postmaster .
“ 做 你 ? ” 尖锐地 , 到 这 邮政局长 .

“你真的这么想吗？”他厉声问邮政局长。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ No , ” he replied .
“ 不 , ” 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [flɪp] , [ˈkuːlli] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈkleɪmɪn] - - [ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
“ Then , ” said Flip , coolly , “ if you're not claimin ' ' em for yourself ,
“ 然后 , ” 说 翻动 , 冷静地 , “ 如果 你是 不是 声称 - - 呃 为了 你自己 ,

“那么,”弗利普冷冷地说,“如果你不打算把它们据为己有,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðeɪ] [eint] [hɪz; ɪz] ,
and you hear father say they ain't his ,
和 你 听到 父亲 说 他们 不是 他的 ,

你听到父亲说那些东西不是他的,

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
I reckon the less you have to say about ' em the better . ”
我 估计 这 较少的 你 有 到 说 关于 - 呃 这 更好的 . ”

我认为关于他们，你越少说越好。

“ [θɑːrz] [ˈsʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈʃeɪmləsli] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] .
“ Thar's suthin ' in that , ” said the old man , shamelessly abandoning the Postmaster .
“ 塔尔的 苏辛 - 在 那 , ” 说 这 老的 男人 , 厚颜无耻 放弃 这 邮政局长 .

“这里面肯定有门道,”老人说着，厚颜无耻地抛下了邮政局长。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [huː] [sent] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ,
“ Then why don't she say who sent ' em , and what they are like ,
“ 然后 为什么 不 她 说 WHO 发送 - 呃 , 和 什么 他们 是 喜欢 ,

“那她为什么不说是谁派他们来的，以及他们是什么样的人呢？”

” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
” said the Postmaster , “ if there's nothin ' in it ? ”
” 说 这 邮政局长 , “ 如果 有 什么也没有 - 在 它 ? ”

“邮政局长说，‘如果里面什么都没有呢？’”

“ [jes] , ” [ˈekəud] [dæd] .
“ Yes , ” echoed Dad .
“ 是的 , ” 回声 爸爸 .

“是的,”爸爸附和道。

“ [flɪp] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?
“ Flip , why don't you ?
“ 翻动 , 为什么 不 你 ?

“Flip，你为什么不呢？”

” [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈkwestʃən] , [flɪp] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
” Without answering the direct question , Flip turned upon her father .
” 没有 回答 这 直接的 问题 , 翻动 转向 之上 她 父亲 .

“弗利普没有直接回答这个问题，而是转过头来指责她的父亲。”

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [fərˈget] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
“ Maybe you forget how you used to row and tear round here because
“ 或许 你 忘记 如何 你 用过的 到 排 和 撕 圆形的 这里 因为
[træmps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʌθɪn] - ,
tramps and such like came to the ranch for suthin ' ,
流浪汉 和 这样的 喜欢 来了 到 这 牧场 为了 苏辛 - ,

“也许你忘了以前你是怎么在这里划船四处奔波的，因为流浪汉之类的人会来牧场找点事做。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm] ?
and I gave it to ' em ?
和 我 给予 它 到 - 呃 ?

我把它给了他们?

['meɪbi] [juːl] [kwɪt] ['tɛrɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jɔːr'self] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [naʊ] [baɪ]

Maybe	you'll	quit	tearin	'	round	and	letting	yourself	be	made	a	fool	of	now	by
或许	你会	辞职	撕裂	-	圆形的	和	出租	你自己	是	制成	一个	傻子	的	现在	经过

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

也许你以后就不会再到处乱跑，也不会再任由那个人耍弄自己了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [træmps] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['prez(ə)nts]

just	because	one	of	those	tramps	gets	up	and	sends	us	some	presents
只是	因为	一	的	那些	流浪汉	获得	向上	和	发送	我们	一些	礼物

[bæk] [ɪn][tɜːrn] ? ”

back	in	turn	?	”
后退	在	转动	?	”

就因为其中一个流浪汉起来给我们送了些礼物?

“ - [twɑːznt] [ˌem 'iː] , [flɪp] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['deprəkeɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	'	Twasn't	me	,	Flip	,	”	said	the	old	man	,	deprecatingly	,	but	glaring	at	the
“	-	不是	我	,	翻动	,	”	说	这	老的	男人	,	贬义地	,	但	刺眼	在	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['poʊstmæstər] .

astonished	Postmaster	.
惊讶	邮政局长	.

“不是我干的，菲利普，”老人轻蔑地说，同时怒视着一脸惊讶的邮政局长。

“ [twɑːznt] [maɪ]['dɔɪɪn] - .

“	Twasn't	my	doin	'	.
“	不是	我的	做	-	.

“这不是我干的。”

[aɪ]['æləs] [sed] [ɪf] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər] [bred] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	allus	said	if	you	cast	your	bread	on	the	waters	it	would	come	back	to	you
我	艾洛斯	说	如果	你	投掷	你的	面包	在	这	水	它	会	来	后退	到	你

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

by	return	mail	.
经过	返回	邮件	.

我曾说过，如果你把面包撒在水面上，它会像回邮邮件一样回到你身边。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [gʌvmənt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː] [haɪ] - ['hændɪd] !

The	fact	is	,	the	Gov'ment	is	gettin	'	too	high	-	handed	!
这	事实	是	,	这	政府	是	获得	-	也	高的	-	递交	!

事实是，政府的权力过于专横!

[sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] ['bloʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] ['betər] [klaɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [nekst] - . ”

Some	o	'	these	bloated	officials	had	better	climb	down	before	next	leckshen	.	”
一些	o	-	这些	腹胀	官员	有	更好的	爬	向下	前	下一个	-	.	”

这些臃肿的官员最好在下次开会前下台。

“ ['meɪbi] , ” [kən'tɪnjuːd] [flɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtɪd]

“	Maybe	,	”	continued	Flip	to	her	father	,	without	looking	at	her	discomfited
“	或许	,	”	持续	翻动	到	她	父亲	,	没有	寻找	在	她	不安

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

“也许吧，”弗利普继续对她父亲说，眼睛没有看向那位局促不安的访客。

“ [jiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [jər] [ræntʃ] [tuː; tə]

“	ye'd	better	find	out	whether	one	of	those	officials	comes	up	to	this	yer	ranch	to
“	你们	更好的	寻找	出去	无论	一	的	那些	官员	来	向上	到	这	你的	牧场	到

[stiːl] [ə'weɪ] [ə; eɪ][gæl][ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [saɪz] ,

steal	away	a	gal	about	my	own	size	,
偷	离开	一个	女孩	关于	我的	自己的	尺寸	,

“你最好打听一下，有没有哪个官员跑到你家牧场来，想把一个和我身材差不多的姑娘拐走。”

[ɔːr][tuː; tə][get] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ˈdaɪmənd] - [ˈmeɪkɪŋ] .

or	to	get	points	about	diamond	-	making	.
或者	到	得到	积分	关于	钻石	-	制作	.

或者为了获得钻石制造方面的积分。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi][dəunt][ˈtræv(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [raɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [goʊ]

I	reckon	he	don't	travel	round	to	find	out	who	writes	all	the	letters	that	go
我	估计	他	不	旅行	圆形的	到	寻找	出去	WHO	写	全部	这	信件	那	去

[θruː] [ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .

through	the	Post	Office	.
通过	这	邮政	办公室	.

我认为他不会四处奔波去查明所有通过邮局寄出的信件都是谁写的。

” [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ɪnˈfɜːrm][ˈtempər][ænd; ənd]

”	The	Postmaster	had	seemingly	miscalculated	the	old	man's	infirm	temper	and
”	这	邮政局长	有	似乎	误算	这	老的	男人的	虚弱	脾气	和

[ðə; ði] [ˈdɔtɝz] [ˈskɪlf(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	daughter's	skillful	use	of	it	.
这	女儿的	熟练	使用	的	它	.

“邮政局长似乎低估了老人的坏脾气和女儿巧妙利用这一点的能力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪˈperd] [fɔːr; fər] [flɪps] [ˈboʊldnəs][ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] ,

He	was	unprepared	for	Flip's	boldness	and	audacity	,
他	曾是	毫无准备	为了	翻转	大胆	和	大胆	,

他完全没有料到弗利普会如此大胆无畏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] [ɑːn]

and	when	he	saw	that	both	barrels	of	the	accusation	had	taken	effect	on
和	什么时候	他	锯	那	两个都	桶	的	这	指控	有	已采取	影响	在

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ˈbɜːrnər] ,

the	charcoal	burner	,
这	木炭	刻录机	,

当他看到这两项指控都对烧炭工产生了影响时，

[huː] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌepɪˈleptɪk][reɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈferli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .

who	was	rising	with	epileptic	rage	,	he	fairly	turned	and	fled	.
WHO	曾是	上升	和	癫痫	愤怒	,	他	相当	转向	和	逃亡	.

他怒火中烧，像癫痫发作一样，转身就跑。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌəbdʒəːˈgeiʃən] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	old	man	would	have	followed	him	with	objurgation	beyond	the	door	,
这	老的	男人	会	有	随后	他	和	谴责	超过	这	门	,

老人本会带着责备的语气跟在他身后，走到门外去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][flɪp] .

but	for	the	restraining	hand	of	Flip	.
但	为了	这	限制	手	的	翻动	.

但幸亏有 Flip 的制止。

[ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] , [ˌnevərðəˈles] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ]

Baffled	and	beaten	,	nevertheless	Fate	was	not	wholly	unkind	to	the	retreating
困惑	和	被打败	,	尽管如此	命运	曾是	不是	完全	不友善	到	这	撤退

[ˈsuːtər] .

suitor	.
求婚者	.

尽管这位求婚者感到困惑和沮丧，但命运并没有完全对他不仁慈。

[nɪr] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [wʊdz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]
Near the Gin and Ginger Woods he picked up a letter which had fallen
靠近 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 他 挑选 向上 一个 信 哪个 有 倒下
[frʌm; frəm] [flɪps] ['pɑːkɪt] .
from Flip's pocket .
从 翻转 口袋 .

在金酒和姜树林附近，他捡起了一封从菲利普口袋里掉出来的信。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He recognized the writing , and did not scruple to read it .
他 认可 这 写作 , 和 做过 不是 顾忌 到 读 它 .

他认出了上面的字迹，毫不犹豫地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [ɪ'pɪsl] , — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
It was not a love epistle , — at least , not such a one as he would
它 曾是 不是 一个 爱 书信 , — 在 至少 , 不是 这样的 一个 一 作为 他 会
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

那不是一封情书——至少，不是他会写的那种情书。

— [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [nɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ;
— it did not give the address nor the name of the correspondent ;
— 它 做过 不是 给 这 地址 也不 这 姓名 的 这 通讯员 ;

—它既没有提供地址，也没有提供通讯者的姓名；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] : —
but he read the following with greedy eyes : —
但 他 读 这 下列的 和 贪婪的 眼睛 : —

但他贪婪地看着下面这段话：——

“ [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [rɪg] [jɔːr'self] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
“ Perhaps it's just as well that you don't rig yourself out for the benefit of
“ 也许 它是 只是 作为 出色地 那 你 不 钻井平台 你自己 出去 为了 这 益处 的
[ðoʊz] [ded] [biːts] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
those dead beats at the Crossing ,
那些 死的 节拍 在 这 十字路口 ,

“或许你不去为十字路口那些游手好闲之徒谋利，反而是件好事。”

[ɔːr]['eni][træmp] [ðæt] [maɪt] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
or any tramp that might hang round the ranch .
或者 任何 流浪汉 那 可能 悬挂 圆形的 这 牧场 .

或者任何可能在牧场附近闲逛的流浪汉。

[kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] [staɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] .
Keep all your style for me when I come .
保持 全部 你的 风格 为了 我 什么时候 我 来 .

我来的时候，请你保持你的风格。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [its] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .
I can't tell you when , it's mighty uncertain before the rainy season .
我 不能 告诉 你 什么时候 , 它是 强大的 不确定 前 这 下雨 季节 .

我无法告诉你具体时间，雨季到来之前情况非常不明朗。

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
But I'm coming soon .
但 我是 未来 很快 .

但我很快就会来。

[dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][træmps] ,
Don't go back on your promise about lettin up on the tramps ,
不 去 后退 在 你的 承诺 关于 莱廷 向上 在 这 流浪汉 ,

不要食言，不要食言，要停止对流浪汉的迫害。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [haɪ] - [toʊnd] .

and	being	a	little	more	high	-	toned	.
和	存在	一个	小的	更多的	高的	-	色调	.

而且语调也更高一些。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

And	don't	you	give	'	em	so	much	.
和	不	你	给	-	呃	所以	很多	.

不要给他们那么多。

[its] [truː] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [hæts] [twaɪs] .

It's	true	I	sent	you	hats	TWICE	.
它是	真的	我	发送	你	帽子	两次	.

没错，我的确给你寄过两次帽子。

[aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ;

I	clean	forgot	all	about	the	first	;
我	干净的	忘了	全部	关于	这	第一的	;

我完全忘记了第一件事;

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['wʊmən] [huː]

but	I	wouldn't	have	given	a	ten	-	dollar	hat	to	a	nigger	woman	who
但	我	不会	有	给定	一个	十	-	美元	帽子	到	一个	黑鬼	女士	WHO

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [hæt] .

had	a	sick	baby	because	I	had	an	extra	hat	.
有	一个	生病的	婴儿	因为	我	有	一个	额外的	帽子	.

但我不会因为自己多了一顶帽子，就把一顶价值十美元的帽子送给一个带着生病婴儿的黑人妇女。

[aɪ'd] [hæv; həv] [let] [ðæt] ['beɪbi] [slaɪd] .

I'd	have	let	that	baby	slide	.
ID	有	让	那	婴儿	滑动	.

我本来会放过那个孩子的。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ðə; ðiː] [skɜːrt] [ɪz] [wɔːrn] ['seprətli] ;

I	forgot	to	ask	whether	the	skirt	is	worn	separately	;
我	忘了	到	问	无论	这	裙子	是	磨损	分别地	;

我忘了问这条裙子是不是单独穿的;

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ðiː] ['dresmeɪkɪŋ] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	must	see	the	dressmaking	sharp	about	it	;
我	必须	看	这	服装制作	锋利的	关于	它	;

我必须仔细研究一下服装制作工艺;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [ænd; ənd] [skɜːrt] ; [æt; ət] [liːst] ,

but	I	think	you'll	want	something	on	besides	a	jacket	and	skirt	;	at	least	,
但	我	思考	你会	想	某物	在	除了	一个	夹克	和	裙子	;	在	至少	,

但我认为除了外套和裙子之外，你还需要穿点别的；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] .

it	looks	like	it	up	here	.
它	看起来	喜欢	它	向上	这里	.

这里看起来确实如此。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn]

I	don't	think	you	could	manage	a	piano	down	there	without	the	old	man
我	不	思考	你	可以	管理	一个	钢琴	向下	那里	没有	这	老的	男人

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

我觉得你不可能在老头子不知情的情况下把钢琴放在那儿。

[ænd; ənd]['reɪz(ə)n] - [ðə; ðɪ]['dev(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .

and	raisin	'	the	devil	generally	.
和	葡萄干	-	这	魔鬼	一般来说	.

以及一般意义上的"引狼入室"。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd][let] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	promised	you	I'd	let	up	on	him	.
我	承诺	你	ID	让	向上	在	他	.

我答应过你我会放过他。

[maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mind	you	keep	all	your	promises	to	me	.
头脑	你	保持	全部	你的	承诺	到	我	.

记住，你一定要信守对我的所有承诺。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] ; [tɪn][kænz][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

I'm	glad	you're	gettin	'	on	with	the	six	-	shooter	;	tin	cans	are	good	at	fifteen
我是	高兴的	你是	获得	-	在	和	这	六	-	射击游戏	;	锡	罐头	是	好的	在	十五

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

很高兴你开始用六发左轮手枪了；十五码外打易拉罐很有效。

[bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌθɪn] - [ðæt] [muːvz] !

but	try	it	on	suthin	'	that	MOVES	!
但	尝试	它	在	苏辛	-	那	移动	!

但试试把它用在会动的东西上!

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg] ['brʌðər] .

I	forgot	to	say	that	I	am	on	the	track	of	your	big	brother	.
我	忘了	到	说	那	我	是	在	这	追踪	的	你的	大的	兄弟	.

我忘了说，我正在追踪你哥哥。

[its] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [oʊld] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

It's	a	three	years	'	old	track	,	and	he	was	in	Arizona	.
它是	一个	三	年	-	老的	追踪	,	和	他	曾是	在	亚利桑那	.

这是一条三年前的赛道，当时他在亚利桑那州。

[ðə; ðɪ] [frend] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [ɪk'speɪʃieɪt] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ,

The	friend	who	told	me	didn't	expatiate	much	on	what	he	did	there	,
这	朋友	WHO	讲述	我	没有	详述	很多	在	什么	他	做过	那里	,

告诉我这件事的那位朋友并没有详细说明他在那里做了什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm] .

but	I	reckon	they	had	a	high	old	time	.
但	我	估计	他们	有	一个	高的	老的	时间	.

但我认为他们玩得很开心。

[ɪf] ['hiːz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][bet] .

If	he's	above	the	earth	I'll	find	him	,	you	bet	.
如果	他是	多于	这	地球	患病的	寻找	他	,	你	赌注	.

如果他在地球上方，我一定会找到他。

[ðə; ðɪ]['jeɜːrbər] ['buːnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [wʊd] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] , — [ðeɪ] [smelt] [laɪk][juː; jʊ] .

The	yerba	buena	and	the	southern	wood	came	all	right	,	—	they	smelt	like	you	.
这	耶尔巴	布埃纳	和	这	南部	木头	来了	全部	正确的	,	—	他们	冶炼	喜欢	你	.

薄荷和南方木香都很好，——闻起来像你。

[seɪ] , [flɪp] ,

Say	,	Flip	,
说	,	翻动	,

说，翻转，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst] — [ðə; ði] ['veri] [læst] — [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] -

do	you	remember	the	last	—	the	VERY	last	—	thing	that	happened	when	you	said	'
做	你	记住	这	最后的	—	这	非常	最后的	—	事物	那	发生	什么时候	你	说	-

[gʊd] - [baɪ] - [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ?

Good	-	by	'	on	the	trail	?
好的	-	经过	-	在	这	踪迹	?

你还记得在路上说"再见"时发生的最后一件事吗?

[dəunt][let][ˌem 'iː]['evər][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juːv] [let] ['enibɑːdi] [els] [kɪs] —

Don't	let	me	ever	find	out	that	you've	let	anybody	else	kiss	—
不	让	我	曾经	寻找	出去	那	你已经	让	任何人	别的	吻	—

千万别让我发现你让别人吻过我——

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər][faʊnd] [vent][ɪn][æn; ən] [oʊθ] .

"	But	here	the	virtuous	indignation	of	the	Postmaster	found	vent	in	an	oath	.
"	但	这里	这	有德行的	愤慨	的	这	邮政局长	成立	发泄	在	一个	誓言	.

"但邮政局长义愤填膺的情绪却以咒骂的形式表达了出来。"

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] .

He	threw	the	letter	away	.
他	扔	这	信	离开	.

他把信扔掉了。

[hiː; hi] [ri'teind] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [fækts] , — [flɪp][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]

He	retained	of	it	only	two	facts	,	—	Flip	HAD	a	brother	who	was	missing
他	保留	的	它	仅有的	二	事实	,	—	翻动	有	一个	兄弟	WHO	曾是	丢失的

;
;
;

他只记住了两个事实：——菲利普有个失踪的兄弟;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

she	had	a	lover	present	in	the	flesh	.
她	有	一个	情人	展示	在	这	肉	.

她的情人就在她身边。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['priːviəs] ['letərz] [flɪp][hæd; həd][kən'faidid]

How	much	of	the	substance	of	this	and	previous	letters	Flip	had	confided
如何	很多	的	这	物质	的	这	和	以前的	信件	翻动	有	坦白

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

to	her	father	I	cannot	say	.
到	她	父亲	我	不能	说	.

我无法得知弗利普在这封信以及之前的信件中向她父亲透露了多少内容。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'prest] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['lænsɪz] ['siːkrət][ə'loʊn] ,

If	she	suppressed	anything	it	was	probably	that	which	affected	Lance's	secret	alone	,
如果	她	被抑制	任何事物	它	曾是	大概	那	哪个	做作的	兰斯的	秘密	独自的	,

如果她隐瞒了什么，那很可能只是关乎兰斯秘密的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [nuː] .

and	it	was	doubtful	how	much	of	that	she	herself	knew	.
和	它	曾是	疑	如何	很多	的	那	她	她自己	知道	.

她自己究竟了解多少，也令人怀疑。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frænk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,

In	her	own	affairs	she	was	frank	without	being	communicative	,
在	她	自己的	事务	她	曾是	坦率	没有	存在	沟通	,

在处理自己的事务时，她为人坦率，但并不善于沟通。

[ænd; ənd]['nevər][lɔːst][hɜːr; hər] [ʃaɪ] ['ɑːbstɪnəsi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	never	lost	her	shy	obstinacy	even	with	her	father	.
和	绝不	丢失的	她	害羞的	固执	甚至	和	她	父亲	.

即使面对父亲，她也从未失去那份羞涩的固执。

['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Governing	the	old	man	as	completely	as	she	did	,
治理	这	老的	男人	作为	完全地	作为	她	做过	,

她对老人的掌控如此彻底，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [moʊst] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['dɑːmɪnənt] ;

she	appeared	most	embarrassed	when	she	was	most	dominant	;
她	出现	最多	尴尬的	什么时候	她	曾是	最多	主导的	;

她越是强势的时候，就越显得尴尬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] ;

she	had	her	own	way	without	lifting	her	voice	or	her	eyes	;
她	有	她	自己的	方式	没有	举重	她	嗓音	或者	她	眼睛	;

她不费吹灰之力，也不张扬，就按自己的方式行事了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'prest] [baɪ] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ;

she	seemed	oppressed	by	mauvaise	honte	when	she	was	most	triumphant	;
她	似乎	受压迫者	经过	坏	honte	什么时候	她	曾是	最多	凯	;

她似乎在最得意的时候也受到了莫瓦伊斯·洪特（mauvaise honte）的压迫；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['mɜːrmər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

she	would	end	a	discussion	with	a	shy	murmur	addressed	to	herself	,
她	会	结尾	一个	讨论	和	一个	害羞的	低语	已解决	到	她自己	,

她会以一声羞涩的低语结束谈话，这声音是自言自语的。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

or	a	single	gesture	of	self	-	consciousness	.
或者	一个	单身的	手势	的	自己	-	意识	.

或者仅仅是一丝自我意识流露的举动。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

The	disclosure	of	her	strange	relations	with	an	unknown	man	and	the
这	披露	的	她	奇怪的	关系	和	一个	未知	男人	和	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] ['fɛrli] [tuː; tə]

exchange	of	presents	and	confidences	seemed	to	suddenly	awake	Fairley	to
交换	的	礼物	和	秘密	似乎	到	突然	醒	费尔利	到

[ə; eɪ] [veɪg] ,

a	vague	,
一个	模糊的	,

她与一位陌生男子之间奇特关系的揭露，以及互赠礼物和秘密的往来，似乎突然唤醒了费尔利内心深处某种模糊的记忆。

[ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['perənt] .

uneasy	sense	of	some	unfulfilled	duties	as	a	parent	.
不安	感觉	的	一些	未实现的	职责	作为	一个	父母	.

为人父母，心中涌起一股不安的未尽之责感。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːk] ['neɪtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə]

The	first	effect	of	this	on	his	weak	nature	was	a	peevish	antagonism	to
这	第一的	影响	的	这	在	他的	虚弱的	自然	曾是	一个	易怒的	对抗	到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	cause	of	it	.
这	原因	的	它	.

这件事对他软弱的性格造成的首要影响，就是他对造成这件事的原因产生了恼怒的敌意。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['fretf(ə)l] ['mɔnəlɔgz] [ɑːn][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] , [ɪf]

He	had	long	,	fretful	monologues	on	the	vanity	of	diamond	-	making	,	if
他	有	长的	,	烦躁	独白	在	这	虚荣	的	钻石	-	制作	,	如果

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['pestərɪŋ] ” [baɪ] “ ['intələupəz] ;

accompanied	with	a	“	pestering	”	by	“	interlopers	;
伴随	和	一个	“	纠缠	”	经过	“	闯入者	;

他经常就钻石制造的虚荣心发表冗长而烦躁的独白，如果还伴随着“闯入者”的“纠缠”；

” [ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑːn]

”	on	the	wickedness	of	concealment	and	conspiracy	,	and	their	effects	on
”	在	这	邪恶	的	隐蔽	和	阴谋	,	和	他们的	效果	在

['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnɪŋ] ;

charcoal	-	burning	;
木炭	-	燃烧	;

论隐瞒和阴谋的邪恶及其对烧炭的影响;

[ɑːn][ðə; ði] ['nəːtʃərɪŋ] [ʌv; əv][spaɪz][ænd; ənd] “ ['ædər] ” [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

on	the	nurturing	of	spies	and	“	adders	”	in	the	family	circle	,
在	这	培育	的	间谍	和	“	加法器	”	在	这	家庭	圆圈	,

关于家庭内部间谍和“毒蛇”的滋生,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəsnəs] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['kaunslz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] -

and	on	the	seditiousness	of	dark	and	mysterious	councils	in	which	a	gray	-
和	在	这	煽动叛乱	的	黑暗的	和	神秘	议会	在	哪个	一个	灰色的	-

['herd] ['fɑːðər][wʌz; wəz][left][aʊt] .

haired	father	was	left	out	.
头发	父亲	曾是	左边	出去	.

以及关于黑暗神秘的会议的煽动性，其中一位白发苍苍的父亲被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [frʌm; frəm][flɪp]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ðiːz] ['mɔnəlɔgz]

It	was	true	that	a	word	or	look	from	Flip	generally	brought	these	monologues
它	曾是	真的	那	一个	单词	或者	看	从	翻动	一般来说	带来	这些	独白

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	an	inglorious	and	abrupt	termination	,
到	一个	不光彩的	和	突然	终止	,

的确，Flip 的一个眼神或一句话，通常就会让这些独白以一种尴尬而突然的方式结束。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [lə'guːbriəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd] .

but	they	were	none	the	less	lugubrious	as	long	as	they	lasted	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	忧郁的	作为	长的	作为	他们	持续	.

但即便如此，在它们存在的这段时间里，它们始终笼罩着一种悲伤的气氛。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'traɪt] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]

In	time	they	were	succeeded	by	an	affectation	of	contrite	apology	and
在	时间	他们	是	成功了	经过	一个	做作	的	懊悔	道歉	和

[self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

self	-	depreciation	.
自己	-	折旧	.

后来，他们逐渐表现出一种虚伪的忏悔和自我贬低。

“ [dəunt][goʊ][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	Don't	go	out	o	'	the	way	to	ask	the	old	man	,	”	he	would	say	,
“	不	去	出去	o	-	这	方式	到	问	这	老的	男人	,	”	他	会	说	,

“别特意去问那个老人家,”他会说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['beɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] ;

referring	to	the	quantity	of	bacon	to	be	ordered	;
指	到	这	数量	的	熏肉	到	是	订购	;

指要订购的培根数量;

“ [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'vaɪzəz] .

“	it's	nat'ral	a	young	gal	should	have	her	own	advisers	.
“	它是	天然的	一个	年轻的	女孩	应该	有	她	自己的	顾问	.

“年轻女孩有自己的顾问是很自然的。”

” [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]['bærəl] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'duːs] [ə; eɪ][laɪk][self] - [ə'beɪsmənt] .

”	The	state	of	the	flour	barrel	would	also	produce	a	like	self	-	abasement	.
”	这	状态	的	这	面粉	桶	会	还	生产	一个	喜欢	自己	-	羞辱	.

“面粉桶的状态也会产生类似的自卑感。”

“ [ən'les] [jɜ:r] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt] [mɔ:r] ['flaʊər] ,
“ **Unless** **ye're** **already** **in** **correspondence** **about** **more** **flour** **,**
” 除非 是的 已经 在 一致 关于 更多的 面粉 ,

“除非你们已经在就更多面粉的事情进行通信，

[ji:; ji] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [oʊ] - [ðə; ði] [fɜ:rst] [træmp] [ji:; ji] [mi:t] [ɛz] [tu:; tə] ['weðər] ['sæntə] ['kru:z]
ye **might** **take** **the** **opinion** **o** **'** **the** **first** **tramp** **ye** **meet** **ez** **to** **whether** **Santa** **Cruz**
是的 可能 拿 这 观点 o - 这 第一的 流浪汉 是的 见面 易 到 无论 圣诞老人 克鲁兹
[mɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [brænd] ,
Mills **is** **a** **good** **brand** **,**
米尔斯 是 一个 好的 品牌 ,

你可能会根据遇到的第一个流浪汉的意见来判断圣克鲁斯米尔斯是不是个好品牌。

[bʌt; bət] [dəunt] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
but **don't** **ask** **the** **old** **man** **.**
但 不 问 这 老的 男人 .

但别问那个老人。

” [ɪf] [flɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
” **If** **Flip** **was** **in** **conversation** **with** **the** **butcher** **,**
” 如果 翻动 曾是 在 对话 和 这 屠夫 ,

“如果菲利普当时正在和屠夫交谈，

['fɛrli] [wʊd] [əb'tru:sɪvli] [rɪ'taɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] “ [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪntru:dɪn] - [ɑ:n] [ðer; ðər]
Fairley **would** **obtrusively** **retire** **with** **the** **hope** **“** **he** **wasn't** **intrudin** **'** **on** **their**
费尔利 会 突兀地 退休 和 这 希望 “ 他 不是 入侵者 - 在 他们的
['si:krɪts] .
secrets **.**
秘密 .

费尔利会以一种引人注目的方式退休，希望“他不会打扰到他们的秘密”。

” [ðɪ:z] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wi:knəs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['fri:kwənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
” **These** **phases** **of** **her** **father's** **weakness** **were** **not** **frequent** **enough** **to** **excite**
” 这些 阶段 的 她 父亲的 弱点 是 不是 频繁 足够的 到 激发
[hɜ:r; hər] [ə'lɑ:rm] ,
her **alarm** **,**
她 警报 ,

“父亲的这些虚弱症状出现的频率并不高，不足以引起她的警觉。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs]
but **she** **could** **not** **help** **noticing** **they** **were** **accompanied** **with** **a** **seriousness**
但 她 可以 不是 帮助 注意到 他们 是 伴随 和 一个 严肃
[ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
unusual **to** **him** **.**
异常 到 他 .

但她不禁注意到，他们之间流露出的严肃态度，对他来说很不寻常。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tremjələsli] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [frʌm; frəm] [wɜ:rk]
He **began** **to** **be** **tremulously** **watchful** **of** **her** **,** **returning** **often** **from** **work**
他 开始 到 是 颤抖地 警惕 的 她 , 返回 经常 从 工作
[æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['aʊər] ,
at **an** **earlier** **hour** **,**
在 一个 早些时候 小时 ,

他开始对她格外警惕，经常提前下班回家。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **lingering** **by** **the** **cabin** **in** **the** **morning** **.**
和 挥之不去的 经过 这 舱 在 这 早晨 .

清晨，我在小屋旁徘徊。

[hiː; hi] [brɔːt] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['juːsləs] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]

He	brought	absurd	and	useless	presents	for	her	,	and	presented	them
他	带来	荒诞	和	无用	礼物	为了	她	,	和	呈现	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] ,

with	a	nervous	anxiety	,
和	一个	紧张的	焦虑	,

他给她带了一些荒谬又没用的礼物，并且带着紧张焦虑的神情把它们送给了她。

['pʊrli,'pɔːrli] [kən'siːld] [baɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləs] , [pə'tɜːrnl] [,dʒenə'rɑːsəti] .

poorly	concealed	by	an	assumption	of	careless	,	paternal	generosity	.
差	暗	经过	一个	假设	的	粗心	,	父系	慷慨	.

表面上看似漫不经心、父亲般的慷慨，实则掩盖不住真相。

“ ['sʌθɪn] - [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['krɑːsɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	Suthin	'	I	picked	up	at	the	Crossin	'	for	ye	to	-	day	,	”	he	would	say	,
“	苏辛	-	我	挑选	向上	在	这	穿越	-	为了	是的	到	-	天	,	”	他	会	说	,

“这是我今天在十字路口给你带的东西，”他会说。

['erəli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː]

airily	,	and	retire	to	watch	the	effect	of	a	pair	of	shoes	two	sizes	too
轻盈地	,	和	退休	到	手表	这	影响	的	一个	一对	的	鞋	二	尺寸	也

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

轻松地退到一边，观察一双大了两码的鞋子会带来怎样的效果。

[ɔːr][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ɪn] [sep'tembər] .

or	a	fur	cap	in	September	.
或者	一个	毛皮	帽	在	九月	.

或者九月份戴一顶皮帽。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɑːrlər]['ɔːrgən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	would	have	hired	a	cheap	parlor	organ	for	her	,
他	会	有	雇用	一个	便宜的	客厅	器官	为了	她	,

他本来会给她租一台廉价的客厅管风琴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pærəntli] [,ʌnɪk'spektɪd] [,revə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pleɪ] .

but	for	the	apparently	unexpected	revelation	that	she	couldn't	play	.
但	为了	这	显然	意外	启示	那	她	不能	玩	.

但出乎意料的是，她竟然不能上场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] [sʌn] [wɪ'ðaʊt]

He	had	received	the	news	of	a	clue	to	his	long	-	lost	son	without
他	有	已收到	这	消息	的	一个	线索	到	他的	长的	-	丢失的	儿子	没有

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他得知有关于失散多年的儿子的线索后，情绪十分平静。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

but	lately	he	seemed	to	look	upon	it	as	a	foregone	conclusion	,
但	最近	他	似乎	到	看	之上	它	作为	一个	已放弃	结论	,

但最近他似乎认为这件事已成定局。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [,nesə'serəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] [flɪp] .

and	one	that	necessarily	solved	the	question	of	companionship	for	Flip	.
和	一	那	一定	已解决	这	问题	的	友谊	为了	翻动	.

而且，这也必然解决了 Flip 的陪伴问题。

“ [ɪn] [kɔːrs] , [wen] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

“	In	course	,	when	you've	got	your	own	flesh	and	blood	with	ye	,
“	在	课程	,	什么时候	你已经	得到	你的	自己的	肉	和	血	和	是的	,

“当然，当你身边有自己的骨肉时，

[jiː; ji] [kɑːnt] [goʊ] ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

ye	can't	go	foolin	'	around	with	strangers	.
是的	不能	去	愚弄	-	大约	和	陌生人	.

你们不能和陌生人胡闹。

" [ðiːz] [ɔː'tʌmnəl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [aɪ] [fɪr] , [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [flɪp] ,

"	These	autumnal	blossoms	of	affection	,	I	fear	,	came	too	late	for	any	effect	upon	Flip	,
"	这些	秋季	花朵	的	感情	,	我	害怕	,	来了	也	晚的	为了	任何	影响	之上	翻动	,

"恐怕这些秋日里绽放的爱意来得太晚了，对弗利普来说已经没有任何效果了。"

[prɪ'koʊʃəsli] [mə'tʃʊrd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

precociously	matured	by	her	father's	indifference	and	selfishness	.
早熟	成熟的	经过	她	父亲的	漠不关心	和	自私	.

由于父亲的冷漠和自私，她过早地成熟了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] ['hjuːməd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

But	she	was	good	humored	,	and	,	seeing	him	seriously	concerned	,	gave	him	more	of	her	time	,
但	她	曾是	好的	幽默	,	和	,	看到	他	严重地	担心的	,	给予	他	更多的	的	她	时间	,

但她性情开朗，看到他真的很在意，就给了他更多的时间陪伴他。

['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['daɪmənd] [pɪt] ,

even	visited	him	in	the	sacred	seclusion	of	the	"	diamond	pit	,
甚至	到访	他	在	这	神圣	隔离	的	这	"	钻石	坑	,

甚至还去拜访了他在"钻石矿坑"这个神圣而隐蔽的地方。

" [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] - [ɔːf] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] ['læbrətɔːri] .

"	and	listened	with	far	-	off	eyes	to	his	fitful	indictment	of	all	things	outside	his	grimy	laboratory	.
"	和	听着	和	远的	-	离开	眼睛	到	他的	断断续续	起诉书	的	全部	事物	外部	他的	肮脏的	实验室	.

"我眼神空洞地听着他断断续续地控诉着他肮脏的实验室之外的一切事物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæbɪts] ;

Much	of	this	patient	indifference	came	with	a	capricious	change	in	her	own	habits	;
很多	的	这	病人	漠不关心	来了	和	一个	任性	改变	在	她	自己的	习惯	;

这种病人般的冷漠很大程度上源于她自身习惯的反复无常的改变；

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [dres] , [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['treʒərd] ['gɑːrmənts] ,

she	no	longer	indulged	in	the	rehearsal	of	dress	,	she	packed	away	her	most	treasured	garments	,
她	不	更长	沉溺其中	在	这	排演	的	裙子	,	她	包装	离开	她	最多	珍藏	服装	,

她不再进行彩排，把她最珍爱的衣物都收了起来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['liːfi] ['buːdwɑːr] [nuː] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] .

and	her	leafy	boudoir	knew	her	no	more	.
和	她	绿叶	闺房	知道	她	不	更多的	.

她绿意盎然的闺房已不再认识她。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

She	sometimes	walked	on	the	hillside	,
她	有时	步行	在	这	山坡	,

她有时会在山坡上散步，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][treɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [læns] [wen] [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm]

and	often	followed	the	trail	she	had	taken	with	Lance	when	she	led	him
和	经常	随后	这	踪迹	她	有	已采取	和	槊	什么时候	她	引领	他

[tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

to	the	ranch	.
到	这	牧场	.

她经常沿着她带兰斯去牧场时走过的路线前进。

[ʃi:; ʃi][wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd]

She	once	or	twice	extended	her	walk	to	the	spot	where	she	had	parted
她	一次	或者	两次	扩展	她	走	到	这	点	在哪里	她	有	分手了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

她曾一两次走到当初与他分别的地方。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['daʊnkæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:rm]

and	as	often	came	shyly	away	,	her	eyes	downcast	and	her	face	warm
和	作为	经常	来了	害羞地	离开	,	她	眼睛	沮丧	和	她	脸	温暖的

[wɪð; wɪθ]['kʌlər] .

with	color	.
和	颜色	.

她常常害羞地走开，低着头，脸颊泛红。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [mə'tjʊr]

Perhaps	because	these	experiences	and	some	mysterious	instinct	of	maturing
也许	因为	这些	经历	和	一些	神秘	本能	的	成熟

['wʊmənhʊd] [hæd; həd][left][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

womanhood	had	left	a	story	in	her	eyes	,
女性	有	左边	一个	故事	在	她	眼睛	,

或许是因为这些经历以及女性成长过程中某种神秘的本能，在她眼中留下了一个故事。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tu:] [ə'doʊrər] , [ðə; ði]['poʊstmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ri:d] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] ,

which	her	two	adorers	,	the	Postmaster	and	the	Butcher	,	read	with	passion	,
哪个	她	二	崇拜者	,	这	邮政局长	和	这	屠夫	,	读	和	热情	,

她的两位爱慕者，邮政局长和屠夫，都满怀热情地阅读着这封信。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	became	famous	without	knowing	it	.
她	成为	著名的	没有	会心	它	.

她不知不觉地出名了。

[ɪk'strævəgənt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [st'reɪndʒəz]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .

Extravagant	stories	of	her	fascinations	brought	strangers	into	the	valley	.
靡	故事	的	她	魅力	带来	陌生人	进入	这	谷	.

她那些令人着迷的奇闻轶事吸引了陌生人来到山谷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	effect	upon	her	father	may	be	imagined	.
这	影响	之上	她	父亲	可能	是	想象	.

可以想象，这会对她父亲造成怎样的影响。

[læns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['gɑːrdiən] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pruːvd]
Lance could not have desired a more effective guardian than he proved
兰斯 可以 不是 有 想要的 一个 更多的 有效的 监护人 比 他 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
to be in this emergency .
到 是 在 这 紧急情况 .

兰斯不可能找到比他更称职的监护人了，他在这次紧急情况下表现出色。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [pɜːrl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
Those who had been told of this hidden pearl were surprised to find it so
那些 WHO 有 到过 讲述 的 这 隐 珍珠 是 惊讶 到 寻找 它 所以
['dʒeləsli] [prə'tektɪd] .
jealously protected .
嫉妒 受保护 .

那些听说这颗隐藏的珍珠的人，都惊讶地发现它受到如此严密的保护。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [pɑːrtʃt] ['sʌmər] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] ['dʌsti] [kloʊz] .
The long , parched summer had drawn to its dusty close .
这 长的 , 干渴 夏天 有 绘制 到 它是尘土飞扬 关闭 .

漫长而干旱的夏季终于在尘土飞扬中落下帷幕。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bloʊn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɑːn][treɪl][ænd; ənd]['tɜːrnpaɪk]
Much of it was already blown abroad and dissipated on trail and turnpike
很多 的 它 曾是 已经 吹 国外 和 消散 在 踪迹 和 收费公路
,
,
,

其中大部分已经被吹到国外，并在小径和公路上消散了。

[ɔːr] ['krækld] [ɪn] [hɑːrʃ] , [ʌni'læstik] ['faɪbəz][ɑːn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['medoʊ] .
or crackled in harsh , unelastic fibres on hillside and meadow .
或者 噼啪作响 在 残酷的 , 缺乏弹性 纤维 在 山坡 和 草地 .

或者在山坡和草地上发出噼啪作响的粗糙、无弹性的纤维声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [smoʊk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['faɪəri]
Some of it had disappeared in the palpable smoke by day and fiery
一些 的 它 有 消失 在 这 可感知的 抽烟 经过 天 和 火热
[krests] [baɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔrists] .
crests by night of burning forests .
冠状物 经过 夜晚 的 燃烧 森林 .

一部分森林在白天化作滚滚浓烟，在夜晚化作熊熊烈焰，消失殆尽。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fɔgz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] ['deɪli] [θɪnd] [ðer; ðər][haʊsts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
The besieging fogs on the Coast Range daily thinned their hosts , and at last
这 围攻 雾 在 这 海岸 范围 日常的 变薄 他们的 主持人 , 和 在 最后的
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

笼罩海岸山脉的浓雾日渐稀薄，最终消失殆尽。

[ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'west] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] .
The wind changed from northwest to southwest .
这 风 已更改 从 西北 到 西南 .

风向由西北风转为西南风。

[ðə; ði][sɔːlt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

The	salt	breath	of	the	sea	was	on	the	summit	.
这	盐	气息	的	这	海	曾是	在	这	首脑	.

山顶弥漫着海水的咸涩气息。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sterɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [skaɪ][wʌz; wəz] ['feɪntli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊt] [mɪ'stɪriəs] [klaʊdz] ,

And	then	one	day	the	staring	,	unchanged	sky	was	faintly	touched	with	remote	mysterious	clouds	,
和	然后	一	天	这	凝视	,	未更改	天空	曾是	淡淡的	感动	和	偏僻的	神秘	云	,

然后有一天，原本寂静无声的天空，隐隐飘来几缕遥远而神秘的云朵。

[ænd; ənd] [gruː] ['tremjələs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	grew	tremulous	in	expression	.
和	生长	颤抖的	在	表达	.

他的表情变得颤抖起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [njuər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ɑːn] [tʃeɪndʒd] [wʊdz] ,

The	next	morning	dawned	upon	a	newer	face	in	the	heavens	,	on	changed	woods	,
这	下一个	早晨	黎明	之上	一个	较新的	脸	在	这	天	,	在	已更改	树林	,

第二天清晨，天空呈现出新的景象，树林也变了样。

[ɑːn] ['ɔːltərd] ['aʊtˌlaɪnz] , [ɑːn] ['vænɪʃt] [krests] , [ɑːn] [fər'gɑːtn] ['dɪstənsɪz] .

on	altered	outlines	,	on	vanished	crests	,	on	forgotten	distances	.
在	已修改	概述	,	在	消失了	冠状物	,	在	被遗忘的	距离	.

在改变的轮廓上，在消失的山峰上，在被遗忘的距离上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] !

It	was	raining	!
它	曾是	下雨	!

下雨了！

[fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [bluː] ['eriəl] ['aɪləndz] ,

Four	weeks	of	this	change	,	with	broken	spaces	of	sunlight	and	intense	blue	aerial	islands	,
四	周	的	这	改变	,	和	破碎的	空间	的	阳光	和	激烈的	蓝色的	天线	岛屿	,

这种变化持续了四周，阳光时而照射进来，时而出现一片片湛蓝的天空孤岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɔːrm][set][ɪn] .

and	then	a	storm	set	in	.
和	然后	一个	风暴	放	在	.

然后暴风雨来了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [paɪnz] [ænd; ənd] ['redwʊd] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði][blæst] .

All	day	the	summit	pines	and	redwoods	rocked	in	the	blast	.
全部	天	这	首脑	松树	和	红杉	摇滚	在	这	爆炸	.

整整一天，山顶的松树和红杉都在爆炸中摇晃。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

At	times	the	onset	of	the	rain	seemed	to	be	held	back	by	the	fury	of	the	gale	,
在	时代	这	发病	的	这	雨	似乎	到	是	握住	后退	经过	这	愤怒	的	这	大风	,

有时，狂风似乎阻挡了雨水的到来。

[ɔːr][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [siːn] [ɪn] [ʃɑːrp] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

or	was	visibly	seen	in	sharp	waves	on	the	hillside	.
或者	曾是	明显地	已见	在	锋利的	波浪	在	这	山坡	.

或者在山坡上清晰可见，呈现出汹涌的波涛。

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ['wɔ:təkɔ:siz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [treɪlz] , [pu:lz] [bɪ'keɪm]

Unknown	**and**	**concealed**	**watercourses**	**suddenly**	**overflowed**	**the**	**trails**	**,**	**pools**	**became**
未知	和	暗	水道	突然	溢出	这	小径	,	游泳池	成为

[leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] ['rɪvəz] .

lakes	**and**	**brooks**	**rivers**	**.**
湖泊	和	布鲁克斯	河流	.

未知且隐蔽的水道突然漫过小径，水潭变成了湖泊，小溪变成了河流。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

Hidden	**from**	**the**	**storm**	**,**
隐	从	这	风暴	,

躲避风暴，

[ðə; ði] ['sɪlvən] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['ʃeltərd] ['væliz] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv]

the	**sylvan**	**silence**	**of**	**sheltered**	**valleys**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**impetuous**	**rush**	**of**
这	森林	沉默	的	避难所	山谷	曾是	破碎的	经过	这	浮躁	匆忙	的

['wɔ:tərz] ;

waters	**;**
水	;

幽静的山谷被奔腾的流水打破了宁静；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['stri:mlit] [ðæt] ['trævəst] [flɪps] [rɪ'tri:t] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər]

even	**the**	**tiny**	**streamlet**	**that**	**traversed**	**Flip's**	**retreat**	**in**	**the**	**Gin**	**and**	**Ginger**
甚至	这	微小的	流子	那	穿越	翻转	撤退	在	这	杜松子酒	和	姜

[wʊdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] .

Woods	**became**	**a**	**cascade**	**.**
伍兹	成为	一个	级联	.

就连流经菲利普在金姜森林隐居处的那条小溪也变成了一条瀑布。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [droʊv] ['fɛrli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['ɜ:rli] .

The	**storm**	**drove**	**Fairley**	**from**	**his**	**couch**	**early**	**.**
这	风暴	驾驶	费尔利	从	他的	长椅	早期的	.

暴风雨迫使费尔利早早地离开了沙发。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	**falling**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**across**	**the**	**trail**	**,**
这	坠落	的	一个	大的	树	穿过	这	踪迹	,

一棵大树倒在了小路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'floʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	**the**	**sudden**	**overflow**	**of**	**a**	**small**	**stream**	**beside**	**it**	**,**	**hastened**	**his**	**steps**	**.**
和	这	突然	溢出	的	一个	小的	溪流	旁	它	,	加快	他的	步骤	.

旁边一条小溪突然泛滥，加快了他的脚步。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔ:r]

But	**he**	**was**	**doomed**	**to**	**encounter**	**what**	**was**	**to**	**him**	**a**	**more**
但	他	曾是	注定失败	到	遇到	什么	曾是	到	他	一个	更多的

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] — [ə; eɪ] ['hju:mən] ['fɪgjər] .

disagreeable	**object**	**—**	**a**	**human**	**figure**	**.**
令人不快的	目的	—	一个	人类	数字	.

但他注定要遇到一个对他来说更令人不快的事物——人形。

[baɪ] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] ['dreɪpəri] [ðæt] [flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

By	**the**	**bedraggled**	**drapery**	**that**	**flapped**	**and**	**fluttered**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**by**	**the**	**long**	**,**
经过	这	邋遢的	布料	那	拍打	和	飘动	在	这	风	,	经过	这	长的	,

透过在风中猎猎作响的凌乱帷幔，透过长长的，

[ˌʌn'kempt] [her] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [groʊ'teskli] [ˌmɪs'pleɪst]
unkempt **hair** **that** **hid** **the** **face** **and** **eyes** **,** **and** **by** **the** **grotesquely** **misplaced**
蓬头垢面 头发 那 隐藏 这 脸 和 眼睛 , 和 经过 这 怪诞地 放错地方了
['bɑːnɪt] ,
bonnet **,**
引擎盖 ,

蓬乱的头发遮住了脸和眼睛，再加上那顶滑稽可笑、不合时宜的帽子，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['trespəsəz] , — [æn; ən]['ɪndiən] [skwɔː] .
the **old** **man** **recognized** **one** **of** **his** **old** **trespassers** **,** **—** **an** **Indian** **squaw** **.**
这 老的 男人 认可 一 的 他的 老的 擅闯者 , — 一个 印度 印第安女人 .

老人认出了他以前的一个擅闯者——一个印第安女人。

“ [klɪr] [aʊt] - [ɜːr; ər] [ðæt] !
“ **Clear** **out** **'** **er** **that** **!**
“ 清除 出去 - 呃 那 !

“把她弄走！”

[kʌm] , [meɪk] [træks] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Come **,** **make** **tracks** **,** **will** **ye** **?**
来 , 制作 轨道 , 将要 是的 ?

来吧，赶紧离开！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [skriːmd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” **the** **old** **man** **screamed** **;** **but** **here** **the** **wind** **stopped** **his** **voice** **,**
” 这 老的 男人 尖叫 ; 但 这里 这 风 停止 他的 嗓音 ,

老人大声喊叫，但风却让他无法发出声音。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] .
and **drove** **him** **against** **a** **hazel** **bush** **.**
和 驾驶 他 反对 一个 榛 衬套 .

然后把他逼到一丛榛树上。

“ [ˌem 'iː] [hiːp] [sɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [skwɔː] , ['ʃivəriŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌdi] [ʃɔːl] .
“ **Me** **heap** **sick** **,** **”** **answered** **the** **squaw** **,** **shivering** **through** **her** **muddy** **shawl** **.**
“ 我 堆 生病的 , ” 回答 这 印第安女人 , 瑟瑟发抖 通过 她 浑 披肩 .

“我病得很重，”那位印第安妇女回答道，她裹着沾满泥浆的披肩，瑟瑟发抖。

“ [aɪl] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [hiːp] ['sɪkər] [ɪf] [jiː; ji][dəunt][væ'moʊs][ðə; ði] [ræntʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɛrli] ,
“ **I'll** **make** **ye** **a** **heap** **sicker** **if** **ye** **don't** **vamose** **the** **ranch** **,** **”** **continued** **Fairley** **,**
“ 患病的 制作 是的 一个 堆 更病 如果 是的 不 瓦莫斯 这 牧场 , ” 持续 费尔利 ,
[əd'vænsɪŋ] .
advancing **.**
前进 .

“如果你不离开这个农场，我会让你病得更重，”费尔利一边说着一边向前走去。

“ [ˌem 'iː] [wɑːntiː] - [gɜːrl] .
“ **Me** **wantee** **Wangee** **girl** **.**
“ 我 想念 - 女孩 .

“我想要 Wangee 女孩。

- [gɜːrl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hiːp] [grʌb] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
Wangee **girl** **give** **me** **heap** **grub** **,** **”** **said** **the** **squaw** **,** **without** **moving** **.**
- 女孩 给 我 堆 幼虫 , ” 说 这 印第安女人 , 没有 移动 .

“旺吉姑娘，给我一大堆吃的，”印第安女人一动不动地说。

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] , ” [groʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪm'self] .
“ **You** **bet** **your** **life** **,** **”** **groaned** **the** **old** **man** **to** **himself** **.**
“ 你 赌注 你的 生活 , ” 呻吟 这 老的 男人 到 他自己 .

“你赌上你的命吧，”老人自言自语道。

[ˌnevərðə'les] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Nevertheless **an** **idea** **struck** **him** **.**
尽管如此 一个 主意 击 他 .

然而，他突然想到了一个主意。

“ [jiː; ji] [eint] [brɔːt] [noʊ]['prez(ə)nts] , [hɛv] [jiː; ji] ?
“ **Ye** **ain't** **brought** **no** **presents** **,** **hev** **ye** **?**
“ 叶 不是 带来 不 礼物 , 赫夫 是的 ?

“你们没带礼物，是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kɔːʃəsli] .
” **he** **asked** **cautiously** **.**
” 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

“ [jiː; ji] [eint] [gɑːt][noʊ] ['puːti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr] - [gɜːrl] ?
“ **Ye** **ain't** **got** **no** **pooty** **things** **for** **poor** **Wangee** **girl** **?**
“ 叶 不是 得到 不 普蒂 事物 为了 贫穷的 - 女孩 ?

“难道就没有一些适合可怜的旺吉女孩的小玩意儿吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
” **he** **continued** **,** **insinuatingly** **.**
” 他 持续 , 暗示地 .

他继续说道，语气意味深长。

“ [ˌem 'iː][gɑːt] [hiːp] [kæʃ] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] , ” [sed] [ðə; ði] [skwɔː] .
“ **Me** **got** **heap** **cache** **nuts** **and** **berries** **,** **”** **said** **the** **squaw** **.**
“ 我 得到 堆 缓存 坚果 和 浆果 , ” 说 这 印第安女人 .

“我这儿有好多坚果和浆果，”印第安妇女说。

“ [oʊ] , [ɪn] [kɔːrs] !
“ **Oh** **,** **in** **course** **!**
“ 哦 , 在 课程 !

“哦，当然！”

[ɪn] [kɔːrs] !
in **course** **!**
在 课程 !

正在进行中！

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [skriːmd] ['fɛrli] ; “ [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [kæʃt] ['oʊnli] [tuː] [maɪl][frʌm; frəm]
That's **just** **it** **,** **”** **screamed** **Fairley** **;** **“** **you've** **got** **'** **em** **cached** **only** **two** **mile** **from**
那就是 只是 它 , ” 尖叫 费尔利 ; “ 你已经 得到 - 呃 缓存 仅有的 二 英里 从
[jər] ,
yer **,**
你的 ,

“就是这样，”费尔利尖叫道；“你把它们藏在离你只有两英里的地方，

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ænd; ənd][get] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər] , [kæʃ] [daʊn] . ”
and **you'll** **go** **and** **get** **'** **em** **for** **a** **half** **dollar** **,** **cash** **down** **.** **”**
和 你会 去 和 得到 - 呃 为了 一个 一半 美元 , 现金 向下 . ”

你花五毛钱就能买到它们，现金支付。”

“ [ˌem 'iː] [brɪŋ] - [gɜːrl][tuː; tə] [kæʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
“ **Me** **bring** **Wangee** **girl** **to** **cache** **,** **”** **replied** **the** **Indian** **,** **pointing** **to** **the** **wood** **.**
“ 我 带来 - 女孩 到 缓存 , ” 回复 这 印度 , 指向 到 这 木头 .

“我把旺吉女孩带到藏身处，”印第安人指着树林回答道。

“ ['ɑːnɪst] [ɪndʒɪn] .
“ **Honest** **Injin** **.**
“ 诚实的 仁津 .

“诚实的印度人。”

" [ə'nʌðər] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] ['mɪstər] . ['fɛrli] .
" **Another** **bright** **idea** **struck** **Mr** **.** **Fairley** **.**
" 其他 明亮的 主意 击 先生 . 费尔利 .

"费尔利先生又想到了一个好主意。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
But **it** **required** **some** **elaboration** **.**
但 它 必需的 一些 详细说明 .

但这需要一些详细说明。

['hʌriŋ] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər]
Hurrying **the** **squaw** **with** **him** **through** **the** **pelting** **rain** **,** **he** **reached** **the** **shelter**
匆忙 这 印第安女人 和 他 通过 这 投掷 雨 , 他 达到 这 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] .
of **the** **corral** **.**
的 这 围栏 .

他拉着那位印第安妇女，冒着倾盆大雨，赶到了畜栏的避雨处。

['veɪnli] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] [druː] [hɜːr; hər] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [pə'puːs] ['kloʊzər][tuː; tə]
Vainly **the** **shivering** **aborigine** **drew** **her** **tightly** **bandaged** **papoose** **closer** **to**
徒劳地 这 瑟瑟发抖 土著 画 她 紧紧 包扎 婴儿 更近 到
[hɜːr; hər] [skwer] ,
her **square** **,**
她 正方形 ,

瑟瑟发抖的土著妇女徒劳地将她用绷带紧紧包裹的婴儿拉近她的方巾边。

[flæt] [brest] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [bækt] [hɜːr; hər]
flat **breast** **,** **and** **looked** **longingly** **toward** **the** **cabin** **;** **the** **old** **man** **backed** **her**
平坦的 胸部 , 和 看起来 渴望地 朝向 这 舱 ; 这 老的 男人 支持的 她
[ə'genst] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
against **the** **palisade** **.**
反对 这 栅栏 .

她胸部平坦，眼神充满渴望地望着小屋；老人把她逼到栅栏边。

[hɪr] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [im'paːtid][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]
Here **he** **cautiously** **imparted** **his** **dark** **intentions** **to** **employ** **her** **to** **keep** **watch**
这里 他 谨慎地 传授 他的 黑暗的 意图 到 采用 她 到 保持 手表
[ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] [rænʧ] ,
and **ward** **over** **the** **ranch** **,**
和 病房 超过 这 牧场 ,

在这里，他小心翼翼地透露了自己的险恶用心，想雇佣她来监视和守护农场。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] — " [klɪr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][træmps] - [sɛptɪn] - [jɔːr'self]
and **especially** **over** **its** **young** **mistress** **—** **"** **clear** **out** **all** **the** **tramps** **'** **ceptin** **'** **yourself**
和 尤其 超过 它是 年轻的 情妇 — " 清除 出去 全部 这 流浪汉 - ceptin - 你自己
,
,
,

尤其是对它的年轻女主人——"把所有流浪汉都赶走，除了你自己，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [jiː; ji][ɪn] [grʌb] [ænd; ənd] [rʌm] .
and **I'll** **keep** **ye** **in** **grub** **and** **rum** **.**
和 患病的 保持 是的 在 幼虫 和 朗姆酒 .

我会让你们吃饱喝足，有酒喝。

" ['meni] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][æt; ət][læst] [siːmd]
" **Many** **and** **deliberate** **repetitions** **of** **this** **offer** **in** **various** **forms** **at** **last** **seemed**
" 许多 和 商榷 重复 的 这 提供 在 各种各样的 表格 在 最后的 似乎
[tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [skwɔː] ;
to **affect** **the** **squaw** **;**
到 影响 这 印第安女人 ;

"经过多次反复以各种形式提出这一提议，最终似乎对这位印第安妇女产生了影响；

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði][læst][wɜːrd] “ [rʌm] . ”

she	nodded	violently	,	and	echoed	the	last	word	“	rum	.	”
她	点头	暴力	,	和	回声	这	最后的	单词	“	朗姆酒	.	”

她用力地点了点头，并重复了最后一个词“朗姆酒”。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Now	,	”	she	added	.
“	现在	,	”	她	额外	.

“现在，”她补充道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ; [hiː; hi]

The	old	man	hesitated	;	she	was	in	possession	of	his	secret	;	he
这	老的	男人	犹豫了一下	;	她	曾是	在	拥有	的	他的	秘密	;	他

[groʊn] ,

groaned	,
呻吟	,

老人犹豫了一下；她掌握着他的秘密；他呻吟了一声。

[ænd; ənd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

and	,	promising	an	immediate	installment	of	liquor	,	led	her	to	the	cabin
和	,	有前途	一个	即时	分期付款	的	酒	,	引领	她	到	这	舱

.

:

.

他承诺立即给她送来酒，然后把她带到了小木屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [sʌm; səm]

The	door	was	so	securely	fastened	against	the	impact	of	the	storm	that	some
这	门	曾是	所以	安全地	系紧	反对	这	影响	的	这	风暴	那	一些

['moʊmənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [drɔːn] ,

moments	elapsed	before	the	bar	was	drawn	,
时刻	过去	前	这	酒吧	曾是	绘制	,

门锁非常牢固，经受住了暴风雨的冲击，过了好一会儿门闩才被打开。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [prə'feɪn] .

and	the	old	man	had	become	impatient	and	profane	.
和	这	老的	男人	有	变得	不耐烦	和	亵渎	.

老人变得不耐烦，言语粗俗。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli]['oʊpənd][baɪ][flɪp][hiː; hi]['heɪstɪli] [slɪpt] [ɪn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː]

When	it	was	partly	opened	by	Flip	he	hastily	slipped	in	,	dragging	the	squaw
什么时候	它	曾是	部分	打开	经过	翻动	他	草草	滑倒了	在	,	拖拽	这	印第安女人

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当弗利普把门打开一部分时，他迅速溜了进去，把那个印第安女人也拖了进去。

[ænd; ənd][kæst][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːd] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	cast	one	single	suspicious	glance	around	the	rude	apartment	which	served	as
和	投掷	一	单身的	可疑的	瞥一眼	大约	这	粗鲁的	公寓	哪个	服务	作为

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

a	sitting	-	room	.
一个	坐着	-	房间	.

他环顾了一下这间简陋的公寓，公寓被用作起居室，眼神中充满了怀疑。

[flɪp] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

Flip	had	apparently	been	writing	.
翻动	有	显然	到过	写作	.

显然，Flip一直在写作。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋkˌstænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪbl] ,

A	**small**	**inkstand**	**was**	**still**	**on**	**the**	**board**	**table**	**,**
一个	小的	墨水台	曾是	仍然	在	这	木板	桌子	,

会议桌上还放着一个小墨水瓶。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['peɪpər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	**her**	**paper**	**had**	**evidently**	**been**	**concealed**	**before**	**she**	**allowed**	**them**	**to**
但	她	纸	有	显然	到过	暗	前	她	允许	他们	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

但显然，在她允许他们进入之前，她的文件已经被藏起来了。

[ðə; ði] [skwɔː] ['ɪnstəntli] [skwɔtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [hɑːrθ] , [wɔːmd] [hɜːr; hər] ['bʌndəld] ['beɪbi] ,

The	**squaw**	**instantly**	**squatted**	**before**	**the**	**adobe**	**hearth**	**,**	**warmed**	**her**	**bundled**	**baby**	**,**
这	印第安女人	即刻	蹲着	前	这	Adobe	炉	,	温暖	她	捆绑式	婴儿	,

那位印第安妇女立刻蹲在土坯炉前，给襁褓中的婴儿取暖。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

and	**left**	**the**	**ceremony**	**of**	**introduction**	**to**	**her**	**companion**	**.**
和	左边	这	仪式	的	介绍	到	她	伴侣	.

她离开了与同伴的介绍仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《翻转：一段加州浪漫故事》(Flip A California Romance)
第3/3页

[flɪp] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

Flip	**regarded**	**the**	**two**	**with**	**calm**	**preoccupation**	**and**	**indifference**	**.**
翻动	认为	这	二	和	冷静的	专注	和	漠不关心	.

弗利普平静地、专注地、漠然地看着这两个人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - ['drægld] [skɜːrt]

The	**only**	**thing**	**that**	**touched**	**her**	**interest**	**was**	**the**	**old**	**squaw's**	**draggled**	**skirt**
这	仅有的	事物	那	感动	她	兴趣	曾是	这	老的	-	拖着	裙子

[ænd; ənd][lɪmp] ['nekərtʃiːf] .

and	**limp**	**neckerchief**	**.**
和	跛行	围巾	.

唯一引起她注意的是老妇人耷拉着的裙子和松垮的领巾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flɪps] [oʊn] , [lɔːŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [ænd; ənd][kæst][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd]

They	**were**	**Flip's**	**own**	**,**	**long**	**since**	**abandoned**	**and**	**cast**	**off**	**in**	**the**	**Gin**	**and**
他们	是	翻转	自己的	,	长的	自从	弃	和	投掷	离开	在	这	杜松子酒	和

['dʒɪndʒər] [wʊdz] .

Ginger	**Woods**	**.**
姜	伍兹	.

它们是 Flip 自己的，很久以前就被遗弃在了金酒和姜树林里。

“ ['siːkrɪts] [ə'gen] , ” [hwaɪnd] ['fɛrli] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [flɪp] ['fɜːrtɪvli] .

“	**Secrets**	**again**	**,**	**”**	**whined**	**Fairley**	**,**	**still**	**eying**	**Flip**	**furtively**	**.**
“	秘密	再次	,	”	抱怨	费尔利	,	仍然	注视	翻动	偷偷摸摸	.

“又是秘密，”费尔利抱怨道，同时仍然偷偷地打量着弗利普。

“ ['siːkrɪts] [ə'gen] , [ɪn] [kɔːrs] — [ɪn] [kɔːrs] — - [soʊ] .

“	**Secrets**	**again**	**,**	**in**	**course**	**—**	**in**	**course**	**—**	**jiss**	**so**	**.**
“	秘密	再次	,	在	课程	—	在	课程	—	-	所以	.

“秘密再次揭晓，当然——当然——就是这样。

['siːkrɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][kep][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊl][mæn] .

Secrets	**that**	**must**	**be**	**kep**	**from**	**the**	**ole**	**man**	**.**
秘密	那	必须	是	保持	从	这	奥莱	男人	.

必须对老头子保密的秘密。

[dɑːrk] [dɔɪnz] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Dark	**doin's**	**by**	**one's**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
黑暗的	行动	经过	一个人的	自己的	肉	和	血	.

亲人所犯下的罪恶行径。

[goʊ][ɑːn] !

Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

[goʊ][ɑːn] !

go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Don't	**mind**	**me**	**.**
不	头脑	我	.

别理我。

" [flɪp] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
" **Flip did not reply .**
" 翻动 做过 不是 回复 .

"Flip没有回复。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [dres] .
She had even lost the interest in her old dress .
她 有 甚至 丢失的 这 兴趣 在 她 老的 裙子 .

她甚至对以前的裙子都失去了兴趣。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['oʊnli] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [noʊt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['revəri] .
Perhaps it had only touched some note in unison with her revery .
也许 它 有 仅有的 感动 一些 笔记 在 齐声 和 她 梦想 .

或许它只是与她的遐想产生了某种共鸣。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [get] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [sʌm; səm] ['wɪski] ?
" **Can't ye get the poor critter some whiskey ?**
" 不能 是的 得到 这 贫穷的 小动物 一些 威士忌酒 ?

"你们就不能给这可怜的小家伙弄点威士忌吗？"

" [hiː; hi] ['kwiərid] , ['fretfəli] .
" **he queried , fretfully .**
" 他 查询 , 忧心忡忡地 .

他焦急地问道。

" [jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pəːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .
" **Ye used to be peart enuff before .**
" 叶 用过的 到 是 梨 足够 前 .

"你以前可是足够勇敢的。"

" [æz; əz] [flɪp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['demidʒɑːn] ,
" **As Flip turned to the corner to lift the demijohn ,**
" 作为 翻动 转向 到 这 角落 到 举起 这 酒瓶 ,

"当弗利普转身走向拐角，举起酒瓶时，

['fɛrli] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [skwɔː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Fairley took occasion to kick the squaw with his foot ,
费尔利 采取 场合 到 踢 这 印第安女人 和 他的 脚 ,

费尔利趁机用脚踢了那个印第安女人一脚。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
and indicate by extravagant pantomime that the bargain was not to be
和 表明 经过 靡 哑剧 那 这 便宜货 曾是 不是 到 是
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] .
alluded to before the girl .
暗示 到 前 这 女孩 .

并用夸张的哑剧表演表明，这笔交易不能在女孩面前提及。

[flɪp] [pɔːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] ,
Flip poured out some whiskey in a tin cup , and , approaching the squaw ,
翻动 倾倒 出去 一些 威士忌酒 在 一个 锡 杯子 , 和 , 接近 这 印第安女人 ,
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
handed it to her .
递交 它 到 她 .

弗利普倒了一些威士忌到锡杯里，然后走到印第安女人面前，把杯子递给了她。

" [its] [laɪk] [ɛz] [nɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɛrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" **It's like ez not , " continued Fairley to his daughter , but looking at the**
" 它是 喜欢 易 不是 , " 持续 费尔利 到 他的 女儿 , 但 寻找 在 这
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,

"简直太容易了，"费尔利继续对女儿说，但看着那个印第安女人，

“ [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi]['hʌntɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] ,

“	that	she'll	be	huntin	'	the	woods	off	and	on	,
”	那	壳	是	亨廷顿	-	这	树林	离开	和	在	,

“她会时不时地去树林里打猎，

[ænd; ənd]['kɪndər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][læst][pɪt] [nɪr] [ðə; ði][mə'droʊnoʊz] ;

and	kinder	looking	after	the	last	pit	near	the	Madronos	;
和	幼儿园	寻找	后	这	最后的	坑	靠近	这	马德罗诺斯	;

而且对马德罗诺斯附近的最后一个矿坑照顾得更周到；

[jɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [grʌb] [ænd; ənd] ['lɪkɝ] [ɛz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

ye'll	give	her	grub	and	licker	ez	she	likes	.
叫喊	给	她	幼虫	和	舔食者	易	她	点赞	.

你会给她她喜欢的食物和舔舐。

[wel] , [-] [hɪr] , [flɪp] ?

Well	,	d'ye	hear	,	Flip	?
出色地	,	染料	听到	,	翻动	?

你听到了吗，弗利普？

[ɑːr; ər][jiː; ji] - - [ə'^in][wɪð; wɪθ] [jər] ['siːkrɪts] ?

Are	ye	moonin	'	agin	with	yer	secrets	?
是	是的	-	-	再次	和	你的	秘密	?

你又在藏着你的秘密了吗？

[wɒts] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

What's	gone	with	ye	?
是什么	已消失	和	是的	?

你怎么了？

” [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] .

”	If	the	child	were	dreaming	,	it	was	a	delicious	dream	.
”	如果	这	孩子	是	做梦	,	它	曾是	一个	可口的	梦	.

“如果孩子在做梦，那一定是美梦。”

[hɜːr; hər][mæg'netɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self]

Her	magnetic	eyes	were	suffused	by	a	strange	light	,	as	though	the	eye	itself
她	磁的	眼睛	是	弥漫	经过	一个	奇怪的	光	,	作为	尽管	这	眼睛	本身

[hæd; həd] [blʌʃt] ;

had	blushed	;
有	脸红了	;

她那双迷人的眼睛闪烁着奇异的光芒，仿佛眼睛本身泛起了红晕；

[hɜːr; hər] [fʊl] [pʌls] [ʃoʊd] [ɪt'self] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðæn; ðən]

her	full	pulse	showed	itself	more	in	the	rounding	outline	of	her	cheek	than
她	满的	脉冲	显示	本身	更多的	在	这	四舍五入	大纲	的	她	脸颊	比

[ɪn] ['eni] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlər] ;

in	any	deepening	of	color	;
在	任何	加深	的	颜色	;

她的脉搏跳动更多地体现在她圆润的脸颊轮廓上，而不是脸色的加深上；

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['haitniŋ] [ʌv; əv][tɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['freklz] ,

indeed	,	if	there	was	any	heightening	of	tint	,	it	was	in	her	freckles	,
的确	,	如果	那里	曾是	任何	提高	的	着色	,	它	曾是	在	她	雀斑	,

的确，如果说有什么地方色调加深了，那就是她的雀斑了。

[wɪtʃ] ['ferli] ['glɪsənd] [laɪk]['taɪni] ['spæŋglz] .

which	fairly	glistened	like	tiny	spangles	.
哪个	相当	闪闪发光	喜欢	微小的	亮片	.

它们闪闪发光，就像细小的亮片一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] , [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [bent] ,

Her	eyes	were	downcast	,	her	shoulders	slightly	bent	,
她	眼睛	是	沮丧	,	她	肩膀	轻微地	弯曲	,

她低着头，肩膀微微弯曲。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

but	her	voice	was	low	and	clear	and	thoughtful	as	ever	.
但	她	嗓音	曾是	低的	和	清除	和	周到	作为	曾经	.

但她的声音依然低沉、清晰、深沉，一如既往。

“ [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪg] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'drəjnə] [pɪt] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌn] ,

“	One	o	'	the	big	pines	above	the	Madrono	pit	has	blown	over	into	the	run	,
“	一	o	-	这	大的	松树	多于	这	马德罗诺	坑	有	吹	超过	进入	这	跑步	,

“马德罗诺矿坑上方的一棵大松树被风吹倒在了矿道里，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [its] [tʃoʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [its] ['raɪzɪn] - [fæst] .

“	It's	choked	up	the	water	,	and	it's	risin	'	fast	.
“	它是	窒息	向上	这	水	,	和	它是	升起	-	快速地	.

“它堵塞了水道，而且水位上升得很快。”

[laɪk] [ɛz] [nɑːt] [its] ['pɔːrɪn] - ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Like	ez	not	it's	pourin	'	over	into	the	pit	by	this	time	.
喜欢	易	不是	它是	倾倒	-	超过	进入	这	坑	经过	这	时间	.

就像没发生过一样，水现在已经倾泻到坑里了。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [kraɪ] .

”	The	old	man	rose	with	a	fretful	cry	.
”	这	老的	男人	玫瑰	和	一个	烦躁	哭	.

老人烦躁地叫了起来。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [bleimz] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [fɜːrst] ?

“	And	why	in	blames	didn't	you	say	so	first	?
“	和	为什么	在	责备	没有	你	说	所以	第一的	?

“为什么在指责别人时，你不先说出来呢？”

” [hiː; hi] [skriːmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	he	screamed	,	catching	up	his	axe	and	rushing	to	the	door	.
”	他	尖叫	,	捕捉	向上	他的	斧头	和	匆忙	到	这	门	.

他大叫一声，抓起斧头冲向门口。

“ [jiː; ji] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [sed] [flɪp] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

“	Ye	didn't	give	me	a	chance	,	”	said	Flip	,	raising	her	eyes	for	the	first	time
“	叶	没有	给	我	一个	机会	,	”	说	翻动	,	提高	她	眼睛	为了	这	第一的	时间

.

:

.

“叶没给我机会，”弗利普说着，第一次抬起了眼睛。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɛrli] ['dɑːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

With	an	impatient	imprecation	,	Fairley	darted	by	her	and	rushed	into	the
和	一个	不耐烦	诅咒	,	费尔利	飞镖	经过	她	和	匆忙	进入	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

费尔利不耐烦地咒骂着，从她身边飞快地跑过，冲进了树林。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:] .

In	an	instant	she	had	shut	the	door	and	bolted	it	.
在	一个	立即的	她	有	关闭	这	门	和	螺栓连接	它	.

她瞬间关上门并闩上了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [skwɔ:] [ə'roʊz] , [dæʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

In	the	same	instant	the	squaw	arose	,	dashed	the	long	hair	not	only	from	her
在	这	相同的	立即的	这	印第安女人	出现	,	虚线	这	长的	头发	不是	仅有的	从	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

就在同一瞬间，那印第安女人站了起来，甩开挡在眼前的长发，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] , [tɔ:r] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,

but	from	her	head	,	tore	away	her	shawl	and	blanket	,
但	从	她	头	,	撕裂	离开	她	披肩	和	毯子	,

但她却扯掉了头上的披肩和毯子，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [skwer] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [læns] ['hæri:ət] !

and	revealed	the	square	shoulders	of	Lance	Harriott	!
和	揭晓	这	正方形	肩膀	的	槊	哈里奥特	!

露出了兰斯·哈里奥特的方正肩膀！

[flɪp] [rɪ'meɪnd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['raɪzɪŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði]

Flip	remained	leaning	against	the	door	;	but	the	young	man	in	rising	dropped	the
翻动	剩余	倾斜	反对	这	门	;	但	这	年轻的	男人	在	上升	掉落	这

['bændɪdʒd] [pə'pu:s] ,

bandaged	papoose	,
包扎	婴儿	,

弗利普仍然倚靠在门上；但起身的年轻人却松开了缠着绷带的婴儿背带。

[wɪtʃ] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

which	rolled	from	his	lap	into	the	fire	.
哪个	滚动	从	他的	膝	进入	这	火	.

它从他腿上滚落到火里。

[flɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [spræŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [læns] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst]

Flip	,	with	a	cry	,	sprang	toward	it	;	but	Lance	caught	her	by	the	waist
翻动	,	和	一个	哭	,	弹簧	朝向	它	;	但	槊	捕捉	她	经过	这	腰部

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ,

with	one	arm	,
和	一	手臂	,

弗利普惊叫一声，扑了过去；但兰斯用一只胳膊搂住了她的腰。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] .

as	with	the	other	he	dragged	the	bundle	from	the	flames	.
作为	和	这	其他	他	拖拽	这	捆	从	这	火焰	.

他像对待其他东西一样，把那捆东西从火中拖了出来。

“ [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , ” [hi:; hi] [sed] , ['geili] , “ [its] ['oʊnli] — ”

“	Don't	be	alarmed	,	”	he	said	,	gayly	,	“	it's	only	—	”
“	不	是	惊慌	,	”	他	说	,	同性恋地	,	“	它是	仅有的	—	”

“别担心，”他兴高采烈地说，“这只是——”

“ [wʌt] ? ” [sed] [flɪp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɜ:r'self] .

“	What	?	”	said	Flip	,	trying	to	disengage	herself	.
“	什么	?	”	说	翻动	,	尝试	到	脱离接触	她自己	.

“什么？”弗利普说着，试图摆脱纠缠。

“ [maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] .

“	My	coat	and	trousers	.
“	我的	外套	和	裤子	.

“我的外套和裤子。

" [flɪp] [læft] , [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [læns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

"	**Flip**	**laughed**	**,**	**which**	**encouraged**	**Lance**	**to**	**another**	**attempt**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
"	翻动	笑了	,	哪个	鼓励	槊	到	其他	试图	到	吻	她	.

"Flip 笑了，这鼓励了 Lance 再次尝试亲吻她。"

[ʃiː; ʃi] [i'veidid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['daɪvɪŋ][hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "

She	**evaded**	**it**	**by**	**diving**	**her**	**head**	**into**	**his**	**waistcoat**	**,**	**and**	**saying**	**,**	**"**
她	躲避	它	经过	潜水	她	头	进入	他的	马甲	,	和	说	,	"

[ðeəz; ðəz]['fɑːðər] . "

There's	**father**	**.**	**"**
有	父亲	.	"

她躲开了，把头埋进他的背心里，说道："爸爸在那儿。"

" [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðæt] [triː] ? " [sə'dʒestɪd] [læns] .

"	**But**	**he's**	**gone**	**to**	**clear**	**away**	**that**	**tree**	**?**	**"**	**suggested**	**Lance**	**.**
"	但	他是	已消失	到	清除	离开	那	树	?	"	建议	槊	.

"但他去清理那棵树了吗？"兰斯问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [flɪps] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sailənsiz] ['fɑːloʊd] .

One	**of**	**Flip's**	**significant**	**silences**	**followed**	**.**
一	的	翻转	重要的	沉默	随后	.

接下来是Flip一段意义重大的沉默。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [læft] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**.**
"	哦	,	我	看	,	"	他	笑了	.

"哦，我明白了，"他笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ] !

"	**That**	**was**	**a**	**plan**	**to**	**get**	**him**	**away**	**!**
"	那	曾是	一个	计划	到	得到	他	离开	!

"那是让他逃脱的计划！"

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr'self] .

"	**She**	**had**	**released**	**herself**	**.**
"	她	有	发布	她自己	.

她已经解脱了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**come**	**like**	**that**	**?**
"	为什么	做过	你	来	喜欢	那	?

你为什么那样来?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

"	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**wig**	**and**	**blanket**	**.**
"	她	说	,	指向	到	他的	假发	和	毯子	.

她指着他的假发和毯子说。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	**To**	**see**	**if**	**you'd**	**know**	**me**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**.**
"	到	看	如果	你会	知道	我	,	"	他	回应	.

"看看你是否认识我，"他回答道。

" [noʊ] , " [sed] [flɪp] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Flip**	**,**	**dropping**	**her**	**eyes**	**.**
"	不	,	"	说	翻动	,	下降	她	眼睛	.

"不，"弗利普说着，垂下了眼帘。

“ [its] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It's to keep other people from knowing you .
“ 它是 到 保持 其他 人们 从 会心 你 .

“这是为了不让其他人知道你。”

[jʊə(r)] ['haɪdɪn] - [ə'^in] . ”
You're hidin ' agin . ”
你是 隐藏 - 再次 . ”

你又躲起来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːrnd] [læns] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [its] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
“ I am , ” returned Lance ; “ but , ” he interrupted , “ it's only the same old
“ 我 是 , ” 返回 槊 ; “ 但 , ” 他 中断 , “ 它是 仅有的 这 相同的 老的
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“是的，”兰斯回答道；“但是，”他打断道，“这不过是老一套罢了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ But you wrote from Monterey that it was all over , ” she persisted .
“ 但 你 写道 从 蒙特雷 那 它 曾是 全部 超过 , ” 她 持续 .

“但你从蒙特雷写信来说一切都结束了，”她坚持道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] ,
“ So it would have been , ” he said gloomily ,
“ 所以 它 会 有 到过 , ” 他 说 阴郁地 ,

“本来应该是这样的，”他沮丧地说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][dɔːg] [daʊn] [hɪr] [huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] [sent] .
“ but for some dog down here who is hunting up an old scent .
“ 但 为了 一些 狗 向下 这里 WHO 是 打猎 向上 一个 老的 香味 .

“但对于这里的一些狗来说，它正在追踪一丝旧气味。”

[aɪl] [spɑːt][hɪm; ɪm] [jet] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
I'll spot him yet , and — ” He stopped suddenly ,
患病的 点 他 然而 , 和 — ” 他 停止 突然 ,

“我还会找到他的，而且——”他突然停了下来，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
with such utter abstraction of hatred in his fixed and glittering eyes that she
和 这样的 说出 抽象 的 仇恨 在 他的 固定的 和 闪闪发光 眼睛 那 她
['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
almost feared him .
几乎 害怕 他 .

他那双锐利闪亮的眼睛里充满了彻底的仇恨，以至于她几乎对他感到害怕。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She laid her hand quite unconsciously on his arm .
她 铺设 她 手 相当 不知不觉 在 他的 手臂 .

她下意识地把手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
He grasped it ; his face changed .
他 抓住 它 ; 他的 脸 已更改 .

他一把抓住它，脸色变了。

“ [aɪ] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [flɪp] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] ['eniweɪ] ,
“ I couldn't wait any longer to see you , Flip , so I came here anyway ,
“ 我 不能 等待 任何 更长 到 看 你 , 翻动 , 所以 我 来了 这里 反正 ,

“我等不及要见到你了，Flip，所以我还是来了。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] ,
" **I** **thought** **to** **hang** **round** **and** **get** **a** **chance** **to** **speak** **to** **you** **first** **,**
" 我 想法 到 悬挂 圆形的 和 得到 一个 机会 到 说话 到 你 第一的 ,

"我想先待在这里，找个机会跟你谈谈。"

[wen] [aɪ] [fel] [əˈfaʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
when **I** **fell** **afoul** **of** **the** **old** **man** **.**
什么时候 我 跌倒 犯规 的 这 老的 男人 .

当我得罪了那个老人时。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
He **didn't** **know** **me** **,** **and** **tumbled** **right** **in** **my** **little** **game** **.**
他 没有 知道 我 , 和 翻滚 正确的 在 我的 小的 游戏 .

他不认识我，却一头扎进了我的小游戏里。

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [grʌb] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] ,
Why **,** **do** **you** **believe** **he** **wants** **to** **hire** **me** **for** **my** **grub** **and** **liquor** **,**
为什么 , 做 你 相信 他 想要 到 聘请 我 为了 我的 幼虫 和 酒 ,

你为什么认为他想雇我只是为了给我提供食物和酒水?

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsentri] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rænʧ] ?
to **act** **as** **a** **sort** **of** **sentry** **over** **you** **and** **the** **ranch** **?**
到 行为 作为 一个 种类 的 哨兵 超过 你 和 这 牧场 ?

充当你和牧场的哨兵?

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgʌstoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] .
" **And** **here** **he** **related** **with** **great** **gusto** **the** **substance** **of** **his** **interview** **.**
" 和 这里 他 有关的 和 伟大的 古斯托 这 物质 的 他的 面试 .

"然后他兴致勃勃地讲述了这次采访的内容。"

" [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [ˈhiːz] [ðæt] [səˈspɪʃəs] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,
" **I** **reckon** **as** **he's** **that** **suspicious** **,** " **he** **concluded** **,**
" 我 估计 作为 他是 那 可疑的 , " 他 结束 ,

"我想，既然他这么多疑，"他总结道。

" [aɪˈd] [ˈbetər] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] [æz; əz] [aɪv] [bɪˈgʌn] ,
" **I'd** **better** **play** **it** **out** **now** **as** **I've** **begun** **,**
" ID 更好的 玩 它 出去 现在 作为 我已经 开始 ,

"既然已经开始了，我最好还是继续下去。"

[ˈoʊnli] [its] [ˈmaɪti] [hɑːrd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfænsi] [ˈtɑːgərɪ] , [flɪp]
only **it's** **mighty** **hard** **I** **can't** **see** **you** **here** **before** **the** **fire** **in** **your** **fancy** **toggery** **,** **Flip**
仅有的 它是 强大的 难的 我 不能 看 你 这里 前 这 火 在 你的 想要 服装 , 翻动
,
,
,

只是太难了，我看不见你，在火焰面前，你穿着华丽的衣服，Flip。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [dɑːdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [ˈʌndərbrʌʃ] [ɪn] [ðiːz] [jər] [dʌdz] [ʌv; əv]
but **must** **dodge** **in** **and** **out** **of** **the** **wet** **underbrush** **in** **these** **yer** **duds** **of**
但 必须 躲闪 在 和 出去 的 这 湿的 草丛 在 这些 你的 失败 的
[jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] [wʊdz] . "
yours **that** **I** **picked** **up** **in** **the** **old** **place** **in** **the** **Gin** **and** **Ginger** **Woods** **.** **"**
你的 那 我 挑选 向上 在 这 老的 地方 在 这 杜松子酒 和 姜 伍兹 . "

但我不得不穿着我在金姜林老地方捡到的这身衣服，在潮湿的灌木丛中穿梭。"

“ [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [flɪp] .
“ Then you came here just to see me ? ” asked Flip .
“ 然后 你 来了 这里 只是 到 看 我 ? ” 问 翻动 .

“那你来这里就是为了见我吗？”菲利普问道。

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðæt] ? ”
“ For only that ? ”
“ 为了 仅有的 那 ? ”

“仅仅为了这个？”

“ ['oʊnli] [ðæt] .
“ Only that .
“ 仅有的 那 .

仅此而已。

” [flɪp] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” Flip dropped her eyes .
” 翻动 掉落 她 眼睛 .

“弗利普垂下了眼帘。”

[læns] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Lance had got his other arm around her waist , but her resisting little
斟 有 得到 他的 其他 手臂 大约 她 腰部 , 但 她 抵抗 小的
[hænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['poʊt(ə)nt] .
hand was still potent .
手 曾是 仍然 强效 .

兰斯用另一只胳膊搂住了她的腰，但她那只反抗的小手仍然很有力。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Listen , ” she said at last without looking up , but apparently talking to the
“ 听 , ” 她 说 在 最后的 没有 寻找 向上 , 但 显然 说 到 这
[in'truːdiŋ] [ɑːrm] ,
intruding arm ,
入侵 手臂 ,

“听着，”她终于开口说道，头也没抬，但显然是在对着那只伸过来的手臂说话。

“ [wen] [dæd] [kʌmz] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daɪmənd] [pɪt] .
“ when Dad comes I'll get him to send you to watch the diamond pit .
“ 什么时候 爸爸 来 患病的 得到 他 到 发送 你 到 手表 这 钻石 坑 .

“等爸爸来了，我会让他派你去钻石矿看守。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt][fɑːr] ; [its] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ” —
It isn't far ; it's warm , and ” —
它 不是 远的 ; 它是 温暖的 , 和 ” —

不远，天气温暖，而且——

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪl] [kʌm] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'll come , after a bit , and see you .
“ 患病的 来 , 后 一个 少量 , 和 看 你 .

“我过一会儿就来见你。”

[kwɪt] ['fuːlɪn] - [naʊ] .
Quit foolin ' now .
辞职 愚弄 - 现在 .

别再装傻了。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [laɪk] [jɔːr'self] — [laɪk] — [laɪk] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”
If you'd only have come here like yourself — like — like — a white man . ”
如果 你会 仅有的 有 来 这里 喜欢 你自己 — 喜欢 — 喜欢 — 一个 白色的 男人 . ”

如果你能像你一样——像——像——一个白人那样来到这里就好了。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [læns] , “ [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
“ The old man , ” interrupted Lance , “ would have just passed me on to the
“ 这 老的 男人 , ” 中断 槊 , “ 会 有 只是 通过了 我 在 到 这
['sʌmɪt] .
summit .
首脑 .

“那位老人，”兰斯打断道，“本来会让我直接登上山顶的。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][lɔːst] ['fɪʃərmən] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] . ”
I couldn't have played the lost fisherman on him at this time of year . ”
我 不能 有 玩 这 丢失的 渔夫 在 他 在 这 时间 的 年 . ”

在这个时候，我不可能在他面前扮演迷路的渔夫。

“ [jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [baɪ] [haɪ] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ” [sed]
“ Ye could have been stopped at the Crossing by high water , you silly , ” said
“ 叶 可以 有 到过 停止 在 这 十字路口 经过 高的 水 , 你 愚蠢的 , ” 说
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

“你这个傻瓜，你差点就被洪水挡在渡口了。”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

” [ðɪs] [grə'mætɪkl] [əb'skjʊrəti] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] .
” This grammatical obscurity referred to the stage coach .
” 这 语法 朦胧 指 到 这 阶段 教练 .

“这种语法上的晦涩之处指的是驿马车。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trækt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] .
“ Yes , but I might have been tracked to this cabin .
“ 是的 , 但 我 可能 有 到过 已追踪 到 这 舱 .

“是的，但我可能被人跟踪到这个小屋了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [flɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['streitniŋ] [hɪm'self] ,
And look here , Flip , ” he said , suddenly straightening himself ,
和 看 这里 , 翻动 , ” 他 说 , 突然 拉直 他自己 ,

“瞧瞧，弗利普，”他突然直起身子说道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and lifting the girl's face to a level with his own ,
和 举重 这 女孩们 脸 到 一个 等级 和 他的 自己的 ,

然后将女孩的脸抬到与自己脸齐平的位置，

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I don't want you to lie any more for me .
“ 我 不 想 你 到 说谎 任何 更多的 为了 我 .

“我不想你再为我撒谎了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [raɪt] . ”
It **ain't** **right** **.** **”**
它 不是 正确的 . ”

这不对劲。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[jiː; ji] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kʌm] . ”
Ye **needn't** **go** **to** **the** **pit** **,** **then** **,** **and** **I** **won't** **come** **.** **”**
叶 不必 去 到 这 坑 , 然后 , 和 我 惯于 来 . ”

那么你们就不必下到坑里去了，我也不会去。

“ [flɪp] ! ”
“ **Flip** **!** **”**
“ 翻动 ! ”

“翻动！ ”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [dæd] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **And** **here's** **Dad** **coming** **.**
“ 和 这里是 爸爸 未来 .

“爸爸来了。”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

” [læns] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [læst][ˌædʒʊˈreɪʃən] .
” **Lance** **chose** **to** **put** **his** **own** **interpretation** **on** **this** **last** **adjuration** **.**
” 槊 选择 到 放 他的 自己的 解释 在 这 最后的 誓言 .

兰斯选择对这最后一条誓言做出自己的解读。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt][lɪmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [druː]
The **resisting** **little** **hand** **was** **now** **lying** **quite** **limp** **on** **his** **shoulder** **,** **He** **drew**
这 抵抗 小的 手 曾是 现在 说谎 相当 跛行 在 他的 肩膀 , 他 画
[hɜːr; hər] [braʊn] ,
her **brown** **,**
她 棕色的 ,

那只原本抗拒的小手现在无力地垂在他的肩上，他画了她的棕色。

[braɪt] [feɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [felt] [hɜːr; hər] [spaɪst] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
bright **face** **near** **his** **own** **,** **felt** **her** **spiced** **breath** **on** **his** **lips** **,** **his** **cheeks** **,**
明亮的 脸 靠近 他的 自己的 , 毛毡 她 加香料 气息 在 他的 嘴唇 , 他的 脸颊 ,

他靠近自己，感受到她带着辛辣味的呼吸拂过他的嘴唇和脸颊，

[hɪz; ɪz][hɑːt] ['aɪˌlɪdz] , [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz] , [kɪst] [hɜːr; hər] , ['hɜːrɪdli] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][wɪg]
his **hot** **eyelids** **,** **his** **swimming** **eyes** **,** **kissed** **her** **,** **hurriedly** **replaced** **his** **wig**
他的 热的 眼睑 , 他的 游泳 眼睛 , 亲吻 她 , 匆匆 替换 他的 假发
[ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,
and **blanket** **,**
和 毯子 ,

他眼皮发烫，双眼迷离，吻了她一下，然后匆忙地戴上假发，盖好毯子。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremjələs] [læf] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
and **dropped** **beside** **the** **fire** **with** **the** **tremulous** **laugh** **of** **youth** **and**
和 掉落 旁 这 火 和 这 颤抖的 笑 的 青年 和
['ɪnəs(ə)nt] [fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] .
innocent **first** **passion** **.**
清白的 第一的 热情 .

然后，他跌倒在火堆旁，发出青春期特有的颤抖的笑声和纯真的初恋之情。

[flɪp] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Flip **had** **withdrawn** **to** **the** **window** **,** **and** **was** **looking** **out** **upon** **the**
翻动 有 撤回 到 这 窗户 , 和 曾是 寻找 出去 之上 这
['rɑ:kɪŋ] [paɪnz] .
rocking **pines** **.**
摇滚 松树 .

弗利普退到窗边，望着摇曳的松树。

" [hi:; hi][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ʃaɪ] [læf] .
" **He** **don't** **seem** **to** **be** **coming** **,** **"** **said** **Lance** **,** **with** **a** **half** **-** **shy** **laugh** **.**
" 他 不 似乎 到 是 未来 , " 说 槊 , 和 一个 一半 - 害羞的 笑 .

"他好像不会来了，"兰斯半是羞涩地笑着说。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [flɪp] [dɪ'mjʊrli] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:t]['oʊv(ə)l] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði][wet]
" **No** **,** **"** **responded** **Flip** **demurely** **,** **pressing** **her** **hot** **oval** **cheek** **against** **the** **wet**
" 不 , " 回应 翻动 端庄地 , 紧迫 她 热的 椭圆形 脸颊 反对 这 湿的
[peɪnz] ;
panes **;**
窗格 ;

"不，"弗利普羞涩地回答道，将她滚烫的椭圆形脸颊贴在湿漉漉的窗玻璃上；

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" **I** **reckon** **I** **was** **mistaken** **.**
" 我 估计 我 曾是 错误 .

"我想我错了。"

[jʊə(r)] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['rezəlu:tli] [ə'nʌðər] [wei] ,
You're **sure** **,** **"** **she** **added** **,** **looking** **resolutely** **another** **way** **,**
你是 当然 , " 她 额外 , 寻找 坚决地 其他 方式 ,

"你确定吗？"她补充道，目光坚定地看向别处。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæg'netɪk]['ni:d(ə)l] [tɔ:rd] [læns] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['slaɪtli]
but **still** **trembling** **like** **a** **magnetic** **needle** **toward** **Lance** **,** **as** **he** **moved** **slightly**
但 仍然 发抖 喜欢 一个 磁的 针 朝向 槊 , 作为 他 已搬 轻微地
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
before **the** **fire** **,**
前 这 火 ,

但他仍然像一根磁针一样颤抖着指向兰斯，当他微微靠近火堆时，

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:d] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **you're** **SURE** **you'd** **like** **me** **to** **come** **to** **you** **?** **"**
" 你是 当然 你会 喜欢 我 到 来 到 你 ? "

"你确定你想让我过去吗？"

" [ʃʊr] , [flɪp] ? "
" **Sure** **,** **Flip** **?** **"**
" 当然 , 翻动 ? "

"真的吗，弗利普？"

" [hʌʃ] ! " [sed] [flɪp] ,
" **Hush** **!** **"** **said** **Flip** **,**
" 嘘 ! " 说 翻动 ,

"嘘！"菲利普说道。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['kwɪri] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
as **this** **reassuring** **query** **of** **reproachful** **astonishment** **appeared** **about** **to** **be**
作为 这 令人安心 询问 的 责备的 惊讶 出现 关于 到 是
['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rwərd]['æmətɔ:ri] [dæʃ] [ʌv; əv] ['lænsɪz] ;
emphasized **by** **a** **forward** **amatory** **dash** **of** **Lance's** **;**
强调 经过 一个 向前 爱慕 短跑 的 兰斯的 ;

兰斯带着责备的惊讶和安慰的询问似乎即将被他充满爱意的热情所强调；

“ [hʌʃ] !
“ hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] .
he's coming this time , sure .
他是 未来 这 时间 , 当然 .

他这次肯定会来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fɛrli] , [ɪk'siːdɪŋli] [wet] , [ɪk'siːdɪŋli] [bɪ'dræg(ə)ld] , [ɪk'siːdɪŋli]
” It was , indeed , Fairley , exceedingly wet , exceedingly bedraggled , exceedingly
” 它 曾是 , 的确 , 费尔利 , 非常 湿的 , 非常 邋遢的 , 非常
[spʌndʒd] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'feɪn] .
sponged out as to color , and exceedingly profane .
海绵 出去 作为 到 颜色 , 和 非常 亵渎 .

“费尔利，它确实非常湿，非常凌乱，颜色非常褪色，而且非常亵渎。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] “ [rʌn] ,
It appeared that there was , indeed , a tree that had fallen in the “ run ,
它 出现 那 那里 曾是 , 的确 , 一个 树 那 有 倒下 在 这 “ 跑步 ,

看起来确实有一棵树倒在了“跑道”上，

” [bʌt; bət] [ðæt] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
” but that , far from diverting the overflow into the pit , it had
” 但 那 , 远的 从 转移注意力 这 溢出 进入 这 坑 , 它 有
[ɪ'stæblɪʃt] “ [bæk] ['wɔːtər] ,
established “ back water ,
已确立的 “ 后退 水 ,

但是，这非但没有将溢流的水引入坑中，反而形成了“回水区”。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] .
” which had forced another outlet .
” 哪个 有 强制 其他 出路 .

这就迫使他们另寻出路。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [nɑːt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]
All this might have been detected at once by any human intellect not distracted by
全部 这 可能 有 到过 检测到 在 一次 经过 任何 人类 智力 不是 愣 经过
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ,
correspondence with strangers ,
一致 和 陌生人 ,

任何不被与陌生人通信分散注意力的人类智力，都可能立即察觉到这一切。

[ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [hə'bɪtʃuəli] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [proʊ'dʒenɪtər] .
and enfeebled by habitually scorning the intellect of its own progenitor .
和 虚弱的 经过 习惯性地 蔑视 这 智力 的 它是自己的 始祖 .

并且由于长期蔑视自己创始人的智慧而变得虚弱。

[ðɪs] ['rekləs] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd] ['fɜːrðər] ['oʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] “ [ruː'mætɪks] ” [tuː; tə] [ðæt]
This reckless selfishness had further only resulted in giving “ rheumatics ” to that
这 鲁莽 自私 有 更远 仅有的 结果 在 给予 “ 风湿症 ” 到 那
[proʊ'dʒenɪtər] ,
progenitor ,
始祖 ,

这种鲁莽的自私行为最终只会导致那位先祖患上“风湿病”。

[huː] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˌɔpəu'deldɔk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

who	now	required	the	external	administration	of	opodeldoc	to	his	limbs	,
WHO	现在	必需的	这	外部的	行政	的	奥波德尔多克	到	他的	四肢	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪski] .

and	the	internal	administration	of	whiskey	.
和	这	内部的	行政	的	威士忌酒	.

他现在需要向四肢外注射奥波德尔多克，并内服威士忌。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , ['mɪstər] . ['fɛrli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] ['ɪnfənˌtaɪn]

Having	thus	spoken	,	Mr	.	Fairley	,	with	great	promptitude	and	infantine
拥有	因此	说	,	先生	.	费尔利	,	和	伟大的	迅速	和	婴儿

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

说完这些话，费尔利先生以极大的热情和孩童般的纯真，

[æt; ət][wʌns] ['bɛrd] [tuː] [legz][ʌv; əv][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['mjuːtli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

at	once	bared	two	legs	of	entirely	different	colors	and	mutely	waited	for	his
在	一次	裸露	二	腿	的	完全	不同的	颜色	和	默默地	等待	为了	他的

['dɔːtər] [tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm] .

daughter	to	rub	them	.
女儿	到	擦	他们	.

他立刻露出两条颜色完全不同的腿，默默地等着女儿来抚摸它们。

[ɪf] [flɪp][dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][dek'sterəti][ʌv; əv] ['priːviəs]

If	Flip	did	this	all	unconsciously	,	and	with	the	mechanical	dexterity	of	previous
如果	翻动	做过	这	全部	不知不觉	,	和	和	这	机械的	灵巧	的	以前的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

如果Flip这一切都是无意识的，并且凭借着以往习惯赋予的机械灵巧性完成的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

it	was	because	she	did	not	quite	understand	the	savage	eyes	and	impatient
它	曾是	因为	她	做过	不是	相当	理解	这	野蛮的	眼睛	和	不耐烦

['dʒestʃərz][ʌv; əv] [læns] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'kʌmpəsɪŋ] [wɪg][ænd; ənd]['blæŋkɪt] ,

gestures	of	Lance	in	his	encompassing	wig	and	blanket	,
手势	的	槊	在	他的	包含	假发	和	毯子	,

那是因为她不太理解兰斯戴着假发、裹着毯子时，眼神中流露出的凶狠和不耐烦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

and	because	it	helped	her	to	voice	her	thought	.
和	因为	它	帮助	她	到	嗓音	她	想法	.

因为这帮助她表达了自己的想法。

“ [jɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jər] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd][pɪt][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Ye'll	never	be	able	to	take	yer	watch	at	the	diamond	pit	to	-	night	,
“	叫喊	绝不	是	有能力的	到	拿	你的	手表	在	这	钻石	坑	到	-	夜晚	,

“你今晚永远也别想把你的手表带到钻石矿坑去。”

[dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] - - [juː; jʊ] [maɪt] [set][ðə; ði] [skwɔː] [ðer; ðər]

Dad	,	”	she	said	;	“	and	I've	been	reck'nin	'	you	might	set	the	squaw	there
爸爸	,	”	她	说	;	“	和	我已经	到过	-	-	你	可能	放	这	印第安女人	那里

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

“爸爸，”她说，“我一直觉得你可能会把那个印第安女人安置在那里。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	can	show	her	what	to	do	.
我	能	展示	她	什么	到	做	.

我可以教她怎么做。

” [bʌt; bət][tuː; tə] [flɪps] ['moʊmənteri] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['prɑːmptli] ['ɔbdʒiktid] .
” But to Flip's momentary discomfiture , her father promptly objected .
” 但 到 翻转 瞬间 沮丧 , 她 父亲 及时 反对 .

但令 Flip 一时不知所措的是，她的父亲立即提出了反对意见。

“ [mɛbi] [aɪv] [gɑːt] ['sʌθɪn] - [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
“ Mebbee I've got suthin ' else for her to do .
“ 梅比 我已经 得到 苏辛 - 别的 为了 她 到 做 .

“或许我还有其他事要她做。”

[mɛbi] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['siːkrɪts] , [tuː] — [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Mebbee I may have my secrets , too — eh ? ” he said , with dark significance ,
梅比 我 可能 有 我的 秘密 , 也 — 嗯 ? ” 他 说 , 和 黑暗的 意义 ,

“或许我也有一些秘密——嗯？”他意味深长地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [nʌdʒ] [tuː; tə] [læns] , [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ðə; ði]
at the same time administering a significant nudge to Lance , which kept up the
在 这 相同的 时间 管理 一个 重要的 轻推 到 槊 , 哪个 保留 向上 这
[jʌŋ] ['mænz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
young man's exasperation .
年轻的 男人的 恼怒 .

与此同时，这无疑给兰斯带来了极大的刺激，也加剧了这个年轻人的恼怒。

“ [noʊ] , [ʃiːl] [rest] [jər] [ə; eɪ][bɪt][dʒʌst] [naʊ] .
“ No , she'll rest yer a bit just now .
“ 不 , 壳 休息 你的 一个 少量 只是 现在 .

“不，她现在会让你休息一会儿。”

[aɪl] [set][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɑːtʃɪn] - ['sʌθɪn] - [els] , [laɪk][æz; əz][nɑːt] , [wen] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .
I'll set her to watchin ' suthin ' else , like as not , when I want her .
患病的 放 她 到 观看 - 苏辛 - 别的 , 喜欢 作为 不是 , 什么时候 我 想 她 .

我会让她看别的，想让她看的时候就让她看。

” [flɪp] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'dʒestɪv] ['saɪlənsiz] .
” Flip fell into one of her suggestive silences .
” 翻动 跌倒 进入 一 的 她 暗示性的 沉默 .

“Flip陷入了她惯常的沉默之中。”

[læns] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] , ['mɔlәˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɜːrtɪv] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Lance watched her earnestly , mollified by a single furtive glance from her
槊 观看 她 切实 , 柔和的 经过 一个 单身的 鬼鬼祟祟 瞥一眼 从 她
[sɪg'nɪfɪkənt] [aɪz] ;
significant eyes ;
重要的 眼睛 ;

兰斯认真地看着她，她意味深长的眼神中一个偷偷的眼神让他平静了下来；

[ðə; ði][reɪn] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the rain dashed against the windows ,
这 雨 虚线 反对 这 视窗 ,

雨水猛烈地拍打着窗户，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spætəd] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['tʃɪmni] ,
and occasionally spattered and hissed in the hearth of the broad chimney ,
和 偶尔 溅射 和 嘶嘶作响 在 这 炉 的 这 广阔 烟囱 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['fɛrli] ,
and Mr . David Fairley ,
和 先生 . 大卫 费尔利 ,

偶尔，火焰溅射到宽阔的烟囱炉膛中，发出嘶嘶声，还有大卫·费尔利先生，

['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪski] , [gruː] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] .
somewhat assuaged by the internal administration of whiskey , grew more loquacious .
有些 缓解 经过 这 内部的 行政 的 威士忌酒 , 生长 更多的 贫嘴 .

威士忌的内部管理让他稍稍放松下来，变得更加健谈。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ˌɪnkən'gru:əti][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

The	genius	of	incongruity	and	inconsistency	which	generally	ruled	his	conduct
这	天才	的	不协调	和	不一致	哪个	一般来说	裁决	他的	执行

[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['freʃənd] ['vɪgər]['ʌndər][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

came	out	with	freshened	vigor	under	the	gentle	stimulation	of	spirit	.
来了	出去	和	清新	活力	在下面	这	温和的	刺激	的	精神	.

他一贯的行事风格充满不协调和矛盾，在精神的温和刺激下，这种不协调和矛盾的天赋更加焕发出活力。

“ [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setlɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]

“	On	an	evening	like	this	,	”	he	began	,	comfortably	settling	himself	on	the
“	在	一个	晚上	喜欢	这	,	”	他	开始	,	舒适地	安顿	他自己	在	这

[flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

floor	beside	the	chimney	,
地面	旁	这	烟囱	,

“在这样一个夜晚，”他一边说着，一边舒服地在壁炉旁的地板上坐了下来。

“ [ji:; ji] [maɪt] [rɪg] [jɜ:r'sɛlf] [aʊt][ɪn][ðem; ðəm] [nu:] [dʌdz][ænd; ənd]['fænsi]['fɪksɪnz] [ðæt] [ðæt]

“	ye	might	rig	yerself	out	in	them	new	duds	and	fancy	fixin's	that	that
“	是的	可能	钻井平台	你自己	出去	在	他们	新的	失败	和	想要	修理	那	那

[ˌsækrə'mentoʊ] [ʃrɪmp] [sent][ji:; ji] ,

Sacramento	shrimp	sent	ye	,
萨克拉门托	虾	发送	是的	,

“你可以穿上萨克拉门托那位虾贩子寄给你的新衣服和精美配菜，好好打扮一番。”

[ænd; ənd][let][jʊr; jər][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [si:] [ji:; ji] .

and	let	your	own	flesh	and	blood	see	ye	.
和	让	你的	自己的	肉	和	血	看	是的	.

让你的骨肉亲眼看看你们。

[ɪf] [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld][dæd] ,

If	that's	too	much	to	do	for	your	old	dad	,
如果	那就是	也	很多	到	做	为了	你的	老的	爸爸	,

如果这对你年迈的父亲来说负担太重，

[ji:; ji] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ðæt] ['dɪgər] [skwɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] .

ye	might	do	it	to	please	that	digger	squaw	as	a	Christian	act	.
是的	可能	做	它	到	请	那	挖掘机	印第安女人	作为	一个	基督教	行为	.

你这样做或许是为了取悦那个女矿工，将其视为一种基督教行为。

” ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	Whether	in	the	hidden	depths	of	the	old	man's	consciousness	there	was	a
”	无论	在	这	隐	深度	的	这	老的	男人的	意识	那里	曾是	一个

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['vænəti][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˌæbə'rɪdʒəni][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]

feeling	of	paternal	vanity	in	showing	this	wretched	aborigine	the	value	and
感觉	的	父系	虚荣	在	显示	这	可怜	土著	这	价值	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɑ:rd] ,

importance	of	the	treasure	she	was	about	to	guard	,
重要性	的	这	宝藏	她	曾是	关于	到	警卫	,

“老人的内心深处是否隐藏着一种父亲的虚荣心，想要向这个可怜的土著女子展示她即将守护的宝物的价值和重要性，

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

I	cannot	say	.
我	不能	说	.

我无法回答。

[flɪp]['dɑ:rtɪd][æn; ən] [ˌɪntə'rɑ:gətri] [lʊk] [æt; ət] [læns] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'sent] ,

Flip	darted	an	interrogatory	look	at	Lance	,	who	nodded	a	quiet	assent	,
翻动	飞镖	一个	质询	看	在	槊	,	WHO	点头	一个	安静的	同意	,

弗利普迅速瞥了兰斯一眼，兰斯默默地点了点头表示同意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

and	she	flew	into	the	inner	room	.
和	她	飞翔	进入	这	内	房间	.

她飞进了内室。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔɪlət] ,

She	did	not	linger	on	the	details	of	her	toilet	,
她	做过	不是	萦绕	在	这	细节	的	她	洗手间	,

她没有过多关注厕所的细节，

[bʌt; bət] [ˌriːə'piəd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['faɪnəri] ;

but	reappeared	almost	the	next	moment	in	her	new	finery	;
但	再次出现	几乎	这	下一个	片刻	在	她	新的	服饰	;

但几乎就在下一刻，她就换上了华丽的新装再次出现；

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

buttoning	the	neck	of	her	gown	as	she	entered	the	room	,
扣纽扣	这	脖子	的	她	袍	作为	她	进入	这	房间	,

她一边扣着礼服的领口纽扣一边走进房间。

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [pʊl] [ʌp][hɜːr; hər]

and	chastely	stopping	at	the	window	to	characteristically	pull	up	her
和	贞洁的	停止	在	这	窗户	到	典型地	拉	向上	她

['stɑːkɪŋ] .

stocking	.
袜	.

她端庄地走到窗边，像往常一样拉起她的长袜。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] ;

The	peculiarity	of	her	situation	increased	her	usual	shyness	;
这	特点	的	她	情况	增加	她	通常	害羞	;

她所处的特殊境况加剧了她原本的羞怯；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [biːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['nekləs] , —

she	played	with	the	black	and	gold	beads	of	a	handsome	necklace	,	—
她	玩	和	这	黑色的	和	金子	珠子	的	一个	英俊的	项链	,	—

['lænsɪz] [læst] [gɪft] ,

Lance's	last	gift	,
兰斯的	最后的	礼物	,

她把玩着一条精美项链上的黑金珠子——这是兰斯送给她的最后一份礼物。

— [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃaɪld] [maɪt] ;

—	as	the	merest	child	might	;
—	作为	这	最	孩子	可能	;

就像最小的孩子一样；

[hɜːr; hər] [ʌn'bʌkəld] [ʃuː] [geɪv] [ðə; ði] [skwɔː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

her	unbuckled	shoe	gave	the	squaw	a	natural	opportunity	of	showing	her
她	解开	鞋	给予	这	印第安女人	一个	自然的	机会	的	显示	她

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['bʌklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

admiration	and	devotion	by	insisting	upon	buckling	it	,
钦佩	和	虔诚	经过	坚持	之上	屈曲	它	,

她没系鞋带的鞋子给了那位印第安妇女一个自然而然的机会，让她可以通过坚持帮她系鞋带来表达自己的钦佩和爱慕之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [læns] , ['ʌndər] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,

and	gave	Lance	,	under	that	disguise	,
和	给予	槊	,	在下面	那	伪装	,

并让兰斯以那种伪装身份.....

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]['koʊvɜːrtli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

an	opportunity	of	covertly	kissing	the	little	foot	and	ankle	in	the	shadow
一个	机会	的	隐蔽	接吻	这	小的	脚	和	踝	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

of	the	chimney	;
的	这	烟囱	;

趁着烟囱的阴影，偷偷亲吻小脚丫和脚踝的机会；

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [slaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɪn] [flɪp] ,

an	event	which	provoked	slight	hysterical	symptoms	in	Flip	,
一个	事件	哪个	挑衅	轻微	歇斯底里的	症状	在	翻动	,

这件事引发了Flip轻微的歇斯底里症状，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv]

and	caused	her	to	sit	suddenly	down	in	spite	of	the	remonstrances	of
和	导致	她	到	坐	突然	向下	在	尽管如此	的	这	抗议	的

[hɜːr; hər]['perənt] .

her	parent	.
她	父母	.

尽管父母极力劝阻，她还是猛地坐了下来。

“ [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][kɑːnt][kwɪt] [gɪglɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk][æn; ən][ɪndʒɪn]['beɪbi] [jɔːr'self] ,

“	Ef	you	can't	quit	gigglin	'	and	squirmin	'	like	an	Injin	baby	yourself	,
“	ef	你	不能	辞职	咯咯笑	-	和	-	-	喜欢	一个	仁津	婴儿	你自己	,

“如果你自己都停不下来，像个印度婴儿一样咯咯笑、扭来扭去，

[jiːd] ['betər] [gɪt][rɪd][oʊ] - [ðem; ðəm][dʌdz] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wɪð; wɪθ] ['piːvɪʃ] [skɔːrn] .

ye'd	better	git	rid	o	'	them	duds	,	”	he	ejaculated	with	peevish	scorn	.
你们	更好的	git	摆脱	o	-	他们	失败	,	”	他	射精	和	易怒的	轻蔑	.

“你们最好把那些破烂玩意儿扔掉，”他带着恼怒的轻蔑说道。

[jet] , ['ʌndər] [ðɪs] [pər'fʌŋktəri] [rɪ'bjuːk] , [hɪz; ɪz] [wiːk] ['vænəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

Yet	,	under	this	perfunctory	rebuke	,	his	weak	vanity	could	not	be	hidden	,
然而	,	在下面	这	敷衍了事	训斥	,	他的	虚弱的	虚荣	可以	不是	是	隐	,

然而，即便在这种敷衍的斥责之下，他那脆弱的虚荣心也掩不住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd]

and	he	enjoyed	the	evident	admiration	of	a	creature	whom	he	believed
和	他	享受	这	明显	钦佩	的	一个	生物	谁	他	相信

[tuː; tə][biː; bi][hæf] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

to	be	half	-	witted	and	degraded	all	the	more	keenly	because	it	did	not
到	是	一半	-	机智的	和	退化的	全部	这	更多的	敏锐地	因为	它	做过	不是

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] .

make	him	jealous	.
制作	他	嫉妒的	.

他很享受一个他认为是半傻子的生物对他表现出的明显崇拜，并且因为这种崇拜没有让他感到嫉妒，所以他更加强烈地贬低了这个生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [flɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	could	not	take	Flip	from	him	.
她	可以	不是	拿	翻动	从	他	.

她无法将Flip从他身边带走。

['rendərd] ['gærələs] [baɪ] ['lɪkər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

Rendered	garrulous	by	liquor	,	he	went	to	voice	his	contempt	for	those	who
渲染	贫嘴	经过	酒	,	他	去	到	嗓音	他的	鄙视	为了	那些	WHO

[maɪt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

might	attempt	it	.
可能	试图	它	.

他酒后语无伦次，对那些可能尝试这样做的人表示蔑视。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['æbsəns] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] ['hoʊmli] ['gɑ:rmənts] ,

Taking	**advantage**	**of**	**his**	**daughter's**	**absence**	**to**	**resume**	**her**	**homely**	**garments**	**,**
采取	优势	的	他的	女儿的	缺席	到	恢复	她	家常的	服装	,

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] [læns] , —

he	**whispered**	**confidentially**	**to**	**Lance**	**,**	**—**
他	低声说道	保密	到	槊	,	—

趁女儿不在家，他换回了家常的衣服，悄声对兰斯说——

“ [ji:; ji] [si:] [ðiːz] [jər] [faɪn] ['dresɪz] , [ji:; ji] [maɪt] [θɪŋk] [ɪz]['prez(ə)nts] .

“	**Ye**	**see**	**these**	**yer**	**fine**	**dresses**	**,**	**ye**	**might**	**think**	**is**	**presents**	**.**
“	叶	看	这些	你的	美好的	连衣裙	,	是的	可能	思考	是	礼物	.

“你们看看这些漂亮的裙子，你们可能会以为是礼物。”

-

Pr'aps

-

普雷普斯

[flɪp] [lets] [ɑ:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?

Flip	**lets**	**on**	**they**	**are**	**?**
翻动	让我们	在	他们	是	?

翻转一下，看看它们是什么?

-

Pr'aps

-

普雷普斯

[ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

she	**don't**	**know**	**any**	**better**	**.**
她	不	知道	任何	更好的	.

她不懂事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] ['prez(ə)nts] .

But	**they**	**ain't**	**presents**	**.**
但	他们	不是	礼物	.

但它们不是礼物。

[ðeə(r)] ['oʊnli]['sæmpəlz][oʊ] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['dʒu:əlri] [ðæt] [ə; eɪ][veɪn] ,

They're	**only**	**samples**	**o**	**'**	**dressmaking**	**and**	**jewelry**	**that**	**a**	**vain**	**,**
它们是	仅有的	样品	o	-	服装制作	和	珠宝	那	一个	徒劳	,

它们只是虚荣心强的人用来展示服装和珠宝的样品而已。

[kən'si:tɪd] [ʃrɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] [ʌp][ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] [sendz] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][get] ['kʌstəmərz]

conceited	**shrimp**	**of**	**a**	**feller**	**up**	**in**	**Sacramento**	**sends**	**down**	**here**	**to**	**get**	**customers**
自负	虾	的	一个	伙计	向上	在	萨克拉门托	发送	向下	这里	到	得到	顾客

[fɔ:r; fər] .

for	**.**
为了	.

萨克拉门托一个自负的家伙派人来这里招揽顾客。

[ɪn] [kɔ:rs] [aɪm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

In	**course**	**I'm**	**to**	**pay**	**for**	**'**	**em**	**.**
在	课程	我是	到	支付	为了	-	呃	.

当然，我得为此付钱。

[ɪn] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['rekənz] [aɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

In	**course**	**he**	**reckons**	**I'm**	**to**	**do**	**it**	**.**
在	课程	他	估计	我是	到	做	它	.

当然，他认为我应该去做。

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] - [ɪm] [ɔːf][æz; əz]

In	course	I	calkilate	to	do	it	;	but	he	needn't	try	to	play	'	em	off	as
在	课程	我	-	到	做	它	;	但	他	不必	尝试	到	玩	-	呃	离开	作为

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

当然，我打算这么做；但他不必试图把它们当作礼物搪塞过去。

[hiː; hi] [tɔːks] ['sʌθɪn] - [oʊ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ['spɔːrtɪn] - [hi'self] [ɔːf] [ɑːn] [flɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsi]

He	talks	suthin	'	o	'	coming	down	here	,	sportin	'	hisself	off	on	Flip	as	a	fancy
他	会谈	苏辛	-	o	-	未来	向下	这里	,	运动	-	他自己	离开	在	翻动	作为	一个	想要

[bʌk] !

buck	!
巴克	!

他吹嘘要来这里，在 Flip 上装出一副花花公子的样子！

[nɑːt][ɛz] [lɔːŋ] [ɛz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɪr] , [juː; jʊ][bet] .

Not	ez	long	ez	the	old	man's	here	,	you	bet	.
不是	易	长的	易	这	老的	男人的	这里	,	你	赌注	.

老人家在这儿待不了多久，你肯定猜得到。

" ['θɜːrəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [rɔŋz] ,

"	Thoroughly	carried	away	by	his	fancied	wrongs	,
"	彻底	携带	离开	经过	他的	幻想	错误	,

"完全被他臆想的冤屈冲昏了头脑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [læns]

it	was	perhaps	fortunate	that	he	did	not	observe	the	flashing	eyes	of	Lance
它	曾是	也许	幸运	那	他	做过	不是	观察	这	闪烁	眼睛	的	槊

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][læŋk][ænd; ənd] ['lʌstəlis] [wɪg] ;

behind	his	lank	and	lustreless	wig	;
在后面	他的	空白	和	无光泽	假发	;

或许幸运的是，他没有看到兰斯那双透过稀疏而毫无光泽的假发闪闪发光的眼睛；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [læns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

but	seeing	only	the	figure	of	Lance	,	as	he	had	conjured	him	,	he
但	看到	仅有的	这	数字	的	槊	,	作为	他	有	召唤	他	,	他

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

但他看到的只有兰斯的身影，正如他所召唤的那样，于是他继续说道：

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	That's	why	I	want	you	to	hang	around	her	.
"	那就是	为什么	我	想	你	到	悬挂	大约	她	.

"所以我才想让你多陪陪她。"

[hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] - [maɪ] [bɔɪ] , — [hɪm; ɪm]

Hang	around	her	ontil	my	boy	,	—	him
悬挂	大约	她	-	我的	男生	,	—	他

一直陪着她，直到我的儿子——他

[ðæts] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , — [gets] [hɪr] ,

that's	comin	'	home	on	a	visit	,	—	gets	here	,
那就是	即将到来	-	家	在	一个	访问	,	—	获得	这里	,

那是回家探亲，——到了这里，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːl] [klɪr] [aʊt] [ðæt] [jer] [ˌsækrə'mentoʊ] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] .

and	I	reckon	he'll	clear	out	that	yar	Sacramento	counter	-	jumper	.
和	我	估计	地狱	清除	出去	那	雅尔	萨克拉门托	柜台	-	套头衫	.

我估计他会把那个萨克拉门托的反跳投清掉。

['oʊnli][let][ˌem 'i:][get][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] [flɪp] [dʌz] , [eɪ] ? [-] [hɪr] ?

Only	**let**	**me**	**get**	**a**	**sight**	**o**	**'**	**him**	**afore**	**Flip**	**does**	**,**	**eh**	**?**	**D'ye**	**hear**	**?**
仅有的	让	我	得到	一个	视线	o	-	他	之前	翻动	做	,	嗯	?	染料	听到	?

让我先见他一面，别让菲利普看到他，听到了吗?

[dɔ:g][maɪ][skɪn] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][di:] — — [di:] - [drʌŋk] .

Dog	**my**	**skin**	**if**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**d**	**—**	**—**	**d**	**Injin's**	**drunk**	**.**
狗	我的	皮肤	如果	我	不	相信	这	d	—	—	d	-	醉	.

如果我不相信那该死的仁真喝醉了，我发誓我发誓我发誓我发誓我发誓我发誓我发誓我喝醉了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [flɪp] [ˌri:ə'piəd] , [ænd; ənd] ,

"	**It**	**was**	**fortunate**	**that**	**at**	**that**	**moment**	**Flip**	**reappeared**	**,**	**and**	**,**
"	它	曾是	幸运	那	在	那	片刻	翻动	再次出现	,	和	,

"幸运的是，就在那时，Flip 重新出现了，而且，

['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [læns] ,

dropping	**on**	**the**	**hearth**	**between**	**her**	**father**	**and**	**the**	**infuriated**	**Lance**	**,**
下降	在	这	炉	之间	她	父亲	和	这	愤怒的	槊	,

她掉落在父亲和怒不可遏的兰斯之间的壁炉旁，

[let][hɜ:r; hər][hænd][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['preʃər] .

let	**her**	**hand**	**slip**	**in**	**his**	**with**	**a**	**warning**	**pressure**	**.**
让	她	手	滑	在	他的	和	一个	警告	压力	.

她让手滑入他的手中，带着警告的意味。

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,

The	**light**	**touch**	**momentarily**	**recalled**	**him**	**to**	**himself**	**and**	**her**	**,**
这	光	触碰	片刻	召回	他	到	他自己	和	她	,

那轻轻的触碰让他瞬间回过神来，想起了自己和她。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][wʌn]

but	**not**	**until**	**the**	**quick**	**-**	**witted**	**girl**	**had**	**had**	**revealed**	**to**	**her**	**in**	**one**
但	不是	直到	这	快的	-	机智的	女孩	有	有	揭晓	到	她	在	一

['stɑ:rtld] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['lænsɪz] [ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv] ['tempər] .

startled	**wave**	**of**	**consciousness**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**Lance's**	**infirmity**	**of**	**temper**	**.**
惊慌	海浪	的	意识	这	满的	程度	的	兰斯的	虚弱	的	脾气	.

但直到那个机敏的女孩在一次惊愕的意识冲击中向她揭示了兰斯脾气暴躁的弱点的全部程度之后，她才恍然大悟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [ə'weɪkənd] ['tendərnəs] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

With	**the**	**instinct**	**of**	**awakened**	**tenderness**	**came**	**a**	**sense**	**of**	**responsibility**	**,**
和	这	本能	的	觉醒	压痛	来了	一个	感觉	的	责任	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	**a**	**vague**	**premonition**	**of**	**danger**	**.**
和	一个	模糊的	预感	的	危险	.

随着温柔本能的觉醒，随之而来的是责任感，以及对危险的模糊预感。

[ðə; ði] [kɔɪ] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [skers] [ən'foʊldəd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɪld]

The	**coy**	**blossom**	**of**	**her**	**heart**	**was**	**scarce**	**unfolded**	**before**	**it**	**was**	**chilled**
这	害羞	开花	的	她	心	曾是	稀少	展开	前	它	曾是	冷藏

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

by	**approaching**	**shadows**	**.**
经过	接近	阴影	.

她那娇羞的心灵之花还没来得及完全绽放，就被逼近的阴影所冷却。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Fearful	**of**	**,**	**she**	**knew**	**not**	**what**	**,**	**she**	**hesitated**	**.**
可怕	的	,	她	知道	不是	什么	,	她	犹豫了一下	.

她害怕，却不知道害怕什么，于是犹豫了。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['lænsɪz] [steɪ] [wʌz; wəz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ]
Every moment of Lance's stay was imperiled by a single word that might spring
每一个 片刻 的 兰斯的 停留 曾是 岌岌可危 经过 一个 单身的 单词 那 可能 春天
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'prest] [waɪt] [lɪps] ;
from his suppressed white lips ;
从 他的 被抑制 白色的 嘴唇 ;

兰斯在这里的每一刻都岌岌可危，因为他压抑着的苍白嘴唇上随时可能吐出一个字；

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [wɪð'drɔːəl] [maɪt] [ə'weɪkən][ɪn][hɜːr; hər]
beyond and above the suspicions his sudden withdrawal might awaken in her
超过 和 多于 这 怀疑 他的 突然 退出 可能 觉醒 在 她
['fɑːðɚz] [brest] ,
father's breast ,
父亲的 胸部 ,

除了他突然离开可能会在她父亲心中唤起的种种疑虑之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['terər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
she was dimly conscious of some mysterious terror without that awaited him .
她 曾是 依稀 有意识的 的 一些 神秘 恐怖 没有 那 等待中 他 .

她隐约感觉到，没有那份恐惧，某种神秘的恐怖正在等待着他。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [bɪ'saɪd]
She listened to the furious onslaught of the wind upon the sycamores beside
她 听着 到 这 狂怒 猛攻 的 这 风 之上 这 梧桐树 旁
[ðer; ðər]['kæbɪn] ,
their cabin ,
他们的 舱 ,

她听着狂风猛烈地拍打着小屋旁的梧桐树，发出震耳欲聋的声响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;
and thought she heard it there ;
和 想法 她 听到 它 那里 ;

她觉得她在那里听到了；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [peɪn] ,
she listened to the sharp fusillade of rain upon roof and pane ,
她 听着 到 这 锋利的 齐射 的 雨 之上 屋顶 和 窗格 ,

她听着雨水噼里啪啦地拍打在屋顶和窗户上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [rɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri]
and the turbulent roar and rush of leaping mountain torrents at their very
和 这 湍流 吼 和 匆忙 的 跳跃 山 种子 在 他们的 非常
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

脚下便是奔腾咆哮的山涧溪流，气势磅礴。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and fancied it was there .
和 幻想 它 曾是 那里 .

我当时觉得它就在那里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] ,
She suddenly sprang to the window , and , pressing her eyes to the pane ,
她 突然 弹簧 到 这 窗户 , 和 , 紧迫 她 眼睛 到 这 窗格 ,

她突然跳到窗边，眼睛紧贴着窗玻璃，

[sɔ:] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðə; ði]

saw	through	the	misty	turmoil	of	tossing	boughs	and	swaying	branches	the
锯	通过	这	蒙蒙	动荡	的	抛掷	树枝	和	摇晃	分支	这

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] [fleɪmz] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ə'bʌv] ,

scintillating	intermittent	flames	of	torches	moving	on	the	trail	above	,
闪烁的	间歇性的	火焰	的	火炬	移动	在	这	踪迹	多于	,

透过迷雾缭绕、树枝摇曳的喧嚣，可以看到上方小径上移动的火炬闪烁不定的火焰。

[ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

and	KNEW	it	was	there	!
和	知道	它	曾是	那里	!

而且我知道它就在那里!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][kɑ:m] .

In	an	instant	she	was	collected	and	calm	.
在	一个	立即的	她	曾是	集	和	冷静的	.

她瞬间镇定下来，变得平静。

“ [dæd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , “ [ðeəz; ðəz] [tɔ:tʃɪz] ['mu:vɪn] - [ʌp]

“	Dad	,	”	she	said	,	in	her	ordinary	indifferent	tone	,	“	there's	torches	movin	'	up
“	爸爸	,	”	她	说	,	在	她	普通的	冷漠	语气	,	“	有	火炬	移动	-	向上

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪt] .

toward	the	diamond	pit	.
朝向	这	钻石	坑	.

“爸爸，”她用平常那种漠不关心的语气说，“有火炬正朝着钻石坑的方向移动。”

['laɪkli] [ɪts] [træmps] .

Likely	it's	tramps	.
可能	它是	流浪汉	.

很可能是流浪汉。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [si:] .

I'll	take	the	squaw	and	see	.
患病的	拿	这	印第安女人	和	看	.

我带那个印第安女人去看看。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['stægər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['drægd]

”	And	before	the	old	man	could	stagger	to	his	feet	she	had	dragged
”	和	前	这	老的	男人	可以	错开	到	他的	脚	她	有	拖拽

[læns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

Lance	with	her	into	the	road	.
槊	和	她	进入	这	路	.

“老人还没来得及踉跄站起来，她就已经把兰斯拖到了马路上。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][wɪnd] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,

The	wind	charged	down	upon	them	,	slamming	the	door	at	their	backs	,
这	风	带电	向下	之上	他们	,	猛击	这	门	在	他们的	背部	,

狂风呼啸而来，砰的一声关上了他们身后的门。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

extinguishing	the	broad	shaft	of	light	that	had	momentarily	shot	out	into	the
熄灭	这	广阔	轴	的	光	那	有	片刻	射击	出去	进入	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

那道瞬间射入黑暗中的宽阔光束熄灭了。

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz] [ə'weɪ] .

and	swept	them	a	dozen	yards	away	.
和	扫荡	他们	一个	打	码	离开	.

并将它们扫射到十几码远的地方。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'drəjnə] [tri:] , [læns] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['blæŋkətɪd] [ɑ:rmz] , [en'fəʊldid]

Gaining	the	lee	of	a	madrono	tree	,	Lance	opened	his	blanketed	arms	,	enfolded
获得	这	李	的	一个	马德罗诺	树	,	槳	打开	他的	毯子	武器	,	包裹

[ðə; ði][gɜ:rl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

兰斯躲到一棵马德罗诺树的背风处，张开盖着毯子的双臂，将女孩搂在怀里。

[ænd; ənd][felt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['moʊmənt]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [laɪk]

and	felt	her	for	one	brief	moment	tremble	and	nestle	in	his	bosom	like
和	毛毡	她	为了	一	简短的	片刻	颤抖	和	雀巢	在	他的	怀	喜欢

[sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] .

some	frightened	animal	.
一些	害怕	动物	.

他感觉到她短暂地颤抖着，像受惊的小动物一样依偎在他的怀里。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ['geili] , “ [wʌt] [nekst] ?

“	Well	,	”	he	said	,	gayly	,	“	what	next	?
“	出色地	,	”	他	说	,	同性恋地	,	“	什么	下一个	?

“那么，”他兴高采烈地说，“接下来呢？”

” [flɪp] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] .

”	Flip	recovered	herself	.
”	翻动	恢复	她自己	.

“Flip恢复了过来。”

“ [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

“	You're	safe	now	anywhere	outside	the	house	.
“	你是	安全的	现在	任何地方	外部	这	房子	.

“现在你只要待在房子外面就是安全的。”

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [tə'naɪt] ?

But	did	you	expect	them	tonight	?
但	做过	你	预计	他们	今晚	?

但你今晚预料到他们会来吗?

” [læns] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Lance	shrugged	his	shoulders	.
”	槳	耸了耸肩	他的	肩膀	.

兰斯耸了耸肩。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [hʌʃ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

“	Hush	!	”	returned	the	girl	;	“	they're	coming	this	way	.
“	嘘	!	”	返回	这	女孩	;	“	它们是	未来	这	方式	.

“嘘！”女孩回答道，“他们正朝这边过来。”

” [ðə; ði] [fɔ:r] ['flɪkərɪŋ] , ['skætərd] [laɪts] ['prez(ə)ntli] [drɑ:pt] ['ɪntu:][laɪn] .

”	The	four	flickering	,	scattered	lights	presently	dropped	into	line	.
”	这	四	闪烁	,	疏散	灯	目前	掉落	进入	线	.

“原本四盏闪烁、分散的灯光现在排列成一条直线。”

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

The	trail	had	been	found	;	they	were	coming	nearer	.
这	踪迹	有	到过	成立	;	他们	是	未来	更近	.

他们找到了踪迹，正在靠近。

[flɪp] [briːðd] ['kwɪkli] ;

Flip	breathed	quickly	;
翻动	呼吸	迅速地	;

弗利普呼吸急促；

[ðə; ði] [spaɪst] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]

the	spiced	aroma	of	her	presence	filled	the	blanket	as	he	drew	her
这	加香料	香气	的	她	在场	已填	这	毯子	作为	他	画	她

['taɪtli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

tightly	beside	him	.
紧紧	旁	他	.

她身上散发出的辛香气息弥漫在毯子里，他把她紧紧地搂在身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [foʊ] [ðæt]

He	had	forgotten	the	storm	that	raged	around	them	,	the	mysterious	foe	that
他	有	被遗忘的	这	风暴	那	愤怒	大约	他们	,	这	神秘	敌人	那

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

他忘记了周围肆虐的风暴，也忘记了正在逼近的神秘敌人。

[ʌn'tɪl] [flɪp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [læf] .

until	Flip	caught	his	sleeve	with	a	slight	laugh	.
直到	翻动	捕捉	他的	袖子	和	一个	轻微	笑	.

直到 Flip 轻笑一声，抓住了他的袖子。

“ [waɪ] , [its] ['kenədi] [ænd; ənd] - ? ”

“	Why	,	it's	Kennedy	and	Bijah	?	”
“	为什么	,	它是	肯尼迪	和	-	?	”

“为什么？是肯尼迪和比贾吗？”

“ [huːz] ['kenədi] [ænd; ənd] - ? ” [æskt] [læns] , ['kɜːrtli] .

“	Who's	Kennedy	and	Bijah	?	”	asked	Lance	,	curtly	.
“	谁是	肯尼迪	和	-	?	”	问	槳	,	简短地	.

“肯尼迪和比贾是谁？”兰斯简短地问道。

“ ['kɛnədiːz] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bʊtʃər] . ”

“	Kennedy's	the	Postmaster	and	Bijah's	the	Butcher	.	”
“	肯尼迪的	这	邮政局长	和	-	这	屠夫	.	”

“肯尼迪是邮政局长，比贾是屠夫。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [læns] .

“	What	do	they	want	?	”	continued	Lance	.
“	什么	做	他们	想	?	”	持续	槳	.

“他们想要什么？”兰斯继续问道。

“ [ˌem 'iː] , ” [sed] [flɪp] , ['kɔɪli] .

“	Me	,	”	said	Flip	,	coyly	.
“	我	,	”	说	翻动	,	羞涩地	.

“我，”菲利普腼腆地说。

“ [juː; jʊ] ? ”

“	You	?	”
“	你	?	”

“你？ ”

“ [jes] ; [lets] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ Yes ; let's run away .
“ 是的 ; 我们来吧 跑步 离开 .

“是的，我们逃走吧。”

” [hæf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [flɪp] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ]
” Half leading , half dragging her friend , Flip made her way with unerring
” 一半 领导 , 一半 拖拽 她 朋友 , 翻动 制成 她 方式 和 毫无错误
['wʊdkræft] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
woodcraft down the ravine .
木工 向下 这 峡谷 .

“菲利普半领着她的朋友，半拖着她，凭借着娴熟的木工技巧，沿着峡谷向下走去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] ,
The sound of voices and even the tumult of the storm became fainter ,
这 声音 的 声音 和 甚至 这 骚乱 的 这 风暴 成为 较暗 ,

人声，甚至连暴风雨的轰鸣声都渐渐减弱了。

[æn; ən] ['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [griːn] [wʊd] [smɑːtid] ['lænsɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ;
an acrid smell of burning green wood smarted Lance's lips and eyes ;
一个 辛辣 闻 的 燃烧 绿色的 木头 聪明 兰斯的 嘴唇 和 眼睛 ;

一股刺鼻的青木燃烧气味刺激着兰斯的嘴唇和眼睛；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
in the midst of the darkness beneath him gradually a faint ,
在 这 中间 的 这 黑暗 下面 他 逐步地 一个 头晕的 ,

在他脚下黑暗的深处，渐渐地，一阵微弱的.....

[dʒaɪ'gæntɪk] ['nɪmbəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [aɪ] [gləud] [ænd; ənd] [sæŋk] ,
gigantic nimbus like a lurid eye glowed and sank ,
巨大 雨云 喜欢 一个 骇人的 眼睛 发光 和 沉没 ,

巨大的光环如同一只诡异的眼睛，闪烁着光芒，然后沉入水中。

['kwivəd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spent] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd]
quivered and faded with the spent breath of the gale as it penetrated
颤抖 和 褪色 和 这 花费 气息 的 这 大风 作为 它 渗透
[ðer; ðər] [rɪ'triːt] .
their retreat .
他们的 撤退 .

随着狂风吹过他们的退路，它们颤抖着，渐渐消失。

“ [ðə; ði] [pɪt] , ” ['wɪspəd] [flɪp] ; “ [its] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ The pit , ” whispered Flip ; “ it's safe on the other side , ” she added ,
“ 这 坑 , ” 低声说道 翻动 ; “ 它是 安全的 在 这 其他 边 , ” 她 额外 ,

“坑，”弗利普低声说；“另一边很安全，”她补充道。

['kɔːʃəsli] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ] ,
cautiously skirting the orbit of the great eye ,
谨慎地 裙边 这 轨道 的 这 伟大的 眼睛 ,

小心翼翼地绕过那只大眼睛的轨道，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nest] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] .
and leading him to a sheltered nest of bark and sawdust .
和 领导 他 到 一个 避难所 巢 的 吠 和 锯末 .

并把他引到一个用树皮和锯末搭建的隐蔽巢穴里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] .
It was warm and odorous .
它 曾是 温暖的 和 有气味的 .

天气温暖，气味难闻。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [bəuθ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
Nevertheless , they both deemed it necessary to enwrap themselves in the single
尽管如此 , 他们 两个都 被认为 它 必要的 到 包装 他们自己 在 这 单身的
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

然而，他们俩都觉得有必要把自己裹在同一条毯子里。

[ðə; ði] [aɪ] [biːmd] ['fɪtfəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['læmbənt]
The eye beamed fitfully upon them , occasionally a wave of lambent
这 眼睛 光束 断断续续地 之上 他们 , 偶尔 一个 海浪 的 光亮
['tremjuləsnɪs] [pæst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
tremulousness passed across it ;
颤抖 通过了 穿过 它 ;

那只眼睛断断续续地照着他们，偶尔会闪过一丝闪烁的颤动；

[ɪts] ['wɪrdnəs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['pleɪf(ə)l]
its weirdness was an excuse for their drawing nearer each other in playful
它是 怪异 曾是 一个 原谅 为了 他们的 绘画 更近 每个 其他 在 顽皮的
['terər] .
terror .
恐怖 .

它的怪异之处反而成了他们嬉戏玩闹般地互相靠近的借口。

“ [flɪp] . ”
“ Flip . ”
“ 翻动 . ”

“翻动。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɑːnt] ?
“ What did the other two want ?
“ 什么 做过 这 其他 二 想 ?

“另外两个人想要什么？ ”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] ? ”
To see you , TOO ? ”
到 看 你 , 也 ? ”

也想见你吗?

“ ['laɪkli] , ” [sed] [flɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
“ Likely , ” said Flip , without the least trace of coquetry .
“ 可能 , ” 说 翻动 , 没有 这 至少 痕迹 的 卖弄风情 .

“很有可能，”菲利普说道，语气中没有丝毫卖弄风情。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [jər] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] . ”
“ There's been a lot of strangers yer , off and on . ”
“ 有 到过 一个 很多 的 陌生人 你的 , 离开 和 在 . ”

“是啊，这期间来来往往的陌生人很多。”

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Perhaps you'd like to go back and see them ? ”
“ 也许 你会 喜欢 到 去 后退 和 看 他们 ? ”

“或许你想回去看看他们？ ”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ?
“ Do you want me to ?
“ 做 你 想 我 到 ?

你想让我这么做吗?

〞 ['lænsɪz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] .
〞 **Lance's** **reply** **was** **a** **kiss** **.**
〞 兰斯的 回复 曾是 一个 吻 .

兰斯的回应是一个吻。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .
Nevertheless **he** **was** **vaguely** **uneasy** **.**
尽管如此 他 曾是 依稀 不安 .

然而，他却隐隐感到不安。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Looks** **a** **little** **as** **if** **I** **were** **running** **away** **,** **don't** **it** **?**
“ 看起来 一个 小的 作为 如果 我 是 跑步 离开 , 不 它 ?

〝看起来我好像在逃跑，不是吗？〞

〞 [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
〞 **he** **suggested** **.**
〞 他 建议 .

他建议道。

“ [noʊ] , 〞 [sed] [flɪp] ; “ [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [skwɔː] ; [its] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['æftər] .
“ **No** **,** **〞** **said** **Flip** **;** **“** **they** **think** **you're** **only** **a** **squaw** **;** **it's** **me** **they're** **after** **.**
“ 不 , 〞 说 翻动 ; “ 他们 思考 你是 仅有的 一个 印第安女人 ; 它是 我 它们是 后 .

〝不，〞菲利普说；〝他们以为你只是个印第安女人；他们真正想要的是我。〞

〞 [læns] [smɑːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [spiːtʃ] .
〞 **Lance** **smarted** **a** **little** **at** **this** **infelicitous** **speech** **.**
〞 槊 聪明 一个 小的 在 这 不吉利的 演讲 .

兰斯对这番不恰当的演讲感到有些恼火。

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː]
A **strange** **and** **irritating** **sensation** **had** **been** **creeping** **over** **him** **—** **it**
一个 奇怪的 和 令人恼火的 感觉 有 到过 爬行 超过 他 — 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
was **his** **first** **experience** **of** **shame** **and** **remorse** **.**
曾是 他的 第一的 经验 的 耻辱 和 悔恨 .

一种奇怪而令人烦恼的感觉渐渐笼罩着他——这是他第一次体验到羞耻和悔恨。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
“ **I** **reckon** **I'll** **go** **back** **and** **see** **,** **〞** **he** **said** **,** **rising** **abruptly** **.**
“ 我 估计 患病的 去 后退 和 看 , 〞 他 说 , 上升 突然 .

〝我想我还是回去看看吧，〞他突然站起身来说道。

[flɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Flip **was** **silent** **.**
翻动 曾是 沉默的 .

弗利普沉默不语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She **was** **thinking** **.**
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] ,
Believing **that** **the** **men** **were** **seeking** **her** **only** **,**
相信 那 这 男人 是 寻求 她 仅有的 ,

她认为那些男人只是在寻找她，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wen]

she	knew	that	their	attention	would	be	directed	from	her	companion	when
她	知道	那	他们的	注意力	会	是	指导	从	她	伴侣	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

it	was	found	out	he	was	no	longer	with	her	,
它	曾是	成立	出去	他	曾是	不	更长	和	她	,

她知道，一旦人们发现她的伴侣已经不在她身边，大家的注意力就会从她身上转移开来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .

and	she	dreaded	to	meet	them	in	his	irritable	presence	.
和	她	令人恐惧的	到	见面	他们	在	他的	易怒的	在场	.

她很害怕在他暴躁的脾气面前见到他们。

“ [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [dæd] [ˈsʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪt] ,

“	Go	,	”	she	said	,	“	tell	Dad	something's	gone	wrong	in	the	diamond	pit	,
“	去	,	”	她	说	,	“	告诉	爸爸	某样东西	已消失	错误的	在	这	钻石	坑	,

“去，”她说，“告诉爸爸钻石矿坑出事了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] . ”

and	say	I'm	watching	it	for	him	here	.	”
和	说	我是	观看	它	为了	他	这里	.	”

然后说我在这儿替他看着呢。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
“	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	go	there	and	wait	for	him	.
“	患病的	去	那里	和	等待	为了	他	.

“我会去那里等他。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

If	he	can't	get	rid	of	them	,	and	they	follow	him	there	,
如果	他	不能	得到	摆脱	的	他们	,	和	他们	跟随	他	那里	,

如果他无法摆脱他们，而他们又跟着他去了那里，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

I'll	come	back	here	and	meet	you	.
患病的	来	后退	这里	和	见面	你	.

我会再来这里和你见面。

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dæd] [weɪt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spel] .

Anyhow	,	I'll	manage	to	have	Dad	wait	there	a	spell	.
无论如何	,	患病的	管理	到	有	爸爸	等待	那里	一个	拼写	.

总之，我会想办法让爸爸在那儿等一会儿。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .

”	She	took	his	hand	and	led	him	back	by	a	different	path	to	the	trail	.
”	她	采取	他的	手	和	引领	他	后退	经过	一个	不同的	小路	到	这	踪迹	.

她牵着他的手，沿着另一条小路把他带回了小径。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ɪts] [ˈwɪndoʊ] [ˈgloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪər]

He	was	surprised	to	find	that	the	cabin	,	its	window	glowing	from	the	fire
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	舱	,	它是	窗户	发光	从	这	火

,

,

,

他惊讶地发现，小屋的窗户被火光映照得通红，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

was	only	a	hundred	yards	away	.
曾是	仅有的	一个	百	码	离开	.

只有一百码远。

“ [goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [baɪ][ðə; ði] [ʃed] .

“	Go	in	the	back	way	,	by	the	shed	.
“	去	在	这	后退	方式	,	经过	这	棚	.

“从棚子后面的路走。”

[dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [nɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Don't	go	in	the	room	,	nor	near	the	light	,	if	you	can	.
不	去	在	这	房间	,	也不	靠近	这	光	,	如果	你	能	.

如果可以的话，不要进房间，也不要靠近灯。

[dəunt] [tɔ:k] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][kɔ:l][ɔ:r] ['bekən] [tu:; tə][dæd] .

Don't	talk	inside	,	but	call	or	beckon	to	Dad	.
不	讲话	里面	,	但	称呼	或者	招手	到	爸爸	.

不要在屋里说话，但要叫爸爸或向爸爸招手。

[rɪ'membər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [jʊə(r)] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

Remember	,	”	she	said	,	with	a	laugh	,	“	you're	keeping	watch	of	me	for
记住	,	”	她	说	,	和	一个	笑	,	“	你是	保持	手表	的	我	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“记住，”她笑着说，“你是在替他看着我。”

[pʊl] [jʊr; jər] [her] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] .

Pull	your	hair	down	on	your	eyes	so	.
拉	你的	头发	向下	在	你的	眼睛	所以	.

把头发拉下来遮住眼睛。

” [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk][moʊst] ['femənɪn] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz]

”	This	operation	,	like	most	feminine	embellishments	of	the	masculine	toilet	was
”	这	手术	,	喜欢	最多	女性	装饰	的	这	男性	洗手间	曾是

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,

attended	by	a	kiss	,
参加	经过	一个	吻	,

“就像大多数女性对男性盥洗室的修饰一样，这次手术也伴随着一个吻。”

[ænd; ənd] [flɪp] , ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	Flip	,	stepping	back	into	the	shadow	,	vanished	in	the	storm	.
和	翻动	,	步进	后退	进入	这	阴影	,	消失了	在	这	风暴	.

而弗利普退回阴影中，消失在暴风雨中。

['lænsɪz] [fɜ:rst] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'su:md] [seks] .

Lance's	first	movements	were	inconsistent	with	his	assumed	sex	.
兰斯的	第一的	移动	是	不一致	和	他的	假定	性别	.

兰斯最初的动作与他被假定的性别不符。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['drægld] [skɜ:rt] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]['boʊi; 'bu:i] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:t]

He	picked	up	his	draggled	skirt	,	and	drew	a	bowie	knife	from	his	boot
他	挑选	向上	他的	拖着	裙子	,	和	画	一个	鲍伊	刀	从	他的	启动

.

:
.

他捡起拖在地上的裙子，从靴子里拔出一把博伊刀。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃembər] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]

From	his	bosom	he	took	a	revolver	,	turning	the	chambers	noiselessly	as
从	他的	怀	他	采取	一个	左轮手枪	,	转弯	这	房间	无声	作为

[hiː; hi][felt][ðə; ði][kæps] .

he	felt	the	caps	.
他	毛毡	这	帽子	.

他从胸前掏出一把左轮手枪，一边摸索着底火，一边无声地转动弹膛。

[hiː; hi] [ðen] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn]['sɔːftli][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃed] .

He	then	crept	toward	the	cabin	softly	and	gained	the	shed	.
他	然后	悄悄地爬	朝向	这	舱	轻轻	和	获得	这	棚	.

然后他悄悄地朝小屋走去，进了棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	quite	dark	but	for	a	pencil	of	light	piercing	a	crack	of	the
它	曾是	相当	黑暗的	但	为了	一个	铅笔	的	光	冲孔	一个	裂缝	的	这

[ruːd] ,

rude	,
粗鲁的	,

外面很黑，只有一束光线穿透了粗糙的裂缝。

[ɪl] - ['fɪtɪŋ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

ill	-	fitting	door	that	opened	on	the	sitting	-	room	.
患病的	-	配件	门	那	打开	在	这	坐着	-	房间	.

通往客厅的门很不合身。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [reɪzd] [ɪn][hæf] - ['bruːt(ə)l] ['traɪʌmf] , ['griːtɪd]

A	single	voice	not	unfamiliar	to	him	,	raised	in	half	-	brutal	triumph	,	greeted
一个	单身的	嗓音	不是	陌生	到	他	,	提高	在	一半	-	野蛮	胜利	,	问候

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

一个他并不陌生的声音，带着半残酷的胜利感，传入他的耳中。

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] — [hɪz; ɪz] [oʊn] !

A	name	was	mentioned	—	his	own	!
一个	姓名	曾是	提及	—	他的	自己的	!

有人提到了一个名字——他自己的!

[hɪz; ɪz]['æŋgri][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

His	angry	hand	was	on	the	latch	.
他的	生气的	手	曾是	在	这	闩锁	.

他愤怒的手放在了门闩上。

[wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] ,

One	moment	more	and	he	would	have	burst	the	door	,
一	片刻	更多的	和	他	会	有	爆裂	这	门	,

再过一会儿，他就会破门而入了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd]

but	in	that	instant	another	name	was	uttered	—	a	name	that	dropped	his	hand
但	在	那	立即的	其他	姓名	曾是	说出	—	一个	姓名	那	掉落	他的	手

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

from	the	latch	and	the	blood	from	his	cheeks	.
从	这	闩锁	和	这	血	从	他的	脸颊	.

但就在那一瞬间，另一个名字被说出——这个名字让他松开了握着门闩的手，也让他的脸颊上的血流了下来。

[hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	staggered	backward	,	passed	his	hand	swiftly	across	his	forehead	,
他	交错	落后	,	通过了	他的	手	迅速地	穿过	他的	前额	,

他踉跄后退，迅速用手揉了揉额头。

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ,

recovered	himself	with	a	gesture	of	mingled	rage	and	despair	,	and	,
恢复	他自己	和	一个	手势	的	混合	愤怒	和	绝望	,	和	,

他强作镇定，脸上带着愤怒和绝望交织的神情，然后，

['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [prest] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['tɛmpəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] .

sinking	on	his	knees	beside	the	door	,	pressed	his	hot	temples	against	the	crack	.
下沉	在	他的	膝盖	旁	这	门	,	按下	他的	热的	寺庙	反对	这	裂缝	.

他跪倒在门边，将滚烫的太阳穴贴在门缝上。

“ [du:] [aɪ] [noʊ] [læns] ['hæri:ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Do	I	know	Lance	Harriott	?	”	said	the	voice	.
“	做	我	知道	槊	哈里奥特	?	”	说	这	嗓音	.

“我认识兰斯·哈里奥特吗？”那个声音问道。

“ [du:] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [di:] — — [di:] ['rʌfiən] ?

“	Do	I	know	the	d	—	—	d	ruffian	?
“	做	我	知道	这	d	—	—	d	痞子	?

“我认识那个该死的恶棍吗？”

['dɪdnt] [aɪ] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brʌʃ] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ?

Didn't	I	hunt	him	a	year	ago	into	the	brush	three	miles	from	the	Crossing	?
没有	我	打猎	他	一个	年	前	进入	这	刷子	三	英里	从	这	十字路口	?

一年前，我不是在离十字路口三英里的灌木丛里追捕过他吗？

['dɪdnt] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [jər] [æt; ət] [ðɪs] [ræntʃ] ,

Didn't	we	lose	sight	of	him	the	very	day	he	turned	up	yer	at	this	ranch	,
没有	我们	失去	视线	的	他	这	非常	天	他	转向	向上	你的	在	这	牧场	,

难道不是他刚到这个牧场那天我们就跟他走散了吗？

[ænd; ənd] [gɑ:t] ['smʌgld] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ˌmɑ:ntə'reɪ] ?

and	got	smuggled	over	into	Monterey	?
和	得到	走私	超过	进入	蒙特雷	?

然后被偷渡到蒙特雷？

[eint] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [æz; əz] [kɪld] [ɑ:r'kænzɔ:] [bɑ:b] — [bɑ:b] ['rɪdli] — [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi]

Ain't	it	the	same	man	as	killed	Arkansaw	Bob	—	Bob	Ridley	—	the	name	he
不是	它	这	相同的	男人	作为	被杀	阿肯色州	鲍勃	—	鲍勃	雷德利	—	这	姓名	他

[went] [baɪ] [ɪn] ['sɔnərə] ?

went	by	in	Sonora	?
去	经过	在	索诺拉	?

难道不是杀害“阿肯色鲍勃”（鲍勃·里德利）的同一个人吗？鲍勃·里德利是他在索诺拉时使用的名字。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [bɑ:b] ['rɪdli] , [eɪ] ?

And	who	was	Bob	Ridley	,	eh	?
和	WHO	曾是	鲍勃	雷德利	,	嗯	?

鲍勃·里德利又是谁呢？

[hu:] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[waɪ] , [ju:; jʊ] [di:] — — [di:] [oʊld] [fu:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɑ:b] ['fɛrli] — [jʊr; jər] [sʌn] !

Why	,	you	d	—	—	d	old	fool	,	it	was	Bob	Fairley	—	YOUR	SON	!
为什么	,	你	d	—	—	d	老的	傻子	,	它	曾是	鲍勃	费尔利	—	你的	儿子	!

你这个该死的老傻瓜，那是鲍勃·费尔利——你的儿子！

” [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [vɔɪs] [roʊz] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

”	The	old	man's	voice	rose	querulous	and	indistinct	.
”	这	老的	男人的	嗓音	玫瑰	抱怨的	和	模糊	.

“老人的声音变得尖锐而含糊不清，像是在抱怨。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ What are ye talkin ' about ? ” interrupted the first speaker .
“ 什么 是 是的 谈话 - 关于 ? ” 中断 这 第一的 扬声器 .

“你们在说什么？”第一个说话的人打断了对方。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] .
“ I tell you I KNOW .
“ 我 告诉 你 我 知道 .

“我告诉你，我知道。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] .
Look at these pictures .
看 在 这些 图片 .

看看这些照片。

[aɪ] [faʊnd] - [ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
I found ' em on his body .
我 成立 - 呃 在 他的 身体 .

我在他身上发现了它们。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
Look at ' em .
看 在 - 呃 .

看看他们。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɜːrl] .
Pictures of you and your girl .
图片 的 你 和 你的 女孩 .

你和你女朋友的照片。

- [juːl] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .
Pr'aps you'll deny them .
- 你会 否定 他们 .

或许你会否认他们。

- [juːl] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][laɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn] ;
Pr'aps you'll tell me I lie when I tell you HE told me he was your son ;
- 你会 告诉 我 我 说谎什么时候 我 告诉 你 他 讲述 我 他 曾是 你的 儿子 ;

或许你会说我撒谎，因为我告诉你他告诉我他是你的儿子；

[toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
told me how he ran away from you ;
讲述 我 如何 他 跑 离开 从 你 ;

他告诉我他是如何逃离你的；

[haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪvɪn] - ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['mækɪn] - [goʊld] , [ɔːr] ['sʌθɪn] - [els] ,
how you were livin ' somewhere in the mountains makin ' gold , or suthin ' else ,
如何 你 是 生活 - 某处 在 这 山脉 制造 - 金子 , 或者 苏辛 - 别的 ,
['aʊtər] ['tʃɑːrkoʊl] .
outer charcoal .
外 木炭 .

你当时住在山里的某个地方，炼金或者做别的什么，比如烧木炭。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] .
He told me who he was as a secret .
他 讲述 我 WHO 他 曾是 作为 一个 秘密 .

他向我隐瞒了他的身份。

[hiː; hi]['nevər][let][ɑːn][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .
He never let on he told it to any one else .
他 绝不 让 在 他 讲述 它 到 任何 一 别的 .

他从未透露过他把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [læns] ['hæriːət] , [hæd; həd] [bɪn]
And **when** **I** **found** **that** **the** **man** **who** **killed** **him** **,** **Lance** **Harriott** **,** **had** **been**
和 什么时候 我 成立 那 这 男人 WHO 被杀 他 , 槊 哈里奥特 , 有 到过
['haɪdɪn] - [hɪr] ,
hidin **'** **here** **,**
隐藏 - 这里 ,

当我发现杀害他的凶手兰斯·哈里奥特竟然藏在这里时，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɛndɪn] - [spaɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sʌn] ,
had **been** **sendin** **'** **spies** **all** **around** **to** **find** **out** **all** **about** **your** **son** **,**
有 到过 发送 - 间谍 全部 大约 到 寻找 出去 全部 关于 你的 儿子 ,

他们一直在派人四处打探你儿子的消息。

[hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪn] - [juː; jʊ][ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər][gæl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
had **been** **foolin** **'** **you** **and** **tryin** **'** **to** **ruin** **your** **gal** **as** **he** **had** **killed**
有 到过 愚弄 - 你 和 尝试 - 到 废墟 你的 女孩 作为 他 有 被杀
[jʊr; jər] [bɔɪ] ,
your **boy** **,**
你的 男生 ,

他一直在欺骗你，试图毁掉你的女朋友，就像他杀了你的儿子一样。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
I **knew** **that** **HE** **knew** **it** **,** **too** **.** **”**
我 知道 那 他 知道 它 , 也 . ”

我知道祂也知道这一点。

“ ['laɪər] !
“ **LIAR** **!**
“ 说谎者 !

“说谎者！

” [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
” **The** **door** **fell** **in** **with** **a** **crash** **.**
” 这 门 跌倒 在 和 一个 碰撞 .

“门砰的一声倒了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [feɪs] ,
There **was** **the** **sudden** **apparition** **of** **a** **demoniac** **face** **,**
那里 曾是 这 突然 幻影 的 一个 恶魔 脸 ,

突然，一张恶魔般的面孔出现在眼前。

[stɪl] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [blæk] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [kɜːrld] [laɪk] [mə'dʒuːzəz]
still **half** **hidden** **by** **the** **long** **trailing** **black** **locks** **of** **hair** **that** **curled** **like** **Medusa's**
仍然 一半 隐 经过 这 长的 尾随 黑色的 锁 的 头发 那 卷曲 喜欢 美杜莎的
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

长长的黑色卷发像美杜莎的发髻一样缠绕着他，仍然遮住了他一半的脸。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A **cry** **of** **terror** **filled** **the** **room** **.**
一个 哭 的 恐怖 已填 这 房间 .

房间里响起一声惊恐的尖叫。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
Three **of** **the** **men** **dashed** **from** **the** **door** **and** **fled** **precipitately** **.**
三 的 这 男人 虚线 从 这 门 和 逃亡 突然地 .

其中三人冲出门口，仓皇逃窜。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .
The **man** **who** **had** **spoken** **sprang** **toward** **his** **rifle** **in** **the** **chimney** **corner** **.**
这 男人 WHO 有 说 弹簧 朝向 他的 步枪 在 这 烟囱 角落 .

刚才说话的那个人猛地扑向壁炉角落里的步枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ;

But	**the**	**movement**	**was**	**his**	**last**	**;**
但	这	移动	曾是	他的	最后的	;

但这是他的最后一次运动;

[ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	**blinding**	**flash**	**and**	**shattering**	**report**	**interposed**	**between**	**him**	**and**	**his**
一个	失明	闪光	和	破碎	报告	插入	之间	他	和	他的

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

一道耀眼的闪光和一声巨响横亘在他和他的武器之间。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['kærid] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ðæt] [hist] [ænd; ənd]

The	**impulse**	**carried**	**him**	**forward**	**headlong**	**into**	**the**	**fire**	**,**	**that**	**hissed**	**and**
这	冲动	携带	他	向前	一头扎	进入	这	火	,	那	嘶嘶作响	和

['splʌtərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

spluttered	**with**	**his**	**blood**	**,**
喷溅	和	他的	血	,

那股冲动驱使他一头扎进火海，火焰嘶嘶作响，溅满了他的鲜血。

[ænd; ənd] [læns] ['hæriːət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ]['pɪst(ə)l] , [stroʊd][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**Lance**	**Harriott**	**with**	**his**	**smoking**	**pistol**	**,**	**strode**	**past**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	槊	哈里奥特	和	他的	吸烟	手枪	,	大步走	过去的	他	到	这	门	.

兰斯·哈里奥特手持冒着烟的手枪，大步从他身边走过，走向门口。

[ɔːl'redi] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['vɔɪsɪz] ,

Already	**far**	**down**	**the**	**trail**	**there**	**were**	**hurried**	**voices**	**,**
已经	远的	向下	这	踪迹	那里	是	慌忙	声音	,

沿着小路走远，已经传来匆匆的说话声。

[ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['bræntʃɪz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn]

the	**crack**	**and**	**crackling**	**of**	**impending**	**branches**	**growing**	**fainter**	**and**	**fainter**	**in**
这	裂缝	和	噼啪作响	的	即将到来的	分支	生长	较暗	和	较暗	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**distance**	**.**
这	距离	.

远处传来树枝断裂的噼啪声，越来越微弱。

[læns] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Lance	**turned**	**back**	**to**	**the**	**solitary**	**living**	**figure**	**—**	**the**	**old**	**man**	**.**
槊	转向	后退	到	这	孤	活的	数字	—	这	老的	男人	.

兰斯转过身，看向那个孤独的活人——老人。

[jet] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [tuː] , [hiː; hi][sæt][soʊ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

Yet	**he**	**might**	**have**	**been**	**dead**	**,**	**too**	**,**	**he**	**sat**	**so**	**rigid**	**and**	**motionless**	**,**
然而	他	可能	有	到过	死的	,	也	,	他	卫星	所以	死板的	和	静止不动	,

但他可能也已经死了，他僵硬地坐着，一动不动。

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

his	**fixed**	**eyes**	**staring**	**vacantly**	**at**	**the**	**body**	**on**	**the**	**hearth**	**.**
他的	固定的	眼睛	凝视	空洞地	在	这	身体	在	这	炉	.

他目光呆滞地盯着壁炉里的尸体。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['fəutəgræfs] , [wʌn] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Before	**him**	**on**	**the**	**table**	**lay**	**the**	**cheap**	**photographs**	**,**	**one**	**evidently**	**of**	**himself**	**,**
前	他	在	这	桌子	躺	这	便宜的	照片	,	一	显然	的	他自己	,

他面前的桌子上放着几张廉价照片，其中一张显然是他自己的照片。

['teɪkən][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['epək] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪtʃ] [læns]
taken **in** **some** **remote** **epoch** **of** **complexion** **,** **one** **of** **a** **child** **which** **Lance**
已采取 在 一些 偏僻的 时代 的 肤色 , 一 的 一个 孩子 哪个 槳
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [flɪp] .
recognized **as** **Flip** **.**
认可 作为 翻动 .

摄于遥远的某个时代，肤色黝黑，兰斯认出照片里的孩子是弗利普。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [læns] ['hɔːrsli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **Tell** **me** **,** **”** **said** **Lance** **hoarsely** **,** **laying** **his** **quivering** **hand** **on** **the** **table** **,**
“ 告诉 我 , ” 说 槳 沙哑地 , 躺下 他的 颤抖 手 在 这 桌子 ,

“告诉我，”兰斯沙哑地说，同时将颤抖的手放在桌子上。

“ [wʌz; wəz][bɑːb] ['rɪdli] [jʊr; jər][sʌn] ? ”
“ **was** **Bob** **Ridley** **your** **son** **?** **”**
“ 曾是 鲍勃 雷德利 你的 儿子 ? ”

“鲍勃·里德利是你的儿子吗？”

“ [maɪ][sʌn] , ” ['ekəud] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] ,
“ **My** **son** **,** **”** **echoed** **the** **old** **man** **in** **a** **strange** **,** **far** **-** **off** **voice** **,**
“ 我的 儿子 , ” 回声 这 老的 男人 在 一个 奇怪的 , 远的 - 离开 嗓音 ,

“我的儿子，”老人用一种陌生而遥远的声音回响道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] — “ [maɪ][sʌn] — [ɪz] — [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] !
without **turning** **his** **eyes** **from** **the** **corpse** **—** **“** **My** **son** **—** **is** **—** **is** **—** **is** **there** **!**
没有 转弯 他的 眼睛 从 这 尸体 — “ 我的 儿子 — 是 — 是 — 是 那里 !

他目光始终没有离开尸体——“我的儿子——在那里——在那里——在那里！”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .
” **pointing** **to** **the** **dead** **man** **.**
” 指向 到 这 死的 男人 .

（指着死者）

“ [hʌʃ] !
“ **Hush** **!**
“ 嘘 !

“嘘！”

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?
Didn't **he** **tell** **you** **so** **?**
没有 他 告诉 你 所以 ?

他没跟你说过吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't **you** **hear** **him** **say** **it** **?**
没有 你 听到 他 说 它 ?

你没听到他说这话吗?

[ded] — [ded] — [ʃɑːt] — [ʃɑːt] ! ”
Dead **—** **dead** **—** **shot** **—** **shot** **!** **”**
死的 — 死的 — 射击 — 射击 ! ”

死了——死了——中枪了——中枪了！

“ ['saɪləns] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [mæn] ? ” [rɪ'piːtɪd] [læns] , [ˊtrebliŋli] ; “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][bɑːb]
“ **Silence** **!** **are** **you** **crazy** **,** **man** **?** **”** **repeated** **Lance** **,** **tremblingly** **;** **“** **that** **is** **not** **Bob**
“ 沉默 ! 是 你 疯狂的 , 男人 ? ” 重复 槳 , 颤抖地 ; “ 那 是 不是 鲍勃
['rɪdli] ,
Ridley **,**
雷德利 ,

“安静！你疯了吗，伙计？”兰斯颤抖着重复道，“那不是鲍勃·里德利。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] , [ə; eɪ]['kaʊərd] , [ə; eɪ]['laɪər] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

but	**a**	**dog**	**,**	**a**	**coward**	**,**	**a**	**liar**	**gone**	**to**	**his**	**reckoning**	**.**
但	一个	狗	,	一个	懦夫	,	一个	说谎者	已消失	到	他的	清算	.

但一条狗，一个懦夫，一个骗子，终将受到应有的惩罚。

[hɪr] [ˌem 'iː] !

Hear	**me**	**!**
听到	我	!

听我说!

[ɪf] [jʊr; jər][sʌn][wʌz; wəz][bɑːb] ['rɪdli] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ][ɔːr] — [ɔːr] — [ðen] .

If	**your**	**son**	**WAS**	**Bob**	**Ridley**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**God**	**I**	**never**	**knew**	**it**	**,**	**now**	**or**	**—**	**or**	**—**	**THEN**	**.**
如果	你的	儿子	曾是	鲍勃	雷德利	,	我	发誓	到	上帝	我	绝不	知道	它	,	现在	或者	—	或者	—	然后	.

如果你的儿子真的是鲍勃·里德利，我向上帝发誓，无论现在还是那时，我都不知道。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**?**
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**believe**	**me**	**?**
做	你	相信	我	?

你相信我吗?

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .

You	**shall**	**speak**	**.**
你	将	说话	.

你要发言。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst] ['menəsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .

”	**He**	**laid**	**his**	**hand**	**almost**	**menacingly**	**on**	**the**	**old**	**man's**	**shoulder**	**.**
”	他	铺设	他的	手	几乎	威胁地	在	这	老的	男人的	肩膀	.

他几乎是威胁地把手放在老人的肩膀上。

['fɛrli] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fairley	**slowly**	**raised**	**his**	**head**	**.**
费尔利	缓慢地	提高	他的	头	.

费尔利缓缓抬起头。

[læns] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Lance	**fell**	**back**	**with**	**a**	**groan**	**of**	**horror**	**.**
槊	跌倒	后退	和	一个	呻吟	的	恐怖	.

兰斯发出一声惊恐的呻吟，向后倒去。

[ðə; ði] [wiːk] [lɪps][wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz]

The	weak	lips	were	wreathed	with	a	feeble	imploring	smile	,	but	the	eyes
这	虚弱的	嘴唇	是	花环	和	一个	微弱	恳求	微笑	,	但	这	眼睛

[wer'ɪn] [ðə; ði]['fretf(ə)l] ,

wherein	the	fretful	,
其中	这	烦躁	,

虚弱的嘴唇上勉强挤出一个恳求的微笑，但眼神中却充满了焦虑，

['piːvɪʃ] , [sə'spɪʃəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [dwelt] [wɜːr; wər][blæŋk][ænd; ənd] ['tenəntlɪs] ;

peevish	,	suspicious	spirit	had	dwelt	were	blank	and	tenantless	;
易怒的	,	可疑的	精神	有	居住	是	空白的	和	无租户	;

烦躁多疑的幽灵曾栖息于空荡荡、无人居住的房屋中；

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

the	flickering	intellect	that	had	lit	them	was	blown	out	and	vanished	.
这	闪烁	智力	那	有	点燃	他们	曾是	吹	出去	和	消失了	.

曾经照亮他们的那点点滴滴的智慧，如今已熄灭消失殆尽。

[læns] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ]

Lance	walked	toward	the	door	and	remained	motionless	for	a	moment	,	gazing
槊	步行	朝向	这	门	和	剩余	静止不动	为了	一个	片刻	,	凝视

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

兰斯走向门口，一动不动地凝视着夜空。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz]

When	he	turned	back	again	toward	the	fire	his	face	was	as	colorless	as
什么时候	他	转向	后退	再次	朝向	这	火	他的	脸	曾是	作为	无色	作为

[ðə; ði] [ded] ['mænz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

the	dead	man's	on	the	hearth	;
这	死的	男人的	在	这	炉	;

当他再次转身面向火堆时，他的脸色像炉边死去的人一样苍白无力；

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːtn] [aɪz] ; [hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz]

the	fire	of	passion	was	gone	from	his	beaten	eyes	;	his	step	was
这	火	的	热情	曾是	已消失	从	他的	被打败	眼睛	;	他的	步	曾是

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] .

hesitating	and	slow	.
犹豫不决	和	慢的	.

他饱受摧残的双眼中激情之火已然消失；他的步伐也变得犹豫而缓慢。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	went	up	to	the	table	.
他	去	向上	到	这	桌子	.

他走到桌前。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] ,

“	I	say	,	old	man	,	”	he	said	,	with	a	strange	smile	and	an	odd	,
“	我	说	,	老的	男人	,	”	他	说	,	和	一个	奇怪的	微笑	和	一个	奇怪的	,

“我说，老头，”他带着一种奇怪的微笑和古怪的语气说道，

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]

premature	suggestion	of	the	infinite	weariness	of	death	in	his
过早	建议	的	这	无限	疲劳	的	死亡	在	他的

[vɔɪs] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

voice	,	“	you	wouldn't	mind	giving	me	this	,
嗓音	,	“	你	不会	头脑	给予	我	这	,

他的声音中过早地流露出对死亡的无限厌倦，“你不介意把这个给我吧？”

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [flɪp] .
" **and** **he** **took** **up** **the** **picture** **of** **Flip** **.**
" 和 他 采取 向上 这 图片 的 翻动 .

他拿起了Flip的照片。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'piːtɪdli] .
The **old** **man** **nodded** **repeatedly** **.**
这 老的 男人 点头 .

老人不停地点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [læns] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Lance** **.**
" 感谢 你 , " 说 槳 .

"谢谢,"兰斯说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
He **went** **to** **the** **door** **,** **paused** **a** **moment** **,** **and** **returned** **.**
他 去 到 这 门 , 暂停 一个 片刻 , 和 返回 .

他走到门口，停顿了一下，然后又走了回来。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Good** **-** **by** **,** **old** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **holding** **out** **his** **hand** **.**
" 好的 - 经过 , 老的 男人 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 .

"再见，老头,"他一边说着，一边伸出手。

['fɛrli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] .
Fairley **took** **it** **with** **a** **childish** **smile** **.**
费尔利 采取 它 和 一个 幼稚 微笑 .

费尔利带着孩子般的笑容接过了它。

" ['hiːz] [ded] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɔːftli] , ['hoʊldɪŋ] ['lænsɪz] [hænd] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **He's** **dead** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **softly** **,** **holding** **Lance's** **hand** **,** **but** **pointing** **to**
" 他是 死的 , " 说 这 老的 男人 轻轻 , 保持 兰斯的 手 , 但 指向 到
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the **hearth** **.**
这 炉 .

"他死了,"老人轻声说道，握着兰斯的手，却指着壁炉。

" [jes] , " [sed] [læns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪləst][ʌv; əv]['feɪsɪz] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Lance** **,** **with** **the** **faintest** **of** **smiles** **on** **the** **palest** **of** **faces** **.**
" 是的 , " 说 槳 , 和 这 最微弱 的 微笑 在 这 最浅色 的 面孔 .

"是的,"兰斯说道，苍白的脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæts] [ded] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **feel** **sorry** **for** **any** **one** **that's** **dead** **,** **don't** **you** **?**
" 你 感觉 对不起 为了 任何 一 那就是 死的 , 不 你 ?

"你会为任何一个死去的人感到难过，对吗？"

" ['fɛrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Fairley** **nodded** **again** **.**
" 费尔利 点头 再次 .

费尔利再次点了点头。

[læns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Lance	looked	at	him	with	eyes	as	remote	as	his	own	,	shook	his	head	,
槊	看起来	在	他	和	眼睛	作为	偏僻的	作为	他的	自己的	,	摇晃	他的	头	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

兰斯用和他一样冷漠的眼神看了他一眼，摇了摇头，转身离开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

When	he	reached	the	door	he	laid	his	revolver	carefully	,	and	,	indeed	,
什么时候	他	达到	这	门	他	铺设	他的	左轮手枪	小心	,	和	,	的确	,

['sʌmwʌt] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

somewhat	ostentatiously	,	upon	a	chair	.
有些	炫耀地	,	之上	一个	椅子	.

当他走到门口时，他小心翼翼地，甚至有些炫耀地，把左轮手枪放在椅子上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]

But	when	he	stepped	from	the	threshold	he	stopped	a	moment	in	the
但	什么时候	他	步	从	这	临界点	他	停止	一个	片刻	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['derɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

light	of	the	open	door	to	examine	the	lock	of	a	small	derringer	which	he
光	的	这	打开	门	到	检查	这	锁	的	一个	小的	德林格手枪	哪个	他

[druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

drew	from	his	pocket	.
画	从	他的	口袋	.

但当他走出门槛时，他停在敞开的门光下，仔细查看了一把从口袋里掏出的小型德林格手枪的锁。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] ,

He	then	shut	the	door	carefully	,	and	with	the	same	slow	,	hesitating	step	,
他	然后	关闭	这	门	小心	,	和	和	这	相同的	慢的	,	犹豫不决	步	,

然后他小心翼翼地关上门，迈着同样缓慢、犹豫的步伐，

[felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

felt	his	way	into	the	night	.
毛毡	他的	方式	进入	这	夜晚	.

他摸索着走进了夜色。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt] ;

He	had	but	one	idea	in	his	mind	,	to	find	some	lonely	spot	;
他	有	但	一	主意	在	他的	头脑	,	到	寻找	一些	孤独	点	;

他脑子里只有一个念头，那就是找个僻静的地方；

[sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][mæn] [wʊd] ['nevər] ['penətreɪt] , [sʌm; səm][spɑːt] [ðæt]

some	spot	where	the	footsteps	of	man	would	never	penetrate	,	some	spot	that
一些	点	在哪里	这	脚步声	的	男人	会	绝不	穿透	,	一些	点	那

[wʊd] [jiːld] [hɪm; ɪm] [rest] ,

would	yield	him	rest	,
会	屈服	他	休息	,

一个人类的脚步永远无法触及的地方，一个能让他安息的地方。

[sliːp] , [əˌblɪtə'reɪʃn] , [fər'getflnəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

sleep	,	obliteration	,	forgetfulness	,	and	,	above	all	,	where	HE	would	be	forgotten	.
睡觉	,	抹杀	,	健忘	,	和	,	多于	全部	,	在哪里	他	会	是	被遗忘的	.

睡眠、毁灭、遗忘，以及最重要的是，祂将被遗忘的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ; ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ,

He	had	seen	such	places	;	surely	there	were	many	,
他	有	已见	这样的	地方	;	一定	那里	是	许多	,

他见过这样的地方；肯定有很多这样的地方。

— [wer] [boʊnz][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ʌv; əv] [ded] [men] [huː] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]
— where bones were picked up of dead men who had faded from the earth
— 在哪里 骨头 是 挑选 向上 的 死的 男人 WHO 有 褪色 从 这 地球
[ænd; ənd][hæd; həd][left][noʊ] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and had left no other record .
和 有 左边 不 其他 记录 .

——在那里，人们发现了那些已经从地球上消失、没有留下任何其他记录的死者的骸骨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ,
If he could only keep his senses now he might find such a spot ,
如果 他 可以 仅有的 保持 他的 感官 现在 他 可能 寻找 这样的 一个 点 ,

如果他现在能保持清醒，或许就能找到这样一个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['evriwer] ,
but he must be careful , for her little feet went everywhere ,
但 他 必须 是 小心 , 为了 她 小的 脚 去 到处 ,

但他必须小心，因为她的小脚丫到处乱跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .
and she must never see him again alive or dead .
和 她 必须 绝不 看 他 再次 活 或者 死的 .

她绝不能再见到他，无论生死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,
And in the midst of his thoughts , and the darkness , and the storm ,
和 在 这 中间 的 他的 想法 , 和 这 黑暗 , 和 这 风暴 ,

在他的思绪、黑暗和风暴之中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [læns] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !
he heard a voice at his side , “ Lance , how long you have been !
他 听到 一个 嗓音 在 他的 边 , “ 槊 , 如何 长的 你 有 到过 !

他听到身边有个声音说：“兰斯，你多久没回来了！”

” [left] [tuː; tə][hɪm'self] ,
” Left to himself ,
” 左边 到 他自己 ,

“如果让他自己选择，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'gen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr]
the old man again fell into a vacant contemplation of the dead body before
这 老的 男人 再次 跌倒 进入 一个 空缺 沉思 的 这 死的 身体 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

老人再次陷入了对眼前尸体的茫然凝视中。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [blæst] [swept] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
until a stronger blast swept down like an avalanche upon the cabin ,
直到 一个 更强 爆炸 扫荡 向下 喜欢 一个 雪崩 之上 这 舱 ,

直到一股更强烈的爆炸像雪崩一样席卷了小屋。

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɑːsənd] [dɔːr] [ænd; ənd]['broʊkən] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ,
burst through the ill - fastened door and broken chimney , and ,
爆裂 通过 这 患病的 - 系紧 门 和 破碎的 烟囱 , 和 ,

猛地撞开那扇没锁紧的门和破损的烟囱，然后，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['embərz]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
dashing the ashes and living embers over the floor , filled the room with
帅气 这 灰烬 和 活的 余烬 超过 这 地面 , 已填 这 房间 和
['blaɪndɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .
blinding smoke and flame .
失明 抽烟 和 火焰 .

将灰烬和燃烧的余烬泼洒在地板上，房间里顿时充满了刺目的烟雾和火焰。

['fɛrli] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪd][ə'pɑ:n][baɪ][sʌm; səm]

Fairley	rose	with	a	feeble	cry	,	and	then	,	as	if	acted	upon	by	some
费尔利	玫瑰	和	一个	微弱	哭	,	和	然后	,	作为	如果	行动	之上	经过	一些

['dɑ:mɪnənt] ['meməri] ,

dominant	memory	,
主导的	记忆	,

费尔利虚弱地叫了一声站了起来，然后，仿佛受到某种强烈记忆的驱使，

[grəupt] ['ʌndər][ðə; ði][bed][ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['krɪst(ə)l]

groped	under	the	bed	until	he	found	his	buckskin	bag	and	his	precious	crystal
摸索	在下面	这	床	直到	他	成立	他的	鹿皮	包	和	他的	宝贵的	水晶

,

,

,

他摸索着在床底下找到了他的鹿皮袋和珍贵的水晶。

[ænd; ənd][fled] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

and	fled	precipitately	from	the	room	.
和	逃亡	突然地	从	这	房间	.

然后匆匆逃出了房间。

['lɪftɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æpəθi] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'di:ə]

Lifted	by	this	second	shock	from	his	apathy	,	he	returned	to	the	fixed	idea
抬起	经过	这	第二	震惊	从	他的	冷漠	,	他	返回	到	这	固定的	主意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

第二次冲击让他从冷漠中解脱出来，重新回到了他原先的人生观。

— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] , — [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] .

—	the	discovery	and	creation	of	the	diamond	,	—	and	forgot	all	else	.
—	这	发现	和	创建	的	这	钻石	,	—	和	忘了	全部	别的	.

——钻石的发现和制造，——然后忘记了其他一切。

[ðə; ði]['fi:b(ə)l][græsp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] ['ɪntəlekt] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	feeble	grasp	that	his	shaken	intellect	kept	of	the	events	of	the	night
这	微弱	抓牢	那	他的	摇晃	智力	保留	的	这	活动	的	这	夜晚

[rɪ'lækst] ,

relaxed	,
轻松	,

他那饱受震荡的理智所残存的对当晚事件的微弱理解也随之消散了。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [læns] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['mɜ:rdər] , [slɪpt] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] ;

the	disguised	Lance	,	the	story	of	his	son	,	the	murder	,	slipped	into	nothingness	;
这	伪装	槊	,	这	故事	的	他的	儿子	,	这	谋杀	,	滑倒了	进入	虚无	;

伪装的兰斯，他儿子的故事，那起谋杀案，都消失得无影无踪；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] , [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði]['daɪmənd][pɪt] .

there	remained	only	the	one	idea	,	his	nightly	watch	by	the	diamond	pit	.
那里	剩余	仅有的	这	一	主意	,	他的	每晚	手表	经过	这	钻石	坑	.

他心中只剩下一个念头，那就是每晚守在钻石矿坑边。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv]

The	instinct	of	long	habit	was	stronger	than	the	darkness	or	the	onset	of
这	本能	的	长的	习惯	曾是	更强	比	这	黑暗	或者	这	发病	的

[ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	storm	,
这	风暴	,

长久以来养成的习惯比黑暗或暴风雨的来临更加强大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [ˈtɔtərɪŋ] [wei][ˈoʊvər] [striːm] [ænd; ənd][ˈfɔːlən][ˈtɪmbər][ʌnˈtɪl][hiː; hi]

and	he	kept	his	tottering	way	over	stream	and	fallen	timber	until	he
和	他	保留	他的	颤巍巍	方式	超过	溪流	和	倒下	木材	直到	他

[riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

reached	the	spot	.
达到	这	点	.

他摇摇晃晃地越过溪流和倒下的树木，终于到达了目的地。

[ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈtremər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˈlæmbənt][fleɪm] [ðæt][hæd; həd] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

A	sudden	tremor	seemed	to	shake	the	lambent	flame	that	had	lured	him	on	.
一个	突然	震颤	似乎	到	摇	这	光亮	火焰	那	有	诱饵	他	在	.

一阵突如其来的震动似乎动摇了引诱他前进的那团微弱火焰。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt]

He	thought	he	heard	the	sound	of	voices	;	there	were	signs	of	recent
他	想法	他	听到	这	声音	的	声音	;	那里	是	标志	的	最近的

[dɪˈstɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

他似乎听到了人声；有迹象表明最近发生过骚乱。

— [fuːtˈprɪnts][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] !

—	footprints	in	the	sawdust	!
—	脚印	在	这	锯末	!

——锯末里的脚印！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

With	a	cry	of	rage	and	suspicion	,
和	一个	哭	的	愤怒	和	怀疑	,

伴随着一声愤怒和怀疑的喊叫，

[ˈfɛrli] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈoʊpənɪŋ] .

Fairley	slipped	into	the	pit	and	sprang	toward	the	nearest	opening	.
费尔利	滑倒了	进入	这	坑	和	弹簧	朝向	这	最近的	开幕	.

费尔利滑进坑里，然后跳向最近的洞口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrenzid] [ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [dɪˈskʌvərd] ,

To	his	frenzied	fancy	it	had	been	tampered	with	,	his	secret	discovered	,
到	他的	丧心病狂	想要	它	有	到过	篡改	和	,	他的	秘密	发现	,

在他疯狂的想象中，文件已被人动过手脚，他的秘密被发现了。

[ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈleibəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .

the	fruit	of	his	long	labors	stolen	from	him	that	very	night	.
这	水果	的	他的	长的	劳动	被盗	从	他	那	非常	夜晚	.

他辛勤劳作的成果，当晚就被夺走了。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][pɪt] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði][hæf] -

With	superhuman	strength	he	began	to	open	the	pit	,	scattering	the	half	-
和	超人类	力量	他	开始	到	打开	这	坑	,	散射	这	一半	-

[tʃɑːrd] [lɔːgz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

charred	logs	right	and	left	,
烧焦的	日志	正确的	和	左边	,

他用超人的力量开始撬开坑口，半烧焦的木头四处飞溅。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈgæsɪz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt]

and	giving	vent	to	the	suffocating	gases	that	rose	from	the	now	incandescent
和	给予	发泄	到	这	令人窒息的	气体	那	玫瑰	从	这	现在	白炽灯

[ˈtʃɑːrkoʊl] .

charcoal	.
木炭	.

并排出从炽热的木炭中升腾而起的令人窒息的气体。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

At	times	the	fury	of	the	gale	would	drive	it	back	and	hold	it	against
在	时代	这	愤怒	的	这	大风	会	驾驶	它	后退	和	抓住	它	反对

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

the	sides	of	the	pit	,
这	侧面	的	这	坑	,

有时狂风会将它吹退，并把它抵在坑壁上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [friː] ; [æt; ət] [taɪmz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

leaving	the	opening	free	;	at	times	,	following	the	blind	instinct	of	habit	,
离开	这	开幕	自由的	;	在	时代	,	下列的	这	瞎的	本能	的	习惯	,

留下开口；有时，出于盲目的习惯本能，

[ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn]

the	demented	man	would	fall	upon	his	face	and	bury	his	nose	and	mouth	in
这	精神错乱	男人	会	落下	之上	他的	脸	和	埋葬	他的	鼻子	和	嘴	在

[ðə; ði] [wet] [bɑːrk] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] .

the	wet	bark	and	sawdust	.
这	湿的	吠	和	锯末	.

那个精神错乱的男人会脸朝下倒在地上，把鼻子和嘴巴埋进湿树皮和锯末里。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [pæst] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˌæpə'θetɪk] ['ætɪtuːd]

At	last	,	the	paroxysm	past	,	he	sank	back	again	in	his	old	apathetic	attitude
在	最后的	,	这	发作	过去的	,	他	沉没	后退	再次	在	他的	老的	冷漠的	态度

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

of	watching	,
的	观看	,

最终，狂喜过后，他又恢复了以往那种冷漠的旁观态度。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] ['kruːsɪb(ə)l] .

the	attitude	he	had	so	often	kept	beside	his	sylvan	crucible	.
这	态度	他	有	所以	经常	保留	旁	他的	森林	坩	.

他常常保持着这种态度，就像他那林间熔炉旁的人们一样。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːn] .

In	this	attitude	and	in	silence	he	waited	for	the	dawn	.
在	这	态度	和	在	沉默	他	等待	为了	这	黎明	.

他就这样默默地等待着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] ;

It	came	with	a	hush	in	the	storm	;
它	来了	和	一个	嘘	在	这	风暴	;

暴风雨中，它悄无声息地到来了；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hevəns] ;

it	came	with	blue	openings	in	the	broken	up	and	tumbled	heavens	;
它	来了	和	蓝色的	开口	在	这	破碎的	向上	和	翻滚	天	;

在破碎翻滚的天空中，出现了蓝色的开口；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ðæt] ['glɪsənd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪld] ,

it	came	with	stars	that	glistened	first	,	and	then	paled	,
它	来了	和	明星	那	闪闪发光	第一的	,	和	然后	苍白	,

它伴随着星星出现，起初闪闪发光，然后渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [sæŋk] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] [sɪ'ruːliən] [leɪks] ;

and	at	last	sank	drowning	in	those	deep	cerulean	lakes	;
和	在	最后的	沉没	溺水	在	那些	深的	天蓝色	湖泊	;

最终沉入了那片深邃的蔚蓝湖泊中溺亡；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɪ'ruːliən] [leɪks] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] [vɑːstə] ['siːz] ,

it	came	with	those	cerulean	lakes	broadening	into	vaster	seas	,
它	来了	和	那些	天蓝色	湖泊	扩大	进入	更广阔	海域	,

随着那些蔚蓝的湖泊逐渐扩展成更广阔的海洋，这一切就发生了。

[huːz] [ʃɔːz] [ɪkˈspændɪd][æt; ət][læst]['ɪntuː][wʌn] [iˈlimitəbl] ['oʊʃ(ə)n] , [sɪ'ruːliən] [noʊ] [mɔːr] ,

whose	shores	expanded	at	last	into	one	illimitable	ocean	,	cerulean	no	more	,
谁	海岸	扩展	在	最后的	进入	一	无限的	海洋	,	天蓝色	不	更多的	,

它的海岸线最终扩展成一片无边无际的海洋，不再是蔚蓝的了。

[bʌt; bət] [flekt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] [daɪz] ;

but	flecked	with	crimson	and	opal	dyes	;
但	有斑点的	和	赤红	和	蛋白石	染料	;

但点缀着深红色和蛋白石色的染料；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtli] ['lɪftɪd] ['mɪsti] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

it	came	with	the	lightly	lifted	misty	curtain	of	the	day	,
它	来了	和	这	轻轻	抬起	蒙蒙	窗帘	的	这	天	,

它伴随着白天的薄雾轻轻升起而来。

[tɔːrn][ænd; ənd] [rent] [ɑːn][kræg][ænd; ənd][paɪn][tɑːp] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] , ['lɪftɪŋ] .

torn	and	rent	on	crag	and	pine	top	,	but	always	lifting	,	lifting	.
撕裂	和	租	在	岩	和	松树	顶部	,	但	总是	举重	,	举重	.

峭壁和松树顶端撕裂开来，但始终向上，向上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['emərəld] [ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] ,

It	came	with	the	sparkle	of	emerald	in	the	grasses	,
它	来了	和	这	火花	的	翠	在	这	草	,

草丛中闪烁着翡翠般的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn] ['evri] [spreɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

and	the	flash	of	diamonds	in	every	spray	,	with	a	whisper	in	the	awakening
和	这	闪光	的	钻石	在	每一个	喷	,	和	一个	耳语	在	这	唤醒

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

每一缕水雾中都闪烁着钻石般的光芒，伴随着苏醒的森林中传来的低语。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trævld] [roʊdz][ænd; ənd] [treɪlz] .

and	voices	in	the	traveled	roads	and	trails	.
和	声音	在	这	旅行	道路	和	小径	.

以及在人来人往的道路和小径上传来的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt]

The	sound	of	these	voices	stopped	before	the	pit	,	and	seemed	to	interrogate
这	声音	的	这些	声音	停止	前	这	坑	,	和	似乎	到	审问

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

这些声音在坑边停了下来，似乎在质问老人。

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

He	came	,	and	,	putting	his	finger	on	his	lips	,	made	a	sign	of	caution	.
他	来了	,	和	,	推杆	他的	手指	在	他的	嘴唇	,	制成	一个	符号	的	警告	.

他走了过来，把手指放在嘴唇上，表示谨慎。

[wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

When	three	or	four	men	had	descended	he	bade	them	follow	him	,	saying	,
什么时候	三	或者	四	男人	有	下降	他	巴德	他们	跟随	他	,	说	,

当三四个人下来后，他吩咐他们跟着他，说道：

['wiːkli] [ænd; ənd][dis'dʒɔintidli] , [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] :

weakly	and	disjointedly	,	but	persistently	:
弱	和	不连贯地	,	但	持续地	:

微弱且断断续续，但却坚持不懈：

“ [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [sʌn] ['rɑːbərt] — [keɪm] [hoʊm] — [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] — [hɪr] [wɪð; wɪθ] [flɪp] —
“ **My** **boy** **—** **my** **son** **Robert** **—** **came** **home** **—** **came** **home** **at** **last** **—** **here** **with** **Flip** **—**
“ 我的 男生 — 我的 儿子 罗伯特 — 来了 家 — 来了 家 在 最后的 — 这里 和 翻动 —
[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [kʌm] [ænd; ənd] [siː] !
both **of** **them** **—** **come** **and** **see** **!**
两个都 的 他们 — 来 和 看 !

“我的儿子——我的儿子罗伯特——回家了——终于回家了——和菲利普在一起——他们两个——快来看！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɔːr] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
” **He** **had** **reached** **a** **little** **niche** **or** **nest** **in** **the** **hillside** **,**
” 他 有 达到 一个 小的 小众市场或者 巢 在 这 山坡 ,

“他在山坡上找到了一处小小的栖身之处或巢穴，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
and **stopped** **and** **suddenly** **drew** **aside** **a** **blanket** **.**
和 停止 和 突然 画 旁边 一个 毯子 .

然后停了下来，突然拉开一条毯子。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [leɪ] [flɪp] [ænd; ənd] [læns] , [ded] ,
Beneath **it** **,** **side** **by** **side** **,** **lay** **Flip** **and** **Lance** **,** **dead** **,**
下面 它 , 边 经过 边 , 躺 翻动 和 槊 , 死的 ,

在它下面，并排躺着的是弗利普和兰斯，他们都死了。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊld] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] .
with **their** **cold** **hands** **clasped** **in** **each** **other's** **.**
和 他们的 寒冷的 双手 紧握 在 每个 其他的 .

他们冰冷的手紧紧地握在一起。

“ ['sʌfəkeɪtɪd] ! ” [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd]
“ **Suffocated** **!** **”** **said** **two** **or** **three** **,** **turning** **with** **horror** **toward** **the** **broken** **up** **and**
“ 窒息 ! ” 说 二 或者 三 , 转弯 和 恐怖 朝向 这 破碎的 向上 和
[stɪl] ['smoʊldərɪŋ] [pɪt] .
still **smouldering** **pit** **.**
仍然 闷烧 坑 .

“窒息了！”两三个人惊恐地转向那破碎且仍在冒烟的坑洞，惊恐地说道。

“ [ə'sliːp] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ **Asleep** **!** **”** **said** **the** **old** **man** **.**
“ 睡着了 ! ” 说 这 老的 男人 .

“睡着了！”老人说道。

“ [ə'sliːp] !
“ **Asleep** **!**
“ 睡着了 !

“睡着了！”

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['laɪɪŋ] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] [tə'geðər] .
I've **seen** **'** **em** **lying** **that** **way** **when** **they** **were** **babies** **together** **.**
我已经 已见 - 呃 说谎 那 方式 什么时候 他们 是 婴儿 一起 .

我见过他们小时候一起那样躺着。

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
Don't **tell** **me** **!**
不 告诉 我 !

别告诉我！

[dəunt] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Don't **say** **I** **don't** **know** **my** **own** **flesh** **and** **blood** **!**
不 说 我 不 知道 我的 自己的 肉 和 血 !

别说我不了解自己的骨肉！

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

[soʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌnz] !
So **,** **my** **pretty** **ones** **!**
所以 , 我的 漂亮的 一个 !

好了，我的宝贝们!

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .
" **He** **stooped** **and** **kissed** **them** **.**
" 他 弯腰 和 亲吻 他们 .

他弯下腰，亲吻了他们。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['dʒentli] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [gʊd]
Then **,** **drawing** **the** **blanket** **over** **them** **gently** **,** **he** **rose** **and** **said** **softly** **,** **"** **Good**
然后 , 绘画 这 毯子 超过 他们 轻轻地 , 他 玫瑰 和 说 轻轻 , " 好的
[naɪt] ! "
night **!** **"**
夜晚 ! "

然后，他轻轻地把毯子盖在他们身上，起身轻声说道："晚安！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神